

CHRONIQUE

CHRONIQUE DES REVUES DE LINGUISTIQUE

Comme nous l'avons indiqué dans la présentation¹ de la première livraison de cette Chronique (cf. *Orbis* 35, p. 211-282), le but de cette Chronique est d'offrir à nos lecteurs un relevé des articles linguistiques publiés dans les revues reçues en 1993-1994², en ajoutant des commentaires ou des notes explicatives. Vu que cette Chronique vise à fournir une information objective, nous nous abstenons généralement de porter des jugements de valeur dans l'espace de quelques lignes.

La disposition des rubriques et celle des revues à l'intérieur de chaque rubrique suivent l'ordre adopté dans les deux livraisons précédentes. Pour une liste alphabétique des revues, on se reportera à la fin de la Chronique.

I. Linguistique générale

I.C. *Voprosy jazykoznanija* 1993
fasc. 1

I.C.1. ROSÉN, H[aiim] B., «Vozmožen li sravnitel'nyj indoevropskij sintaksis?» [«Is a Comparative Indo-European Syntax Possible?»] (5-21; selon l'auteur, une syntaxe comparative indo-européenne est possible à condition qu'on utilise toutes les ressources des méthodes syntaxiques avancées qui permettent de découvrir et de reconstituer les catégories grammaticales qui étaient en existence aux stades primitifs (mais attestés historiquement) de l'indo-européen; l'auteur illustre sa méthode à l'aide d'exemples pris au latin, au grec, au sanskrit, au hittite ainsi qu'à quelques langues modernes) |

I.C.2. PIKE, K[enneth] L. - SIMONS, G.F., «K istoričeskoj rekonstrukcii tipov matric v morfologii» [«Towards the Historical Reconstruction of Matrix Patterns in Morphology»] (22-44; description de la méthode des types de matrices dans la morphologie historique; la méthode est illustrée à l'aide d'exemples pris dans quelques langues papoues, algonquiennes et des îles Solomon) |

I.C.3. MUSCHELIŠVILI, N.L. - ŠREJDER, Ju. A., «Semantika i ritm molitvy» [«Semantics and Rhythm of Prayer»] (45-51; analyse du lien entre le rythme et la sémantique dans l'oraison dominicale) |

I.C.4. MICHAJLOVA, T.A., «O ponjatii «pravij» i lingvomental'noj èvoljucii» [«On the Notion of «Right» in Linguistic and Mental Evolution»] (52-63; après quelques considérations sur la dominance du côté droit chez la majorité

¹ *Orbis* 35, p. 211. Voir la première (*Orbis* 35, 211-282) et la seconde livraison (*Orbis* 36, 309-426) de cette Chronique.

² Ces revues portent parfois une date officielle antérieure à 1993. Pour certaines revues nous avons pu faire un certain rattrapage.

des hommes, l'auteur discute les dénominations du côté droit dans différentes langues, pour lesquelles elle discerne trois origines possibles: (1) dans ses fonctions principales (par ex. celles de manger, tirer à l'arc); (2) dans des termes signifiant 'meilleur', 'plus adroit' *et sim.*; (3) dans des termes signifiant 'droit'; discussion e.a. des mots pour le côté droit dérivés de *dek's- dans beaucoup de langues indo-européennes) |

I.C.5. PADUČEVA, E.V., «Rezultativnye značeniya nesovershenno go vida v russkom jazyke: obščefaktičeskoe i akcional'noe» [«Resultative Meanings of the Imperfective in Russian: Factual and Aspect [*sic*] Evidence»] (64-74; analyse de certains cas où l'aspect imperfectif du verbe russe peut avoir un sens résultatif; cf. *Orbis* 36, *Chronique* I.C.54) |

I.C.6. AKIMOVA, T.G., «Značenie soveršenno go vida v otricatel'nyh predloženi-jach v russkom jazyke» [«The Meaning of the Perfective Aspect in Russian Negative Sentences»] (75-86; à propos des emplois du verbe perfectif dans des phrases négatives en russe) |

I.C.7. ASTACHOVA, L.I., «O složnosoičinennom predloženi-i» [«On the Compound Sentence»] (87-96; sur la définition et les structures de la phrase complexe; les exemples sont pris à l'allemand) |

I.C.8. KITAJGORODSKAJA, M.V. - ROZANOVA, N.N., «Tvorčestvo Vladimira Vysotskogo v zerkale ustnoj reči» [«The Work of Vladimir Visotskij [*sic*] as Reflected in Colloquial Speech»] (97-113; sur les emplois stylistiques de la langue parlée russe dans les chansons de Vladimir Vysockij [1934-1980]) |

I.C.9. TATARINCEV, B.I., «Zaimstvovaniya ili iskonna ja leksika? (K probleme drevnich slov inojazyčnogo proischoždenija v tjurkskich jazykach)» [«Loans of [*sic*] Original Word-Stock? (On the Problem of Ancient Loans in the Tyrkic [*sic!*] Languages)»] (114-128; l'auteur essaie de démontrer le caractère indigène de toute une série de mots appartenant au vocabulaire de base des langues turques et dans lesquels on a voulu voir d'anciens emprunts; il critique e.a. les étymologies proposées par I.N. ŠERVAŠIDZE dans *VJa* 1989/2, p. 54-92 et *VJa* 1990/3, p. 81-91 [cf. *Orbis* 35, *Chronique* I.C.37]; pour la suite de l'article, voir ci-dessous I.C.21) |

I.C.10. MOISEEV, A.I., «Iz istorii russkoj lingvističeskoj terminologii (pavza – pauza)» [«From the History of Russian Linguistic Terminology (pavza – pauza)»] (129-135; l'histoire du terme *pauza* (autrefois aussi *pavza*) 'pause' en russe) |

Iz istorii nauki [«From the History of Science»]

I.C.11. ŽIŽOV, È.B., «K istokam učenija o russkoj delovoj reči. O knige M.L. Magnickogo «Kratkoe rukovodstvo k delovoj i gosudarstvennoj slovesnosti dlja činovnikov, vstupajuščich v službu» (M[oskva], 1835)» [«On the Origins of Russian Official Speech. M.L. Magnickij's Book «A Short Manual of Official Language and Literature for Beginning Clerks»»] (136-142; sur le manuel de style officiel russe [1835] de Michail Leont'evič MAGNICKIJ [1778-1844]) |

Kritika i bibliografija [Critique et bibliographie]

Recenzii [Comptes rendus]

I.C.12. Comptes rendus (143-159) de K.S. GORBAČEVIČ (éd. en chef), *Slovar' sovremennogo russkogo literaturnogo jazyka* [Dictionnaire de la langue russe littéraire moderne], 2^e édition revue et complétée, tome I: A-B (sous la

rédaction de G.P. KNJAZ'KOVA) [Moscou 1991] (143-147; par V.G. GAK); L.S. KOVTUN, *Azbukovniki XVI-XVII vv.: staršaja raznovidnost'* [Abécédaires des XVI^e-XVII^e s.: la variété la plus ancienne] [Leningrad 1989] / U. BIRGEGÅRD, *Johan Gabriel Sparwenfeld and the Lexicon Slavonicum: His Contribution to the [sic] 17th century Slavonic Lexicography* [Upsal 1985] / J.G. SPARWENFELD, *Lexicon Slavonicum*, Ed. and Commented by U. BIRGEGÅRD, t. I-IV [Upsal 1987-1990] (147-151; par A.A. ALEKSEEV); V.G. DEM'JANOV, *Fonetiko-morfologičeskaja adaptacija inojazyčnoj leksiki v russkom jazyke XVII veka* [L'adaptation phonétique et morphologique du lexique étranger dans la langue russe du XVII^e s.] [Moscou 1990] (151-153; par V.B. KRYS'KO); M.M. MAKOVSKIJ, *Lingvističeskaja genetika. Problemy ontogeneza slova v indoevropskich jazykach* [Génétique linguistique. Problèmes de l'ontogenèse du mot dans les langues indo-européennes] [Moscou 1992] (154-156; par Ju. N. KARAULOV [sur la méthode étymologique de MAKOVSKIJ, cf. *Orbis* 36, *Chronique* I.C.10 et I.C.117 ainsi que ci-dessous I.C.36 et I.C.57; on s'étonne de la teneur positive de ce compte rendu, étant donné la manière dont MAKOVSKIJ réunit par ex. les mots pour 'croire' dans les langues indo-européennes en les rattachant à une racine variable *er-/*el-, *es-/*ek-, cf. lat. *c-re-dere* (*er-), russe *verit'* (*er-/*uer-), v.h.a. *gi-lou-ban* [sic!] (*el-), gr. *πιστέω* [sic!] (*es-), lit. *tikėti* (*ek-) [cités p. 156]); J. SCHRÖPFER (Hrsg.), *Wörterbuch der vergleichenden Bezeichnungslehre. Onomasiologie* [Heidelberg 1989] (157-159; par V.M. MOKIENKO).

fasc. 2

I.C.13. DOBROVOL'SKIJ, D.O. - KARAULOV, Ju. N., «Idiomatika v tezaurse jazykovoj ličnosti» [«Idiomaticity in the Thesaurus of the Speaker's Personality»] (5-15; sur la classification des expressions idiomatiques dans le trésor lexical de la personnalité linguistique; par «trésor lexical de la personnalité linguistique» on entend un des trois niveaux de l'organisation de la compétence linguistique du sujet parlant) |

I.C.14. NIKOLAEVA, T.M., «Prosodičeskaja schema slova i udarenie. Udarenie kak fakt fonologizacii» [«Prosodic Scheme of the Word and the Role of Accentuation. Accentuation as a Fact of Phonologization»] (16-28; l'auteur propose de distinguer le schème prosodique du mot (c.-à-d. la disposition des maxima et des minima des indicateurs prosodiques, un phénomène automatisé dont le locuteur ne se rend pas compte) et l'accent dynamique (un fait bien perceptible dont le locuteur est conscient); on peut parler d'accent dynamique dès que dans une langue donnée un maximum dans le schème prosodique est renforcé et dès lors phonologisé) |

I.C.15. KANTER, L.A., «K probleme sistematizacii intonemnogo fonda jazyka» [«Systemic View [sic] of the Intoneme-Stock of Language»] (29-41; considérations méthodologiques visant à préciser l'analyse intonationnelle des langues) |

I.C.16. BOMHARD, A[lan] R., «Razvitie ličnych pokazatelej atematičeskich glagolov v praindoevropskom» [«The Prehistoric Development of the Athematic Verbal Endings in Indo-European»] (42-49; essai de reconstruction du système des désinences verbales des verbes athématiques en proto-indo-européen et de son évolution préhistorique; il apparaît que les désinences verbales ne sont à

l'origine que des pronoms personnels agglutinés; selon l'auteur il est possible que le proto-indo-européen conserve des vestiges d'une opposition entre une conjugaison objective (déterminée) et une conjugaison subjective (indéterminée) telle qu'elle existe en hongrois et telle qu'elle existait déjà, selon l'auteur, en proto-ouralien) |

I.C.17. PEREL 'MUTER, I.A., «Funkcional'nyo-semantičeskaja èvoljucija indoevropejskogo medija» [«Functional and Semantic Evolution of the Indo-European Medium»] (50-57; l'auteur discute les diverses valeurs de la voix moyenne, héritée de l'époque indo-européenne commune, en grec; il constate une régression du moyen réfléchi indirect (ce qui pourrait s'expliquer par le fait qu'il pouvait entrer en conflit avec les autres valeurs des formes médio-passives), l'élimination de doublets actifs/moyens sans différence de sens perceptible et l'élimination de la différenciation sémantico-lexicale des formes actives et moyennes du même verbe; tout cela a conduit à un état de langue où les formes à signification moyenne étaient intransitives et se distinguaient nettement d'une classe de verbes déponents transitifs) |

I.C.18. CHODORKOVSKAJA, B.B., «K predstorii sistemy vremën infekta/perfekta v latinskom i oskko-umbrskom jazykach (Stanovlenie sistemy perfekta)» [«On the Pre-history of the Tense System «Infect/Perfect» in Latin and Osco-Umbrian (The Formation of the System of the Perfect)»] (58-68; spéculations sur la genèse du système verbal en latin et en osco-ombrien: de leurs emplois dans les anciens textes juridiques, l'auteur conclut que les formes sigmatiques du type *faxit* en vieux latin expriment une action antérieure à une autre, abstraction faite de la référence temporelle du verbe principal; les valeurs modales ainsi que la valeur de futur (presque exclusivement à la 1^e p.) qu'ont ces formes dans d'autres textes sont considérées comme secondaires; de même d'autres formations sigmatiques, comme la forme en *-erit* («futur exact») en latin, auraient eu pour fonction originelle d'exprimer l'antériorité; si le plus-que-parfait n'apparaît pas dans les anciens textes juridiques, ce serait parce que la forme en *-erit* faisait aussi fonction de plus-que-parfait; le plus-que-parfait serait une innovation tardive dans le système verbal latin, où un système à trois membres aurait pris la place d'un système à deux membres (conservé en osco-ombrien); l'origine de la forme en *-erit* est cherchée dans une forme en **-es-* alternant avec *-s-* (cf. *faxit*), tandis que osco-ombr. *-us-* (marque du fut. ex.) serait une combinaison de deux éléments formatifs, à savoir **-u-* (qui à l'origine aurait caractérisé la 1^e p. sg.) et **-s-* (qui aurait caractérisé la 2^e et 3^e p. sg. et la 3^e p. pl.); ainsi le latin et l'osco-ombrien refléteraient un système originel à deux membres (parfait/forme en *-s-* exprimant l'antériorité)) |

I.C.19. TELEGIN, D.Ja., «Iranskie gidronimy na Levoberež'e Dnepra i archeologičeskie kul'tury» [«Iranian Hydronyms on the Left Shore of the River Dniepr and Archaeological Cultures»] (69-79; à l'aide des hydronymes d'origine iranienne, l'auteur essaie de déterminer le caractère iranien (scythes ou sarmate) des diverses cultures archéologiques de la rive gauche du Dnepr) |

I.C.20. HAMP, E[ric P.], «K metodike istoriko-fonetičeskich anomalij. Indra, ego luk i vinogradnaja grozd'» [«The Methods of Analysis of Historical-Phonetic Anomalies. Indra, his Bow and his Grape»] (80-82; l'auteur discute l'évolution phonétique irrégulière des mots pour l'«arc-en-ciel» et pour la

«grappe de raisins» dans la langue des Kafirs Prasun; il s'agit d'anciens mots composés présentant dans leur premier membre le nom de la divinité Indra) | I.C.21. TATARINCEV, B.I., «Zaimstvovanija ili iskonnaia leksika? (K probleme drevnich slov inozazyčnogo proischoždenija v tjurkskich jazykach) (Okončanie)» [«Loans or Original Word-Stock? (On the Ancient Words of Foreign Origin in the Turkic Languages) (End)»] (83-95; suite de I.C.9 ci-dessus) |

I.C.22. MAROJEVIĆ, R., «Neopredelënno-ličnye predloženiia v russkom jazyke i ich serbskie èkvivalenty (O sootnošenii sopostavitel'noj lingvistiki i teorii perevoda)» [«Impersonal Sentences in Russian and their Equivalents in Serbian (On the Correlation of Contrastive Linguistics and the Theory of Translation)»] (96-106; l'auteur étudie les façons dont les constructions impersonnelles russes peuvent être rendues en serbe; il discute aussi quelques exemples de traductions inadéquates de ces constructions dans des traductions serbes d'œuvres littéraires russes) |

Iz istorii nauki [«From the History of Science»]

I.C.23. RADČENKO, O.A., «Lingvofilosofskij neoromantizm J.L. Vajsgerbera» [«Linguophilosophical Neoromanticism of J.L. Weisgerber»] (107-114; l'auteur essaie de donner une présentation plus équitable des vues du linguiste néo-humboldtien allemand Johann Leo WEISGERBER [1899-1985], lesquelles avaient été pendant trente ans condamnées comme «pseudo-scientifiques» en ex-URSS) |

I.C.24. WEISGERBER, J[ohann] L[eo], «Jazyk i filosofija» [«Language and Philosophy»] (114-124; traduction russe d'un extrait (p. 211-224) de l'étude «Die Stellung der Sprache im Aufbau der Kultur», *Wörter und Sachen* 15 [1933]) | Kritik i bibliografija [Critique et bibliographie]

Obzory [Aperçus]

I.C.25. PIOTROVSKII, R.G. - POPESCU, A.N. - SOVPEL', I.V., «Kak stroitsja i rabotaet lingvističeskij avtomat» [«How a Linguistic Automat is Built and How it Works»] (125-134) |

Kritika i bibliografija [Critique et bibliographie]

Recenzii [Comptes rendus]

I.C.26. Comptes rendus (135-158) de H. FÄHRICH - Z.A. SARDŽVELADZE, *Ètimologičeskij slovar' kartvel'skich jazykov* [Dictionnaire étymologique des langues kartvéliennes] [Tbilisi 1990] (135-139; par G[eorgij] A. KLIMOV); Dieter STELLMACHER, *Niederdeutsche Sprache* [Berne 1990] (139-143; par A.I. DOMAŠNEV); C.P. MASICA, *The Indo-Aryan Languages* [Cambridge 1991] (143-149; par G.A. ZOGRAF); Ju. A. RUBINČIK, *Leksikografija persidskogo jazyka* [Lexicographie de la langue persane] (149-153; par A.A. VERETENNIKOV); Charles DE LAMBERTERIE, *Les adjectifs grecs en -υς. Sémantique et comparaison* [Louvain-la-Neuve 1990] (153-158; par K.G. KRASUCHIN).

fasc. 4³

I.C.27. BIRNBAUM, H[enrik], «Genetičeskie i tipologičeskie metody vnešnego sravnenija jazykov» [«Genetic and Typological Approaches to External Comparison of Languages»] (5-17; l'auteur discute les rapports entre l'approche génétique et l'approche typologique dans la comparaison des langues; il aborde

³ Le fasc. 3 n'est pas parvenu à la Rédaction.

aussi le problème de l'habitat primitif des Indo-Européens et de la désintégration de la communauté indo-européenne; la théorie nostratique est jugée favorablement) |

I.C.28. KUBRIJKOVA, E.S., «Vozvraščajas' k opredeleniju znaka» [«Once More on the Definition of the Language Sign»] (18-28; considérations sur la définition du signe linguistique, partant des travaux de Roman JAKOBSON) |

I.C.29. KLIMOV, G[éorgij] A., «Eščë odno svidetel'stvo prebyvanija arijcev v Perednej Azii» [«New Evidence on the Residence of the Aryans in Asia Minor»] (29-37; l'auteur essaie d'identifier un certain nombre de mots d'emprunt d'origine indo-aryenne dans les langues kartvéliennes; il s'agirait là, comme pour les mots d'origine aryenne en arménien et dans les langues anatoliennes, de traces de la présence d'Indo-Aryens en Asie Mineure à une époque lointaine; cf. aussi I.C.126 ci-dessous) |

I.C.30. LIBERMAN, A.S., «Mjagkie i tvërdye soglasnye v istorii germanskich jazykov (K postanovke voprosa)» [«Hard and Smooth Consonants in the History of the Germanic Languages»] (38-47; l'auteur aborde le problème de l'existence de consonnes palatalisées («molles») et vélarisées («dures») dans l'histoire des langues germaniques (par ex. le *l* vélarisé en anglais, le rôle des consonnes palatalisées dans les phénomènes d'*Umlaut*, les phénomènes de «fracture» en vieil anglais et en vieil islandais)) |

I.C.31. JAKOVLEVA, E.S., «O nekotorych modeljach prostranstva v russkoj jazykovoj kartine mira» [«On Some Patterns of Space in the Russian-Language Image of the World»] (48-62; à l'aide d'une analyse sémantique et référentielle des différents termes russes signifiant «loin» (*daleko, vdali, vdaleke*) et «proche» (*blizko, vblizi, poblizosti, rjadom, nepodalëku, nedaleko*), l'auteur tente de dévoiler les représentations latentes des locuteurs du russe à propos de l'espace) |

I.C.32. LUKIN, V.A., «Koncept istiny i slovo *istina* v russkom jazyke (Opyt konceptual'nogo analiza racional'nogo i irracional'nogo v jazyke)» [«The Concept of Truth and the Word *istina* in Russian (An Essay of Conceptual Analysis of the Rational and the Irrational in Language)»] (63-86; après une discussion de la notion de «vérité» et des définitions qu'en ont proposées différents penseurs, l'auteur examine le champ sémantique des termes exprimant les notions de «vérité» et de «mensonge» en russe et termine son étude par des considérations sur l'étymologie des mots pour «vérité» et sur le rôle du concept de «vérité» dans la culture) |

I.C.33. ŽURAVLËV, A.F., «Praslavjanskij slovník drevnenovgorodskogo dialekta s točki zrenija leksikostatistiki» [«Proto-Slavonic Word-Stock of the Old Novgorod Dialect in the Light of Lexicostatistics»] (87-98; comparaison lexicostatistique de l'ancien dialecte de Novgorod avec les autres idiomes slaves; selon l'auteur, les traits qui rapprochent l'ancien novgorodien du slave occidental (surtout du groupe lékhite) ne prouvent pas une origine slave occidentale pour ce dialecte, mais témoignent plutôt de l'archaïsme des parlers des Kriviči septentrionaux qui sont à la base de l'ancien novgorodien) |

I.C.34. KALENČUK, M.L. - KASATKINA, R.F., «Pobočnoe udarenie i ritmičeskaja struktura russkogo slova na slovesnom i frazovom urovnjach» [«Collateral Accent and Rhythmic Structure of the Russian Word on Verbal and Phrasal

Levels»] (99-106; les auteurs essaient de déterminer les conditions d'apparition d'un accent secondaire dans les mots composés en russe (pourquoi par ex. *stà-ropečátnyj vs starorežímnyj?*); il apparaît que l'accent de phrase joue ici un rôle de premier plan) |

Po stranícám zarubežnyh izdanij [From Foreign Periodicals] I.C.35. WIERZBICKA, A., «Antitotalitarnyj jazyk v Pol'she: mehanizmy jazyko-voj samooborony» [«Anti-Totalitarian Language in Poland: Mechanisms of Language Self-Defence»] (107-125; à propos des mécanismes linguistiques avec lesquels la population se défendait contre le régime totalitaire communiste en Pologne [traduction abrégée de *Language in Society* 19, p. 1-59]) |

Kritika i bibliografija [Critique et bibliographie]

Recenzii [Comptes rendus]

I.C.36. Comptes rendus (126-148) de L. FERM, *Vyraženie napravlenija pri pristavočnyh glagolach peremeščenija v sovremennom russkom jazyke. K voprosu prefiksál'no-predložnogo determinizma* [L'expression de la direction auprès des verbes de mouvement à préverbe en russe moderne. Sur la question du déterminisme préfixal-prépositionnel] [Upsal 1990] (126-128; par I.G. MILOSLAVSKIJ); Jaan PUHVEL, *Hittite Etymological Dictionary*, vol. I: Words beginning with A; vol. II: Words beginning with E and I; vol. III: Words beginning with H [Berlin/New York 1991] (128-139; par M.M. MAKOVSKIJ [l'auteur propose une foule de rapprochements étymologiques du type hitt. *ak(k)-* 'mourir': suéd. *aka* 'se mettre en mouvement', lat. *aqua* 'eau'; lat. *bōlētus* 'champignon': lat. *stultus* 'stupide' ainsi que got. *dulþs* 'fête sacrale', ou encore v. angl. *midd* 'moyen': russe *měd* 'miel' et lette *mēts* 'temps' ou lat. *metallum* et *mentula*; on apprend aussi que all. *Gegenwart* consiste de *gegen* 'dans la direction de' + tokh. *wārt* 'bois, arbre mondial en tant que centre de la création' et signifie donc littéralement 'dans la direction de l'arbre mondial qui incarne le temps divin, l'univers' [p. 134]; cf. *Orbis* 36, *Chronique* I.C.10 et I.C.117 ainsi que ci-dessus I.C.12 et ci-dessous I.C.57); T. BERGER, *Wortbildung und Akzent im Russischen (Slavistische Beiträge, 201)* [Munich 1986] (139-143; par I.A. KORNILAEVA); T.A. GRJAZNUCHINA - I.P. DARČUK - N.F. KLIMENKO *et al.*, *Ispol'zovanie ĖVM v lingvističeskich issledovanijach* [L'utilisation de l'ordinateur dans la recherche linguistique] [Kiev 1990] (143-145; par V.M. ANDRIUŠČENKO); A.N. TICHONOV - A.S. PARDAEV, *Rol' gnězd odnokorenyh slov v sistemnoj organizacii leksiki. Otražennaja sinonimija. Otražennaja omonimija. Otražennaja antonimija* [Le rôle des familles de mots de même racine dans l'organisation systémique du lexique. Synonymie indirecte. Homonymie indirecte. Antonymie indirecte] [Tachkent 1989] (145-148; par A.N. VANŠENKER - A.N. EREMIN - M.A. PETRIČENKO) |

Naučnaja žizn'. Chronikal'nye zametki [«Scientific Life»]

I.C.37. Comptes rendus des Cours annuels (organisés pour la vingt-quatrième fois le 14 janvier 1993 à l'Institut de langue russe de l'Académie russe des Sciences) à la mémoire de l'académicien Viktor Vladimirovič VINOGRADOV, qui étaient consacrés à l'étymologie et l'histoire du russe (149-153; par M.V. IVANOVA [cf. *Orbis* 36, *Chronique* I.C.85]), du Quinzième congrès interrégional (auparavant pansoviétique) de dialectologie historique (sous l'égide du Conseil scientifique de l'Académie russe des Sciences «La langue russe: histoire et état

actuel»), qui s'est tenu à Zelenogradsk du 4 au 6 octobre 1992, sur le thème «Changements historiques dans le système linguistique comme résultat du fonctionnement des unités du langage» (153-155; par K.V.) et du congrès sur le thème «Étude typologique et contrastive des langues slaves et balkaniques», organisé à Moscou par l'Institut de slavistique et balkanistique de l'Académie russe des Sciences du 12 au 14 octobre 1992 (156-159; par T.N. MOLOŠNAJA).

fasc. 5

I.C.38. KARAULOV, Ju. N. - KOROBKOVA, M.M., «Individual'nyj associativnyj slovar'» [«The Personal Associative Word-Stock»] (5-15; description d'une expérience visant à déterminer le réseau associatif-verbal d'un individu parlant le russe avec discussion des résultats) |

I.C.39. MEL'ČUK, I., «Soglasovanie, upravlenie, kongruèntnost'» [«Agreement, Regimen, Congruence»] (16-58; l'auteur se propose de donner des définitions formelles pour ces trois notions morpho-syntaxiques; les exemples sont pris dans un grand nombre de langues) |

I.C.40. SOKOLOVSKAJA, K.A., «Pragmatičeskaja interpretacija aspektual'noj charakteristiki vyskazyvanij» [«Aspectual Features of Utterances: A Pragmatic Interpretation»] (59-69; sur les fonctions pragmatiques de l'emploi des aspects verbaux en russe) |

I.C.41. TARASOVA, I.P., «Struktura ličnosti i kommunikanta i rečevoe vozdejstvie» [«Structure of the Speaker's Personality and Ways of Speech Influence on the Addressee»] (70-82; étude de pragmatique linguistique, avec des exemples empruntés à des textes littéraires anglais; cf. *Orbis* 36, *Chronique* I.C.95) |

I.C.42. POTAPOV, V.V., «Jazykovaja specifika strukturno-komponentnoj aktualizacii ritma reči» [«Some Peculiarities of Structural and Componential Actualisation of the Speech Rhythm»] (83-97; discussion de quelques notions générales relatives au rythme de l'énoncé; analyse contrastive de la structure rythmique — qui, dans une large mesure, paraît déterminée par la structure grammaticale de la langue ainsi que par la nature phonétique de l'accent dans la langue — du tchèque, du bulgare et du russe) |

I.C.43. IVANOVA, S.A. - KAZENIN, K.I., «O kommunikativnyh ograničenijach na vzajmodejstvie značenij leksem» [«Communicative Constraints on Interaction of Word Meanings»] (98-103; étude de pragmatique linguistique, dans laquelle les auteurs se proposent de déterminer la place des règles communicatives dans la description de la combinaison de significations; les exemples sont pris au russe) |

I.C.44. ZAV'JALOVA, O.I., «Dialekty kitajskogo jazyka: sostojanie issledovanij i klassifikacionnye principy» [«Dialects of the Chinese Language: The State of the Art and Principles of Classification»] (104-118; à propos de l'état présent de la classification des dialectes chinois et des critères de base) |

Kritika i bibliografija [Critique et bibliographie]

Obzory [Aperçus]

I.C.45. ORLOV, G.A., «Novejšie issledovanija anglijskoj literaturno-razgovornoj reči (Po materialam anglojazyčnoj lingvističeskoj literatury)» [«Recent Works on the English Literary and Colloquial Speech (A Conceptual Survey of English Linguistic Literature)»] (119-129; aperçu critique de nombreuses études

récentes de linguistique anglaise, en particulier celles concernant le SECE [= *standard educated colloquial English*] |

Recenzii [Comptes rendus]

I.C.46. Comptes rendus (130-146) de E. RIZZI, *Italiano regionale e variazione sociale: L'italiano di Bologna* [Bologne 1989] (130-132; par I.I. ČELYŠEVA); N. BRADEAN-EBINGER, *Sprachkontakte und Zweisprachigkeit in Fennoskandinavien. Soziolinguistische Aspekte der Zweisprachigkeit im nordlichen Areal* [Budapest 1991] (132-134; par D.B. NIKULIČEVA); A.F. VOJTENKO, *Leksičeskij atlas Moskovskoj oblasti* [Atlas lexical de la région de Moscou] [Moscou 1990] (134-143; par A.F. ŽURAVLĚV), A.F. VOJTENKO, *Leksičeskij atlas Moskovskoj oblasti* [Atlas lexical de la région de Moscou] [Moscou 1991] (143-145; par I.A. POPOV), V.N. TELIJA (réd. en chef), *Frazeografija v Mašinnom fonde russkogo jazyka* [Phraséographie dans le Fonds computationnel de la langue russe] (145-146; par P.N. DENISOV) |

Naučnaja žizn'. Chronikal'nye zametki [«Scientific Life»]

I.C.47. Comptes rendus du Congrès international de turcologie consacré au thème «Langues, culture spirituelle et histoire des Turcs: traditions et présent», organisé à Kazan du 9 au 13 juin 1992 par la République Autonome de Tatarstan (147-157; par G.A. GALIMOVA) et des «Cours pour l'augmentation de la qualification des occupants de chaires de langue russe dans les facultés de langue et littérature russes des écoles supérieures en Russie», qui ont eu lieu dans les faubourgs de Podol'sk du 25 au 31 octobre 1992 (157-160; par V.D. BONDALETOV et E.I. DIBROVA).

fasc. 6

I.C.48. PADUČEVA, E.V. - ROZINOVA, R.I., «Semantičeskij klass glagolov polnogo ochvata: tolkovanie i leksiko-sintaksičeskie svojstva» [«The Semantic Class of Full Engagement Verbs: Interpretation and Lexico-Semantic Properties»] (5-16; étude de la classe de ce que Ju. D. APRESJAN et Ch. FILLMORE ont nommé les «verbes d'effet complet» (comme russe *zabit'*, *zakryt'* 'fermer; couvrir', *okružit'* 'encercler' etc.); cf. ci-dessous I.C.115) |

I.C.49. RUZIN, I.G., «Prirodnye zvuki v semantike jazyka (Kognitivnye strategii imenovanija)» [«Natural Sounds in the Semantics of Language (The Cognitive Strategies of Naming)»] (17-27; à propos des caractéristiques formelles et cognitives des onomatopées; à titre exemplaire sont traités principalement les mots désignant des sons d'oiseaux en anglais et en lituanien) |

I.C.50. BELOVA, A.G., «K voprosu o rekonstrukcii semitskogo kornevogo vokalizma» [«On the Reconstruction of the Semitic Root Vocalism»] (28-56; l'auteur formule des remarques générales sur le vocalisme radical en sémitique et essaie de déterminer le vocalisme d'un grand nombre de racines sémitiques; sur la base de quelques correspondances entre l'égyptien et le sémitique, elle tente aussi une reconstruction du vocalisme afro-asiatique) |

I.C.51. OGLOBLIN, A.K., «Sistema javanskich glasnych: garmonija po podžemu» [«The System of Javanic Vowels: Harmony of Phonetic Level Patterns»] (57-63; description phonologique du système vocalique du javanais, pour lequel l'auteur juge un modèle à huit phonèmes vocaliques plus adéquat qu'un modèle à six phonèmes vocaliques) |

I.C.52. BELJAEV, D.D., «Slavjanskije zadnenëbnye posle padenija reducirovannyh» [«Slavonic Back-Palatals After the Fall of the Reduced Vowels»] (64-77; partant de la théorie du *stress* comme mécanisme d'auto-conservation du système phonologique, l'auteur traite du sort des consonnes postpalatales (*g, k, ch*) dans les différentes langues slaves après la chute des voyelles réduites; il discute en particulier l'évolution de *g* vers *ɣ*, *h* dans une partie du domaine slave, les évolutions de *ch* vers *Ø, f* ou *k*, représentées surtout dans les langues slaves méridionales; il faut pourtant faire remarquer que v. bulg. *paska, skimy* ne présentent pas une évolution *ch > k*, comme le croit l'auteur [p. 70], mais remontent directement au grec, où, dans la langue populaire, *σχ* était devenu *σκ*⁴; quant à la spirante qu'on entend dans r. *Bog* 'Dieu', elle provient selon toute probabilité d'une ancienne prononciation ecclésiastique — autrefois on prononçait aussi une spirante dans *Gospod* 'Seigneur' et *blago* 'bien' (et ses composés) —, et n'a donc rien à voir avec l'origine iranienne probable du mot comme le suggère l'auteur [p. 69]) !

I.C.53. KRYS'KO, V[adim] B[orisovič], «Novye materialy k istorii drevnenovgorodskogo nominativa na -e» [«New Materials on the History of the Old Novgorod Nominative in -e»] (78-88; l'auteur examine les exemples du nom. sg. en -e (bien connu des Chartes sur écorces de bouleau) de l'ancien dialecte russe du nord-ouest que l'on peut relever dans les textes littéraires écrits dans les régions de Novgorod et Pskov; il discute également les traces de cette désinence dans les textes folkloriques du XIX^e siècle; pour ce qui est de l'origine de cette désinence, il estime qu'il s'agit de la généralisation de -e issu de *-os après consonne palatale; pour une argumentation plus détaillée de cette hypothèse, voir, du même auteur, «Obščeslavjanskij i drevnenovgorodskie formy Nom. sg. masc. *o-sklonenija» [«The Common Slavic and Old Novgorod Forms of the Nom. sg. masc. of the *o-Declension»], *Russian Linguistics* 17. 119-156; en plus des titres figurant dans la bibliographie de l'auteur, citons encore les titres suivants d'articles récents traitant du nom. sg. novgorodien en -e: Henrik BIRNBAUM, «Reflections on the Language of Medieval Novgorod», *Russian Linguistics* 15 (1991), p. 195-215 (spéc. p. 203-207; cet auteur accepte la théorie de VERMEER, selon laquelle la généralisation de -e a été favorisée par un substrat fennique, qui n'avait pas de vocatif distinct du nominatif), Andrej Anatol'evič ZALIZNJAK, «Berestjanye gramoty pered licom tradicionnyh postulatov slavistiki i vice versa» [«The Birchbark Letters in the Light of Traditional Postulates»], *Russian Linguistics* 15 (1991), p. 217-245 (spéc. p. 232-238; ce savant admet une évolution dialectale *-os > -e), Jos SCHAEKEN, «Zum nordrussischen Nominativ Singular auf -e», in: A.A. BARENTSEN - B.M. GROEN - R. SPRENGER (eds.), *Studies in Russian Linguistics* [Amsterdam/Atlanta 1992], p. 285-293, et Willem VERMEER, «On Explaining Why the Early North Russian Nominative Singular in -e Does Not Palatalize Stem Final Velars», *Russian Linguistics* 18 (1994), p. 145-157; cf. aussi I.C.125 ci-dessous). !

⁴ De même il nous semble très douteux que r. dial. *almanakъ, kolera* (XVI^e s.) présentent une telle évolution [p. 73]; il semble s'agir plutôt d'emprunts faits à des langues occidentales. Est-il fortuit que dans les trois autres exemples qui attesteraient cette évolution dans des dialectes russes du XVI^e-XVII^e s. le *ch* était suivi d'un *l*?

I.C.54. KONECKAJA, V.P., «Semantičeskie tipy slov (Na materiale anglijskogo jazyka)» [«Semantic Types of Words (Founded on the Data of the English Language)»] (89-99; essai de classification du vocabulaire anglais à base d'un certain nombre de critères sémantiques) |

Kritika i bibliografija [Critique et bibliographie]

Obzory [Aperçus]

I.C.55. KABAKOVA, G.I., «Francuzskaja ètnolingvistika: problematika i metodologija» [«French Ethnolinguistics: Problems and Methods of Research»] (100-113; aperçu des méthodes et des résultats de l'ethnolinguistique comme elle s'est développée en France durant les dernières décennies) |

I.C.56. HUNT, G., «Vyčislitel'naja lingvistika v Letnem Institute lingvistiki» [«Computational Linguistics in the Summer Institute of Linguistics»] (114-125; à propos des systèmes informatiques qui sont à la disposition des linguistes du *Summer Institute of Linguistics*, dont l'auteur esquisse les activités; à propos du *Summer Institute of Linguistics*, cf. aussi l'article de Carlos JUNQUERA dans ce volume d'*Orbis*) |

Recenzii [Comptes rendus]

I.C.57. Comptes rendus (130-149) de H. ARONSON (ed.), *The Non-Slavic Languages of the USSR. Linguistic Studies* [Chicago 1989] et *The Non-Slavic Languages of the USSR. New Series* [Chicago 1992] (126-130; par G.A. KLIMOV [à propos des langues du Caucase]; K. KARULIS, *Latviešu etimologijas vārdnīca* [Dictionnaire étymologique du lette], I-II [Riga 1992] (130-141; par M.M. MAKOVSKIJ [on ne comprend pas pourquoi la Rédaction de *VJa* a mis à la disposition de l'auteur dix pages pour faire des rapprochements tels que ceux entre lat. *mortuus* 'mort' et *mare* 'mer', lat. *amnis* 'rivière' et *anima* 'âme', angl. *sail* 'naviguer' et all. *Seele* [p. 132], lat. *aqua* 'eau' et v. angl. *āgan* 'avoir' [p. 133], lat. *puer* 'garçon' et all. *Feuer* [p. 134], got. *wēns* 'espoir' et lat. *venter* 'ventre' [p. 135] ...; cf. *Orbis* 36, *Chronique* I.C.10 et I.C.117 ainsi que I.C.12 et I.C.36 ci-dessus); *Grammatičeskie issledovanija. Funkcional'no-stilističeskij aspekt. Morfologija. Slovoobrazovanie. Sintaksis* [Recherches grammaticales. L'aspect fonctionnel-stylistique. Morphologie. Formation des mots. Syntaxe] [Moscou 1991] (141-147; par V.I. ČERNOV); E.V., *Semantika ili sintaksis? (K analizu častnyh voprosov v russkom jazyke) / Semantics or Syntax? (Answering wh-Questions in Russian)* (*Slavistische Beiträge*, Bd. 268) [Munich 1990] (147-149; par V.I. PODLESKAJA) |

Naučnaja žizn'. Chronikal'nye zametki [«Scientific Life»]

I.C.58. Comptes rendus du Premier Congrès international de Dialectologie et de géolinguistique, qui s'est tenu à Budapest du 26 au 29 avril 1993 (150-151; par N.I. GOLUBEVA-MONATKINA), de la Session élargie du Conseil scientifique du 16 février 1993 «Langue russe: histoire et situation actuelle» à la Section de littérature et de linguistique de l'Académie russe des Sciences, sur le thème «Perspectives du développement des Études russes» (151-154; par L.L. AGAFONOVA et S.I. IORDANIDI) et de la Quatrième session de l'école annuelle de grammaire fonctionnelle, qui a eu lieu du 20 au 22 octobre 1992 à l'Institut de Recherches linguistiques RAN à St-Petersbourg (154-156; par M.D. VOEJKOVA et E.A. MEL'NIKOVA).

Voprosy jazykoznanija 1994*fasc. 1*

I.C.59. CHANNON, R., «O novom podchode k analizu grammatičeskich otnošenij» [«A New Approach to the Analysis of Grammatical Relations»] (5-19; présentation de la grammaire relationnelle, qui, selon l'auteur, offre un modèle de description plus adéquat que la grammaire générative; les exemples sont pris à l'anglais, au russe et à l'indonésien) |

I.C.60. ŠACHOVSKIJ, V.I., «Tipy značenij èmotivnoj leksiki» [«Types of Emotive Meanings»] (20-25; l'auteur distingue des mots à signification émotive, à connotation émotive et à potentiel émotif et examine la structure sémantique des mots affectifs) |

I.C.61. LEVICKIJ, V.V., «Fonetičeskaja motivirovannost' slova» [«Phonetic Motivations of the Word»] (26-37; étude de la motivation phonétique du mot, c.-à-d. la correspondance de la structure phonétique du mot à sa signification; les exemples sont pour la plupart pris à l'allemand) |

I.C.62. POMIRKO, R.S., «Zvukovye al'ternacii i semantika slova» [«Sound Alternations and Word Semantics»] (38-43; à propos de changements sémantiques liés à des alternances phonétiques en espagnol et dans ses dialectes (cf. par ex. *palabra* 'mot'/'*palabro* 'mot rude', *cantador* 'chanteur'/'*cantaor* 'chanteur de flamenco')) |

I.C.63. TRUB, V.M., «O kommunikativnyh aspektach otricanija kak negativnoj ocenki istinnosti» [«Communicative Aspects of Negation Viewed as Negative Evaluation of Reality»] (44-61; étude pragmatique de la négation; avec exemples russes) |

I.C.64. POLIKARPOV, A.A. - KURLOV, V.Ja., «Stilistika, semantika, grammatika: opyt analiza sistemnyh vzaimosvjazej (Po dannym tolkovogo slovarja)» [«A Systemic Investigation of the Stylistic Features of the Word-Stock (Based on the Study of an Explanatory Dictionary)»] (62-75; examen, à base des matériaux du Dictionnaire de la langue russe en 4 tomes (*Malyj akademičeskij slovar'* [*Petit dictionnaire académique*]), du rapport des caractéristiques stylistiques des mots avec certaines de leurs caractéristiques sémantiques (quantitatives-polysémiques) et grammaticales) |

I.C.65. DŽAPARIDZE, Z.N., «O metodach izučenija i prirode subsensornykh fonetičeskich edinic» [«On the Nature of the Subsensorial Phonetic Units and Methods of their Study»] (76-82; considérations générales à propos des unités phonétiques subsensorielles) |

I.C.66. ŠČEKA, Ju. V., «Gipoteza o vozmožnyh etapach jazykovoï èvoljucii (Na materiale intonologii tureckogo jazyka)» [«A Hypothesis on Possible Stages of Language Evolution (Based on Materials of Turkish Intonology)»] (83-99; étude phonétique de l'intonation du turc moderne; selon l'auteur, les résultats obtenus permettent quelques conclusions non seulement à propos de la préhistoire des langues turques, mais aussi à propos des origines et de l'évolution du langage humain en général; cf. *Orbis* 36, *Chronique* I.C.109, où il faut corriger le nom de l'auteur en ŠČEKA) |

I.C.67. ZELIKOV, M.V., «Èlliptičeskie modeli v jazykach Ispanii (Areal'nye čerty, proischoždenie i funkcionirovanie)» [«Elliptic Patterns in the Languages of Spain (Areal Characteristics, Origin and Function)»] (100-113; étude

du phénomène de l'ellipse en espagnol, en catalan et en basque; à remarquer que dans la citation d'Apulée p. 106 [«proeliare, inquit, et fortiter proeliare»] il ne s'agit pas d'un infinitif en fonction d'impératif comme le pense l'auteur, mais d'un impératif (2^e p. sing.) de *proeliārī* !

I.C.68. RUDNICKAJA, E.L., «Nekotorye klassy sentencial'nych narečij v ruskom jazyke. Semantika. Sintaksis. Leksikografija» [«Some Classes of Sentential Adverbs in Russian. Semantics. Syntax. Lexicography»] (114-125; à propos de l'emploi de quelques adverbes de phrase en russe, en particulier ceux exprimant qu'une action est faite de façon considérée ou inconsiderée) !

I.C.69. ITKIN, I.B., «Eščë raz o čeredovanii *e ~ 'o* v sovremennom ruskom jazyke» [«Once More on the Alternation *e ~ 'o* in Contemporary Russian»] (126-133; l'auteur essaie de préciser les règles complexes qui gouvernent l'alternance *e ~ 'o* (par ex. *zemskij* 'du zemstvo': *černožëm* 'terre noire') dont on connaît l'importance en russe) !

I.C.70. VERETENNIKOV, A.A., «Ob odnoj grammatičeskoj innovacii v sovremennom persidskom jazyke (nekodificirovannaja funkcija posleloga *-ra*)» [«On a Certain Grammatical Innovation in Contemporary Persian (Uncodified Function of the Postfix *-pa* [*immo -ra!*])»] (134-139; à propos de l'emploi de *-rā*, marque du complément d'objet déterminé en persan, postposé à la subordonnée relative au lieu d'être postposé à l'antécédent comme l'exige la norme; cet usage s'est répandu dans la presse iranienne depuis le début des années 80, mais est combattu par les puristes et semble être devenu moins fréquent dès le début des années 90) !

Kritika i bibliografija [Critique et bibliographie]

Recenzii [Comptes rendus]

I.C.71. Comptes rendus (140-159) de György HAZAI (Hrsg.), *Handbuch der türkischen Sprachwissenschaft*, Teil I [Wiesbaden/Budapest 1990] (140-143; par A.M. ŠČERBAK [cf. VII.A.27 ci-dessous]); A. JACOB, *Temps et langage*, 2^e éd. [Paris 1992] (143-146; par V.Z. DEM'JANKOV); A.E. KIBRIK, *Očerki po obščim i prikladnym voprosam jazykoznanija* [Esquisses sur des problèmes de linguistique générale et appliquée] [Moscou 1992] (146-150; par V.M. ALPATOV); E.A. ZEMSKAJA, *Slovoobrazovanie kak dejatel'nost'* [La formation des mots comme activité] [Moscou 1992] (150-154; par O.P. ERMAKOVA); W. MOSKOVICH (ed.-in-chief), *In Honour of Professor Victor Levin. Russian Philology and History* [Jérusalem 1992] (154-159; par K.A. DOLININ et M.Ja. DYMARSKIJ).

fasc. 2

I.C.72. PILCH, H[erbert], «Jazyk ili jazyki? Predmet izučenija lingvista?» [«Language or Languages? The Proper Study of the Linguist?»] (5-28; considérations très vastes à propos de l'objet d'étude de la linguistique; les exemples sont empruntés à plusieurs langues, principalement au russe, mais aussi à l'anglais, l'espagnol, l'irlandais, l'indo-européen) !

I.C.73. BONDARKO, A.V., «K probleme intencional'nosti v grammatike (Na materiale russkogo jazyka)» [«The Problem of Intentionality in Grammar (Founded on Materials of the Russian Language)»] (29-42; l'auteur examine comment en russe l'intentionnalité est exprimée par des moyens grammaticaux, par exemple par l'emploi de l'aspect déterminé ou indéterminé) !

I.C.74. BABBY, L.H., «Nestandartnye strategii vybora padeža, zadavaemogo sintaksičeskim kontekstom» [«Noncanonical Configurational Case Assignment Strategies»] (43-74; l'auteur explique dans le cadre de la *Government and Binding Theory* certains cas de l'emploi du nominatif au lieu de l'accusatif pour indiquer le complément d'objet direct en islandais et en vieux russe; les p. 72-74 contiennent des commentaires du traducteur) |

I.C.75. GUREVIČ, V.V., «Ukazatel'naja svjaz' v obščej sisteme sintaksičeskich svjazej» [«The Role of Demonstrative Links in the General System of Syntactic Relations»] (75-81; étude, dans le cadre de la théorie des valences, du rôle des éléments anaphoriques et cataphoriques dans l'expression des relations syntaxiques dans les propositions complexes; les exemples sont pris au russe) |

I.C.76. LEPSKAJA, N.I., «Detskaja reč' v svete teorii kommunikacii» [«Child Speech in the Light of the Communication Theory»] (82-89; application de la théorie de la communication de Roman JAKOBSON au développement du langage enfantin) |

I.C.77. IVANOV, N.V., «Smyslovaja funkcija artiklja: opyt logiko-filosofskogo analiza (Na materiale portugal'skogo jazyka)» [«The Semantic Function of Articles: An Essay in Logico-Philosophical Analysis (Founded on the Materials of the Portugese [*sic*] Language»] (90-96; à propos des fonctions de l'article en portugais) |

I.C.78. ČERNYŠEVA, M.I., «K voprosu ob istokach leksičeskoj variantnosti v rannich slavjanskich perevodach s grečeskogo jazyka: perevodčeskij priëm «dvojazyčnye dublety»» [«On the Sources of Lexical Variability in Early Slavonic Translations from the Greek: The Interpreters' Method «Bilingual Doublets»»] (97-107; l'auteur discute d'abord les différentes théories concernant la pratique de la traduction dans l'Antiquité et dans le haut Moyen Âge; il apparaît que les traductions vieux-slaves du grec sont influencées par les idées du néoplatonisme, qui admettait l'unité de l'objet et de sa dénomination; quand il s'agissait d'introduire une notion nouvelle, il fallait déterminer quel mot reflétait le mieux l'essence de cette notion; or, il arrivait que les traducteurs aient le choix entre l'emprunt du mot étranger (en l'occurrence grec) et un équivalent slave; ce sont les conditions d'emploi de ces doublets «bilingues» (par ex. *тънѣчѣ/ѣб'ногѣзьсь* 'moine', *навѣклирѣ/корабљу старѣшина* 'naulère') qui font l'objet de cette étude) |

I.C.79. POMAZAN, N.G., «Charakteristika alemannskogo dialekta (Central'nyj i marginal'nye arealy)» [«Some Features of the Allemannic [*sic*] Dialect of the German Language (Central and Marginal Areas)»] (108-118; étude dialectologique et sociolinguistique des dialectes allemands du groupe alémanique en Suisse (où le dialecte remplit une grande partie des fonctions sociales et communicatives), en Souabe (où l'emploi du dialecte est encore très répandu et où se sont développées des formes intermédiaires entre les dialectes locaux et la langue commune), dans le Vorarlberg (Autriche) (où le dialecte se maintient bien), au Liechtenstein (où la situation est comparable à celle en Suisse) et en Alsace (où il existe une diglossie alémanique-française: une grande partie de la population se sert encore du dialecte, qui, pourtant, est menacé par le français, seule langue de culture dans la région, qui se répand de plus en plus)) |

I.C.80. KUZNECOV, P.I., «O proischoždenii tjurkskich affiksov» [«On the Origin of the Turkic Affixes»] (119-131; l'auteur propose les étymologies suivantes pour les affixes casuels des langues turques: génitif: *nej* 'chose'; datif: *kör-* 'voir'; accusatif **an oq* > *an-yy* 'précisément lui'; locatif: *taq-yl* 's'attacher' (analysé dans la conscience linguistique, après la chute du *l* final, comme *-ta* (affixe locatif) + *-qyl/-ki* 'se trouvant'); élatif: *jan-* ou *tön-/dön-* 'retourner') | *Kritika i bibliografija* [Critique et bibliographie]

Recenzii [Comptes rendus]

I.C.81. Comptes rendus (132-152) de Cl. J. HUTTERER (Hrsg.), V. SCHIRMUNSKI, *Linguistische und ethnographische Studien über die alten deutschen Siedlungen in der Ukraine, Rußland und Transkaukasien* [Munich 1992] (132-135; par A.I. DOMAŠNEV et L.S. ERMOLAEVA); N.B. THELIN, *Verbal Aspect in Discourse. Contributions to Semantics of Time and Temporal Perspective in Slavic and Non-Slavic Languages* [Amsterdam/Philadelphia 1990] (135-140; par Ju.P. KNJAZEV [cf. Georgios GIANNAKIS, *Word* 44 (1993), p. 105-121]); G.A. KLIMOV, *Osnovy lingvističeskoj komparativistiki* [Principes du comparatisme linguistique] [Moscou 1990] (140-144; par O.S. ŠIROKOV); V. ČEKMONAS, *Vvedenie v slavjanskuju filologiju* [Introduction à la philologie slave] [Vilnius 1988], A.E. SUPRUN, *Vvedenie v slavjanskuju filologiju* [Introduction à la philologie slave] [Minsk 1989], V.V. ČEDIA, *Vvedenie v slavjanskuju filologiju* [Introduction à la philologie slave] [Tbilisi 1990] (144-150; par V.B. KRYS'KO); K. TROST (Hrsg.), *Die Lexik der altrussischen Version des «Jüdischen Krieges» des Flavius Josephus*, erstellt von E. HANSACK, Bd. 1: *Belegstellenverzeichnis*, Bd. 2: *Rückläufiges Belegstellenverzeichnis*, Bd. 3: *Namen* [Ratisbonne 1990-91] (150-152; par I.I. MAKAEVA - A.A. PIČHADZE) |

Naučnaja žizn'. Chronikal'nye zametki [«Scientific Life»]

I.C.82. Comptes rendus de la réunion élargie du Conseil savant de l'Institut de langue russe de l'Académie russe des Sciences qui a eu lieu le 4 novembre 1993 et qui était consacrée au centenaire du commencement de l'édition des «Matériaux pour un dictionnaire de la langue vieux-russe» (parus de 1893 à 1912) de Izmail Ivanovič SREZNEVSKIJ (153-155; par M.V. IVANOVA [avec e.a. une hypothèse (inutile) de Oleg N. TRUBAČEV, selon laquelle l'origine de l'ethnonyme *Rus*' serait à chercher dans le sud de la Russie]); du III^e Congrès onomastique tchèque et du V^e Séminaire «L'onomastique et l'école», qui se sont tenus à Hradec-Králuv du 12 au 14 janvier 1993 (156-157; par V.I. SUPRUN); du Congrès international de Dialectologie, qui s'est tenu à l'Université de Victoria (British Columbia, Canada) du 2 au 7 août 1993 (158-159; par N.I. GOLUBEVA-MONATKINA).

fasc. 3

I.C.83. JANIN, V.L. - ZALIZNJAK, A[ndrej] A., «Berestjanye gramoty iz novgorodskich raskopok 1990-1993» [«The Birch-Bark Documents from the Novgorod Excavations of 1990-1993»] (3-22; publication (avec des dessins des originaux) avec commentaire des Chartes sur écorces de bouleau nouvellement trouvées à Novgorod dans les années 1990-1993) |

I.C.84. NIKOLAEV, S.L., «Ranee dialektnoe členenie i vnešnee svjazi vostočnoslavjanskich dialektov» [«The Earlier Dialect Division and the External

Links of the East Slavonic Dialects»] (23-49; l'auteur essaie de déterminer les traits phonétiques et morphologiques propres à chacun des dialectes des tribus slaves orientales (dialecte des Kriviči, des Slaves du Don supérieur et des Vjatiči ainsi que les dialectes du type de la langue littéraire russe); dans certains cas, ces traits semblent rattacher les dialectes en question à des dialectes du domaine slave occidental ou méridional) |

I.C.85. RÉDEI, K[ároly], «Vlijanie cerkovnoslavjanskogo jazyka na semantiku i sintaksis drevnezryjanskogo» [«The Influence of the [sic] Old Church Slavonic on the Semantics and Syntax of the Old Zyrian Language»] (50-59; l'auteur examine l'influence du slavon sur la langue liturgique zyrienne (komi), créée à la fin du XIV^e siècle par Stefan CHRAP (= Saint Étienne de Perm) et ses disciples, mais tombée en désuétude après le XVI^e siècle, quand Moscou commençait à se profiler comme la troisième Rome; il s'avère qu'en raison des nombreux calques du slavon les textes sacrés en ancien zyrien ont dû être en partie incompréhensibles au peuple, tout comme les Russes ne comprenaient pas tout à fait le slavon qu'ils entendaient à l'église) |

I.C.86. ÉDEL'MAN, D.I., «Sostojanie i perspektivy sravnitel'no-istoričeskoj leksikologii iranskich jazykov» [«Contemporary Developments and Future Perspectives of the Comparative and Historical Lexicology of the Iranian Languages»] (60-80; à l'exemple de plusieurs cas concrets l'auteur discute les problèmes liés à la reconstruction du vocabulaire iranien commun) |

I.C.87. TRUBAČEV, O[leg] N., «Marginalii k novomu «ètimologičeskomu slovarju drevneindoirijskogo jazyka» M. Majrchofera» [«Marginalia to M. Mayrhofer's New «Etymologisches Wörterbuch des Altindoirischen»»] (81-91; article de compte rendu à propos du *Etymologisches Wörterbuch des Altindoirischen*, Lfg. 1-13 [Heidelberg 1986-1993]) |

I.C.88. KOZINCEVA, N.A., «Kategorija èvidencial'nosti (problemy tipologičeskogo analiza)» [«The Category of Evidentiality (Problems of Typological Analysis)»] (92-104; étude typologique de la catégorie de l'évidentialité (c.-à-d. les indications qui permettent de savoir si l'information repose sur un témoignage direct ou indirect) dans les langues du monde; les exemples sont pris e.a. à diverses langues amérindiennes, au bulgare, au turc, au kinyarwanda, au tadjik, à l'arménien classique; à son étude l'auteur fait suivre une enquête destinée aux collègues-linguistes) |

I.C.89. TURAeva, Z.Ja., «Lingvistika teksta: kategorija i modal'nosti» [«The [sic] Text-Linguistics and the Category of Modality»] (105-114; après des considérations d'ordre général, l'auteur propose la typologie suivante des contextes pour l'analyse de la catégorie de la modalité: (1) le fond situationnel réaliste (combinaison de sémantique intensionnelle et extensionnelle), (2) le fond situationnel irréel (ce qui aurait pu se produire, mais ne s'est pas produit), (3) le fond situationnel épistémologique (ce qui est connu), (4) la combinaison du fond situationnel réaliste et irréel, (5) le fond situationnel déontique (ce qui est commandé), (6) le fond situationnel stéréotypé (ce qui se passe d'habitude); selon l'auteur cette typologie détermine le caractère des processus cognitifs) |

I.C.90. KORDI, E.E., «Bezličnye konstrukcii v sovremennom francuzskom jazyke (Sintaktiko-derivacionnyj i tipologičeskij podchod)» [«Impersonal Constructions in Contemporary French (Syntactic-Derivational and Typological Approaches)»] (115-128; étude descriptive des constructions impersonnelles en français) |

Iz istorii nauki [«From the History of Science»]

I.C.91. ŠIROKOVA, A.G., «Pražská škola i akademik Boguslav Gavraneek» [«The Linguistic School of Prague and Academician Bohuslav Havránek»] (129-141; à l'occasion du centième anniversaire de la naissance de Bohuslav HAVRÁNEK l'auteur donne un aperçu des activités du grand linguiste et russiste tchèque aussi bien sur le plan théorique (en tant que membre éminent du Cercle linguistique de Prague) que sur le plan de l'enseignement du russe en Tchécoslovaquie après la guerre) |

Kritika i bibliografija [Critique et bibliographie]

Recenzii [Comptes rendus]

I.C.92. Comptes rendus (142-157) de Oswald PANAGL - Thomas KRISCH (Hrsg.), *Latein und Indogermanisch. Akten des Kolloquiums der Indogermanischen Gesellschaft, Salzburg, 23.-26. September 1986* [Innsbruck 1992] (142-146; par B.B. CHODORKOVSKAJA); M.A. HASPELMATH, *A Grammar of Lezgian* [Berlin/New York 1993] (146-150; par V.A. PLUNGJAN); G. HOLTUS - E. RADTKE (Hrsg.), *Sprachlicher Substandard I* [Tubingue 1986], *Sprachlicher Substandard II (Standard und Substandard in der Sprachgeschichte und in der Grammatik)* [Tubingue 1989], *Sprachlicher Substandard III (Standard, Substandard und Varietätenlinguistik)* [Tubingue 1990] (150-154; par S. KÖSTER-TOMA); V.F. IVANOVA, *Sovremennaja russkaja orfografija [Orthographe du russe moderne]* (154-157; par V.F. MEJEROV) |

Naučnaja žizn'. Chronikal'nye zametki [«Scientific Life»]

I.C.93. Compte rendu du Premier congrès scientifique sur les langues mandchou-toungouses, qui a eu lieu à Saint-Pétersbourg le 26 et 27 octobre 1993 et était dédié au 90^{ème} anniversaire de la grande spécialiste des langues mandchou-toungouses, Vera Ivanovna CINCUS (158-159; par A.A. PETROV - A.L. MAL'ČUKOV).

fasc. 4

I.C.94. SEDOV, V.V., «Vostočnoslavjanskaja etnojazykovaja obščnost'» [«East-Slavonic Ethnolinguistic Community»] (3-16; hypothèses sur la situation ethnographique des anciennes tribus slaves orientales et sur l'émergence d'une unité culturelle et linguistique dans le domaine slave oriental dans le haut Moyen Âge; selon l'auteur les invasions tataro-mongoles et la destruction de beaucoup de villes russes au XIII^e siècle ont mis fin à cette unité naissante) |

I.C.95. DEM'JANKOV, V.Z., «Kognitivnaja lingvistika kak raznovidnost' interpretirujuščego podchoda» [«Cognitive Linguistics as a Variety of Interpretative Approach [*sic!*»]] (17-33; après un aperçu historique, l'auteur expose les principes de la linguistique cognitive) |

I.C.96. KUBRJKOVA, E.S., «Načal'nye etapy stanovlenija kognitivizma: lingvistika – psihologija – kognitivnaja nauka» [«The Early Stages of Cognitivism: Linguistics – Psychology – Cognitive Science»] (34-47; aperçu historique de la naissance et du développement de la linguistique cognitive) |

I.C.97. TOPOROVA, T.V., «O drevneisländskich formulach chaosa i konca mira i ich indoevropskich sootvetstvijach» [«On Old Icelandic Formulae of Chaos and End of the World and their Indo-European Correspondences»] (48-51; à propos des expressions mytho-poétiques vieil-islandaises *ginnunga gap* 'abîme des bâillements' et *ragna rök* 'destin des dieux' (dans lesquelles l'auteur voit

des figures étymologiques) et des conceptions cosmologiques qui les sous-tendent) |

I.C.98. LÖNNGREN, L., «Opyt postroenija asociativnogo slovarja švedskogo jazyka» [«Compiling a Swedish Associative Dictionary»] (52-60; présentation d'un nouveau dictionnaire associatif, de type entièrement nouveau, de la langue suédoise, réalisé à Upsal) |

I.C.99. ŠUTOVA, E.I., «Problema vydelenija slova v kitaevedenii» [«On the Definition of the Word in Chinese Linguistics»] (61-72; l'auteur attire l'attention sur les difficultés liées à la définition du «mot» en chinois; après avoir discuté les approches traditionnelles et montré leurs insuffisances, elle exprime l'opinion que la solution du problème est à attendre d'une approche qui se fonde sur une description globale et sur une analyse systémique des unités réellement figurant dans la langue chinoise, qui permettra de déterminer la place qu'occupe le «mot» parmi ces unités) |

I.C.100. NEFED'EV, M.V., «Semantičeskaja èvoljucija glagol'nych pristavok *na-* i *ob-* v istorii russkogo jazyka XI-XVIII vv.» [«Semantic Evolution of [the] verbal prefixes *na-* and *ob-* in the History of the Russian Language of [the] XI-XVIII Centuries»] (73-83; à propos de l'évolution de la valeur sémantique des préverbes *na-* et *ob-* dans la langue russe) |

Problemy russkoj leksikografii [«Problems of Russian Lexicography»]

I.C.101. KARAULOV, Ju. N., «Pamjati S.G. Barchudarova» [«In Memoriam of S.G. Barchudarov»] (84-85; introduction à la publication (voir ci-dessous I.C. 102-105) des textes de quelques-unes des communications données au congrès «Idées et projets lexicographiques de la fin du XX^e siècle», organisé en mars 1994 par le Conseil de lexicologie et de lexicographie de l'Académie russe des Sciences à l'occasion du centenaire de la naissance du russe et lexicographe bien connu Stepan Grigor'evič BARCHUDAROV; l'auteur esquisse la situation actuelle de la lexicographie russe, dans laquelle l'ordinateur joue un rôle de plus en plus important) |

I.C.102. ZOLOTOVA, G.A., «O novych vozmožnostjach leksikografii» [«On the New Possibilities of Lexicography [*sic!*]»] (85-95; à propos de nouvelles approches dans la lexicographie, particulièrement en ce qui concerne le traitement lexicographique du verbe) |

I.C.103. KUSTOVA, G.I. - PADUČEVA, E.V., «Slovar' kak leksičeskaja baza dannyh» [«A Dictionary as a Lexical Base of Data [*sic!*]»] (96-106; description du système d'expert «Leksikograf» élaboré dans le groupe de recherches inter-institutaire; cf. aussi l'article suivant) |

I.C.104. RACHILINA, E.V., «O leksičeskich bazach dannyh» [«On Lexical Bases of Data [*sic!*]»] (107-113; à propos du fonctionnement des banques de données, qui offrent à l'utilisateur beaucoup plus d'informations que les dictionnaires traditionnels) |

I.C.105. BARANOV, A.N., «Zametki o *deskat'* i *mol*» [«Remarks on the Russian Words *deskat'* and *mol*»] (114-124; analyse, à l'aide des concepts de la linguistique cognitive, des valeurs sémantiques des particules russes *deskat'* et *mol*, qui s'emploient pour indiquer qu'on a affaire à un discours cité; il s'avère que *mol* implique l'adhérence du locuteur, tandis que l'emploi de *deskat'* indique que le locuteur adopte une attitude de neutralité à l'égard des paroles citées) |

Iz istorii nauki [«From the History of Science»]

I.C.106. BONDARKO, L.V., «K devjanostoletiju so dnja roždenija L.R. Zindera» [«The Ninetieth Birthday of L.R. Zinder»] (125-126; aperçu des activités scientifiques de Lev Rafailovič ZINDER, professeur à l'Université de Saint-Pétersbourg, qui s'est surtout distingué dans le domaine de la linguistique appliquée) | I.C.107. ZINDER, L[ev] R[afailovič], «Boduèn, Ščerba i istoki fonologičeskoj teorii Trubeckogo» [«Baudouin, Ščerba and the Sources of Trubetzkoy's Phonological Theory»] (126-135; après une synthèse critique des conceptions de N.S. TROUBETZKOY sur la phonologie, l'auteur réfute la légende du prétendu caractère physicaliste de la doctrine phonématique de Lev Vladimirovič ŠČERBA; il souligne aussi que ŠČERBA fut le premier à formuler la fonction du phonème, qui consiste à distinguer des significations) |

Kritika i bibliografija [Critique et bibliographie]

Obzory [Aperçus]

I.C.108. TRUBAČEV, O[leg] N., «O rabote meždunarodnogo s'ezda slavistov (Istoričeskoe jazykoznanie)» [«On the Work of the XI[th] International Congress of Slavists (Historical Linguistics)»] (136-143; compte rendu de communications relatives à la grammaire historique des langues slaves faites au XI^e congrès des slavistes qui a eu lieu à Bratislava du 31 août au 7 septembre 1993) |

Recenzii [Comptes rendus]

I.C.109. Comptes rendus (144-154) de A.N. BARANOV - D.O. DOBROVOL'SKIJ, *Nemecko-russkij i russko-nemeckij slovar' lingvističeskich terminov (s anglijskimi èkvivalentami). Okolo 5500 nemeckich i 5500 russkich terminov*, I-II [«German-Russian and Russian-English [immo German] Dictionary of Linguistic Terms (With English Equivalents)»] [Près de 5500 termes allemands et 5500 termes russes, I-II] [Moscou 1993] (144-148; par N.S. BABENKO); T.V. ROZDESTVENSKAJA, *Drevnerusskie nadpisi na stenach chramov: Novye istočniki XI-XV vv.* [«Old Russian Inscriptions on the Walls of Temples [I.e. Churches]: New Sources of [the] XI-XV centuries»] [Saint-Pétersbourg 1992] (148-152; par V.B. KRYS'KO); A.A. VERETENNIKOV, *Očerki glagol'noj frazeologii persidskogo jazyka* [«A Sketch of Verbal Phraseology of the Persian Language»] (153-154; par M.S. KAMENEVA) |

Naučnaja žizn'. Chronikal'nye zametki [«Scientific Life»]

I.C.110. Comptes rendus de la section «Le monde de l'enfant et son langage» du Congrès international «L'enfant dans le monde contemporain» organisé à Saint-Pétersbourg sous l'égide de l'Unesco du 19 au 24 avril 1993 (155-157; par N.I. LEPSKAJA) et du congrès «Idées et projets lexicographiques des années 1994-2000» (157-159; par O.Ju. BOGUSLAVSKAJA).

fasc. 5

I.C.111. DOMAŠNEV, A.I., «K probleme jazyka obščeniya v ob'edinënojj Evrope» [«On the Speech of Communication in the [sic] Unified Europe»] (3-18; partant d'une description de la situation linguistique dans quelques États plurilingues (les États-Unis, le Luxembourg, la Belgique, la Suisse, l'ex-Union soviétique) et dans une région menacée dans son identité linguistique (l'Alsace-Lorraine, où l'allemand est menacé d'extinction suite à une politique consciente

des autorités françaises), l'auteur discute le statut que pourraient avoir les différentes langues dans une éventuelle Europe unie; beaucoup d'attention est consacré à la position, parmi les grandes langues, de l'allemand, qui est défavorisé par l'attitude négative d'une partie des Allemands envers leur propre langue; l'auteur plaide contre l'adoption de l'anglais comme unique moyen de communication et pour le maintien de la diversité linguistique de l'Europe, pour lequel on pourrait s'inspirer du modèle suisse) |

I.C.112. KREJDLIN, G.E., «Metafora semantičeskich prostranstv i značenie predloga» [«The Semantic Limits of the [*sic*] Metaphor and the Meaning of Prepositions»] (19-27; à l'exemple d'une discussion des valeurs des prépositions *sredi* et *posredi* 'au milieu de, parmi' en russe, l'auteur essaie d'illustrer comment une description générativiste et une description selon les principes de la linguistique cognitive peuvent être utilement combinées) |

I.C.113. KRYS'KO, V[adim] B[orisovič], «Zametki o drevnenovgorodskom dialekte (I. Palatalizacija)» [«Remarks on the Old Novgorod Dialect (I. Palatalisation)»] (28-45; l'auteur discute l'évolution des consonnes palatalisées dans l'ancien dialecte de Novgorod qui diffère en beaucoup de respects de celle des autres dialectes vieux-russes; ce dialecte n'a pas connu la seconde et la troisième palatalisation des vélaires (quelques exceptions apparentes à la première palatalisation s'expliquent par analogie); les évolutions suivantes peuvent être établies: *sk', *skj, *stj > š't'; *zg', *zgj, *zdj > ž'd'; *tj, *dj > k', g' (dans la région de Pskov); *sj, *zj > š, ž (tardivement > χ, γ à Pskov), *vj > vl' > l', *mj > ml' > n'; pour la seconde partie de cette étude, voir I.C.125 ci-dessous) |

I.C.114. SABANEEVA, M.K., «O suščnosti naklonenija» [«The Essence of Mood»] (46-55; parmi les conclusions de l'auteur signalons sa définition de la catégorie du mode comme un système de formes personnelles du verbe, qui s'opposent par le principe de l'expression ou de la non-expression de la visée du locuteur sur le rapport de l'action à la réalité; les exemples sont pris e.a. au russe, au français, à l'italien, à l'anglais et au latin) |

I.C.115. ROZINA, R.I., «Ob'ekt, sredstvo i cel' v semantike glagolov polnogo ochvata» [«Object, Means and Goal in the Semantics of Verbs of Complete Effect»] (56-66; l'auteur examine l'influence des actants «objet» et «moyen» sur la combinabilité syntaxique des verbes d'effet complet et des composantes «but» et «évaluation» sur la signification de leurs formes actuelles; cf. ci-dessus I.C.48) |

I.C.116. GUZEV, V.G., «K voprosu o slogovom karaktere tjurkskogo runičeskogo pis'ma» [«On the Syllabic Nature of the Turkic Runic Writing»] (67-72; l'auteur fournit des arguments pour l'idée que l'écriture runique vieux-turque serait une écriture syllabique à un certain stade de son évolution; il croit que cela appuie l'hypothèse de l'origine indigène de cette écriture, cf. V.G. GUZEV - S.G. KLJAŠTORNYI, «Problemy proischoždenija drevnetjurkskoj runiki v svete obščej teorii pis'ma (K stoletiju dešifrovki)» [«Problèmes de l'origine de l'écriture runique vieux-turque à la lumière d'une théorie générale de l'écriture (À l'occasion du centenaire du déchiffrement)»], *Vestnik sankt-peterburgskogo universiteta. Serija 2*, 1993/4, p. 57-62) |

I.C.117. JAKOVLEVA, E.S., «Fragment russkojazykovoj kartiny vremeni» [«A Fragment of the Russian Language Image of Time»] (73-89; sur les emplois des

mots russes indiquant une brève unité de temps: *minuta*, *sekunda*, *moment*, *mig*, *mgnovenie* (= ±'minute', 'seconde', 'moment', 'instant', 'clin d'œil'); à la fin de l'article l'auteur indique quelques différences entre les conditions d'emploi des mots russes et celles des mots français et anglais correspondants; cf. *Orbis* 36, *Chronique* I.C.92) |

I.C.118. TAN', Aošuan, «Kitajskij jazyk i konceptual'nyj mir govorjaščego (na primere pokazatelja *men*)» [«The Chinese Language and the Conceptual World of the Speakers»] (90-97; description des emplois de l'indicateur *men* (qui indique le pluriel dans les pronoms personnels et, de façon non obligatoire, dans certains groupes de noms communs (surtout des indications de personnes) en chinois) |

Iz istorii nauki [«From the History of Science»]

I.C.119. MOSS, K., «Ol'ga Frejdenberg i marrizm» [«Olga Freidenberg and Marrism»] (98-106; à propos des relations scientifiques et personnelles d'Ol'ga Michajlovna FREJDENBERG [1890-1955], cousine de Boris Pasternak, avec Nikolaj Jakovlevič MARR dont les doctrines ont dominé la linguistique soviétique avant 1950; O. FREJDENBERG, spécialiste de la littérature antique, avait développé dans le domaine de la littérature des théories similaires à celles de MARR dans le domaine de la linguistique, par ex. elle soutenait que des stades culturels semblables produisent des motifs littéraires semblables de même que MARR croyait que des sociétés à un même stade de développement parlent des langues d'une structure semblable; l'auteur termine son article en lançant un appel aux linguistes pour qu'ils essaient d'arriver à une évaluation objective et impartiale des idées de MARR) |

Kritika i bibliografija [Critique et bibliographie]

Obzory [Aperçus]

I.C.120. PLUNGJAN, V.A. - RACHILINA, E.V., «O nekotorych napravlenijach sovremennoj francuzskoj lingvistiki» [«On Some Trends in Contemporary French Linguistics»] (107-125; aperçu des principaux courants de la linguistique en France; après l'introduction, l'article présente les sections suivantes: (1) A. CULIOLI (linguistique de la forme, linguistique de l'énoncé), (2) O. DUCROT (théorie de l'argumentation, pragmatique linguistique), (3) l'héritage du structuralisme (e.a. le fonctionnalisme d'A. MARTINET), (4) typologie et description de langues (e.a. C. HAGÈGE et G. LAZARD), (5) analyse automatique d'une langue naturelle (e.a. M. GROSS), (6) linguistique générative, (7) linguistique cognitive (e.a. J.-P. DESCLÉS et G. KLEIBER), (8) analyse logique de la langue et sémantique, (9) histoire de la linguistique (e.a. J.-C. CHEVALIER et S. AUROUX) |

I.C.121. KIBRIK, A.A., «Kognitivnye issledovanija po diskursu» [«Cognitive Studies of Discourse»] (126-139; après avoir clarifié quelques notions générales relatives à la linguistique cognitive, l'auteur compare les approches cognitives du discours de W. CHAFE, de R. TOMLIN et de T. GIVÓN) |

Recenzii [Comptes rendus]

I.C.122. Comptes rendus (140-156) de Edgar C. POLOMÉ - Werner WINTER (eds.), *Reconstructing Languages and Cultures (Trends in Linguistics: Studies and Monographs, 58)* [Berlin/New York 1992] (140-146; par K.G. KRASUCHIN); W. CROFT, *Syntactic Categories and Grammatical Relations: the Cognitive Organization of Information* [Chicago/Londres 1991] (147-150; par V.I. PODLES-

SKAJA); A.L. SEMENAS, *Leksikologija sovremennogo kitajskogo jazyka* [*Lexicologie du chinois moderne*] [Moscou 1992] (150-153; par Ju. A. SOROKIN); E.A. ZEMSKAJA - D.N. ŠMEL'EV (rédts), *Russkij jazyk i ego funkcionirovanie. Kommunikativno-pragmatičeskij aspekt* [*La langue russe et son fonctionnement. L'aspect communicatif-pragmatique*] [Moscou 1993] (153-156; par N.A. KUPINA - T.V. MATVEEVA) |

Naučnaja žizn'. Chronikal'nye zametki [«Scientific Life»]

I.C.123. Compte rendu du Congrès scientifique international «Leçons grammaticales du XX^e siècle», qui s'est tenu à l'Université de Moscou du 25 au 28 janvier 1994 et était consacré à des problèmes linguistiques, grammaticaux et lexicographiques (surtout de la langue russe) (157-159; par E.B. STEPANOVA).

fac. 6

I.C.124. TRUBAČEV, O[leg] N., «Mysli o dochristianskoj religii slavjan v svete slavjanskogo jazykoznanija (po povodu novoj knigi: Leszek Moszyński: Die vorchristliche Religion der Slaven im Lichte der slavischen Sprachwissenschaft. Böhlau Verlag, Köln - Weimar - Wien)» [«Thoughts on the Pre-Christian Religion of the Slavs in the Light of Slavic Linguistics (In Connection with L. Moszyński's Book «Die vorchristliche Religion der Slaven im Lichte der slavischen Sprachwissenschaft»)»] (3-15; version russe révisée de «Überlegungen zur vorchristlichen Religion der Slaven im Lichte der slavischen Sprachwissenschaft» [*Zeitschrift für slavische Philologie* 54/1 [1994], p. 1-20], article de compte rendu contenant beaucoup de discussions étymologiques de théonymes slaves et de termes relatifs à la religion et à la mythologie des Slaves païens) |

I.C.125. KRYS'KO, V[adim] B[orisovič], «Zametki o drevnenovgorodskom dialekte (II. Varia)» [«Remarks on the Old Novgorod Dialect (II. Varia)»] (16-30; sur quelques traits de l'ancien dialecte de Novgorod et Pskov (dont l'auteur souligne le caractère très original parmi les langues slaves): l'évolution **dl* > *gl* (pour laquelle l'auteur nie un rapport historique avec des évolutions semblables dans d'autres domaines du slave et dans les langues baltiques) [mais cf. aussi Willem VERMEER, *Russian Linguistics* 19 (1995), p. 112: «At present such facts as are available indicate that the Novgorod dialect (or *koine*) had *l* < **tl*/*dl* at least in non-initial position»], particularités de la pléophonie (*polnoglasie*), le caractère ouvert du *ě*, le nominatif singulier en *-e* des substantifs masculins [cf. I.C.53 ci-dessus], la conservation jusqu'au XV^e siècle de la désinence *-ovi* (à côté de *-u*) du datif singulier des substantifs masculins, la désinence *-ago* du génitif m. et n. sing. des pronoms et des adjectifs, la désinence zéro (au lieu de *-tb*) de la troisième personne des verbes, particularités de la flexion des pronoms personnels (où l'on constate e.a. que les anciennes formes de l'accusatif ne sont pas encore remplacées par celles du génitif); pour la première partie de cette étude, voir I.C.113 ci-dessus) |

I.C.126. KLIMOV, G[eorgij] A., «Fragment kul'tury drevnich kartvelov po dannym jazyka» [«Fragments of [the] Culture of the Ancient Kartvelians in the Light of Linguistic Data»] (31-36; reconstruction du vocabulaire relatif à la viticulture [dont certains éléments, comme **γwino-* 'vin', sont considérés comme de très anciens emprunts indo-européens] de l'époque de l'unité géorgiennezane; ce vocabulaire atteste l'importance de cette culture chez les Kartvéliens à

cette époque (ce qui est confirmé par les données archéologiques); l'article se termine par quelques considérations sur les emprunts arméniens dans les langues kartvéliennes et vice versa; cf. I.C.29 ci-dessus) |

I.C.127. JANKO, T.E., «Kognitivnye strategii v reči: kommunikativnaja struktura russkich introduktivnyh predloženij» [«Cognitive Strategies in Speech: Communicative Structures of the Russian Introductory Sentences»] (37-59; à propos des structures communicatives des phrases russes qui ouvrent un texte ou un nouveau fragment de texte (littéraire ou journalistique), dans lequel un nouveau thème est introduit) |

I.C.128. ROZINA, R.I., «Kognitivnye otnošenija v taksonomii. Kategorizacija mira v jazyke i v tekste» [«Cognitive and Taxonomic Relations. Categorisation of the World in Language and in Text»] (60-78; examen, basé sur des matériaux russes, des capacités qu'ont les mots d'entrer dans des rapports du particulier au général) |

I.C.129. RUZIN, I.G., «Kognitivnye strategii imenovanija: modusy percepcii (zrenie, sluch, osjazanie, obonjanie, vkus) i ich vyraženie v jazyke» [«Cognitive Strategies of Naming: Moduses [sic] of Perception (the Sight, the Hearing, the Sense of Touch and Smell, the Taste) and their Expression in Language»] (79-100; essai de décrire le système perceptif d'une langue (en l'occurrence le russe), ce qui permettrait d'établir une série de régularités très intéressantes et importantes qui déterminent les mécanismes de la représentation du monde dans la langue ainsi que ce qu'on appelle «la logique de la langue») |

I.C.130. KUZNECOV, P.I., «Sistema uzkovokaličeskich formantov v drevnetjurkskom – sredneaziatskotjurkskom – osmanskom – tureckom jazykach» [«The System of Narrow-Vocalic Formants in Old Turkic – Middle Asian Turkic – Osmanic – Turkish»] (101-117; étude des affixes turcs contenant les voyelles *i*, *i*, *u*, *ü* et examen du phénomène de labialisation dans ces affixes qui se produit surtout en turc de Turquie) |

I.C.131. MICHAJLOVA, T.A., ««Krasnyj» v irlandskom jazyke: ponjatie i sposoby ego vyraženija» [«The Red Colour in Irish: The Notion and the Means of its Expression»] (118-128; sur les mots désignant la couleur rouge en irlandais (*ruad*, *derg*, *corcra*, *flann*, *basc*, *scarlóit*), en confrontation avec les désignations du rouge dans d'autres langues (par ex. en slave) et en tenant compte de la théorie de B. BERLIN et P. KAY sur les désignations des couleurs) |

I.C.132. CHRAKOVSKII, V.S., «Uslovnye konstrukcii: vzaimodejstvie kondicional'nyh i temporal'nyh značenij» [«Conditional Constructions: Interaction of Conditional and Temporal Meanings»] (129-139; à propos de l'expression du temps dans les périodes conditionnelles; les exemples sont pris au russe, au latin, à l'arménien moderne, au bulgare, à l'esquimaux, au chinois ancien, à l'indonésien, au khmer, à l'anglais) |

Iz istorii nauki [«From the History of Science»]

I.C.133. AŠNIN, F.L. - ALPATOV, V.M., «Iz neopublikovannogo nasledija A.M. Suchotina» [«From the Unpublished Heritage of A.M. Suxotin»] (140-141; en introduction à la publication (voir I.C.134) d'un article d'Aleksej Michajlovič SUCHOTIN [1888-1942], les auteurs donnent un aperçu des activités de ce linguiste polyvalent, qui a e.a. discuté des problèmes de phonologie, d'orthographe et de lexicographie des langues turques de l'ex-Union soviétique et a traduit en

russe le *Cours de linguistique générale* de Ferdinand DE SAUSSURE et *Language* d'Edward SAPIR) |

I.C.134. SUCHOTIN, A[leksej] M[ichajlovič], «Tezisy k dokladu-referatu o «Kurse obščej lingvistiki» Ferdinanda de Sossjura» [«The Main Points of the Report «On F. de Saussure's «Course of General Linguistics»»] (142-143; rapport, datant de 1928, sur le *Cours de linguistique générale* de Ferdinand DE SAUSSURE que SUCHOTIN s'était proposé de traduire en russe; après un résumé des thèses principales du *Cours*, l'auteur présente ses vues personnelles sur le livre: il loue la distinction entre *langue* et *parole* et la conception de la langue comme un système de valeurs, mais il critique l'exclusion de la phonologie de la linguistique au sens strict du mot ainsi que la distinction rigoureuse entre linguistique synchronique et diachronique) |

I.C.135. ZAMJATINA, N.A., «Rukopisnaja kartoteka «Materialy dlja slovarja grafičeskich iskusstv starogo i novogo vremeni» P.K. Simoni» [«A Manuscript Card-Index «Materials for a Dictionary of Graphic Arts of Old and New Times» by P.K. Simoni (1918)»] (144-146; à propos des matériaux laissés par Pavel Konstantinovič SIMONI [1859-1939], spécialiste de littérature, linguiste, historien, bibliophile, connaisseur d'art, paléographe, bibliographe, pédagogue russe d'origine hongroise) |

Kritika i bibliografija [Critique et bibliographie]

Recenzii [Comptes rendus]

I.C.136. Comptes rendus (147-156) de *Jazyki mira. Ural'skie jazyki* [«Languages of the World. The Uralic Languages»] [Moscou 1993] (147-149; par G.K. WERNER); D. KROHN, *Grundwortschatz und Auswahlkriterien. Metalexikographische Studien zur Struktur und Funktion deutscher Grundwortschätze* [Göteborg 1992] (150-152; par N.N. SEMENJUK); W[o]jciech SMOZYŃSKI, *Linguistica Baltica. International Journal of Baltic Linguistics* [Varsovie 1992] et W[o]jciech SMOZYŃSKI - A[xel] HOLVOET (eds.), *Colloquium Pruthenicum Primum. Papers from the First International Conference on Old Prussian held in Warsaw, September 30th - October 1st, 1991* [Varsovie 1992] (152-156; par A.E. ANIKIN [cf. II.B.26 ci-dessous]).

I.E. *Travaux de Linguistique et de Philologie* 31 (1993)

I.E.1. BALDINGER, Kurt, «Six dessins dialogués à double sens (*flandr. vers 1470*)» (7-36; édition, étude lexicale et commentaire de six dessins avec textes à double sens, littéral (et figuré sur le dessin) et érotique; cf. aussi I.E.32 ci-dessous) |

I.E.2. BALDINGER, Kurt, «Le lacs d'amour (Un reflet troubadoursque tardif au XV^e siècle en Angleterre)» (37-41; à propos d'un jeu de mots sur *lacs* 'chaîne' et 'piège, embarras', dans un vers accompagnant un dessin) |

I.E.3. COTTE, Pierre, «De l'étymologie à l'énonciation; deixis, anaphore abstraite, syntaxe génétique dans quelques mots en *th* de l'anglais contemporain» (43-89; «Les emplois de *th* ont en commun qu'ils voient le thème déictique s'opposer à une autre forme non anaphorique ou moins anaphorique et surgir de la *rencontre* d'une vocation à signifier l'anaphore qu'ils tirent de l'ostension originelle et d'une situation variable selon les domaines qui exclut toute prévisibilité mécanique» [p. 86]) |

- I.E.4. CHAMBON, Jean-Pierre, «Le premier document lexicographique sur le français parlé dans l'Aveyron (Vayssier 1879)» (91-110; étude du français régional tel qu'il apparaît dans le *Dictionnaire patois-français du département de l'Aveyron* d'Aimé VAYSSIER [Rodez 1879]) |
- I.E.5. LAGUEUNIÈRE, France, «Une source lexicographique inédite pour l'étude historique des variétés méridionales du français. *Les Façons de parler gasconnes, surtout aux environs d'Agde* (Recueil Séguier, Nîmes, 18^e siècle)» (111-162; édition du texte avec étude lexicale détaillée, d'un cahier présentant des gasconismes, écrit par Jean-François Séguier, peut-être à partir de listes fournies par l'évêque d'Agde) |
- I.E.6. STANOVAIA, Lydia, «Sur la déclinaison bicasuelle en ancien français (point de vue scriptologique)» (163-182; étude montrant (1) que les formes employées en ancien français ne se rangent pas dans des paradigmes réguliers, entièrement systématiques, et (2) que les habitudes scriptologiques ont maintenu des traces d'une déclinaison détruite ou ont même restauré celle-ci) |
- I.E.7. DALTON-PUFFER, Christine - METTINGER-SCHARTMANN, Elke, «FrenGLISH? Sur la productivité de la morphologie française dans le moyen anglais» (183-193; étude montrant qu'on ne peut postuler une productivité de suffixes romans en moyen anglais) |
- I.E.8. BURGESS, Glyn S., «Étude sur le terme *cortois* dans le français du XII^e siècle» (195-209; étude du terme *cortois* en ancien français: subst. masc. 'habitant d'une cour, personne qui se comporte d'une manière qui convient à la vie de la cour'; adj. 'capable de maintenir le niveau de comportement qui convient à la vie de la cour' (termes s'appliquant à des hommes, des femmes et des enfants, et donnant lieu à de nombreuses locutions); adv. 'd'une manière sensée, convenable') |
- I.E.9. BURIDANT, Claude, «Glossaire révisé du roman d'*Erec en prose*» (211-250; révision du glossaire d'*Erec en prose* de l'édition de Cedric E. PICKFORD [Genève 1968]) |
- I.E.10. OLIVIER, Philippe - RIVIÈRE, Jean-Claude, «Le livre de dépenses de la seigneurie de Lavaurs (Jaleyrac, Cantal) (début du XVI^e siècle)» (251-270; édition, étude lexicale et grammaticale, et commentaire d'un livre de dépenses de la seigneurie de Lavaurs, rédigé en auvergnat) |
- I.E.11. CHOI-JONIN, Injoo, «Que cache et que révèle l'analyse par ellipse: le cas de la construction absolue du type – les mains dans les poches –» (271-283; étude de la construction absolue comme unité syntaxique pleine, distincte de la construction absolue prépositionnelle, par ex. *avec sa jolie tête inclinée sur son épaule*) |
- I.E.12. LEE, Soo-Mi, «Sur quelques emplois d'«ici» et «là» à l'écrit» (285-305; «le critère référentiel des emplois déictiques à l'écrit, est l'acte même de l'énonciation. Si le référent visé n'a pas de relation avec l'énonciation, il ne peut être représenté qu'anaphoriquement. Il ressort de là que l'endroit global de l'énonciation ne peut pas être désigné par «là», et que l'endroit partiel de la situation énonciative, mas ne comprenant pas le lieu de l'énonciation, ne peut pas être indiqué par «ici». La manière dont on arrive au référent de telle ou telle expression déictique est différente à l'écrit: soit pour l'espace textuel, soit pour l'espace du vécu, on prend en considération le site d'énonciation textuel» [p. 302]) |

I.E.13. CHAMBON, Jean-Pierre, «À propos de certains particularismes lexicaux de *La Chasse d'amours* (1509): questions de localisation et d'attribution» (307-345; étude des régionalismes lexicaux, de mots rares et des sources du texte, faussement attribué à Octovien de Saint-Gelais, de la *Chasse d'amours*, texte composite dans lequel on peut reconnaître l'influence – et la main? – d'Andrieu de la Vigne) |

I.E.14. CREVIER, Isabelle, «René Milleran, grammairien et réformateur de l'orthographe au XVII^e siècle» (347-365; étude de la réforme, modeste, de l'orthographe chez René MILLERAN, dans sa *Nouvelle grammaire française* de 1692) |

I.E.15. PORQUIER, Rémy, «Remarques sur la dérivation en *-t-* du français contemporain» (367-384; étude, à partir de corpus écrits et oraux, sur le processus de dérivation insérant un *t* entre une base et un suffixe) |

I.E.16. ROQUES, Gilles, «Le pied dans les expressions françaises» (385-395; «L'intérêt linguistique du mot *pied* ne réside pas dans sa forme, le nombre de ses doigts, la couleur de ses poils mais dans les expressions qu'il sert à former. Il s'en est fabriqué pendant l'histoire de la langue française un grand nombre qui se sont transmises pendant des siècles de génération en génération, tantôt fidèlement, tantôt avec des altérations minimales ou très importantes de leur forme et/ou de leur sens. On en trouve qui appartiennent au fonds commun de la culture européenne et d'autres qui se sont limitées à une région ou à un groupe social» [p. 394-395]) |

I.E.17. ROQUES, Gilles, «Requimpette» (396-398; histoire du mot *requimpette* 'habit masculin de cérémonie' et étymologie: le mot vient d'une altération de *redingote* sous l'influence de *se requinquer* ou *se repimper*) |

I.E.18. SWIGGERS, Pierre, «Politique de la langue et description linguistique en France à l'époque de la Révolution» (399-421; les conceptions sur la langue et sur les fonctions de la langue à l'époque de la Révolution, étudiées à travers la production grammaticale et lexicographique) |

I.E.19. NOLL, Volker, «Les dictionnaires d'argot et les argots spéciaux» (423-475; bibliographie des dictionnaires, glossaires et lexiques d'argot et des argots spéciaux, avec chronologie permettant l'accès à l'ouvrage par la date).

Travaux de Linguistique et de Philologie 32 (1994)

I.E.20. HERSLUND, Michael, «La notion d'incorporation en danois et en français» (7-18; l'incorporation, définie ici comme un changement relationnel — un argument devient un modifieur — joue en danois dans le système verbal et dans le système nominal non prédicatif, et en français dans le système nominal. Il faut observer que l'emploi que fait l'auteur de la notion d'incorporation — un processus qu'il reconnaît par ex. dans le fr. *les frais de transport* — n'est pas conforme à l'acception commune du terme, dans son application par ex. aux langues iroquoises) |

I.E.21. VERBRAEKEN, René, «Les termes de couleur selon Paillot de Montabert» (19-36; analyse lexico-sémantique du *Traité complet de peinture* de Jacques Nicolas Paillot de Montabert [1771-1849]) |

I.E.22. BOUTIER, Marie-Guy - BÜCHI, Eva - CHAMBON, Jean-Pierre - CHAUVEAU, Jean-Paul, «Cas d'étymologie double dans le FEW (V)» (37-68; suite des articles publiés dans les *Mélanges Georges Matoré* [Paris 1987], p. 165-184 et

dans *TraLiPhi* 27 (1989), p. 151-179, 28 (1990), p. 25-36 et 30 (1992), p. 387-415; parmi les corrections les plus importantes au *FEW* signalons: la suppression des articles *BURDICARE, KRUIT, PALLAS¹, et *RÎDERA et RIDEL) |

I.E.23. HOLTUS, Günter, «Specificità sintattiche in un antico testo occitanico sulla prassi teatrale» (69-83; analyse linguistique et stylistique du *Quaderno di segreti d'un regista provenzale del Medioevo. Note per la messa in scena d'una Passione* [éd. Alessandro VITALE-BROVARONE, 1984]) |

I.E.24. KUPFERMAN, Lucien, «Typologie des constructions en *de*-adjectif» (85-95; analyse des constructions du type *une place de libre, avec nos verres de vides, quelque chose de particulier*, et essai de typologie) |

I.E.25. SPENCE, N.C.W., «Désignations argotiques et familières de la peur» (97-108; analyse lexicale, avec étude sémantique, des désignations argotiques et imagées de la peur, et du fait d'avoir peur) |

I.E.26. MATSUMARA, Takeshi, «Notes lexicographiques sur le Traité attribué à Robert de Balsac» (109-121; étude lexicographique sur un traité politique [B.N. ms. fr. 1246] attribué à Robert de Balsac et datant de 1492-1493, qui a été édité par Philippe CONTAMINE, *Des Pouvoirs en France 1300-1500* [Paris 1992], p. 207-235) |

I.E.27. MATSUMARA, Takeshi, «Sur le vocabulaire d'Eustache Delafosse» (123-130; étude lexicographique du *Voyage d'Eustache Delafosse sur la côte de Guinée, au Portugal & en Espagne (1479-1481)*, édité par Denis ESCUDIER [Paris 1992]) |

I.E.28. ZRIBI-HERTZ, Anne, «La syntaxe des clitiques nominatifs en français standard et en français avancé» (131-148; analyse comparée des fonctions des clitiques – *il, ça, ce*, etc. – en français standard et en français avancé) |

I.E.29. SCHLUPP, Daniel, «Le créole guyanais dans les pièces de théâtre de Constantin Verderosa (1889-1970). Remarques préliminaires sur les manuscrits et quelques particularités linguistiques» (149-180; à propos des manuscrits de l'auteur guyanais C. Verderosa, et analyse des traits phonétiques [graphophonétiques], morphologiques, et syntaxiques de sa production théâtrale) |

I.E.30. OLIVIER, Philippe - RIVIÈRE, Jean-Claude, «Deux documents auvergnats inédits en langue d'oc du XV^e siècle» (181-206; édition, traduction et étude de deux textes provenant de Loupiac, conservés aux Archives départementales du Puy-de-Dôme) |

I.E.31. PLOUZEAU, May, «À propos de *La Mort Artu* de Jean Frappier» (207-221; pose le problème de l'utilisation de l'édition de ce texte par Frappier, qui ne correspond à aucun témoin et qui donne un texte fabriqué) |

I.E.32. BALDINGER, Kurt, «Le jeu de paume, texte à double sens, vers 1470 (à propos de *TraLiPhi* 31, 1993, 14-18)» (223-225; corrections et nouvelle interprétation, basée sur une nouvelle étude des termes *rachassier* et *rachaceux*; cf. I.E.1 ci-dessus).

I.F. *Vestnik sankt-peterburgskogo universiteta. Serija 2: Istorija, jazykoznanie, literaturovedenie* 1992.

fasc. 4⁵

Nous mentionnons en premier lieu les articles de la rubrique «Jazykoznanie» [«Linguistique»]:

⁵ C'est le seul fascicule de l'année 1992 qui soit parvenu à la Rédaction.

I.F.1. FILIPPOV, K.A., «Ontogenez reči i intonacija (na materiale nemeckogo jazyka)» [«Onthogenesis [*sic!*] of Speech and Intonation (On the Material of Deutsch [*sic!*] Language)»] (28-34; l'auteur montre que les habitudes intonacionnelles sont apprises dans la première phase de l'ontogenèse du langage, mais que la capacité d'intonation continue à se développer; les exemples sont pris à l'allemand) |

I.F.2. MARTYNJUK, S.A., «Leksiko-morfologičeskoe var'irovanie slova na materiale govora Priluz'ja (Respublika Komi)» [«The Morphological Variation of a Word in [the] Priluzsky Region Dialect of [the] Komi Republic»] (34-39; discussion de la notion de variation morphologique, avec des exemples pris à un dialecte russe de la république Komi) |

I.F.3. CHIMUNINA, N.A., «Tematičeskaja prinadležnost' alluzij v anglojazyčnych reklamnyh tekstach» [«Allusions in Advertisements: Classification of Material Referred To (Based on Advertisements Written in the English Language)»] (39-43; l'auteur discute les motifs pour l'emploi d'allusions dans les textes publicitaires et tente une classification des allusions contenues dans les textes publicitaires anglais) |

I.F.4. JAKUŠINA, M.A., «Srvnitel'no-istoričeskie indoevropejskie slovari» [«Indo-European Comparative Dictionaries»] (44-47; l'auteur trace l'histoire des dictionnaires comparatifs de l'indo-européen depuis les dictionnaires des racines indo-européennes du XIX^e siècle (dont le dictionnaire des racines grecques de C. LANCELOT [1657] serait un lointain ancêtre)) |

I.F.5. ŠATILOV, A.S., «Glagol'no-imennye slovosočetačija kak predmet izučeniya i usvoeniya na načal'nom ètape ovladenija russkim jazykom» [«Verbal-Nominal Phrases as a Subject of Study at the Elementary Level of Mastering Russian»] (47-52; l'auteur essaie de réduire toute la variété des combinaisons verbo-nominales de mots à quelques modèles, ce qui permet de faciliter aux étudiants l'étude des constructions des verbes et des noms russes) |

Dans la rubrique «Literaturovedenie» [«Littérature»] nous citons:

I.F.6. ARNOL'D, I.V., «Problemy intertekstual'nosti» [«Problems of Intertextuality»] (53-61; étude de l'intertextualité, avec des exemples choisis dans les littératures russe et anglaise) |

Dans la rubrique «Kratkie naučnye soobščeniya» [«Brèves communications scientifiques»], les titres suivants méritent d'être signalés dans cette Chronique:

I.F.7. UZUNKOLEV, F.A., «A.T. Tvardovskij v Albanii» [«Tvardovsky in Albania»] (97-100; sur les relations du poète russe avec l'Albanie, qu'il avait visitée en 1948 et sur laquelle il avait écrit quelques articles; avec publication de quelques extraits de traductions albanaises de ses poèmes) |

I.F.8. GORDEEVA, O.N., «O principe diskursivnoj organizacii naučno-medicinskoj stat'i (na materiale anglijskogo jazyka)» [«On the Principle of Discursive [*sic*] Organization of an English Scientific Paper in Medicine»] (101-103; «A principle of analysis of a scientific paper organization is suggested which is aimed at revealing the so-called discursive [*sic*] operations which form the discourse» [p. 103]) |

I.F.9. ROLSING, I.A., «Vlijanie odnorodnyh členov predloženiya (skazuemyh) na ego rečevoj smysl» [«The Influence of Homogeneous Predicates on the Sentence Speech Sence [*sic!*]»] (103-106; «The article deals with the problem

of appearance of speech senses from language meanings. The objects of the research are the sentences, the main members of which are expressed by object nouns. The author analyses the process of appearance of actual sense of components of the given sentences and of phrases in general» [p. 106]; les exemples sont pris à l'allemand) |

I.F.10. DOLININA, A.A. - VARTANOV, Ju. P., «Lingvističeskie «meloči» i perevod» [«Minor Linguistic Details» and Translation»] (106-109; les auteurs traitent le problème de la traduction exacte, à l'exemple des traductions de deux constructions syntaxiques de l'arabe classique dans quelques langues modernes) | Dans la «Chronika» [Chronique], signalons les notices suivantes:

I.F.11. GVOZDECKAJA, N.Ju., «Pamjati M.I. Steblin-Kamenskogo (1903-1981)» [«To the Memory of M.I. Steblin-Kamensky»] (119-121; sur la pensée du grand spécialiste des langues et des littératures germaniques anciennes) |

I.F.12. STEBLIN-KAMENSKIJ, I.M., «M.N. Bogoljubov (k 75-letiju so dnja roždenija)» [«M.N. Bogolyubov (To the 75th Anniversary [*sic*])»] (121-122; sur la vie et l'œuvre scientifique du grand iraniste et sémitisant russe).

*Vestnik sankt-peterburgskogo universiteta. Serija 2: Istorija, jazykoznanie, literaturovedenie 1994*⁶.

fasc. 1

Nous mentionnons en premier lieu les articles de la rubrique «Jazykoznanie» [«Linguistique»]:

I.F.13. KOLESOV, V.V., «Naučnaja škola i škola nauki» [École scientifique et école de la science] (37-48; esquisse de la formation, du développement et du déclin des écoles scientifiques dans le domaine de la philologie et de la linguistique en Russie; l'auteur indique quelques défauts des écoles scientifiques (elles tendent souvent à s'enliser dans des discussions scolastiques) et discute quelques particularités de l'école philologique de Saint-Pétersbourg; il conclut que l'enseignement qu'on peut tirer de la science est dans la création de nouvelles écoles scientifiques, qui sont exemptes des fautes du passé et capables non seulement d'enseigner (en tant qu'école), mais aussi d'apprendre (en tant que science) |

I.F.14. ŠIŠKINA, L.S., «Modelirovanie social'nych processov i jazyk» [La modélisation de processus sociaux et le langage] (48-58; «Sociology of language and cognition is grounded as a branch of research in the direction initiated by W. von Humboldt. It is asserted that the intrinsic [*immo*: internal] form of a language models the wholeness of ethnic world-perception and can be used as a material for reconstructing the history of man-society relations, the process of personality evolution and the formation of national self-consciousness» [p. 57])

I.F.15. ŠILENKO, A.Ju., «Kognitivnaja funkcija nerasčleněnyh vyskazyvanij» [La fonction cognitive des énoncés non clivés] (58-62; «The article deals with non-cleft utterances within the cognitive transformation in [the] communication hypothesis. The functional similarity of cleft and non-cleft utterances is suggested. The absence of [a] «theme» component in non-cleft utterances is accounted for» [p. 62]) |

⁶ La Rédaction n'a pas reçu de fascicules de l'année 1993.

I.F.16. ABBASOVA, Z.B., «Kompleks upražnenij dlja razvitija grammatičeskich navykov čtenija u aspirantov-nefilologov I kursa» [Un complexe d'exercices pour le développement d'habitudes de lecture chez les aspirants-non-philologues de la première année] (62-70; l'auteur propose différents types d'exercices pour développer les attitudes syntactico-stylistiques de la lecture chez les étudiants de niveau intermédiaire qui ne se spécialisent pas en linguistique) |

I.F.17. DAMIR, Chorga, «Chorvatsko-russkaja interferencija (na materiale glasnych)» [L'interférence croate-russe (à l'exemple des voyelles)] (70-77; sur l'interférence de la part de la langue maternelle dans la prononciation des voyelles accentuées et inaccentuées du russe par des croates) |

I.F.18. NEUSTROEVA, I.G., «Drevnegrečeskie slova na -ωψ» [Les mots grecs en -ωψ] (77-81; l'auteur examine les mots en -ωψ en grec ancien et souligne qu'il ne faut pas chaque fois chercher l'origine de -ωψ dans i.-e. *-ōkʰs) |

Kratkie naučnye soobščeniya [Brèves communications scientifiques]

Parmi ces notices nous signalons:

I.F.19. NIKITJUK, E.V., «K razvitiju predstavlenij ob ideal'noj čeloveke v grečeskoj literature V-IV vv. do n.è.: ponjatie i obraz *kalos kagathos* u Ksenofonta» [À propos du développement des idées sur l'homme idéal dans la littérature grecque du V^e-IV^e av. J.-C.: la notion et l'image de *kalos kagathos* chez Xénophon] (111-116; à propos du développement de la notion *καλὸς κἀγαθός* dans la littérature grecque jusqu'à Xénophon) |

I.F.20. UNGARBAEVA, G.I., «Refleksy praslavjanskogo *dj v jazyke delovoj korrespondencii V.N. Tatiščeva» [Les reflets du *dj du slave commun dans la correspondance d'affaires de V.N. Tatiščev] (119-121; il apparaît que dans la correspondance de Tatiščev [1686-1750] des formes telles que *nadeždnyj* et *nadežnyj*, *preždnij* et *prežnij* sont employées sans distinction stylistique [on pourrait ajouter qu'on prononçait sans doute ces mots avec [žn] et qu'il ne s'agit donc que de variantes orthographiques; en tout cas, *prežnij* ne peut être une forme authentiquement russe: le vocalisme *-re-* (au lieu de *-ere-*) en dénonce le caractère slavon]; par contre, dans le cas de variantes comme *odežda* et *oděža*, *nužda* et *nuža*, les formes slavonnes sont stylistiquement marquées) |

I.F.21. IVANOV, S.S., «Nekotorye osobennosti slovoobrazovanija imën suščestvitel'nych — ètnonaimenovanija ženskogo roda» [Quelques particularités de la formation des substantifs. Les ethnonymes féminins] (121-124; à propos de la question de savoir si les formes féminines des ethnonymes en russe sont dérivées des formes masculines correspondantes; l'auteur finit par distinguer, du point de vue de la formation, quatre types parmi les ethnonymes féminins en russe) |

I.F.22. TELICIN, N.N., «O funkcional'nych osobennostjach infinitivnyh form glagola v tjurkskich jazykach» [Sur les particularités fonctionnelles des formes indéfinies du verbe dans les langues turques] (124-127; description de quelques particularités des emplois des noms verbaux dans les langues turques) |

I.F.23. ARSENT'eva, M.V., «O vlijanii ideologii na semantiku jazykovykh edinic (naimenovanija čeloveka po ego otnošeniju k religioznoj vere vo francuzskom jazyke XVIII v.)» [À propos de l'influence de l'idéologie sur le sémantisme d'unités linguistiques (les désignations de l'homme d'après sa relation

vis-à-vis de la religion dans la langue française du XVIII^e s.] (127-130; l'auteur décrit comment au cours du XVIII^e s. les définitions données pour des termes tels que *philosophe, penseur, esprit fort* changent selon les idéologies dominantes) |

I.F.24. JURASOV, N.A., «Fonostilističeskie osobennosti vyraženiija èmocional'nogo soderžaniija chudožestvennogo teksta (na materiale nemeckoj poètičeskoj reči XVIII-XIX vv.)» [Particularités phonostylistiques de l'expression du contenu émotionnel d'un texte artistique (à l'exemple de la langue poétique allemande des XVIII^e-XIX^e siècles)] (131-133; l'auteur montre comment des effets phonétiques contribuent à exprimer des émotions dans la poésie allemande des XVIII^e-XIX^e siècles) |

Obzory i recenzii [Aperçus et comptes rendus]

I.F.25. Compte rendu de: T.Ju. LEBEDEVA, *Na volne tamtamov. Mify i tradicii v afrikanskom èfire* [Sur l'onde des tantams. Mythes et traditions dans l'éther africain] [Moscou 1993] (134; par S.M. VINOGRADOVA [sur les particularités des média audio-visuels en Afrique, qui présentent une synthèse originale entre les pratiques de communication traditionnelle et moderne]) |

Chronika [Chronique]

I.F.26. ŽUKOV, A.A., «Meždunarodnaja konferencija afrikanistov (k 90-letiju D.A. Ol'derogge)» [Congrès international des africanistes (à l'occasion du 90^e anniversaire de D.A. Ol'derogge)] (135-136; compte rendu du congrès international des africanistes, qui s'est tenu à Saint-Pétersbourg au début de mai 1993 et qui était dédié à la mémoire de l'africaniste russe D.A. OL'DEROGGE [1903-1987]; plusieurs communications étaient consacrées à la linguistique africaine, e.a. à des problèmes grammaticaux ou sociolinguistiques du swahili, du mande, du kikongo, du susu, du yoruba).

Vestnik sankt-peterburgskogo universiteta. Serija 2: Istorija, jazykoznanie, literaturovedenie 1994.
fasc. 2

Nous mentionnons en premier lieu les articles de la rubrique «Jazykoznanie» [«Linguistique»]:

I.F.27. BERKOV, V.P., «Spasenie isčezajuščich jazykov Rossii» [«Rescue of Vanishing Languages in Russia»] (37-41; l'auteur propose quelques mesures à prendre pour sauver de l'extinction une douzaine de langues menacées, parlées sur le territoire de la Russie; tout en reconnaissant la nécessité, pour les individus appartenant à de petites ethnies, d'une bonne connaissance de la langue majoritaire du pays, il récusé le point de vue assez répandu selon lequel la disparition de ces langues «inutiles» est désirable; les attitudes, très diverses entre elles, envers la langue maternelle en Islande, aux îles Féroé et en Frise sont discutées) |

I.F.28. ROMANOV, A.Ju., «TOEFL i nekotorye problemy jazykovogo testirovaniija» [«TOEFL and Some Problems of Language Testing»] (41-49; présentation du TOEFL (Test of English as a Foreign Language), test développé pour déterminer le niveau de connaissance de l'anglais chez des étrangers; ce test a récemment été adapté en Russie pour évaluer la maîtrise du russe par des étrangers) |

I.F.29. DVINJATIN, F.N., «Topika i binarnye konstrukcii v toržestvennykh sloвах Kirilla Turovskogo (k postanovke problemy)» [«Topicus [*sic*] and Pair Constructions in the Homilies by Cyrill of Turov»] (49-57; étude syntactico-stylistique des homélies de Saint Cyrille de Turov [XII^e siècle]) |

I.F.30. IŠČUK, N.G., «Struktura leksiko-semantičeskogo polja vremeni i eë semantičeskoe napolnenie (na materiale russkogo jazyka)» [«The Structure of [the] Lexico-semantic Field of Time and its Semantic Filling on the Russian Language Material»] (57-61; «the structure of [the] lexico-semantic field of time is presented; paradigmatic relations between field units are revealed; the role of [the] lexico-semantic field in the expression of time category is defined» [p. 61]) |

Citons dans la rubrique «Literaturovedenie» [«Littérature»]:

I.F.31. P LAVSKIN, Z.I., «Neopublikovannyj trud akademika V.M. Žirmunskogo «Vvedenie v literaturovedenie»» [«Academician V.M. Zhirmunsky's Unpublished Manuscript «Introduction to Literary Criticism»»] (73-78; l'article intéressera aussi le linguiste, parce qu'il contient des informations sur la carrière scientifique du savant russe Viktor ŽIRMUNSKIJ, qui était e.a. un grand spécialiste de la dialectologie allemande (on apprend par ex. qu'en 1949 il était expulsé de l'Université «pour avoir propagé des conceptions libéralo-bourgeoises et cosmopolites dans l'étude de la littérature»); cf. *Orbis* 36, *Chronique* I.C.51 et I.C.85) |

Dans la rubrique «Kratkie naučnye soobščeniya» [«Brèves communications scientifiques»], signalons les titres suivants:

I.F.32. KON'KOV, V.I. - STAROVOJTOVA, O.A., «Semantika moloděžnoj pesni (gruppa «Ljubè»)» [«Semantics of Youth Song»] (102-108; analyse du contenu et du style des textes des chansons d'un *pop-group* russe) |

I.F.33. SOBOLEVA, S.M., «Intonacionnyj kontur kak komponent pragmatičeskogo opisaniya» [«Intonation Contour as a Component of Pragmatic Description»] (108-110; «This article concerns the pragmatic interpretation of the structure and functions of intonation contour. Special attention is given in this respect to the downdrift of the F₀ which is widely known as declination. The role of the prosodic means in marking the borders of the textual segments is also touched upon» [p. 110]) |

I.F.34. MARKASOVA, E.V., «Iz istorii ritoričeskich učenij na Vygu» [«On the History of Rhetorical Study on the Vygu»] (110-113; une analyse comparative des deux textes amène l'auteur à voir la source du traité «O proiznošenii glasa i dviženii tela» [«Sur la prononciation de la voix et sur le mouvement du corps»] d'un vieux-croyant anonyme dans le V^e chapitre de l'œuvre «Ritoričeskaja ruka» [«La main rhétorique»] de Stefan Javorskij [début du XVIII^e siècle]) |

I.F.35. MEL'NIKOV, P.I., «O stilističeskich funkcijach metonimičeskich perenosov v Žitii protopopa Avvakuma» [«On Stylistic Functions of Metonymy in Archpriest Avvakum's Biography»] (113-115; classification des types de métonymie employés dans la *Vie* de l'archiprêtre Avvakoum [1672-1673]) |

I.F.36. ŠATOCHINA, G.S., «O pravilah čtenija abbreviatur v russkom jazyke» [«The Reading Rules of Initial Abbreviations in Russian Language»] (115-117; à propos des règles pour la lecture de sigles tels que SŠA, RSFSR, SSSR en russe) |

I.F.37. KONDRAT'EV, V.G., «Inozjazyčnye zaimstvovanija i vnezjazykovye faktory v sovremennom tureckom jazyke» [«Foreign Loan-Words and Extra-Linguistic Factors in Modern Turkish»] (117-119; à propos des facteurs extralinguistiques qui déterminent l'usage des mots d'emprunt en turc moderne: les gens de gauche adoptent plutôt une attitude puriste (si bien que les ultra-puristes sont suspects d'être communistes), tandis que les gens de droite (et surtout les intégristes islamiques) ont tendance à employer un grand nombre d'emprunts arabes et persans; d'autre part les technologies modernes, les contacts avec l'Ouest et l'influence des *mass media* renforcent la position des termes empruntés aux langues occidentales) |

Chronika [Chronique]

I.F.38. ENDOL'CEV, Ju. A., «IV međunarodnyj simpozium po lingvostranovedeniju» [«IV[th] International Symposium from [sic!] Lingvocountring [sic!!!]»] (125-126; compte rendu du IV^e symposium international pour l'enseignement des langues en relation avec les pays et les cultures (Moscou, 1-3 février 1994)) |

I.F.39. Les collaborateurs de la chaire de philologie slave de l'Université de St-Pétersbourg, «G.I. Safronov (k 70-letiju so dnja roždenija)» [«G.I. Safronov (To [sic!] his 70-th Birthday Anniversary)»] (aperçu des activités scientifiques de German Ivanovič SAFRONOV, professeur de philologie slave à l'Université de Saint-Pétersbourg) |

I.F.40. ZAJCEV, A.I. - NEUSTROEVA, I.G., «Ju.V. Otkupščikov (k 70-letiju so dnja roždenija)» [«Yu.V. Otkypshchikov [sic!] (To [sic!] his 70-th Birthday Anniversary)»] (128-129; aperçu des activités scientifiques de Jurij Vladimirovič OTKUPŠČIKOV, philologue classique et linguiste, qui s'est e.a. occupé de la formation des mots en indo-européen, des inscriptions cariennes d'Égypte et du substrat préhellénique) |

I.F.41. ČAČOJAN, L.P., «Pamjati I.P. Ivanovoj» [«In Memory of I.P. Ivanova»] (129-130; nécrologie de la grande spécialiste de linguistique synchronique et diachronique anglaise).

I.G. *Cuadernos del Sur* 23/24 (1990-1991)

Cette revue argentine, publiée par le «Departamento de Humanidades» de la «Universidad Nacional del Sur», à Bahia Blanca, est une revue de littérature, de linguistique, de philosophie et de culture générale. Signalons pour nos lecteurs les articles suivants:

I.G.1. FONTANELLA DE WEINBERG, María Beatriz, «La generalización del voseo y la estandarización policéntrica del español bonaerense en el siglo XX» (35-49; l'extension, au XX^e siècle, du *voseo* comme deuxième personne du singulier à tous les registres oraux et écrits du parler de Buenos Aires est interprétée à la lumière de la standardisation polycentrique) |

I.G.2. ZAMORA, Francisco José, «Variación sociolingüística en el español de Canarias» (141-156; article de compte rendu à propos de José Antonio SAMPER PADILLA, *Estudio sociolingüístico del español de Las Palmas de Gran Canaria* [Las Palmas 1990], ouvrage recommandé comme étude-modèle) |

I.G.3. MINGORANCE, Antonio F., «Experiencia filosófica y lenguaje» (191-202; plaidoyer pour analyser la signification d'un message dans sa totalité, avant de le découper en unités analytiques).

I.H. *Cahiers de l'Institut de Linguistique de Louvain* 19 (1993)
fasc. 3-4

Ce fascicule constitue le premier volume des Actes du Colloque sur «L'insécurité linguistique dans les communautés francophones périphériques», qui s'est tenu à Louvain-la-Neuve du 10 au 12 novembre 1993. Les Actes ont été édités par Michel FRANCARD, avec la collaboration de Geneviève GERON et de Régine WILMET. Voici le contenu de ce premier volume:

I.H.1. FRANCARD, Michel, «Pour exorciser shibboleth» (9-11; présentation du colloque et introduction aux thèmes et aux orientations) |

I.H.2. KLINKENBERG, Jean-Marie, «Terres d'insécurité» (13-15; enjeux, vocations, et frustrations des politiques linguistiques face à l'insécurité — et à l'indifférence — linguistique) |

I.H.3. SWIGGERS, Pierre, «L'insécurité linguistique: du complexe (problématique) à la complexité du problème» (19-29; cadre méthodologique et tracé historique de l'insécurité linguistique et de son approche, avec application à la francophonie) |

I.H.4. HOUEBINE, Anne-Marie, «De l'imaginaire des locuteurs et de la dynamique linguistique. Aspects théoriques et méthodologiques» (31-40; définition de l'imaginaire linguistique, et réflexion sur le problème des normes — norme prescriptive et norme fonctionnelle —) |

I.H.5. GERON, Geneviève, «Comment disent-ils leur insécurité linguistique? Analyse typologique d'un discours épilinguistique» (41-50; analyse du discours épilinguistique en Belgique francophone, avec discussion des paramètres pris en compte) |

I.H.6. BOUSMAN, Isabelle - GIOT, Jean - MÉNAGER, Nicole, «L'insécurité linguistique du point de vue de l'enseignement» (51-57; «Prenant en compte à la fois le point de vue de l'enseignant et celui de l'apprenant et opérant des distinctions notamment entre grammaticalité et usage, usage et norme, écart légitime et acceptable et écart sanctionnable comme faute, la réflexion proposée ici, même si nous sommes conscients qu'elle ne prend en compte aucun paramètre sociolinguistique, nous semble contribuer à la déconstruction de la problématique de l'insécurité linguistique en ce qu'elle aiderait l'enseignant à se donner les moyens de démonter, d'explicitier, voire peut-être de gérer le phénomène de l'insécurité linguistique tout en instituant un usage de convergence, mais sans pour autant provoquer, par ce qui serait de l'ordre d'un impérialisme linguistique non perçu comme tel, la désaffection des français» [p. 56]) |

I.H.7. FRANCARD, Michel, «Trop proches pour ne pas être différents. Profils de l'insécurité linguistique dans la Communauté française de Belgique» (61-70; les francophones wallons et bruxellois oscillent entre deux tendances opposées: celle de nier toute différence avec le français de Paris et celle d'hypertrophier cette différence) |

I.H.8. KLINKENBERG, Jean-Marie, «Insécurité linguistique et production littéraire. Le problème de la langue d'écriture dans les lettres francophones» (71-80; le problème de l'insécurité linguistique étudié dans les discours épilinguistiques des historiens, des critiques et des théoriciens de la littérature) |

I.H.9. LE BERRE, Yves - LE DÛ, Jean, «États d'insécurité» (81-86; «C'est dans le nouveau français paritaire que s'est désormais réfugié le dynamisme créatif

de la langue, autrefois porté par la rationalité et la clarté classiques du registre disparitaire, notamment dans sa littérature. Par ailleurs, ce nouveau français paritaire se tient aux antipodes du purisme, mais c'est pour l'essentiel d'américanismes qu'il se nourrit» [p. 86]) |

I.H.10. AUZANNEAU, Michelle, «Entre dire et faire en Poitou» (87-93; à propos de la subsistance, en milieu rural, d'unités poitevines distinctes des unités françaises dans les discours) |

I.H.11. ELOY, Jean-Michel, «L'insécurité en français monolithique ou quel est le salaire de la peur?» (95-108; plaidoyer pour la construction d'une représentation pluraliste de la langue et de la norme) |

I.H.12. SINGY, Pascal, «L'ambivalence des Romands face à leur régiolecte: le cas des Vaudois» (109-120; sur la représentation que les Vaudois ont de leur régiolecte et sur les limites que les Vaudois rencontrent en matière d'individuation linguistique volontaire) |

I.H.13. DE PIETRO, Jean-François - MATTHEY, Marinette, «'Comme Suisses romands, on emploie déjà tellement de germanismes sans s'en rendre compte ...'. Entre insécurité et identité linguistiques: le cas du français à Neuchâtel (Suisse)» (121-136; «Notre hypothèse *identitaire* postule que les Romands revendiquent dans une certaine mesure une identité propre, mais qu'ils craignent aussi toute *fuite identitaire* qui les séparerait de l'ensemble de la communauté francophone. Il s'agit donc pour eux d'ériger quelques emblèmes, tout en conservant pour l'essentiel les jugements normatifs qui marquent avec certitude l'appartenance à la communauté francophone et le partage des mêmes valeurs même si cela revient à accepter une domination extérieure de fait! Il s'agit aussi de rejeter, souvent avec vigueur, tout ce qui remet en question la frontière linguistique, la *barrière de röstis* ou *röstigraben*, métaphore culinaire en usage en Suisse qui résume à elle seule la dimension fortement affective et identitaire des questions linguistiques» [p. 131]) |

I.H.14. PY, Bernard, «Quand les représentations peinent à suivre les pratiques ... Émergence du plurilinguisme chez des Romands établis en Suisse allemande» (137-145; étude des indices d'insécurité linguistique dans une situation de migration) |

I.H.15. BOUDREAU, Annette - DUBOIS, Lise, «'J' parle pas comme les Français de France, ben c'est du français pareil; j'ai ma *own* p'tite langue'» (147-168; «la connaissance de l'anglais est perçue [au Québec] comme un élément d'appauvrissement de la langue maternelle. Elle est aussi perçue de façon générale comme un avantage certain, presque comme un élément subversif qui permet de s'approprier le pouvoir: dans l'esprit des locuteurs des régions minoritaires connaître la langue du dominant donne accès à l'égalité» [p. 159]) |

I.H.16. CAJOLET-LAGANIÈRE, Hélène - MARTEL, Pierre, «Entre le complexe d'infériorité linguistique et le désir d'affirmation des Québécois et Québécoises» (169-185; sur l'élaboration d'un français standard québécois au Québec, qui possède sa propre norme) |

I.H.17. BOISVERT, Lionel - BOULANGER, Jean-Claude - DESHAIES, Denise - DUCHESNEAU, Lise, «Le dictionnaire comme révélateur d'insécurité linguistique» (187-198; les auteurs dénoncent les mythes qui sont à l'origine de l'insécurité linguistique) |

I.H.18. PAQUOT, Annette, «Des dictionnaires pour perdre le nord? L'évolution récente de la lexicographie québécoise et l'insécurité linguistique» (199-208; propose la combinaison d'une lexicographie périphérique différentielle avec une lexicographie centrale: cette combinaison serait la voie la plus économique vers la véritable sécurité lexicale) |

I.H.19. THIBAUT, Pierrette - SANKOFF, Gillian, «Diverses facettes de l'insécurité linguistique. Vers une analyse comparative des attitudes et du français parlé par des Franco- et des Anglo-Montréalais» (209-218; étude de l'insécurité linguistique à travers le discours des médias et les opinions exprimées par les membres de la communauté anglophone).

Cahiers de l'Institut de Linguistique de Louvain 20 (1994)

fasc. 1-2

Le deuxième volume des Actes constitue le fascicule 1-2 du tome 20 des *Cahiers*. En voici le contenu:

I.H.20. GOUDAILLIER, Jean-Pierre, «Modification des fonctions des langues en contact et insécurité linguistique: le cas du français au Grand-Duché de Luxembourg» (7-19; à propos des facteurs qui ont une incidence sur la place qu'occupe la langue française dans l'espace de trilinguisme luxembourgeois-français-allemand) |

I.H.21. KASBARIAN, Jean-Michel, «Procédures argumentatives et configuration des identités ethniques et sociales en situation de communication exolingue: une enquête épilinguistique menée au Val d'Aoste» (21-33; retient comme manifestation discursive de l'insécurité linguistique et langagière observée au Val d'Aoste «le feuilletage de l'argumentation») |

I.H.22. GUEUNIER, Nicole, «'Je suis un Libanais typique'. Sécurité et insécurité linguistiques chez les Libanais francophones» (35-44; «Du point de vue de la méthodologie de recherche sur l'insécurité linguistique, on a essayé de concilier analyse quantitative (comparaisons de résultats en performance et en auto-évaluation) et qualitative (analyse de contenu des discours épilinguistiques, avec prise en compte de leur dimension textuelle). Quant à la configuration de l'insécurité linguistique libanaise, il nous semble qu'elle fait intervenir des paramètres spécifiques: familial plus que scolaire, communautaire plus qu'individuel. Enfin, un trait vraiment particulier est le lien fort entre sécurité linguistique en français et pratique du multilinguisme» [p. 44]) |

I.H.23. MOREAU, Marie-Louise, «'Nous avons la langue trop épaisse' ou comment être un francophone sénégalais» (45-56; analyse de l'insécurité linguistique des francophones sénégalais et propositions de correction et de changement) |

I.H.24. MASUY, Françoise, «Y a-t-il une insécurité linguistique au Sénégal? Enquêtes auprès d'universitaires dakarois» (57-70; «Si le sentiment d'insécurité linguistique est pratiquement absent chez la jeune génération, c'est au prix d'une perte de vitalité de la langue officielle. Les autorités politiques, dont les cadres sénégalais se font les porte-parole, payent cher leur obsession de centralisme. Peut-être réagiront-elles avant que la variété standard disparaisse pour avoir fait le vide autour d'elle» [p. 68]) |

I.H.25. PRIGNITZ, Gisèle, «Si tu connais pas gros français-là, tu gagnes pas travaillé». Les mots de l'insécurité linguistique dans la communauté francophone

au Burkina Faso» (71-83; montre les grandes latitudes de variation qui caractérisent l'emploi d'un français d'urgence) |

I.H.26. HATUNGIMANA, Jacques, «Comment peut-on être francophone quand on est d'Afrique noire? L'insécurité linguistique chez les Burundais francophones» (85-93; «l'Africain qui, hier, se sentait *menacé d'inexistence* à cause de la colonisation, se sent aujourd'hui *menacé de moindre existence* par le sous-développement. En somme, son incapacité à gérer ses langues (comme son inaptitude à accommoder ses ressources) ainsi que son insécurité linguistique ne sont que les indices d'une inadaptation à un monde où l'Occident blanc constitue l'unique norme de référence» [p. 92]) |

I.H.27. BAGGIONI, Daniel, «Dalons et paumés de la créolo-francophonie réunionnaise ou de la difficulté à vivre sans conflit la diglossie français/créole dans un D.O.M.» (95-108; la reconnaissance, à côté du français standard, d'un français réunionnais et d'un créole réunionnais dans leur complémentarité et dans leur variation permettrait de résoudre la question de la cohabitation français/créole et de réduire l'insécurité linguistique) |

I.H.28. DE ROBILLARD, Didier, «L'insécurité linguistique en français à l'île Maurice: quand le chat n'est pas là, les souris parlent français?» (109-121; situe l'insécurité linguistique dans le processus global de la dynamique linguistique, à partir du cas de l'île Maurice) |

I.H.29. KLINGLER, Thomas, «Norme, tourisme et étiolement linguistique chez les créolophones en Louisiane» (123-129; l'auteur compare le statut de deux communautés créolophones de Louisiane) |

I.H.30. GUEUNIER, Nicole, «L'insécurité linguistique[:] méthodologie et construction du concept» (133-140; bilan du colloque: domaines couverts (faits et régions), méthodologies, avancées théoriques).

I.I. *Linguistica* 34 (1994). *Mélanges Lucien Tesnière*

fasc. 1

Ce fascicule contient les Actes du Colloque international «Lucien Tesnière: linguiste européen et slovène», qui s'est tenu à Ljubljana du 18 au 20 novembre 1993. Les actes du colloque sont précédés de deux discours d'introduction: le premier de Fran JERMAN (5-6), le second de Janez OREŠNIK (7-8). Les actes contiennent les contributions suivantes:

I.I.1. ARNAVILLE, Teddy, «Le statut de la proposition chez Tesnière» (9-13; à propos de la primordialité du «nœud verbal» chez TESNIÈRE) |

I.I.2. ASKEDAL, John Ole, «Auxiliarverben in Lucien Tesnières *Éléments de syntaxe structurale*» (15-28; les conceptions de TESNIÈRE sur l'auxiliarité n'ont guère été exploitées dans la tradition de la «grammaire de dépendance») |

I.I.3. BARON, Irène, «Les syntagmes nominaux français dans une perspective valentielle» (29-45; la valence nominale est une dimension verbale parmi d'autres pouvant exister à l'intérieur du syntagme nominal) |

I.I.4. BRAČIČ, Stojan, «Die Valenz als textgrammatische Kategorie» (47-55; l'exploitation stylistico-syntaxique de la notion de valence) |

I.I.5. BULOT-DELABARRE, Évelyne, «Didactique et actancialité dans l'enseignement de la grammaire en France: le cas du primaire» (57-63; «utiliser le modèle de description de L. Tesnière en didactique du FLM peut constituer

un moyen de faire le lien entre un enseignement qui, pour la part grammairale, vise à faire admettre et acquérir des rudiments d'orthographe grammaticale, et une conception largement prescriptiviste de l'usage en instaurant une taxinomie linguistique dont l'intérêt, pour l'âge et pratique des enfants, reste à démontrer» [p. 62]) |

I.I.6. CREISSELS, Denis, «L'intégration d'indices pronominaux au mot verbal: un essai de typologie» (65-70; sur l'évolution d'anciens mots déictiques vers des indices pronominaux incorporés au mot verbal) |

I.I.7. DERGANČ, Aleksandra, «Some Specific Features in the Development of the Dual in Slovene as Compared to Other Slavic Languages» (71-80; le duel en slovène et en sorabe n'est pas simplement le maintien du duel en slave commun) |

I.I.8. DUC GONINAZ, Michel, «Oaie: «espèces de mots» et translations en espéranto» (81-86; contient une critique de la distinction entre «mots pleins» et «mots vides») |

I.I.9. GAATONE, David, «Lucien Tesnière et la subordination» (87-94; tentative de baser l'étude de la subordination de phrase sur des principes tesniériens) |

I.I.10. GARDE, Paul, «Syntaxe et sémantique chez Tesnière» (95-99; «Le livre de Tesnière procède à un inventaire extrêmement complet, et qui ne peut guère être dépassé, des rapports de dépendance. Il va moins loin dans celle des rapports proprement sémantiques, puisqu'il ne les envisage que là où précisément ils coïncident avec des rapports de description systématique des deux réseaux; celui des rapports de dépendance, mais aussi celui des rapports sémantiques, et des relations entre eux dans langues diverses» [p. 99]) |

I.I.11. GRÉCIANO, Gertrud, «L. Tesnière et «le génie particulier de l'allemand»» (101-108; exploite des documents inédits de TESNIÈRE sur la langue allemande et sur les linguistes allemands) |

I.I.12. HERSLUND, Michael, «Valence et relations grammaticales» (109-117; propose une nouvelle version de la théorie de la valence qui se caractérise par la distinction entre verbes transitifs et verbes intransitifs, et par l'introduction de la notion d'*adjet*) |

I.I.13. MATULINA, Željka, «Sprichwort und Wortspiel» (119-136; emploi des moyens lexicaux et morphosyntaxiques pour reformuler des proverbes) |

I.I.14. MAYERHALER, Willi, «Die Dependenzsyntax Tesnières und die Natürlichkeitstheoretische Syntax (NTS): einige Berührungspunkte wie auch Differenzen» (137-163; la «Natürlichkeitstheoretische Syntax» partage avec la théorie tesniérienne l'idée que le verbe est le centre organisateur de la phrase, mais elle en diffère par la représentation de la structure phrastique) |

I.I.15. OROŽEN, Martina, «Le consonantisme de Ramovš dans l'optique structuraliste de Tesnière» (165-179; examine la critique de TESNIÈRE sur un ouvrage de RAMOVŠ consacré au consonantisme slovène) |

I.I.16. PETRIČ, Teodor, «Zu einigen strukturellen Eigenschaften von Nominalisierungen im Deutschen» (181-197) |

I.I.17. SAMAIN, Didier, «Chimie grammaticale. Modèles théoriques de l'épistémologie tesniérienne» (199-208; relève l'absence d'une sémantique catégorielle chez TESNIÈRE) |

I.I.18. SWIGGERS, Pierre, «Aux débuts de la syntaxe structurale: Tesnière et la construction d'une syntaxe» (209-219; retrace l'histoire du projet d'une syntaxe structurale chez TESNIÈRE) |

- I.I.19. TOPORIŠIČ, Jože, «Les *Éléments de syntaxe structurale* de L. Tesnière et la grammaire slovène» (221-224; commente les bases tesniériennes de la grammaire slovène [1976] du conférencier) |
- I.I.20. VIDOVIČ-MUHA, Ada, «La syntaxe de Tesnière interprétée par Mikuš» (225-234; examen des critiques que R.F. MIKUŠ a adressées à la syntaxe de TESNIÈRE) |
- I.I.21. GLAVAN, Mihael, «The Correspondence of Lucien Tesnière as Preserved in the Manuscript Collection of Slovene National and University Library in Ljubljana» (235-241; examine 17 lettres de TESNIÈRE adressées à I. PRIJATELJ, O. ŽUPANČIČ, A. DEBELJAK et J. GLONAR) |
- I.I.22. MADRAY-LESIGNE, Françoise, «Lucien Tesnière et la Slovénie à travers sa correspondance» (243-249; exploite quelques lettres du Fonds Tesnière déposé à la Bibliothèque nationale [Paris]) |
- I.I.23. MAHNIČ, Joža, «Lucien Tesnière: critique et traducteur de Župančič» (251-273) |
- I.I.24. NEUHÄUSER, Rudolf, «Lucien Tesnière als Literaturwissenschaftler» (275-285; analyse les mérites de TESNIÈRE comme critique littéraire) |
- I.I.25. POGAČNIK, Vladimir, «Tesnière — traducteur de la poésie slovène» (287-296; présente des documents inédits de TESNIÈRE, plus particulièrement le brouillon d'une anthologie de la poésie slovène) |
- I.I.26. PLANK, Frans, «On Tesnière on the Dual» (297-298; résumé de la communication) |
- I.I.27. POGORELEC, Breda, «Die Dependenzgrammatik von Tesnière und die neue slowenische Syntax» (299-309; insiste sur les possibilités offertes par la syntaxe tesniérienne pour la description du slovène).

I.J. *Beiträge zur Geschichte der Sprachwissenschaft* 4 (1994)
fasc. 1

- I.J.1. NOWAK, Elke, «From the Unity of Grammar to the Diversity of Languages. Language Typology around 1800» (1-18; l'émergence d'une réflexion typologique vers 1800, qui ne peut être rattachée à la tradition rationaliste et universaliste) |
- I.J.2. HASSLER, Gerda, «Ramón Campos und die sprachtheoretische Diskussion in Spanien am Ende des 18. Jahrhunderts» (19-30; à propos de la philosophie du langage de R. CAMPOS [1755/60-1808], qui s'inspire des conceptions condillaciennes) |
- I.J.3. DOVETTO, Francesca, «Contributo alla storia del pensiero linguistico italiano della seconda metà dell'Ottocento: Giacomo Lignana (1827-1891) e la classificazione delle lingue» (31-48; étude des conceptions du comparatiste et typologiste G. LIGNANA, linguiste piémontais) |
- I.J.4. DESMET, Piet, «La *Revue de linguistique et de philologie comparée* (1867-1916) — organe de la linguistique naturaliste en France» (49-80; étude des conceptions et de la composition sociale du groupe de linguistes naturalistes qui s'est constitué autour d'Abel HOVELACQUE, Paul REGNAUD et Julien VINSON); cf. ici même, p. 343-388 |
- Tagungsberichte/ Reports on Meetings/ Rapports de colloques
- I.J.5. SCHMITTER, Peter, ««Ad ripas Potomaci in Marylandia». Erste 'globale' Konferenz zur Sprachwissenschaftsgeschichte» (81-87; rapport sur la «Sixth

International Conference on the History of the Language Sciences», qui s'est tenue à Georgetown University, en août 1993) |

I.J.6. DOBNIG-JÜLCH, Edeltraud - WEISS, Helmut, «*Klein aber fein. Das VII. Internationale Kolloquium des Studienkreises 'Geschichte der Sprachwissenschaft' in Trento / Italien (7.-8. Oktober 1993)*» (87-89) |

I.J.7. RÜTER, Angelika, «Europa in Regensburg. Die Geschichtsschreibung der Sprachwissenschaft aus europäischem Blickwinkel betrachtet» (89-93; rapport sur le «Symposium: Geschichte der Sprachwissenschaft», qui a eu lieu à Ratisbonne en janvier 1994) |

Projektberichte/Reports on Projects/Rapports de projets

I.J.8. GENSINI, Stefano, «A New Society of Studies» (95; à propos de la *Società di Filosofia del Linguaggio*, récemment fondée) |

Rezensionen/Reviews/Comptes rendus

I.J.9. DE BONTH, Roland - VAN ROSSEM, Cefas, «20,000,000 Speakers of Dutch Can't Be Wrong: An Internal and External History of the Dutch Language» (97-106; compte rendu de: Marijke VAN DER WAL - Cor VAN BREE, *Geschiedenis van het Nederlands [Histoire de la langue néerlandaise]* [Utrecht 1992]) |

I.J.10. GENSINI, Stefano, «History of Linguistics and Linguistic Theory» (106-111; compte rendu de: Raffaele SIMONE, *Il sogno di Saussure. Otto studi di storia delle idee linguistiche* [Rome/Bari 1992]) |

I.J.11. HULSKER, Jos M., «Ruijsendaal en de klassieke bouwstenen van de Nederlandse grammatica (1568-1700)» (112-116; compte rendu de: Elise RUIJSENDAAL, *Letterkonst. Het klassieke grammaticamodel en de oudste Nederlandse grammatica's [Le modèle classique de la grammaire et les grammaires les plus anciennes du néerlandais]* [Amsterdam 1991]) |

I.J.12. DUTZ, Klaus D., «Horrendum Bellum Grammaticale non solum Teutonum antiquissimorum» (117-119; compte rendu de: Friedrich KITTLER - Stefan RIEGER (Hrsg.), *Justus Georg Schottelius: Der Schreckliche Sprachkrieg. Horrendum Bellum Grammaticale Teutonum antiquissimorum* [Leipzig 1991]) |

I.J.13. SCHMITZ, Walter H., «Praktischer und intellektueller Diskurs über Sprache und Verstehen» (120-125; compte rendu de: Talbot J. TAYLOR, *Mutual Misunderstanding. Scepticism and the Theorizing of Language and Interpretation* [Durham/Londres 1992]) |

I.J.14. FORSGREN, Kjell-Åke, «Muttersprachlicher Unterricht im 19. Jahrhundert» (125-135; compte rendu de: Hans Dieter ERLINGER - Clemens KNOBLOCH (Hrsg.), *Muttersprachlicher Unterricht im 19. Jahrhundert. Untersuchungen zu seiner Genese und Institutionalisierung* [Tubingue 1991]) |

I.J.15. SAUER, Hans, «Zur Geschichte der *Beowulf*-Erklärung. Cosijns niederländischer Kommentar von 1892 in einer englischen Übersetzung von 1991» (136-137; compte rendu de: Rolf H. BREMMER Jr. - Jan VAN DEN BERG - David F. JOHNSON (Hrsg.), *P.J. Cosijn, Notes on 'Beowulf'* [Leeds 1991]) |

I.J.16. HASSLER, Gerda, «Überlegungen zu Philosophie und Grammatik in der französischen Aufklärung» (138-153; compte rendu de: Ulrich HOINKES, *Philosophie und Grammatik in der französischen Aufklärung. Untersuchungen zur Geschichte der Sprachtheorie und französischen Grammatikographie im 18. Jahrhundert in Frankreich* [Münster 1991]) |

I.J.17. KALTZ, Barbara, «“Wie die Menschen in Deutschland nicht den Verstand verloren haben”. Romanistik im Dritten Reich» (154-160; compte rendu de: Frank-Rutger HAUSMANN, «*Aus dem Reich der seelischen Hungersnot*»: *Briefe und Dokumente zur Fachgeschichte der Romanistik im Dritten Reich* [Würzburg 1993]).

fasc. 2

I.J.18. BREKLE, Herbert E., «Neues über Groß- und Kleinbuchstaben. Theoretische Begründung der Entwicklung der römischen Majuskelformen zur Minuskelschrift» (161-181; réflexions sur la paléographie médiévale) |

I.J.19. KACZMAREK, Ludger, «Repräsentation und Simulation: Theoretische Konzeptionen und historische Rückgriffe» (183-211; étude sur la conception de la représentation «sémiotique» chez des auteurs médiévaux: Duns Scotus, Guillaume d'Occam, Grégoire de Rimini, Pierre d'Ailly et Jean Poinsot) |

I.J.20. CRAM, David, «Universal Language, Specious Arithmetic and the Alphabet of Simple Notions» (213-233; étude des positions, dans l'Angleterre du XVII^e siècle, à l'égard de la construction d'une langue universelle) |

I.J.21. ISERMANN, Michael, «Bacon, Wilkins, Locke. Drei Stellungnahmen zur Affinität von sprachlichem Zeichen und Bezeichnetem» (235-254; le rapport entre signe et chose signifiée chez des philosophes qui s'écartent d'une conception analogique de la représentation) |

Tagungsberichte/Reports on Meetings/Rapports de colloques

I.J.22. VONK, Frank, «„Zur Lage der Nation“. Historiographie, Wissenschaftstheorie, Methodologie und Sprachwissenschaft in Deutschland» (255-260; rapport sur un colloque qui s'est tenu à Ratisbonne en avril 1994) |

I.J.23. ROBINS, Robert H., «The 1994 Skövde Colloquium of the SGdS» (260-262; rapport sur la huitième rencontre du «Studienkreis: Geschichte der Sprachwissenschaft», qui a eu lieu à Skövde en juillet 1994) |

Rezensionen/Reviews/Comptes rendus

I.J.24. KACZMAREK, Ludger, «Ein Kommunikationsmodell für die KI-Forschung? Ja, aber ...» (263-272; compte rendu de: Nils LENKE, *Das Kommunikationsmodell der KI-Forschung* [Aix-la-Chapelle 1991]) |

I.J.25. GENSINI, Stefano, «Le lingue perfette» (273-280; compte rendu de: Umberto ECO, *La ricerca della lingua perfetta nella cultura europea* [Rome 1993]) |

I.J.26. NAUMANN, Bernd, «Im Labyrinth der Aufklärung?» (280-283; compte rendu de: Klaus DUTZ (ed.), *Sprachwissenschaft im 18. Jahrhundert. Fallstudien und Überblicke* [Münster 1993]) |

I.J.27. DUTZ, Klaus D., «Collectanea - Collectabilia» (283-328; très précieuse bibliographie courante des publications en historiographie de la linguistique, couvrant surtout les années 1993-1994).

II. Linguistique historique

II.A. *Historische Sprachforschung (Historical Linguistics)* 106 (1993)

fasc. 1

II.A.1. TICHY, Eva, «Kollektiva, Genus femininum und relative Chronologie im Indogermanischen» (1-19; étude du morphème *-e-h₂- dans le cadre d'une

ancienne opposition binaire «genus distinctum» vs «genus indistinctum»: seule la première catégorie différencie l'agent et le patient) |

II.A.2. SHIELDS, Kenneth, Jr., «Hittite Nom. Sg. *uk*» (20-25; reconstruction d'i.-e. **u-k*, représentant une combinaison de particules déictiques; **u* exprimerait la «Ich-deixis») |

II.A.3. YOSHIDA, Kazuhiko, «Notes on the Prehistory of Preterite Verbal Endings in Anatolian» (26-35; «As far as the 3 sg. and 3 pl. are concerned, the seeming absence of preterite middle forms from the minor Anatolian languages is not due to chance, but it is probably [to be] attributed to the formal replacement of the active ending by the corresponding middle ending» [p. 34-35]) |

II.A.4. PUHVEL, Jaan, «A Hittite Calque in the Iliad» (36-38; nouvel indice d'un «Asiatic “subtext”» pour l'œuvre d'Homère: ἐν δέ μιν αὐτὸν εἶπε serait calqué sur hitt. *anda wemiya-* 'meet up with, catch up with, get together with') |

II.A.5. PUHVEL, Jaan, «The Tocharian Word for 'Elephant'» (39-41; propose un prototype i.-e. **angh^wi-plAmā* 'snake-hand' (cf. lat. *anguimanos elephantos*) pour tokh. A *oñkalām*, B *oñkolmo* 'éléphant') |

II.A.6. MEISSNER, Thorsten, «Zur Etymologie von altindisch *maghávan-*» (42-48; «Rektionskompositum mit verbalem Hinterglied», *maghá-* + *van-* 'Gabe bringend', 'Gabe schenkend') |

II.A.7. VINE, Brent, «Greek -ῖσκω and Indo-European «**-iskē/o-*»» (49-60; le suffixe grec ne remonte pas comme tel à l'indo-européen mais doit son existence à un traitement particulier de la séquence **TR_hi-skē/o-* > **ToRiskē/o-*; deux appendices sur myc. *te-ra-pi-ke* et hom. ἀπαφίσκω) |

II.A.8. WILLS, Jeffrey, «Homeric Particle Order» (61-81; étude de la position relative des particules selon leur valeur sémantique et syntaxique) |

II.A.9. WACHTER, Rudolf, «Lateinisch 'Steinbruch': Bekanntes und Verkanntes» (82-92; restituée **lapidicīda* et **lapidicīdīnae* afin d'expliquer toutes les formes dérivées) |

II.A.10. DEMIRAJ, Bardhyl, «Eine diachronische Untersuchung des /y/-Phonems im Albanischen» (93-114; étude de phonologie historique à partir des emprunts et des mots hérités) |

II.A.11. SCHWERTECK, Hans, «Die Inschrift von Ginzo de Limia» (115-128; nouvelle proposition de lecture et d'interprétation: *Teutokei Okentemetus / (S)Ta osois ken adugeos* = '(Dem) Teutokos (der) Okentemetus. Sei gut und tüchtig!') |

II.A.12. SUZUKI, Seiichi, «Zu **aflifnan*, **bilaibjan* und **bileifan* im Gotischen» (129-136; le verbe **aflifnan* «[gründet] sich in der funktionellen Sicht auf **bilaibjan*», tout en reposant «in formaler Hinsicht [...] auf **bileifan*» [p. 135]) |

II.A.13. SNÆDAL, Magnús, «On Gothic *wu*-Adjectives» (137-143; les adjectifs en *-wus* s'expliquent par une règle germ. **-K^wijaz* > got. **-K^wus* [alors que germ. **-K^waz* > got. **-K^ws*]) |

II.A.14. WAGNER, Norbert, «Der germanische Personennamen *Hurmius*» (144-147; le nom *Hurmius*, qui figure dans une inscription latine d'Angleterre, représente **hurmi-ja-* 'zum Angriff gehörig, angreifend', un adjectif dérivé de **hur-mi-* 'feindlicher Angriff' < **k^r-mi-*) |

II.A.15. MOTTAUSCH, Karl-Heinz, «Zwei verkannte germanisch-italische Isoglossen» (148-175; germ. **tākan-* ‘berühren’ ≈ lat. *tangere* et germ. **đrağan-* ‘ziehen, schleppen’ ≈ lat. *trahere*; à noter que tokh. B *cek-* s’explique par i.-e. **tēh₂g-*, alors qu’on peut dériver **dēg-* de **dedg-* < **tedg-* < **tetg-* < **teth₂g-* [cf. sur cette problématique D.A. RINGE, Jr., *MSS* 34 (1988-1990), p. 105-115]; d’autre part, **dhregh-* pour **tregh-* ‘am Boden entlangbewegen’ implique une assimilation peu commune).

fasc. 2

II.A.16. ANDERSEN, Paul Kent, «Zur Diathese» (177-231; essai d’une «allgemein und sprachübergreifend gültige Definition der Diathese», fondée sur l’élaboration d’un modèle sémiotique et sur l’examen de la notion de μεσότης chez DENYS LE THRACE; étude de l’aoriste et du futur passifs en grec ancien; typologie de la diathèse dans plusieurs langues, indo-européennes et ouraliennes notamment) |

II.A.17. LÜHR, Rosemarie, «Zur Umstrukturierung von agenshaltigen Sachverhaltsbeschreibungen in Komplementfunktion. Dargestellt an altindogermanischen Sprachen» (232-261; étude de syntaxique historique portant sur les subordinées complétives: l’auteur s’attache particulièrement aux «restructurations» suivantes: l’extension de la proposition participiale auprès des verbes *sciendi* en grec, la genèse des complétives conjonctives en grec et le développement de la construction *accusativus cum infinitivo* en grec et en latin) |

II.A.18. CARRUBA, Onofrio, «Hittitisch *kuinna-* ‘Frau’; *kuwansa-* ‘weiblich’ und anderes» (262-271; reprise de la question à la suite des études de E. NEU, *HS* 103 [1990], p. 208-217 [cf. *Orbis* 35, *Chronique* II.A.29] et H.G. GÜTERBOCK, *HS* 105 [1992], p. 1-3 [cf. *Orbis* 36, *Chronique* II.A.31]; l’anatolien aurait possédé deux formations dérivées de **g^w(u)-en-*: **gwen-s* et **gwen-a(h)-s*) |

II.A.19. HUYSE, Philip, «Von *angaros* und anderen iranischen Boten» (272-284; aperçu des principales dénominations du «messenger» dans les dialectes iraniens anciens et moyens; gr. ἄγγαρος peut représenter **ham-kāra-* ‘récitant’, racine iran. ²*kar-* = skt. *kar²*) |

II.A.20. GREPPIN, John A.C., «The Particles *-s*, *-d*, and *-n* in Classical and Middle Armenian» (285-287; différents de *-n*, les enclitiques *-s* et *-d* remontent aux particules déictiques i.-e. **k^hV-* et **dhV-*) |

II.A.21. FRITZ, Matthias, «Griechisch ἀ(ῦ)τμή ‘Dampf, Duft’» (288-301; ce nom n’a rien à voir avec ἄμμι mais repose sur **asut-* < **h₂sut-* ‘dampfen’, cf. germ. **sup-* ‘sieden’ et balt. **s^hut-* ‘wüten’) |

II.A.22. MEIER-BRÜGGER, Michael, «Zu griechisch νῆσος» (302; **(s)nākh-yo-* au sens de ‘schwimmend[e Erde]’, avec traitement *-σ-* < **-Ky-*) |

II.A.23. KNOBLOCH, Johann, «Gr. γυμνός — ein Relikt der mediterranen Frauensprache» (303-304; γυμνός procède de **negumnos* par «décapitation» due au tabou linguistique; sur γυμνός, voir aussi l’article de R.S.P. BEEKES dans ce volume d’*Orbis*) |

II.A.24. HAMP, Eric P., «Stem Finals in Aspirate or Laryngeal» (305-306; gr. λέσχη < **legh-sk-* ou **legh-s-k-* et φέρβω < **bherg^wH-*; alb. *kriḑë* ‘mane, crest’ < **k^hripH-*) |

- II.A.25. Comptes rendus de Jaan PUHVEL, *Hittite Etymological Dictionary*, Vol. 1-3 [Berlin/New York 1984-1991] (307-312; par Günter NEUMANN); Yves DUHOUX, *Le verbe grec ancien. Éléments de morphologie et de syntaxe historiques* [Louvain-la-Neuve 1992] (312; par Michael MEIER-BRÜGGER); Frank HEIDERMANNS, *Etymologisches Wörterbuch der germanischen Primäradjektive* [Berlin/New York 1993] (313-318; par Norbert WAGNER); Seiichi SUZUKI, *The Morphosyntax of Detransitive Suffixes -þ- and -n- in Gothic: a Synchronic and Diachronic Study* [New York/Berne 1989] (318-319; par Frederick W. SCHWINK); Elmer H. ANTONSEN et Hans Henrich HOCK (eds.), *Stæfcræft. Studies in Germanic Linguistics* [Amsterdam/Philadelphia 1991] (319-321; par Inge B. MILFULL) |
- II.A.26. GRIEPENTROG, Wolfgang - ZIEGLER, Sabine, Register (322-326).

II.B. *Kratylos* 38 (1993)

I. und II. Rezensionen und Kurzanzeigen

Comptes rendus de (e.a.):

- II.B.1. Claudio FRESINA, *La langue d'être. Essai sur l'étymologie ancienne* [Münster 1991] (1-5; par Robert H. ROBINS) |
- II.B.2. Ladislav ZGUSTA (ed.), *History, Languages, and Lexicographers* [Tubingue 1992] (5-8; par Brigitte NERLICH) |
- II.B.3. Eveline EINHAUSER - Theodor LINDKEN (Hrsg.), *Lieber Freund ... Die Briefe Hermann Ostoffs an Karl Brugmann 1875-1904* [Trèves 1992] (8-11; par Manfred MAYRHOFER) |
- II.B.4. André MARTINET, *Fonction et dynamique des langues* [Paris 1989] (11-13; par László DEZSŐ) |
- II.B.5. Klaus STRUNK, *Zum Postulat 'vorhersagbaren' Sprachwandels bei unregelmäßigen oder komplexen Flexionsparadigmen* [Munich 1991] (13-16; par Henry M. HOENIGSWALD) |
- II.B.6. Michael BACK, *Die synchrone Prozeßbasis des natürlichen Lautwandels* [Stuttgart 1991] (17-24; par Fred W. HOUSEHOLDER †) |
- II.B.7. Frans VAN COETSEM, *Loan Phonology and the Two Transfer Types in Language Contact* [Dordrecht/Providence 1988] (24-28; par Elmar TERNES) |
- II.B.8. Sang-Hyup LEE, *Konfrontative Analyse zwischen dem ungarischen und koreanischen Kasussystem* [Wiesbaden 1990] (28-31; par László DEZSŐ) |
- II.B.9. Patrizia DE BERNARDO STEMPER - Rolf KÖDDERITZSCH (Hrsg.), *Rudolf Thurneysen: Gesammelte Schriften (I, II)* [Tubingue 1991] (31-35; par Enrico CAMPANILE †) |
- II.B.10. Jorma KOIVULEHTO, *Uralische Evidenz für die Laryngalthorie* [Vienne 1991] (36-39; par Tette HOFSTRA et Osmo NIKKILÄ) |
- II.B.11. Manfred MAYRHOFER, *Etymologisches Wörterbuch des Altindoarischen, I. Band* [Heidelberg 1992] (40-42; par Helmut HUMBACH) |
- II.B.12. Jean KELLENS - Eric PIRART, *Les textes vieill-avestiques (I, II, III)* [Wiesbaden 1988-1991] (43-49; par Norbert OETTINGER) |
- II.B.13. Helmut HUMBACH - Josef ELFENBEIN - Prods O. SKJÆRVØ, *The Gāthās of Zarathustra and the Older Avestan Texts (I, II)* [Heidelberg 1991] (50-56; par Werner SUNDERMANN) |
- II.B.14. Nicholas SIMS-WILLIAMS, *Corpus inscriptionum Iranicarum. Part II, vol. III: 1/2* [Londres 1989-1992] (56-61; par Rüdiger SCHMITT) |

- II.B.15. Yves DUHOUX, *Le verbe grec ancien. Éléments de morphologie et de syntaxe historiques* [Louvain-la-Neuve 1992] (61-65; par Elizabeth Fawcett TUCKER) |
- II.B.16. Antonio LILLO, *The Ancient Greek Numeral System. A study of some problematic forms* [Bonn 1990] (65-69; par Robert PLATH) |
- II.B.17. Bernard JACQUINOD, *Le double accusatif en grec d'Homère à la fin du V^e siècle avant J.-C.* [Louvain-la-Neuve 1989] (69-73; par Heinrich HETTRICH) |
- II.B.18. Joachim LATACZ (Hrsg.), *Zweihundert Jahre Homer-Forschung. Rückblick und Ausblick* [Stuttgart/Leipzig 1991] (73-79; par Rüdiger SCHMITT) |
- II.B.19. Hans-Jürgen SASSE, *Arvanitika. Die albanischen Sprachreste in Griechenland* (I) [Wiesbaden 1991] (80-83; par Pandeli PANI) |
- II.B.20. *La civiltà dei Falisci. Atti del XV Convegno di Studi Etruschi ed Italici, Cività Castellana – Forte Sangallo, 28-31 maggio 1987* [Florence 1990] (83-87; par Helmut RIX) |
- II.B.21. Robert COLEMAN (ed.), *New Studies in Latin linguistics. Selected Papers from the 4th International Colloquium on Latin Linguistics, Cambridge, April 1987* [Amsterdam/Philadelphia 1991] (88-92; par Heinrich HETTRICH) |
- II.B.22. Frédérique BIVILLE, *Les emprunts du latin au grec. Approche phonétique. Tome I: Introduction et consonantisme* [Louvain/Paris 1990] (92-102; par Johannes NIEHOFF-PANAGIOTIDIS) |
- II.B.23. James FIFE, *The Semantics of the Welsh Verb. A cognitive approach* [Cardiff 1990] (103-114, par Stefan ZIMMER [«Das Buch ist insgesamt viel zu lang geraten und für Leser, die der Cognitive Grammar ferner stehen, nur schwer lesbar [...]. Trotz aller Bedenken gegen die inadäquate theoretische Einbettung und trotz vieler Kritikpunkte en détail möchte ich jedoch unterstreichen, daß das Buch für Leser, die sich mit der Grammatik des modernen Kymrischen beschäftigen, durchaus einiges zu bieten hat [...]. Eine vollständige deskriptive Syntax der modernen walisischen Sprache (einschließlich regionaler und stilistischer Varianten) bleibt ein Desiderat» [p. 112-113]]) |
- II.B.24. Wolfgang KLEIBER (Hrsg.), *Wortatlas der kontinentalgermanischen Winzeterminologie; Einleitung; Karten: Lieferung 1-3; Kommentar: Lieferung 1-2* [Tubingue 1990-1992] (114-118; par Heinrich LÖFFLER) |
- II.B.25. Wolfgang FLEISCHER - Irmhild BARZ, *Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache* [Tubingue 1992] (118-124; par Elmar SEEBOLD) |
- II.B.26. Wojciech SMOCZYŃSKI - Axel HOLVOET (eds.), *Colloquium Pruthenicum Primum. Papers from the First International Conference on Old Prussian held in Warsaw, September 30th - October 1st, 1991* [Varsovie 1992] (124-128; par Wolfram EULER [cf. I.C.136 ci-dessus]) |
- II.B.27. Baldur PANZER, *Handbuch des serbokroatischen Verbs. Derivation* [Heidelberg 1991] (128-134; par Norbert NÜBLER) |
- II.B.28. Jürgen UNTERMANN, *Monumenta Linguarum Hispanicarum, Band III* [Wiesbaden 1990] (134-143; par Francisco VILLAR) |
- II.B.29. Martin HAASE, *Sprachkontakt und Sprachwandel im Baskenland. Die Einflüsse des Gaskognischen und Französischen auf das Baskische* [Hambourg 1992] (144-147; par Hans SCHWERTECK) |
- II.B.30. A.D. KYLSTRA - Sirkka-Liisa HAHMO - Tette HOFSTRA - Osmo NIKKILÄ, *Lexikon der älteren germanischen Lehnwörter in den ostseefinnischen Sprachen, Band I* [Amsterdam 1991] (147-150; par Jorma KOIVULEHTO) |

- II.B.31. Hartmut KATZ, *BUME und KORPSION. Zur Behandlung konsonantischer Anlautkluster in den urgermanischen Lehnwörtern des Ostseefinnischen* [Innsbruck 1990] (150-154; par Tette HOFSTRA [«Es ist denkbar, daß die Veränderung darüber, daß das Buch vieles im Grunde nur andeutungsweise und ohne ausführliche Begründung vorlegt, dazu führt, daß die neuen von K. befürworteten Substitutionsprinzipien nicht gebührend berücksichtigt bzw. widerlegt oder die einzelnen Etymologien nicht sorgfältig geprüft werden. Hätte K. sich hinsichtlich der Menge der Lexeme beschränkt und statt dessen wenigstens solche Fälle, die semantisch überzeugen, gründlicher behandelt, so wäre der Sache, die er vertritt, besser gedient gewesen» [p. 154]]) |
- II.B.32. Cornelius HASSELBLATT, *Das estnische Partikelverb als Lehnübersetzung aus dem Deutschen* [Wiesbaden 1990] (154-160; par Eberhard WINKLER [«Ein so mageres Ziel wie der Nachweis, daß "ein großer Teil der estnischen Partikelverben Lehnübersetzungen nach deutschem Vorbild" (50) seien, was dem mit der Materie Vertrauten ohnehin klar war, kann man bei dieser Datenlage selbst mit einer solch unsauberen Methode nicht verfehlen. In erheblichem Maße unzuverlässig sind die Einzelergebnisse, welches estnische PV also LÜ ist und welches nicht. So entstand eine Arbeit, die dem Forschungsstand auf 245 Seiten nichts wohlbegründetes Neues hinzugefügt hat» [p. 159-160]]) |
- II.B.33. Stefan LIEDTKE, *Indianersprachen. Sprachvergleich und Klassifizierung. Eine ethnolinguistische Einführung in die Grundlagen und Methoden* [Hambourg 1991] (160-163; par Wolf DIETRICH) |
- II.B.34. Garland CANNON, *The Life and Mind of Oriental Jones: Sir William Jones, the Father of Modern Linguistics* [Cambridge 1990] (164-166; par Rosane ROCHER) |
- II.B.35. Jürgen TRABANT, *Apeliotes oder Der Sinn der Sprache. Wilhelm von Humboldts Sprach-Bild* [Munich 1986] (166-169; par Ana AGUD) |
- II.B.36. Konrad KOERNER (ed.), *First Person Singular II. Autobiographies by North American Scholars in the Language Sciences* [Amsterdam 1991] (169-171; par Rüdiger SCHMITT) |
- II.B.37. Stephen RUDY (ed.), *Roman Jakobson 1896-1982: A Complete Bibliography of his Writings* [Berlin/New York 1990] (171-172; par László DEZSÓ) |
- II.B.38. Oswald SZEMERÉNYI, *Summing up a Life. Autobiographie und Schriftenverzeichnis* [Fribourg en Brisgau 1992] (172-173; par Bernfried SCHLERATH [cf. III.1.A.5 ci-dessous]) |
- II.B.39. Josef SIMON, *Philosophie des Zeichens* [Berlin/New York 1989] (173-177; par Ana AGUD) |
- II.B.40. Lydia WHITE, *Universal Grammar and Second Language Acquisition* [Amsterdam/Philadelphia 1989] (177-179; par Ursula STEPHANY) |
- II.B.41. George M. HORN, *Essentials of Functional Grammar* [Berlin/New York 1988] (179-180; par Peter ERDMANN) |
- II.B.42. *Tipologija iterativnych konstrukcij* [Leningrad 1989] (181-182; par László DEZSÓ) |
- II.B.43. *Europäische Sprachminderheiten im Vergleich. Deutsch und andere Sprachen* [Stuttgart 1986] (182-183; par Heinz-Dieter POHL) |
- II.B.44. Jean-Pierre CHAMBON - Georges LÜDI (et al., éds), *Discours étymologiques. Actes du Colloque international organisé à l'occasion du centenaire de*

- la naissance de Walther von Wartburg (Bâle, Freiburg im Breisgau, Mulhouse, 16-18 mai 1988)* [Tubingue 1991] (183-185; par Barbara VON GEMMINGEN) |
- II.B.45. Oswald SZEMERÉNYI, *Scripta Minora IV: Indo-European Languages Other than Latin and Greek* [Innsbruck 1991] (185-188; par Bernfried SCHLERATH) |
- II.B.46. Emil SIEG, *Kleine Schriften* (Hrsg. von Klaus Ludwig JANERT) [Stuttgart: 1991] (188-191; par Thomas OBERLIES) |
- II.B.47. Desmond DURKIN, *Konditionalsätze im Śatapathabrāhmaṇa* [Wiesbaden 1991] (191-192; par Wilhelm RAU) |
- II.B.48. Oskar VON HINÜBER, *The Oldest Pāli Manuscript. Four Folios of the Vinaya-Piṭaka from the National Archives* [Mainz/Stuttgart 1991] (192-193; par Christian LINDTNER) |
- II.B.49. A.V. WILLIAMS, *The Pahlavi Rivāyat Accompanying the Dādestān i Dēnīg* (I, II) [Copenhague 1990] (193-194; par Philip HUYSE) |
- II.B.50. Alfredo CADONNA (ed.), *Turfan and Tun-Huang: The Texts. Encounter of Civilizations on the Silk Road* [Florence 1992] (194-196; par Rüdiger SCHMITT) |
- II.B.51. Enzo EVANGELISTA, *Scritti tocarici e altri studi* [Brescia 1990] (196-197; par J.H.W. PENNEY) |
- II.B.52. J.J.S. WEITENBERG, *Parallel Aligned Text and Bilingual Concordance of the Armenian and Greek Versions of the Book of Jonah* [Amsterdam 1992] (197-198; par Rüdiger SCHMITT) |
- II.B.53. Antonín BARTONĚK, *Grundzüge der altgriechischen mundartlichen Frühgeschichte* [Innsbruck 1991] (199-201; par Rudolf WACHTER) |
- II.B.54. Francisco R. ADRADOS (red.), *Diccionario griego-español*, vol. III [Madrid 1991] (201-203; par Rudolf FÜHRER) |
- II.B.55. Arnulf STEFENELLI, *Das Schicksal des lateinischen Wortschatzes in den romanischen Sprachen* [Passau 1992] (203-205; par Max PFISTER) |
- II.B.56. Nikolaus SCHPAK-DOLT, *Einführung in die französische Morphologie* [Tubingue 1992] (205-206; par Arnulf STEFENELLI) |
- II.B.57. Lauran TOORIAN - J.P.M. JANSEN, *The Middle Cornish Charter Endorsement. The Making of a Marriage in Medieval Cornwall* [Innsbruck 1991] (207-208; par Enrico CAMPANILE † [cf. III.1.E.7 ci-dessous]) |
- II.B.58. Astrid JAHREISS, *Grammatiken und Orthographielehren aus dem Jesuitenorden. Eine Untersuchung zur Normierung der deutschen Schriftsprache in Unterrichtswerken des 18. Jahrhunderts* [Heidelberg 1990] (209-211; par Jean-Claude MULLER) |
- II.B.59. Herbert SCHELESNIKER, *Das slavische Verbalsystem und seine sprachhistorischen Grundlagen* [Innsbruck 1991] (211-212; par Adolf ERHART) |
- II.B.60. Georg HOLZER (Hrsg.), *Croatica, Slavica, Indoeuropaea* (Wiener Slavistisches Jahrbuch, Ergänzungsband 7) [Vienne 1990] (213-214; par Heinz-Dieter POHL [cf. Orbis 35, Chronique III.4.B]) |
- II.B.61. Hermann BERGER, *Das Burushaski – Schicksale einer zentralasiatischen Restsprache* [Heidelberg 1992] (214-216; par Roland BIELMEIER) |
- II.B.62. Louis BAZIN, *Les systèmes chronologiques dans le monde turc ancien* [Budapest/Paris 1991] (216-217; par Peter ZIEME) |
- III. Nekrologie
- II.B.63. SEILER, Hansjakob, «Anna Fuchs (1939-1992)» (217-219; notice nécrologique suivie d'une bibliographie, où on relève entre autres les livres

Morphologie des Verbs im Cahuilla [La Haye/Paris 1970] et *Remarks on Deixis* [Heidelberg 1993] |

IV. Nachrichten (221-224; 1. Mitteilungen, 2. Persönliche Nachrichten, 3. Mitgliedernachrichten).

III. Linguistique indo-européenne

III.1. Linguistique indo-européenne générale

III.1.A. *Emerita* 62 (1994)

fasc. 2

Ce fascicule contient des articles et des comptes rendus de philologie classique et de linguistique. Nous ne signalons que ceux qui ont un certain intérêt linguistique.

III.1.A.1. RODRÍGUEZ ADRADOS, FRANCISCO - RODRÍGUEZ SOMOLINOS, Juan, «The TLG Data Bank, the DGE and Greek Lexicography» (241-251; sur l'utilité de la banque de données *Thesaurus Linguae Graecae* (TLG) pour la lexicographie grecque et en particulier dans la rédaction du *Diccionario Griego-Español*) |

III.1.A.2. JOHNSON, William A., «Towards an Electronic Greek Historical Lexicon» (253-261; sur les projets pour la création d'un dictionnaire électronique du grec ancien et sur les riches perspectives qu'offrirait un tel dictionnaire aux philologues et aux linguistes) |

III.1.A.3. RUIZ DE ELVIRA, Antonio, «*Qui non risere parentes*» (295-296; à la suite de Francisca MOYA, l'auteur pense qu'il faut décidément lire *qui* (et non *cui*) *non risere parentes* chez Virgile, *Ecl.* IV, 62) |

III.1.A.4. GORROCHATÉGUL, Joaquín, «El celtibérico, dialecto arcaico celta» (297-324; présentation des traits principaux du celtibère, en comparaison avec les autres langues celtiques; le caractère archaïque du celtibère est souligné) | *Reseña de libros*

III.1.A.5. Comptes rendus (353-393), parmi lesquels nous mentionnons ceux de la section «Lingüística» (362-366): O[swald] SZEMERÉNYI, *Summing up a Life. Autobiographie und Schriftenverzeichnis* [Fribourg en Brisgau 1992] (362; par Juan Antonio ÁLVAREZ PEDROSA NÚÑEZ [cf. II.B.38 ci-dessus]); E. CRESPO - J.L. GARCÍA RAMÓN - H. MAQUIEIRA - J. DE LA VILLA, *Homerica. Estudios lingüísticos* [Madrid 1992] (363-364; par Manuel GARCÍA TEJEIRO); Eustaquio SÁNCHEZ SALOR, *Semántica y sintaxis. La oración compuesta latina* [Cáceres 1993] (364-366; par Matilde CONDE). Parmi les comptes rendus des autres sections, les suivants peuvent intéresser le linguiste: G. COOTJANS, *La stomatologie dans le Corpus aristotélicien* [Bruxelles 1991] (369-370; par Juan Antonio LÓPEZ FÉREZ [intéressant pour ce que Aristote dit sur les défauts d'articulation]); B[ela] BROGYANYI - R[einer] LIPP (eds.), *Historical Philology: Greek, Latin, and Romance (Papers in Honor of Oswald SZEMERÉNYI, II)* [Amsterdam/Philadelphie 1992] (385-387; par Eugenio Ramón LUJÁN MARTÍNEZ).

III.1.B. *Tocharian and Indo-European Studies* 6 (1993)

III.1.B.1. ÞÓRHALLSDÓTTIR, Guðrún, «Foreword to Volume 6» (5) |

III.1.B.2. ÞÓRHALLSDÓTTIR, Guðrún, «† Jörundur HILMARSSON (1946-1992)» (7-9; notice nécrologique sur le tokharologue et indo-européaniste islandais; cf. aussi Georges-Jean PINAULT, *Kratylos* 39 [1994], p. 217-220) |

- III.1.B.3. «List of the Scholarly Writings of Jörundur HILMARSSON» (11-14) |
- III.1.B.4. ADAMS, Douglas Q., «Revisiting the Person-Number Endings of Tocharian B» (15-28; nouvelle explication des désinences personnelles à partir des vues de Werner WINTER, *TIES* 4 [1990], p. 5-32; illustrations de la loi phonétique $B m > w$ après voyelle «in an *unstressed*, posttonic syllable») |
- III.1.B.5. ADAMS, Douglas Q., «The Ending of the Second Person Plural in Osco-Umbrian and Tocharian» (29-34; reconstruction d'une désinence i.-e. **-se/ *-som* au duel du parfait) |
- III.1.B.6. ADAMS, Douglas Q., «Marginalia to the Tocharian Lexicon IV: Some Paradigms and Processes of Paradigm Formation in Tocharian B» (35-41; B *memyas* 'you befooled' < **me-miy-ā-* < **mei-* 'échanger'; *tāṣṣatsi* 'to tread upon' < **tāsk'ä-/e-* < **(s)teh₂-* 'se tenir debout'; *kuśi-ñ* 'may he entreat, seek out' < **keuk-* [sic!, en réalité *kuśiñ pele* signifie 'langue de Koutcha']; *taukau* 'I will hide' < peut-être **keudh-* 'cacher', avec métathèse des occlusives radicales) |
- III.1.B.7. EYÞÓRSSON, Þórhallur, «Proto-Indo-European Origins of Tocharian Accent: Class V Subjunctives in Tocharian B» (43-94; étude fouillée des paradigmes de subjonctif du type *tsāmā-*: **tsāmā-*) |
- III.1.B.8. HITCH, Doug, «The Kuchean Hymn in Manichean Script» (95-132; examen approfondi du schéma métrique et de l'écriture; importantes remarques sur la sonorité et la constrictivité [sous-phonologiques] des occlusives en tokharien B) |
- III.1.B.9. PINAULT, Georges-Jean, «Tokharien A *mālkārteṃ* et autres mots» (133-188; étude importante illustrant la complémentarité de la philologie bouddhique et de la linguistique indo-européenne; après une «chronique des études maitréyennes» et un examen de «nouveaux» fragments de l'acte XIII du *Maitreyasamiti-nāṭaka*, l'auteur recherche l'origine de la séquence A *ṣme śārme yusāri* 'de façon saisonnière, à la belle saison [et] à la mauvaise saison' et de la formule d'interpellation *mālkārteṃ* 'ô magnanime': il s'agit respectivement du syntagme **sémen *k'ērdmen* fait sur le modèle du «métrisme avec figure morphologique» **sēm-en *g'héim-en* 'en été [et] en hiver' et du composé **mele-k'rdon-* 'au bon cœur' construit comme **mele-wag'ro-* 'à la bonne massue' [mais d'un tel antécédent on attendrait plutôt **mālykārteṃ*) |
- III.1.B.10. SHIELDS, Kenneth, Jr., «On the Origin of the Tocharian Personal Pronouns A *nāṣ*, *ñuk*, B *ñās*» (189-196; reconstruction des prototypes respectifs **nos* [IE «accusative-genitive-dative plural first pronoun pronoun»], **e-* [«IE first person singular (nominative) pronominal form»] élargi par **-g(h)e* et **uk* [d'où le proto-tokharien **ñ+āk+u*]) |
- III.1.B.11. WINTER, Werner, «The Development of Underlying Accented «Shwa» before Dental in Tocharian B» (197-205; formulation d'une nouvelle règle morphophonologique $|\acute{a}| \rightarrow \emptyset$ dans le contexte $|_TV|$, justifiant la réinterprétation de «schwa» comme une voyelle fermée centralisée $/i/$).

III.1.C. *Die Sprache. Zeitschrift für Sprachwissenschaft* 34 (1988-1990) fasc. 1

A. Aufsätze

III.1.C.1. DUNKEL, [George] E., «Nachgedanke zu "Vater Himmels Gattin" (*Die Sprache* 34, 1988-1990, S. 1-26)» (1; si les Indo-Européens ont attribué à

leur Père Ciel une épouse à traits humains, cela implique, selon l'auteur, que les Indo-Européens se représentaient déjà leur dieu suprême comme anthropomorphe; cf. *Orbis* 36, *Chronique* III.1.C.1) |

III.1.C.2. JUSTESON, John S. - STEPHENS, Laurence D., «The Evolution of Syllabaries from Alphabets: Transmission, Language Contrast, and Script Typology» (2-46; les auteurs discutent plusieurs cas du développement d'une écriture syllabique à partir d'une écriture alphabétique (l'écriture des îles Carolines, les écritures de l'Inde, le syllabaire des Winnebago, l'écriture ibère, l'écriture vieux-perse) et tentent d'établir une typologie du phénomène) |

III.1.C.3. HACKSTEIN, Olav, «On the Prehistory of Dual Inflection in the Tocharian Verb» (47-70; étude diachronique des formes du duel dans la conjugaison tokharienne) |

III.1.C.4. MIGRON, Saul, «*Catena* and *Climax* in Vedic Prose» (71-81; l'auteur discute l'emploi de ces figures de style, qui se retrouvent aussi en grec homérique, dans la prose védique, et croit qu'il peut s'agir d'un héritage indo-européen) |

III.1.C.5. MÉNDEZ DOSUNA, Julián, «On <Z> for <Δ> in Greek Dialectal Inscriptions» (82-114; dans cette étude très bien documentée, l'auteur défend la valeur d'une spirante [δ] pour le <Z> employé pour <Δ> dans les inscriptions éléennes archaïques et rejette les explications alternatives) |

III.1.C.6. NEDOMA, Robert, «Zur Runeninschrift auf der Urne A.11/215 von Loveden Hill» (115-124; l'auteur propose quelques corrections à la lecture de l'inscription runique (datant du V^e ou VI^e siècle) trouvée à Loveden Hill (Lincolnshire, Grande-Bretagne); pour le premier mot il admet la lecture *Sīþæbad*, nom de personne, dont il discute la forme) |

Kurzaufsätze

III.1.C.7. WEISS, Michael, «Old Church Slavonic *spodъ* and Avestan *spāda-*» (125-127; l'auteur propose un rapport étymologique entre v. sl. *spodъ* 'a company of people sitting together at a meal' et proto-iranien **spādah* (av. gāth. *spāda-*, av. réc. *spāda-*, persan mod. *sipāh*, ossète *aḥsad* etc.) 'armée'; il attire aussi l'attention sur le prénom osque Σπεδῖς qui, si la comparaison est correcte, indiquerait une racine **sped-* plutôt que **spedh-* [mais ici on peut observer que — au moins si l'on peut accepter la loi de WINTER — i.-e. **spod-* aurait dû donner sl. **spad-*]) |

III.1.C.8. DE LAMBERTERIE, Charles, «À propos de hittite *harganau-*» (128-130; l'auteur pense qu'il y a deux voies pour expliquer hitt. *harganau-*, qui désigne probablement la plante du pied, peut-être aussi la paume de la main, à partir d'un ancien thème en *-*nu-*: (1) par une chaîne de dérivation adj. **h₃rġ-ú-* '(é)tendu, droit' → verbe **h₃rġ-nú-* '(é)tendre, dresser' → adj. **h₃rġ-nú-* '(é)tendu, droit' (cf. aussi gr. ὄρεγνύς et av. *rašnu-*), (2) en interprétant le suffixe nominal complexe *-*nu-/n^e/u-* comme une combinaison de *-*n-* (av. *rašnā-*) et *-*u-/e^e/u-* (i.-e. **h₃rġ-ú-*)) |

III.1.C.9. LEHRMAN, Alexander, «Hittite *išpárri* 'trample' and Vedic *sphuráti* 'kick'» (131-132; selon l'auteur le présent védique *sphuráti* 'kicks' est un remplacement analogique de **sphári-ti* (< **spérh₁-ti*) d'après la 3^e p. pl. *sphuránti* (< **sprh₁-énti*); il s'ensuit que *sphuráti* ne peut éclairer la morphologie de hitt. *iš-pár-ri-i-* 'tread (on), trample' avec lequel N. OETTINGER avait identifié

le verbe sanskrit; pour le verbe hittite une protoforme **sporh₁-éye-* est proposée) |

III.1.C.10. BAUER, Johannes B., «Eugippius» (133-134; «Wer [...] an die schon in den griechischen Papyri faßbare Sprachentwicklung denkt, daß einem Diphthong auf υ öfter ein γ als Einschub folgt, wird keine Schwierigkeiten haben, in Eugippius Εὐίπιος zu erkennen» [p. 133-134]) |

III.1.C.11. PETERS, M[artin], «᾽Ορεσθ- neben ᾽Ορεστ(ᾱ)-» (135-138; -σθ- de gr. ᾽Ορε-σθ-, attesté à côté de ᾽Ορε-στ(ᾱ)-, pourrait être le reflet régulier de i.-e. **-sth₂-*, degré faible de **-stah₂-* > gr. -στᾱ-; en tout cas, il faut tenir compte de ᾽Ορε-σθ- dans la discussion du sort de i.-e. **-th₂V-* en grec et dans toute tentative d'analyse morphologique de ᾽Ορέστης) |

C. Rezensionen

Comptes rendus de:

III.1.C.12. Karl HOFFMANN, *Aufsätze zur Indoiranistik*, Bd. III, hrsg. von Sonja GLAUCH - Robert PLATH - Sabine ZIEGLER [Wiesbaden 1991] (139-140; par Chlodwig WERBA) |

III.1.C.13. Rüdiger SCHMITT, *The Bisitun Inscriptions of Darius the Great. Old Persian Text (Corpus Inscriptionum Iranicarum, I, I)* [Londres 1991] (140-145; par Chlodwig WERBA) |

III.1.C.14. I[on] I. RUSSU, *Etnogeneza românilor. Fondul autohton traco-dacic și componenta latino-romanică* [Bucarest 1981] (145-153; par G.R. SOLTA [«Es bedarf eines großen Optimismus, wie ihn Russu sein eigen nennt, um mit Hilfe indogermanistischer Methoden Licht in das Dunkel bringen zu wollen. Jedenfalls ist das negative Urteil, das Russu in reichstem Maße für andere Forscher bereit hält, zu einem großen Teil auf seine indogermanistischen Eskapaden anzuwenden» [p. 153]]) |

III.1.E. *Ollodagos, Actes de la Société belge d'études celtiques/Akten van het Belgische Genootschap voor Keltische Studies* 6 (1994)
fasc. 1

La livraison est entièrement occupée par un seul article:

III.1.E.1. STERCKX, Claude, «Le cavalier et l'anguipède. Partie III» (1-196; dernière partie d'une étude de mythologie celtique [pour les deux premières parties, voir *Ollodagos* 3/1 (1991), p. 1-107 et 4/1 (1992), p. 1-126]; l'article contient des informations étymologiques et des données de mythologie comparée indo-européenne).

fasc. 2

III.1.E.2. Ó CLÉRIGH, Gearoid, «After the Flight of the Earls. Irish Culture in the Seventeenth Century» (197-218; à propos de la culture irlandaise au siècle de la conquête anglaise qui y mit fin; l'auteur aborde aussi la question du remplacement de la langue irlandaise par l'anglais) |

III.1.E.3. GOETINCK, Glenys, «Dioscuric and Other Themes in *Branwen*» (219-254; à propos du thème des jumeaux divins et d'autres thèmes mythologiques dans le *mabinogi* de *Branwen*) |

III.1.E.4. STERCKX, Claude, «Iverix: un dieu belge méconnu?» (255-273; à propos d'une inscription, présumée celtique, sur une stèle retrouvée à Macquenoise

dans le Hainaut (Belgique); l'inscription se lit *IVIIRICCI*, ce qu'on peut interpréter comme *Iverigi* (ou *-icci?*), datif de *Iverix*, qui doit être une variante de *Ivorix*, anthroponyme signifiant sans doute 'le Roi-If' ou 'le Roi à l'If'; partant de l'idée qu'il s'agit probablement de l'épiclèse d'un dieu, l'auteur discute les implications mythologiques de cette trouvaille archéologique; une identification tentative de *Iverix* avec le dieu irlandais *Eochaid* (< **Ivocatus* 'qui combat par l'if'?) *Ollathair* est proposée) |

III.1.E.5. BERNIER, Gildas, «Ports, passoirs, gués et ponts en Bretagne» (275-289; sur les mots pour «gué» et «pont» dans la toponymie bretonne) |

Questions, notules et documents

III.1.E.6. CORNIL, Pierre, «Espace et voyages dans l'héritage indo-européen. Onzième Rencontre Indo-Européenne de Tours (3-4 juin 1993)» (291-301; résumés, dressés par les auteurs, de dix communications présentées au cours de deux journées de travail organisées dans le cadre du Centre d'Études Supérieures de la Renaissance à Tours; toutes les communications ont trait à la mythologie comparée) |

Comptes rendus

III.1.E.7. Comptes rendus (303-319): e.a. de *Britannia Monastica*, I [On notera la contribution de Pierre-Yves LAMBERT, «La typologie des gloses en vieux-breton», p. 13-21] [Landévennec 1990] (303-306; par Christophe VIELLE); *Quaderni linguistici e filologici* 1-4 [Macerata 1981-1989] (307-309; par Christophe VIELLE [cf. *Orbis* 36, *Chronique* I.D.]); *Studia Celtica Japonica* 4 [1991] (308-309; par Christophe VIELLE [cf. *Orbis* 36, *Chronique* III.1.D.11-13]); Lauran TOORIAN, *The Middle Cornish Charter Endorsement. The Making of a Marriage in Medieval Cornwall, with a paleological [sic] description of the manuscript* by J.P.M. JANSEN [Innsbruck 1991] (318-319; par Christophe VIELLE [«Malgré son sous-titre, ce sont essentiellement les analyses linguistiques qui constituent l'intérêt principal de cet excellent travail» [p. 318-319]]).

Ollodagos, Actes de la Société belge d'études celtiques/Akten van het Belgische Genootschap voor Keltische Studies 7 (1994)

III.1.E.8. BUJNA, Joseph, «Les mouvements celtiques du cinquième au troisième siècle avant notre ère: pénétration et expansion historique dans la cuvette des Carpathes» (1-7; sur les traces archéologiques de la présence des Celtes dans la cuvette des Carpathes) |

III.1.E.9. BRUNAU, Jean-Louis, «La religion celtique vue par les auteurs antiques» (9-34; l'auteur pense e.a. que la description que donne César de la religion des Gaulois est «une compilation peu heureuse de témoignages largement démodés uniquement puisés dans ses lectures») |

III.1.E.10. GOETINCK, Glenys, «The Wheel God in Mediaeval Welsh Literature» (35-51; discussion des traces du dieu de la roue (déguisé comme le Meunier dans le roman de *Peredur*) des anciens Celtes dans la littérature galloise médiévale) |

III.1.E.11. BLAIVE, Frédéric, «L'exil des Pāṇḍavas, la folie d'Owein et le retour d'Ulysse. Recherches sur le mythe indo-européen de la Souveraineté reconquise» (53-75; la comparaison d'un motif du *Mahābhārata* indien avec un motif du *mabinogi* d'Owein et avec un motif de l'Odyssée permet à l'auteur de

conclure que «Chacun des trois récits étudiés s'axe bien autour d'une même structure mythologique indo-européenne: celle de la Souveraineté reconquise, avec ses trois thèmes, la faute initiale du détenteur de la Souveraineté, l'exil et les épre[u]ves expiatoires dans la clandestinité, et enfin la récupération éclatante de la Souveraineté» [p. 75]) |

III.1.E.12. STERCKX, Claude, «De *Cassivellaunos* à *Caswallon*» (77-121; à propos des récits légendaires médiévaux basés sur la figure historique du roi brittonique Cassivellaunus; sur l'étymologie du nom *Cassivellaunus*, voir en dernier lieu: Pierre-Yves LAMBERT, «Welsh *Caswallawn*: The Fate of British **au*», in: Alfred BAMMESBERGER - Alfred WOLLMANN (eds.), *Britain 400-600: Language and History. Anglistische Forschungen. Begründet von Johannes Hoops*. Heft 205 [Heidelberg 1990], p. 203-215 et Patrizia DE BERNARDO STEMPEL, «Das indogermanische *m(V)no*-Verbaladjektiv im Keltischen», in: Ronald BIELMEIER - Reinhard STEMPEL (Hrsg.), *Indogermanica et Caucasica. Festschrift für Karl Horst Schmidt zum 65. Geburtstag* [Berlin/New York 1994], p. 281-305 [spéc. p. 289-290]) |

Comptes rendus

III.1.E.13. Comptes rendus (123-132): e.a. de *Hor Yezh* 196 [Lesneven 1993] et 197-198 [Lesneven 1994] (123; par C[laude] STERCKX); *Orbis* 35 [1988-90] (125-126; par P[ierre] CORNIL); *Studia Celtica Japonica* 6 [1994] (126-128; par C[laude] STERCKX); Frank DELANEY, *De Kelten: een Europese cultuur*, vertaald uit het Engels door L. MOK *et al.* [Utrecht 1992] (129-131; par P[ierre] CORNIL); Pierre-Yves LAMBERT, *Les Quatre Branches du Mabinogi et autres contes gallois du Moyen Âge* [Paris 1993] (132; par C[laude] STERCKX).

III.2. Linguistique romane

III.2.B. *Bulletin hispanique* 94 (1992)

fasc. 2

Ce numéro est un hommage au grammairien Elio (DE) NEBRIJA, auteur de la première grammaire imprimée d'une langue romane en 1492 (*Gramática castellana*). Voici les articles qui constituent ce volume d'hommage à Nebrija et à cinq siècles de réflexion sur la langue espagnole:

III.2.B.1. SARMIENTO, Ramón, «La teoría de la corrupción en Antonio de Nebrija (1492)» (405-409; NEBRIJA considère la corruption de la langue comme un processus naturel et commun à tous les idiomes) |

III.2.B.2. TOLLIS, Francis, «Remarques sur l'approche et la présentation des noms dérivés dans la *Gramática de la lengua castellana* de Nebrija: vers une (re)lecture linguistique» (411-462; étude de la description et de la perception descriptive et normative chez NEBRIJA des dérivés des noms) |

III.2.B.3. ALLAIGRE, Claude, «*Jerigonza*: le témoignage de Nebrija» (463-478; sur l'occurrence de *jerigonza/gerigonza* 'langue' dans la grammaire de NEBRIJA) |

III.2.B.4. LOPE BLANCH, Juan M., «De Nebrija a Ménage a través de Covarrubias» (479-497; sur les rapports entre le *Vocabulario español-latino* de NEBRIJA [1495?], NICOT, COVARRUBIAS et les *Origines de la langue française* de MÉNAGE [1650]) |

III.2.B.5. POTTIER, Bernard, «Miguel Navarro (1599)» (499-503; étude du lexique bilingue latin-espagnol dans le *Libro muy util y provechoso para aprender la Latinidad* de Miguel NAVARRO) |

III.2.B.6. LLITERAS, Margarita, «Benito de San Pedro frente a la tradición nebrinsense» (505-527; étude des rapports de la grammaire [1769] de Benito DE SAN PEDRO avec la tradition port-royaliste et sanctienne, et l'abandon du modèle de NEBRIJA dans cette grammaire) |

III.2.B.7. MARTÍNEZ ALCALDE, María José, «La doctrina ortográfica de Benito de San Pedro y su impugnación por Benito Martínez Gómez Gayoso» (529-557; analyse de la polémique entre Benito DE SAN PEDRO et son détracteur Benito MARTÍNEZ GÓMEZ GAYOSO, auteur de *Conversaciones críticas* [1780] sur l'*Arte del romance castellano* [1769] du premier) |

III.2.B.8. ÁLVAREZ DE MIRANDA, Pedro, «En torno al *Diccionario* de Terreros» (559-572; étude du *Diccionario castellano con las voces de ciencias y artes* [1786-1793] du jésuite ESTEBAN DE TERREROS Y PANDO, ouvrage lexicographique très important) |

III.2.B.9. PORTOLÉS, José, «Las ideas gramaticales de los discípulos de Menéndez Pidal» (573-601; analyse des conceptions grammaticales de A. ALONSO, S. GILI GAYA, R. LAPESA et S. FERNÁNDEZ RAMÍREZ) |

III.2.B.10. POLI, José, «Santa Teresa y el lenguaje. A propósito del juicio, más bien negativo, de Américo Castro (1959) sobre un libro póstumo (1915) de Antonio Sánchez Moguel» (603-618; à propos du jugement très partial et subjectif d'Américo CASTRO sur l'étude qu'Antonio SÁNCHEZ MOGUEL avait consacrée aux aspects linguistiques et littéraires des œuvres de Sainte Thérèse) |

III.2.B.11. BRAVO, Federico, «La negación antiphonica en español. La fórmula de reforzamiento «ni ínsulas ni ínsulos»: étude synchronique et diachronique» (619-672; la notion d'antiphonie est appliquée ici à l'étude de binômes négatifs construits sur l'opposition syntagmatique de genre grammatical) |

III.2.B.12. LY, Nadine, «Filiation étymologique et édition de texte (à propos du vers 390a du *Libro de buen amor* de Juan Ruiz archiprêtre de Hita)» (673-694; nouvelle lecture et interprétation, fondée sur la poétique de l'œuvre globale, du vers 390a du *Libro de buen amor*).

Bulletin hispanique 95 (1993)
fasc. 1 (janvier-juin)

Ce numéro spécial marque le cinquantenaire de la création, en 1943, de l'Institut d'Études ibériques et ibéro-américaines de l'Université de Bordeaux. Parmi les articles signalons les suivants, à intérêt linguistique:

III.2.B.13. AGUILA, Yves, «Monnaie et société en Nouvelle-Espagne» (5-27; la pénurie de signes monétaires – monnaie d'argent et monnaie divisionnaire sans cours légal, les *tlacos* – eut pour effet, dans les dernières décennies de l'ère coloniale, de rendre aiguë la conscience de la situation de dépendance coloniale) |

III.2.B.14. BRAVO, Federico, «Postures et impostures énonciatives. Notes sur le discours polyphonique» (59-97; description des mécanismes énonciatifs par lesquels le sujet parlant échappe au triple repère *je-ici-maintenant* pour lui opposer un système de référencement autonome) |

- III.2.B.15. CASANUEVA, Fernando, «Crónica de una guerra sin fin: la «Crónica del Reino de Chile» del capitán Pedro Mariño de Lobera (1594)» (119-147; étude de la *Crónica del Reino de Chile*, un des premiers écrits sur le Chili, par Pedro Mariño de Lobera) |
- III.2.B.16. CHAMPEAU, Geneviève, «Ronda del Guinardó de Juan Marsé: un roman polyphonique» (203-223; étude de la polyphonie, reposant sur les rapports entre énoncés des personnages et instance narratrice, dans ce roman récent de Juan MARSÉ) |
- III.2.B.17. CHEVALIER, Maxime, «Conte, proverbe, romance: trois formes traditionnelles en question au Siècle d'or» (237-264; analyse de 5 attitudes au Siècle d'or à l'égard du conte traditionnel, du proverbe et du *romance*) |
- III.2.B.18. LAVALLÉ, Bernard, «Bordeaux et l'émigration au Venezuela (1850-1900). Contribution à l'étude des relations franco-vénézuéliennes au XIX^e siècle» (295-347; l'émigration d'agriculteurs aquitains au Venezuela, entre 1850 et 1900) |
- III.2.B.19. LOPEZ, François, «Antonio Sanz, Imprimeur du Roi et l'édition populaire sous l'Ancien Régime» (349-378).

fasc. 2 (juillet-décembre)

Signalons les articles suivants à intérêt linguistique:

- III.2.B.20. CORTIJO OCAÑA, Antonio, «Ejemplo de *declamatio* en *el Examen de maridos* de Juan Ruiz de Alarcón» (541-556; analyse d'une scène de *el Examen de maridos*, où on trouve le modèle des *declamations* rhétoriques) |
- III.2.B.21. EGIDO, Aurora, «La letra en *El Criticón*» (557-586; la métaphore graphématique chez Gracián) |
- III.2.B.22. LANDA SOPEÑA, María Mercedes, «La literatura vasca en la obra de Unamuno» (603-621; les réflexions de Miguel DE UNAMUNO sur la littérature basque écrite en castillan) |
- III.2.B.23. MEJÍAS-LÓPEZ, William, «Hernán Cortés y su intolerancia hacia la religión azteca en el contexto de la situación de los conversos y moriscos» (623-646; perception des réalités idéologiques et religieuses du Mexique par Cortés) |
- III.2.B.24. MANERO SOROLLA, M. Pilar, «Ana de Jesús cronista de la fundación del primer Carmen descalzo de Paris» (647-672; édition d'une lettre d'Anne de Jésus, du 8 mars 1605) |
- III.2.B.25. POTTIER, Bernard, compte rendu de: Violeta DEMONTE - Beatriz Garza CUARÓN (éds), *Estudios de Lingüística de España y México* [Mexico 1990] (757-758).

III.2.E. *Studi di filologia italiana* 49 (1991)

- III.2.E.1. ZAGGIA, Massimo, «Due manoscritti e un frammento del volgarizzamento delle «Eroidi» ovidiane in collezioni private» (5-27; description de témoins manuscrits des *Héroïdes* ovidiennes, du XIV^e siècle) |
- III.2.E.2. ROSSI, Giancarlo, «La 'redazione latina' dello «Specchio della vera penitenza»» (29-58) |
- III.2.E.3. SCARPA, Emanuela, «Uno sconosciuto glossarietto italiano-tedesco» (59-74; étude d'un glossaire manuscrit [*Ottobonianus latinus* 3336], contenant

un glossaire bilingue italien [de la région des Marches aux Abruzzes] – allemand) |

III.2.E.4. COMBONI, Andrea, «Un codice dimenticato delle rime di Antonio Cornazano» (75-85) |

III.2.E.5. MINETTI, Francesco Filippo, «Il «lume proclive» di fra' Gasparino Borro servita veneziano della seconda metà del '400» (87-122) |

III.2.E.6. MALINVERNI, Massimo, «Sulla tradizione del sonetto «Hor te fa terra, corpo» di Panfilo Sasso» (123-165; problèmes ecdotiques et herméneutiques) |

III.2.E.7. GHIZZONI, Lucia, «Indagine sul «Canzoniere» di Michelangelo» (167-187) |

III.2.E.8. TERZOLI, Maria Antonietta, «Notizia della copia perduta dei «Vestigi» foscoliani» (189-202) |

III.2.E.9. BOTTA, Irene, «Manzoni e Fauriel: l'«indication des articles littéraires du Conciliateur»» (203-249; sur la correspondance entre Manzoni et Fauriel, avec extraits des lettres, matière d'un chapitre important de l'histoire du romantisme) |

III.2.E.10. EBANI, Nadia, «Storia (e testo) di «Reginella»» (251-298) |

III.2.E.11. Notizie sull'Accademia (299-303; rapport des activités) |

III.2.E.12. Le volume se termine par un *Indice dei nomi* (307-316) et un *Indice dei manoscritti* (317-320).

III.2.H. *Buletinul bibliotecii române* 17 (1992-1993)

Signalons les articles suivants:

III.2.H.1. CARANICA, Nicolae, «Réflexions sur la naissance de la Romanité Orientale: biologie et langage» (9-23; postule un substrat linguistique commun aux peuples de la zone carpatho-balkanique et aux populations italiennes) |

III.2.H.2. VUIA, Octavian, «Grundzüge der Morphologie der Kultur» (53-85; sur l'organisme et l'évolution des formes de culture, avec analyse critique des idées de SPENGLER, TOYNBEE et FROBENIUS) |

III.2.H.3. LOZOVAN, Eugène, «Marco Polo et Qoubilaï: une rencontre politico-religieuse» (111-124; sur le choc de civilisations que fut la rencontre entre Marco Polo et Qoubilaï Khan) |

III.2.H.4. MUNTEANU, Basil, «La littérature roumaine et l'Europe» (125-194; décrit les étapes que l'esprit roumain a parcourues à travers l'expression littéraire, considérée dans son contexte européen) |

III.2.H.5. CARANICA, Nicolae, «Les Aroumains dans les Balkans à travers les témoignages des chroniqueurs byzantins du VIII^{ème} au XIV^{ème} siècle» (215-232; discute entre autres les termes *vlaque* et *valaque*).

III.2.L. *Verba hispanica* 3 (1993)

Ce volume contient les contributions linguistiques suivantes:

III.2.L.1. SKUBIC, Mitja, «Una metáfora cervantina: *el norte de la caballería andante*» (119-121; étudie la métaphore de la substitution du sème de luminosité au nom du héros, chez Cervantès) |

III.2.L.2. TEKAVČIĆ, Pavao (137-139; compte rendu des contributions de linguistes espagnols dans: Maria ILIESCU - Werner MARXGUT (éds), *Colloque «Latin*

Vulgaire-Latin tardif III» [Tubingue 1992], actes du colloque sur le latin vulgaire et le latin tardif qui s'est tenu à Innsbruck en septembre 1991) |

III.2.L.3. MARKIĆ, Jasmina (141-144; compte rendu de l'ouvrage de Elena DE MIGUEL APARICIO, *El aspecto en la sintaxis del español: perfectividad e impersonalidad* [Madrid 1992]) |

III.2.L.4. SKUBIC, Mitja (145-160; analyse détaillée du vol. VI/1 du *Lexikon der romanistischen Linguistik*, consacré à l'aragonais, au castillan, à l'asturien et au léonais).

III.3. Linguistique germanique

La Rédaction n'a pas reçu de publications dans ce domaine.

III.4. Linguistique slave

III.4.A. *Slavia Occidentalis* 48-49 (1991 [1992])⁷

Rozprawy i artykuły [Discussions et articles]

III.4.A.1. MIKOŁAJCZAK, Stanisław, «Jubileusz 65-lecia profesor doktora habilitowanego Zygmunta Zagórskiego» [«La [sic!] 65^{ème} anniversaire du professeur Zygmunt Zagórski»] (1-8; aperçu de la vie et des activités scientifiques du grand spécialiste de la langue polonaise né en 1926) |

III.4.A.2. MIKOŁAJCZAK, Stanisław, «Bibliografia prac profesora Zygmunta Zagórskiego za lata 1955-1992» [Bibliographie des travaux de Zygmunt ZAGÓRSKI pour les années 1955-1992] (9-12) |

III.4.A.3. BELCHNEROWSKA, Aleksandra, «O klasyfikacji nazw terenowych» [«De la classification des noms de lieux»] (13-17; propositions pour une nouvelle classification de noms de lieux (appliquée au polonais)) |

III.4.A.4. BIAŁOKÓRSKA, Mirosława, «Orientalna stylizacja słownictwa *Sonetów Krymskich* Adama Mickiewicza» [«La stylisation orientale du lexique dans les Sonets [sic!] de Crimée par Adam Mickiewicz»] (19-26; étude de la stylisation orientale du lexique comme moyen poétique dans les *Sonety krymskie* [1826] d'Adam Mickiewicz; l'auteur montre que ce moyen est utilisé de manière modérée: 21 appellatifs, 22 noms propres) |

III.4.A.5. CHOJNACKI, Józef, «Nazwy toni rybackich kilku jezior w północno-zachodniej części województwa konińskiego» [«Les noms des gouffres de quelques lacs situés dans la région nord-ouest de la voïvodie de Konin»] (27-46; étude des noms des gouffres de pêche de quelques lacs polonais; il apparaît que ces noms consistent tous en une expression prépositionnelle avec la préposition *na* ['sur']) |

III.4.A.6. DĄBROWSKI, Stanisław, «Problem trwałości systemu gwarowego oderwanego od zwartego obszaru dialektycznego (na przykładzie gwar biłgorajskich przeniesionych na Pomorze Zachodnie» [«The Persistence Problem of Dialect System [sic!] Separated from the Uniform Dialectic Region (As an Example the Dialects of Biłgoraj Region Displaced to Western Pomerania)»] (47-66; étude, basée sur des enquêtes menées dans le district de Szczecin (Stettin) en 1978, des caractéristiques phonétiques et morphologiques des nouveaux

⁷ Pour le vol. 46-47 (1989/1990 [1991]), voir la Chronique dans *Orbis* 38 (1995).

dialectes mixtes qui sont nés en Poméranie occidentale suite aux déplacements massifs de populations venues de la Pologne orientale dans les années 1945-1946) |

III.4.A.7. ELLE, Ludwig, «Zur Sprachsituation der Lausitzer Sorben» (67-83; présentation de quelques résultats d'une enquête ethnosociologique menée parmi les Sorabes en 1987; il apparaît e.a. que le nombre des Lusaciens connaissant le sorabe, qui est estimé à quelque 67 000, va toujours décroissant) |

III.4.A.8. GOŁĄB, Zbigniew, «Jak sąsiedzi zachodni nazywali Polaków w połowie X wieku?» [«Comment les voisins occidentaux appelaient les Polonais au milieu du X^e siècle»] (85-92; selon l'auteur, avant que le nom de «*Polonais*» ne devînt général, les voisins occidentaux des Polonais (Polabes et Allemands) ont employé des dénominations dérivées du prénom du souverain polonais Leścik (Lestek?) [première moitié du X^e siècle], grand-père du roi Mieszko. Deux formes auraient été en usage: un patronyme *Leścikowice* (**Lbstikowici*) et un pluriel du prénom *Leścici* (**Lbstici*). Il y aurait eu en outre une forme expressive plus répandue (et peut-être plus récente) *Lechowie* ou *Lesi* (*Leszy*), qui n'est autre que le pluriel de la forme familière *Lech* de *Leścik* (*Lestek*) |

III.4.A.9. KĘDELSKA, Elżbieta, «*Nomenklator* Piotra Artomiusza z 1591 r.» [Le *Nomenclator* de Piotra Artomiusz de 1591] (93-106; description du dictionnaire latin-allemand-polonais *Nomenclator, selectissimas rerum appellationes [sic] tribus linguis, Latina, Germanica, Polonica explicatas indicans* composé dans la seconde moitié du XVI^e s. par le pasteur luthéran Piotr ARTOMIUSZ-KRZESICHEB) |

III.4.A.10. KOPERTOWSKA, Danuta, «Radomskie nazwy etniczne a granica między Małopolską i Mazowszem» [«Les noms ethniques [*sic!*] de Radom et les frontières entre Petite Pologne [*sic!*] et Masovie»] (107-116; quelques noms de lieux dans la région de Radom remontent à des noms ethniques: *Klwy* (anciennement *Chrwaty*), *Łączany* (anciennement aussi *Łęczany*), *Podolany*, *Polany* (anciennement *Polanie*), *Pomorzany*; il s'agit apparemment d'anciennes colonies de captifs de guerre; ces colonies étaient établies en vue de la défense de Radom, ville de la Petite-Pologne, mais située sur la frontière avec la Mazovie) |

III.4.A.11. KUCHAR, Rudolf, «Niektoré lexikálno-sémantické zhody v staršej slovenskej a pol'skej právnej terminológii» [«De quelques affinités lexico-sémantiques dans l'ancienne terminologie juridique slovaque et polonaise»] (117-126; analyse historico-sémantique des termes *vina*, *vinít'*, *žaloba*, *žalovat'* ['plainte', 'accuser, porter plainte'] en slovaque) |

III.4.A.12. KWILECKA, Irena, «Reedycje najstarszych słowiańskich przekładów Biblii w niemieckiej serii wydawniczej *Biblia Slavica*» [«Les rééditions des plus anciennes traductions slaves de la Bible dans une [*sic*] série allemande *Biblia Slavica*»] (127-144; présentation des rééditions de la Bible polonaise dite Léopolite [1561] et de la Bible tchèque de Kutná Hora [1489]) |

III.4.A.13. MARIAK, Leonarda, «Wyrazy kwalifikowane jako „mało używane” w *Słowniku warszawskim*» [«Les mots qualifiés de „peu fréquents” par le dictionnaire dit „de Varsovie»»] (145-158; étude des mots qualifiés de «peu usités» dans la partie A-K du *Słownik języka polskiego* [Varsovie 1900-1927]) |

III.4.A.14. MOSSAKOWSKA, Barbara, «Z badań nad antroponomastyką historyczną (o imionach i przewiskach polskich władców)» [«Des recherches d'anthroponymie historique (des prénoms et surnoms des souverains polonais)»] (159-164; l'auteur examine les noms de 53 souverains polonais) |

III.4.A.15. PIHAN-KIJASOWA, Alicja, «Zapożyczenia angielskie w prozie Bolesława Prusa» [«Les emprunts anglais dans la prose de Bolesław Prus»] (165-173; étude des emprunts anglais (l'auteur en compte 82) dans les œuvres de Bolesław Prus, auteur polonais du XIX^e siècle) |

III.4.A.16. POSPISZYŁOWA, Anna, «Germanizmy przymiotnikowe i przysłówkowe w gwarze wsi Istebna» [«Les germanismes adjectivaux et adverbiaux du patois du village Istebna»] (175-185; analyse des emprunts allemands dans le dialecte d'un village silésien; l'auteur discute e.a. l'adaptation phonétique et morphologique, le fonctionnement syntaxique et l'évolution sémantique de ces emprunts) |

III.4.A.17. SCHUSTER-ŠEWIC, Hinc, «Późnoprastłowiańskie podstawy zespołu lechickiego (ze szczególnym uwzględnieniem języka połabsko-pomorskiego)» [«Les fondements protoslaves tardifs du groupe léchite (avec, notamment, la langue polabe-poméranienne)»] (175-203; «L'auteur présente ses réflexions au sujet de l'émergence des langues slaves (et surtout du groupe léchite) du protoslave» [p. 203]) |

III.4.A.18. SMOCZYŃSKI, Wojciech, «Warmińskie *Kudiep* (*Kudypy*) i inne nazwy z niemieckim członem *Kuh*» [«*Kudiep* (*Kudypy*) warmien et d'autres noms de lieux provenant de l'allemand *Kuh*»] (205-211; l'auteur rejette l'hypothèse d'une étymologie vieux-prussienne pour le nom de lieu *Kudiep* et pense que, tout comme beaucoup d'autres toponymes de Prusse et de Warmie, il est d'origine allemande: il viendrait de m. h. a. *kue-diep* 'Kuhdieb, voleur de vaches', surnom d'une personne qui volait des vaches; le nom de lieu reposerait donc sur un nom de personne) |

III.4.A.19. SZULTKA, Zygmunt, «Nowe spojrzenie na kaszubskie badania K.C. Mrongowiusza» [«Le [sic!] nouveau regard sur les études cachoubes de K.C. Mrongoviusz»] (213-240; partant de nouveaux matériaux d'archives de Krzysztof Celestyn MRONGOWIUSZ [1764-1855] (ses notes sur une expédition scientifique en Poméranie occidentale en 1826 et sa correspondance avec la *Gesellschaft für pommersche Geschichte und Altertumskunde in Stettin*), l'auteur jette une nouvelle lumière sur les études cachoubes du savant polonais) |

III.4.A.20. WALCZAK, Bogdan, «Siedemnastowieczny styl niski (na przykładzie *Liber chamorum* Waleriana Nekandy Trepki). Cz[ęść] II: Słownictwo (c.d.): Kolokwializmy leksikalne i frazeologiczne — Elementy komizmu językowego — Składnia» [«Le bas style de [sic] dix-septième siècle (sur l'exemple de [sic] *Liber chamorum* par W.N. Trepka, Part [sic] II: Lexique (suite): Lexique et phraséologie familiers — Éléments du comique linguistique — Syntaxe»] (241-247; deuxième partie d'une étude sur le style humble polonais au dix-septième siècle; pour la première partie, voir B. WALCZAK, *Siedemnastowieczny styl niski (na przykładzie Liber chamorum Waleriana Nekandy Trepki)* Cz[ęść] I: *Wstęp — Fonetyka — Słownictwo: wyzwiska, wyrazy obelżywe, wulgaryzmy i obscena, in: Odmiany polszczyzny XVII wieku*, p. 181-189 [Lublin 1992]) |

III.4.A.21. WITCZAK, Krzysztof Tomasz, «Z problematyki słowiańszczyzny plemiennej, część 2: Łędzanie i Wierzbianie (Βερβιάνοι [sic]) — dwa plemiona prapolskie na wschodnim pograniczu» [«Studies in Early Slavic Tribal Geography, Part II: *Łędzanie* and *Wierzbianie* (Βερβιάνοι [sic]) — Two Pre-Polish Tribes on the Eastern Borderland»] (249-260; «Lehr-Splawiński's idea of the Pre-Polish character of the Slavic tribe *Łędzanie*, mentioned twice as *Λευζανήνοι/Λευζενίνοι* by Constantine VII Porphyrogenitus in his «De administrando imperio», has been completed in this paper by proving the Pre-Polish origin of another Slavic tribe — *Wierzbianie* (Βερβιάνοι in Porphyrogenitus' work)» [p. 259]; le caractère slave occidental de ces ethnonymes est indiqué par la présence de la voyelle nasale /e/ dans le premier et par l'absence de l' épenthétique dans le second; Βερβιάνοι représente sans doute un slave **Vbrb-jane* (dérivé de **vrba* 'saule' avec le suffixe **-jane* indiquant des habitants); l'auteur essaie de localiser les *Łędzanie* dans la région de Przemyśl et les *Wierzbianie* dans la région dite Grody Czerwieńskie au Bug supérieur) |

Materiały [Matériaux]

III.4.A.22. WYDRA, Wiesław, «Staniąteckie przekazy pieśni „*Chrystus z martwych wstał jest*”» [«La version de Staniątki du chant „*Chrystus z martwych wstał jest*”» («Le Christ est ressuscité»)] («L'article contient la première publication d'une des versions d'un chant médiéval polonais [...], d'après le manuscrit du [sic!] 1586, qui se trouve à la Bibliothèque des Sœurs Bénédictines à Staniątki, signature St. A» [p. 271]) |

Przeglądy i recenzje [Aperçus et comptes rendus]

III.4.A.23. Comptes rendus (273-282) de Krystyna DŁUGOSZ-KURCZABOWA, *Apelatywizacja biblijnych nazw własnych w języku polskim* [L'appellativisation de noms propres bibliques en polonais] [Wrocław 1990] (273-278; par Henryk DUDA; suivi d'une réaction sur le compte rendu par Krystyna DŁUGOSZ-KURCZABOWA, p. 278-279); Ernst EICHLER - Hans WALTHER, *Städtenamenbuch der DDR*, 2. durchges. Auflage [Leipzig 1988] (279-280; par Ryszard GRZESIK); Helena WAGNEROWA - Zdzisław NIEDZIELA, *Bibliografia słowianoznawstwa polskiego (1909-1918)* [Bibliographie de la slavistique polonaise (1909-1918)] [Wrocław 1989] (281-282; par Gerard LABUDA) |

Nekrologi [Nécrologies]

III.4.A.24. KURASZKIEWICZ, Władysław, «Reinhold Olesch (1910-1990)» (283; nécrologie du grand slaviste et spécialiste de la langue polonaise).

III.4.B. *Uniwersytet gdański, Zeszyty naukowe: Filologia rosyjska* 18 (1993)

Nous mentionnons en premier lieu les articles de la section «Językoznawstwo» [Linguistique]. La plupart des articles sont en polonais, avec résumé russe.

III.4.B.1. MEDELSKA, Jolanta, «Seks w słownikach polsko-rosyjskich i rosyjsko-polskich» [Le sexe dans les dictionnaires polonais-russes et russes-polonais] (89-98; l'auteur examine le traitement du vocabulaire relatif à la vie sexuelle dans les dictionnaires bilingues polonais-russes et russes-polonais; elle y constate de grandes lacunes, dues à la prudence qui caractérisait les sociétés communistes d'avant la glasnost, et fait quelques suggestions pour combler ces lacunes lexicographiques) |

III.4.B.2. PSTYGA, Alicja, «O funkcjach obcojęzycznych elementów sufiksalnych na przykładzie rosyjskich formacji rzeczownikowych utworzonych od

rdzennyh podstav» [Sur la fonction d'éléments suffixaux étrangers, à l'exemple des formations substantives russes, faites sur des bases indigènes] (98-106; à propos des dérivés russes dans lesquels un suffixe étranger est ajouté à une base russe, par ex. *rusofob*, *ukrainizacija*, *vinoteka*, *carizm*, *rubljaž*, *uchažer* ['flirteur']; l'auteur distingue plusieurs types parmi ces dérivés et essaie de déterminer la fonction des éléments formatifs empruntés) |

III.4.B.3. NOWOŽENOWA, Zoja, «Grammatikosemantičeskie svojstva veduščich tipov glagol'nych predloženiij russkogo jazyka» [Les propriétés grammatico-sémantiques des principaux types de phrases verbales en russe] (107-113; analyse des différents type de phrases verbales en russe; la lecture de l'article est rendue difficile par les nombreuses fautes d'impression) |

Recenzije [Comptes rendus]

III.4.B.4. Compte rendu de K. ČOLAKOVA (réd.), *Věprosi na sǎvremennata bǎlgarska leksikologija i leksikografija* [Problèmes de lexicologie et de lexicographie bulgares actuelles] [Sofia 1986] (115-121; par Mariola GRUCHOCKA).

III.5. Linguistique albanaise

III.5.D. *Analytical Bulletin: Linguistics/Albanian Linguistics* 1 (1990)

fasc. 1

Nous n'avons reçu que le premier fascicule de cette publication, émanant du «Center of Scientific and Technical Information and Documentation», de l'Académie des Sciences de la République d'Albanie (directeur: Agim NESHO). Le but de cette publication (du moins de sa section 15 «Linguistique albanaise») est de fournir, de façon régulière, une bibliographie systématique et annotée de la production linguistique albanaise.

Ce premier fascicule contient 290 entrées (structure récurrente: signalement bibliographique; termes-clefs; analyse sommaire), qui sont classées en vingt rubriques (Alphabet; Phonétique et Phonologie; Morphologie; Syntaxe; Dialectologie; Lexicologie; Terminologie; Étymologie; «Culture de la langue»; Langue littéraire nationale; L'origine de la langue albanaise; Histoire de la langue albanaise; La langue albanaise de la diaspora; Linguistique indo-européenne et albanais; Linguistique balkanique et albanais; Contacts et emprunts interlinguistiques; Onomastique albanaise; Stylistique; Bibliographie; Problèmes linguistiques divers). Les 290 entrées (p. 9-64) sont suivies d'un index des sujets (65-69) et d'un index des auteurs (70-71).

IV. Linguistique non indo-européenne

La Rédaction n'a pas reçu de publications dans ce domaine.

V. Linguistique contrastive

V.B. *Sǎpostavitelno ezikoznanie (Sopostavitel'noe jazykoznanie/Contrastive Linguistics)* 1992

fasc. 3⁸ (dédié à Jana MOLHOVA [Žana MOLCHOVA] à l'occasion de son 70^e anniversaire)

⁸ Les autres fascicules de l'année 1992 ne sont pas parvenus à la Rédaction.

V.B.1. STAMENOV, Christo, «Professor Jana Molhova's Linguistic Contribution» (5-9; esquisse de la vie et des activités scientifiques de la grande spécialiste bulgare de linguistique anglaise) |

V.B.2. STAMENOV, Christo - VASILEVA, Radka, «Bibliography of Jana Molhova's Works» (10; liste des publications de Jana MOLHOVA à partir de 1976) |

V.B.3. ASENOVA, Petja, «Linguistic Type and Linguistic Convergence» (11-16; «The Balkan language unity (BLU) is a super-system built up out of three kinds of common language types: (1) types inherited from a common [Indo-European] origin [...]; (2) types arisen independently; (3) convergent types. [...] Two criteria are put forward to prove the convergent origin of particular Balkanisms: (1) A diachronic approach to the language type [...] applied to the forms of the Balkan type conditional; (2) An investigation of the semantic calques at the morphological level applied here to the parallel functions of some corresponding prepositions in the Balkan languages, the identical way of substituting the infinitive and the nonevidential rendering of the action in Albanian and Bulgarian» [p. 11]) |

V.B.4. BOJADŽIEV, Dimitър, «Les propositions subordonnées introduites par *quin* dans le système de l'hypotaxe latine» (17-21; «[...] most subordinate clauses introduced by *quin* can be regarded as main clauses in which the subjunctive mood can be successfully translated according to the rules of translating this mood in a main clause, while *quin* can be successfully translated not as a subordinative conjunction, but as an adverb ([...] "how not?"). The remaining, and smaller part, of clauses introduced by *quin* have to be regarded just as a group of subordinate clauses which are always consecutive. The reason for this is the presence of correlative elements, either in an overt or in an implied form [...]. This division into two groups of clauses introduced by *quin* would be also of a certain use to those who teach Latin syntax» [p. 17]) |

V.B.5. DANCHEV [DANČEV], Andrei [Andrej], «Aspects of Contrastive Onomastics» (22-27; étude d'«onomastique contrastive»: les types de noms propres (principalement noms de personnes) de l'anglais sont confrontés avec ceux du bulgare; une telle étude aurait une triple utilité: (1) du point de vue de la typologie, (2) pour la théorie et la pratique de la traduction, (3) pour l'enseignement des langues étrangères; l'auteur introduit aussi les notions de «compétence onomastique» et de «minimum onomastique») |

V.B.6. FIELDER, Grace E., «Imperfect/Aorist Coding in Negated Propositions in Bulgarian» (28-32; l'examen de l'emploi de l'imparfait et de l'aoriste dans les phrases négatives en bulgare permet à l'auteur de conclure que l'opposition entre ces deux temps est de nature plutôt aspectuelle que temporelle) |

V.B.7. FRIEDMAN, Victor A., «Aspectual Oppositions in Bulgarian, Albanian, and Turkish» (33-38; «In translated Bulgarian, Albanian and Turkish examples lacking the expected correspondences of aorists and imperfects, either Turkish or Bulgarian has an imperfect where the other two have aorists. This is evidence that the imperfect is more marked in each language since a more marked form is less likely to correspond to another language's counterpart. The noncorresponding imperfects denote sequential or inceptive activities, which contradicts the meaning of contemporaneity suggested for Bulgarian and Albanian.

Perhaps because it is Indo-European like Bulgarian but lacks a superordinate aspectual opposition like Turkish, Albanian is intermediate in using the aorist when one of the others has an imperfect» [p. 33]) |

V.B.8. GEORGIEVA, Maria, «Towards a Cognitively Based Pedagogical Grammar» (39-44; «The paper argues that a cognitive approach corresponds more closely to the mental realities of language learning and may thus prove beneficial to Pedagogical Grammars which still fall far short of expectations. [...] A brief analysis from a cognitive viewpoint of a sub-field of the English modality system is provided to demonstrate the advantages of the propounded approach» [p. 39]) |

V.B.9. KMETOVA, Tanya - SCIRIHA, Lydia, «Why Bother about those Tenses?» (45-57; il ressort d'une enquête menée par les auteurs que la plupart des étudiants universitaires maltais bilingues n'appliquent pas la concordance des temps quand ils parlent anglais; cela pourrait être dû à l'influence de leur langue maternelle, mais il semble aussi que beaucoup de locuteurs adoptent une attitude négligente vis-à-vis d'une «faute» qu'ils ne considèrent pas comme pertinente du point de vue communicatif) |

V.B.10. KORPONAY, Béla, «Some Thoughts on Causation» (58-63; étude contrastive du phénomène de causativité et factivité de verbes en hongrois et en anglais: «The author attempts to prove that Hungarian is one of the languages in which the distinction between the causative and the factitive is almost entirely grammaticalized. To describe more fully the causative constructions, sublativity and other factors should be taken into account. A conclusion is reached that Hungarian is not an appropriate counterexample against passive analyses of causative constructions [...]» [p. 58]) |

V.B.11. PARASCHKEWOW [PARAŠKEVOV], Boris, «Wortisolierungen und -fragmentierungen im Deutschen unter Berücksichtigung englischer Entlehnungen» (64-68; à propos du raccourcissement de mots en allemand; l'auteur distingue deux types de mots raccourcis: les *isolations* (dans lesquelles on isole un membre d'un mot composé), par ex. all. *Auto[mobil]* («Kopfisolierung») ou angl. *[tele]phone* («Schwanzisolierung»), et les *fragmentations* (dans lesquelles la frontière morphologique est négligée), par ex. all. *Labor[atorium]* («Kopffragmentierung») ou *[Auto]b/Bus* («Schwanzfragmentierung»)) |

V.B.12. PERICLIEV [PERIKLIEV], Vladimir, «Difficulties with Inductivism as a Linguistic Research Methodology» (70-73; l'auteur critique ce qu'il appelle un «inductivisme» naïf qui croit que la recherche linguistique consiste en premier lieu en un processus d'observation; il s'attaque aussi au «Large-Quantities-of-Data-Belief» et au «Direct-Induction-of Hypotheses-Belief»; cf. encore la citation suivante: «Suffice it to mention the achievements of Old Greek scholars in the understanding of human language in general, disposing only of [*sic*] knowledge of their own language» [p. 71]) |

V.B.13. ROT, Sándor, «On the Use of Grammatical Fields in the Algorithms of Machine Translation» (74-77; «In the light of the theory of isomorphism in language the author expounds the view that language system is a network of potentialities, while language structure is their network realized in language. He presents different views on language levels and their interaction with an

orientation to computational linguistics and machine translation. An attempt is made to construct a mathematical model of an Amero-Euro-Asian intermediate language, i.e. a language invariant and its algorithms, based [*sic*] on formal logic and logical symbolism» [p. 74]) |

V.B.14. SCATTON, Ernest A., «On the Lexical Origins of Colloquial Bulgarian» (78-83; l'auteur constate qu'il y a une relation directe entre la fréquence d'une entité lexicale en bulgare parlé et une origine indigène: plus un mot est fréquent, plus il a des chances d'être indigène; parmi les entités lexicales indigènes, les plus fréquentes ont le plus de chances d'être anciennes dans la langue (c.-à-d. d'être d'origine vieux-bulgare ou slave commun; les mots d'emprunt sont majoritairement pris au russe, mais en russe la plupart de ces mots étaient déjà des emprunts) |

V.B.15. ALEKSIEVA, Bistra, «Anglijskite i bŭlgarskite ekzistencialni konstrukcii — rezultat ot prilaganeto na različni kognitivni modeli» [«The English and the Bulgarian Existential Constructions as a Result of the Application of Different Cognitive Models»] (84-91; «The differences between the English and the Bulgarian existential constructions are discussed as the result of the application of two different cognitive models, namely: (a) The English *there + be + NP* — as the result of a specific type of metonymy typical of English, labelled as «predicate-splitting» mapping, and (b) The Bulgarian *ima + NP* — as a metaphorical expansion based on the metaphor “Space (as if) has [*sic*] the entities inhabiting it”» [p. 84]) |

V.B.16. ANKOVA-NIČEVA, Keti, «Frazeologizmi i prehodni frazeologizmi v bŭlgarskija ezik s komponent mestoimenni formi» [«Idioms and Transitional Idioms in Bulgarian with a Pronominal Component»] (92-98; l'auteur discute un certain nombre d'expressions idiomatiques bulgares contenant des pronoms personnels ou possessifs) |

V.B.17. GRĀNČAROV, Christo, «Njakoi osobenosti v upotrebata na perifrazite za futurum s *shall/will* prezrannija novoanglijski period (XV-XVII vek)» [«Some Peculiarities in the Use of Future Periphrases with *shall/will* in the Early Modern English Period (15th-17th century)»] (99-104; «The changes in the semantics of the modal verbs *shall* and *will* condition the specificity of use of the periphrastic forms of the future established through them. Some familiarities and differences in the use of periphrastic forms are pointed out — in comparison with the preceding periods in the development of the language, as well as in comparison with Modern English» [p. 99]) |

V.B.18. DIMITROVA, Stefana, «Isključenija v ramkach akcentologičeskoj sistemy russkogo jazyka» [«Exceptions in the Stress System of Russian»] (105-111; l'auteur discute les nombreuses anomalies caractérisant les paradigmes flexionnels et dérivationnels en russe et donne quelques exemples de la tendance d'éliminer pareilles anomalies non fonctionnelles) |

V.B.19. KĀNČEV, Ivan, «Istoričesko i funkcionalno edinstvo na džudesmo s ispanskija ezik» [«Historical and Functional Unity of Sefarad and Spanish»] (112-117; l'auteur esquisse l'histoire des juifs séphardiques et de leur langue; il discute la différence entre *ladino* (la langue écrite) et *judezmo* (la koiné judéo-espagnole) et essaie de démontrer l'unité historique et fonctionnelle du judezmo avec l'espagnol) |

V.B.20. MALJAR, T.N. - SELIVERSTOVA, O.N., «Semantika nekotorych prostanstvennyh predlogov v russkom i anglijskom jazykach» [«Semantics of Some Spatial Prepositions in Russian and English»] (118-123; «A hypothesis is put forward about two possible types of partitioning space: in the first, some object Y is chosen which is taken to be the centre of spacial [*sic*] organization, the second object (X) is localized in space according to the relationship to Y; in the other type space partitioning takes place independently of both objects which only occupy particular positions in it. The explication of these types of space partitioning in Russian and English is analyzed and compared on the basis of space models with the prepositions and adverbs *okolo, vozle, u, rjedom* and *near, nearby, closeby, by, beside, next to*» [p. 118]) |

V.B.21. MIŠEVA, Anastasija, «Kompjuterno sъvmestima sistema za fonetična transkripcija na bълgarska reč» [«Computer-Compatible System for a Phonetic Transcription of Bulgarian Speech»] (124-129; «A system for a phonemic and phonetic recording is proposed, consistent with the European standard and aimed at the establishment of a speech data base of Bulgarian» [p. 124]) |

V.B.22. MЪNĀEVA, Dora, «Sefaradskite meždumetija kato rezultat ot ezikovi kontakti i samostojatelna evolucija» [«Sefarad Pronouns [*immo* Interjections] as a Result of Language Contacts and Independent Evolution»] (130-133; aperçu des interjections du judéo-espagnol (séphardique) de Bulgarie avec interprétation étymologique; il s'avère que beaucoup de ces mots sont d'origine étrangère; ils témoignent ainsi des multiples contacts du séphardique avec d'autres langues) |

V.B.23. NICOLOVA, Ruselina, «Kъм pragmatikata na izkazvanijata s glagol na sluchovo vъzprijatie (podbuditelni i želatelni izkazvanija)» [«On the Pragmatics of Utterances with a Verb of Aural Perception (Imperative and Optative Utterances)»] (134-142; «Imperative and optative utterances are described on a cognitive basis» [p. 134]; les exemples sont pris au bulgare) |

V.B.24. PЪRVEV, Christo, «Kulturno-istoričeska i socialno-političeska obuslovenost na sledosvoboždenskoto naše knižovnoezikovo stoletie» [«Cultural, Historical and Socio-political Conditioning of Our Postliberation Standard-Language Century»] (143-150; l'auteur discute les divers facteurs anti-bulgares qui, à son avis, ont arrêté le développement de la langue standard bulgare après la libération de la Bulgarie du joug ottoman en 1878; il croit que certains de ces facteurs agissent jusqu'à aujourd'hui et il dénonce aussi le processus de «déboulgarisation» des minorités bulgares qui se constate dans les États voisins: la constitution, pour des raisons politiques, d'une langue macédonienne indépendante du bulgare (et donc la création artificielle d'une nation macédonienne), à l'issue de la deuxième guerre mondiale, en est un exemple flagrant) |

V.B.25. ČERVENKOVA, Irina, «Russko-bolgarskie leksičeskie analogi (nekotorye nabljudenija na baze slovarnyh dannych)» [«Russian-Bulgarian Lexical Analogues (Some Observations on the Basis of Dictionary Data)»] (151-156; étude contrastive du lexique russe et bulgare; l'auteur distingue plusieurs types d'équivalence lexicale entre les deux langues, selon le caractère et le degré de ressemblance formelle et selon la nature de la relation sémantique entre les mots équivalents).

Sъpostavitelno ezikoznanie (Sopostavitel'noe jazykoznanie/Contrastive Linguistics) 1994
fasc. 1⁹

V.B.26. GRIGOROVA, Evelina, «Perceptivno izsledvane na komunikativnata funkcija na intonacijata pri frazi s leksikalno-gramatičnata struktura na časten vъпрос v nemskija i v бългarskija ezik» [«Perceptual Investigation of the Discourse Function of Intonation in Utterances with the Lexico-Grammatical Structure of Special Questions in German and Bulgarian»] (5-13; étude contrastive de l'intonation dans les questions particulières en bulgare et en allemand) | V.B.27. PETROVA, Slavka - ANGELIEVA, Fani, «Grъckite съответstviija na бългarskoto съставно глаголно skazuemo» [«Greek Equivalents of the Bulgarian Compound Verbal Predicate»] (14-19; étude contrastive des subordonnées complétives en grec moderne et en bulgare, qui ont pris une grande extension suite à la disparition de l'infinitif dans ces deux langues; l'auteur pense que la construction avec l'infinitif et la construction subordonnée introduite par bulg. *da*, gr. mod. *va* sont des variantes d'une même structure profonde; l'extinction de l'infinitif témoigne de la victoire des formes finies) |

Teoretični vъпросi na ezikoznaniето [«Theoretical Problems of Linguistics»]

V.B.28. MANAKIN, Vladimir, «O parametrach kontrastivnogo analiza leksiki rodstvennyh jazykov» [«Parameters of Contrastive Analysis of the Lexicon of Related Languages»] (20-26; «This is an attempt at establishing the parameters of contrastive analysis of lexical systems. Attention is drawn to some peculiarities of the contrastive study of the lexical semantics of closely and distantly related languages. Starting with a justification for the shared deep lexical semantics of related languages, we move on to the specifics in the divergence of each language and finally examine the uniqueness of language pictures of the world as reflected in different national cultures» [p. 20]; les exemples sont pris aux langues slaves, mais l'auteur confronte surtout des éléments lexicaux russes avec leurs équivalents ukrainiens) |

Teorija i praktika na prevoda [«Translation Theory and Practice»]

V.B.29. ILIEVA, Ljudmila, «Njakoï nabljudenija vъrchu upotreбата na deepričastie pri prevod ot бългarski na ispanski ezik» [«Some Observations on the Use of Verbal Adverbs in Bulgarian-Spanish Translations»] (27-34; à l'exemple de la traduction espagnole du roman *Geracite* [*La famille Gerak*] d'Elin Pelin, l'auteur étudie les stratégies dont peut se servir le traducteur pour rendre les adverbes verbaux (gérondifs) bulgares en espagnol) |

Diskusii [«Discussions»]

V.B.30. SCHNITZER, Johannes, «Relaciones de coherencia entre texto verbal e imagen en pintadas políticas» (35-45; l'auteur examine la cohérence entre le texte et le contenu dans quelques graffitis de la campagne électorale en Catalogne en 1990; il fournit ainsi quelques critères généraux pour déterminer le degré de cohésion entre les éléments structurant un texte) |

⁹ La Rédaction n'a pas reçu de fascicules de l'année 1993.

V.B.31. БАНКОВ, Димитър - ВЕСЕЛИНОВ, Димитър, «Etimologijata na slenga kato semantična problematika» [«The Etymology of Slang as a Semantic Problem»] (46-55; sur les sources étymologiques du *slang* bulgare; l'auteur établit quelques parallèles avec l'argot français) |

Обзори i naučni sьobštenija [«Review-Articles and Communications»]

V.B.32. ДИНЕВА, Анета, «Langacker's Valence Theory» (56-63; discussion de la théorie de la valence présentée dans le livre *Foundations of Cognitive Grammar* de LANGACKER; cette théorie est comparée à d'autres approches plus traditionnelles et ses mérites sont mis en lumière) |

V.B.33. ГОРПИНИЧ, Владимир А., «Sovremennaja bolgarskaja katojkonimija na obščeslavjanskom fone» [«Modern Bulgarian Catoiconomy [*sic*] in an All-Slavonic Context»] (64-73; description du système de formation des noms d'habitants en bulgare) |

Recenzii i anotacii [«Reviews and Annotations»]

Comptes rendus (74-123) de:

V.B.34. J. SŁAWOMIRSKI, *Origins of the Doubled Complement Construction in the I.E. Languages of Europe* (Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Jagiellońskiego, MXXXVII. Prace językoznawcze, 109) [Cracovie 1992] (74-78; par Iskra LIKOMANOVA [à propos de l'origine des constructions du type *Je le connais cet homme* dans diverses langues indo-européennes]) |

V.B.35. A. WIERZBICKA, *Cross-cultural Pragmatics: The Semantics of Human Interaction* (*Trends in Linguistics, Studies and Monographs*, 53) [Berlin 1991] (78-81; par Irena VASSILEVA [VASILEVA]) |

V.B.36. Fr. TOLLIS, *La parole et le sens. Le guillaumisme et l'approche contemporaine du langage* [Paris 1991] (82-86; par Silvija BOTEVA) |

V.B.37. Sl. ONDREJOVIČ, *Medzi slovesom a vetou. Problémy slovesnej konverzie* (*Jazykovedné štúdie*) [Bratislava 1989] (86-90; par Valentin GEŠEV) |

V.B.38. Vasilka RADEVA, *Slovoobrazovaneto v bŭlgarskija knižoven ezik* [*La formation des mots en bulgare littéraire*] [Sofia 1991] (90-93; par Ivanka GUGULANOVA; 93-99; par Stefana KALDIEVA-ZACHARIEVA) |

V.B.39. Roger GYLLIN, *The Genesis of the Modern Bulgarian Literary Language* (*Acta Universitatis Upsaliensis. Studia Slavica Upsaliensis*, 30) [Upsal 1991] (99-103; par Ralica COJNSKA) |

V.B.40. T. SZYMAŃSKI (réd.), *Kształtowanie się nowobułgarskiego języka literackiego (do roku 1878)* [*La formation de la langue littéraire bulgare moderne (jusqu'en 1878)*] (*Slavica*, 78) [Wrocław/Varsovie/Cracovie 1990] (103-108; par Najda IVANOVA) |

V.B.41. B. KRŔSTEV, *Gramatika na komunikacijata* (*Funkcionalno opisanie na bŭlgarskija ezik s ogled na izučavaneto mu ot čuždenci*) [*Grammaire de la communication* (*Description fonctionnelle de la langue bulgare en vue de son apprentissage par des étrangers*)] [Sofia 1990] (109-112; par Vera MAROVSKA) |

V.B.42. *Bŭlgaristični izsledvanija. Treti bŭlgaro-skandinavski simpozium, 20-26 septemvri 1985 g.* [*Études bulgaristiques. Troisième symposium bulgaro-scandinave, 20-26 septembre 1985*] [Sofia 1991] (112-117; par Maja BAJRAMOVA) |

V.B.43. Ju.A. SOROKIN (réd. resp.), *Ėtnopsicholingvistika* [*Ethnopsycholinguistique*] [Moscou 1988] (117-121; par Rajna SPASOVA) |

V.B.44. V.M. MOKIENKO, *Zagadki russoj frazeologii* [*Énigmes de la phraséologie russe*] [Moscou 1990] (121-123; par Radost ŽELEZAROVA) |

Godišnini [«Anniversaries»]

V.B.45. SELIMSKI, Ljudvig, «Todor Atanasov Todorov na šejset godini» [«Todor Atanasov Todorov Sexagenarian»] (124-126; esquisse de la vie et des activités scientifiques du grand spécialiste de l'étymologie du bulgare) |

V.B.46. SELIMSKI, Ljudvig, «Bibliografija na trudovete na Todor Atanasov Todorov» [«Bibliography of Todor Atanasov Todorov»] (126-130) |

Chronika [«Varia»]

V.B.47. DIMITROVA-TODOROVA, Liljana, «Osma obštopolska onomastična konferencija» [Huitième congrès onomastique panpolonais] (131-132; compte rendu du congrès d'onomastique qui a eu lieu à Olsztyn en Pologne du 21 au 23 septembre 1992) |

V.B.48. VELINOVA, Milena, «108-a konferencija na Amerikanskata asociacija za sǎvremenni ezici» [108^e congrès de l'Association américaine pour les langues modernes] (133-134; compte rendu de ce congrès, qui s'est tenu à New York du 27 au 30 décembre 1992) |

V.B.49. VELINOVA, Milena, «Konferencija na Amerikanskata asociacija za prepodavatelite po slavjanski i iztočnoevropejski ezici v Nju Jork» [Congrès de l'Association américaine pour les professeurs de langues slaves et est-européennes à New York] (134-136; compte rendu de ce congrès qui a eu lieu à New York du 28 au 30 décembre 1992) |

V.B.50. DIMITROVA, Stefana, «Duajt L. Bolindžǎr (18 08 1907 - 23 02 1992)» [Dwight L. Bolinger] (136-140; nécrologie du grand linguiste américain).

fasc. 2

V.B.51. VASSILEVA [VASILEVA], Albena, «Les interjections et le principe de composition fonctionnelle» (5-9; l'auteur tente la vérification de l'applicabilité des modèles conversationnels hiérarchique et fonctionnel en français et en bulgare; elle propose une classification des fonctions illocutoires que peuvent réaliser les interjections dans les deux langues) |

V.B.52. DŽIN ČOJ, Kuon [JIN CHOI, Guon], «Glajdovata sistema na korejskija i bǎlgarskija ezik» [«The System of Glides in Korean and Bulgarian»] (10-14; description contrastive de l'usage de *glides* en coréen et en bulgare, du point de vue de la phonologie générative, dans le but d'identifier les interférences qui peuvent se produire chez des Coréens apprenant le bulgare) |

V.B.53. GOGOVA, Snežina, «Otnosno konsonantizma na kitajskija ezik (v sǎrpostavka s bǎlgarskija ezik)» [«Consonantism in Chinese (In Contrast to Bulgarian)»] (15-22; étude contrastive du consonantisme de la langue littéraire chinoise moderne et du consonantisme bulgare; l'auteur aborde aussi les problèmes de la transcription bulgare du chinois) |

Diskusii [«Discussions»]

V.B.54. IVANOV, Bratislav, «Za lingvosemiotičnija status na pismoto» [«On the Linguosemiotic Status of Writing»] (23-29; «The article attempts to demonstrate that from a linguosemiotic point of view writing is secondary

semiotics which is extensive with respect to the sound-language. In order to function as a secondary semiotics, writing must have enough means for the graphical representation of the minimum sign units of a language — the monemes — and of their hierarchical relations. There exist two basic types of writing systems which are based on the sense distinguishing and the sign units of language. These writing systems can be defined as connotational semiotics and metasemiotics, respectively» [p. 23]) |

V.B.55. VASEVA, Ivanka, «Značenie i stilistična upotreba na umalitelnite sžstestvitelni v sžvremennija bžlgarskija ezik» [«Meaning and Stylistic Use of Diminutive Nouns in Modern Bulgarian»] (30-40; étude des emplois des diminutifs en bulgare) |

Iz istorijata na ezikoznaniето v Bžlgarija [«History of Bulgarian Linguistics»]

V.B.56. BžRKALOVA, Petja, «Bžlgarskata sintaktična tradicija — niz ot sblžsžci na filosofski i ezikovedski predstavi» [«The Bulgarian Syntactic Tradition — History of Conflicts between Philosophical and Linguistic Approaches»] (41-51; l'auteur retrace l'histoire de l'étude de la syntaxe en Bulgarie depuis la Renaissance nationale; il examine dans 30 grammaires bulgares de la période 1835-1984 la présentation de la relation prédicative et en particulier des phrases avec le verbe *sžm* 'être', où il peut y avoir un conflit entre un point de vue philosophique et linguistique; l'article contient aussi une brève histoire du terme *syntaxe*; l'auteur constate une série de transitions d'un paradigme théorique à un autre; le modèle théorique contemporain est considéré comme la mathématisation des connaissances linguistiques) |

Obzori i naučni sžobšteniija [«Review-Articles and Communications»]

V.B.57. GRUDKOVA, Velislava, «Meeting New Dictionary Demands» (52-58; «This paper focuses upon a specific type of dictionary, the bilingualized monolingual learners' dictionary (BMLD), also called semi-bilingual, arguing that it is the optimal reference book for the non-native speaker of English. Although such a dictionary has already been published for Bulgarian speakers of English (the bilingualized version of the Chamber's Concise Usage Dictionary which came out earlier in 1992), this paper should not be taken as an attempt at reviewing this particular publication. It sets out to discuss the theoretical principles underlying BMLD design, rather than their actual implementation» [p. 52]) | Recenzii i anotacii [«Reviews and Annotations»]

Comptes rendus (59-77) de:

V.B.58. V.I. KARASIK, *Jazyk social'nogo statusa* [La langue de la position sociale] [Moscou/Volgograd 1992] (59-63; par Stefana DIMITROVA) |

V.B.59. Jan FIRBAS, *Functional Sentence Perspective in Written and Spoken Communication* [Cambridge 1992] (63-66; par Ludmila UHLÍŘOVÁ) |

V.B.60. V.A. KARPOV, *Jazyk kak sistema* [La langue comme système] [Minsk 1992] (66-68; par Slavčo CHRISTOV) |

V.B.61. B.A. PLOTNIKOV, *Semiotika teksta. Paragrafemika* [Minsk 1992] [La sémiotique du texte. Paragraphématique] (68-70; par Slavčo CHRISTOV) |

V.B.62. R. ECKERT - K. GÜNTHER, *Die Phraseologie der russischen Sprache* [Leipzig 1992] (70-72; par Veselin VAPORDŽIEV) |

V.B.63. Keti G. PEEVA, *Mnogoezikov rečnik na osnovnite matematičeski termini (anglijski, nemski, frenski, ruski, bŕlgarski)* [Dictionnaire multilingue de termes de base mathématiques (anglais, allemand, français, russe, bulgare)] (72-74; par Emilija PERNIŠKA) |

V.B.64. *International Journal of Applied Linguistics*, Vol. 1 (1991) et 2 (1992) [Oslo] (74-77; par Irena VASSILEVA [VASILEVA]) |

Godišnini [«Anniversaries»]

V.B.65. IVANOVA, Najda, «Ivan Bujukliev na šejset godini» [Ivan Bujukliev Sexagenarian] (78-84; esquisse de la vie et des activités du grand spécialiste bulgare de la linguistique slave et bulgare) |

V.B.66. ŽELEZAROVA, Radost, «Bibliografija na trudovete na Ivan Bujukliev» [«Bibliography of Ivan Bujukliev»] (84-88) |

Chronika [«Varia»]

V.B.67. DIMITROVA-TODOROVA, Liljana, «Osemnajseti svetoven kongres po onomastika» [Dix-huitième congrès mondial d'onomastique] (89-91; compte rendu de ce congrès qui a eu lieu à Trèves du 12 au 17 avril 1993) |

V.B.68. DJULGEROVA, Ginka, «“Proglas” — novo filologičesko spisanie» [«Proglas», une nouvelle revue philologique] (91; présentation d'une nouvelle revue de linguistique et de littérature éditée par la faculté philologique de l'Université de Veliko Tŕnovo; la plupart des articles sont consacrés à des thèmes de linguistique et de littérature bulgare).

VI. Dialectologie

VI.B. *Revista de dialectología y tradiciones populares* 48 (1993) fasc. 1

VI.B.1. LÓPEZ RODRÍGUEZ, Joaquín, «Introducción a la antropología general de Pierre Bourdieu» (7-46; introduction globale à l'anthropologie de BOURDIEU, où sont expliquées les notions de «champ», de «habitus» et de «doxa», et où est posé le problème de la construction sociale du jugement et du sens de la réalité) |

VI.B.2. TRAPERO, Maximiano, «Lengua y cultura: sobre las definiciones del canario 'baile antiguo originario de las Islas Canarias'» (47-79; étude très fournie, à partir de sources musicologiques, historiographiques et lexicographiques, sur cette danse populaire, aux XVI^e et XVII^e siècles, en Espagne et en Europe) |

VI.B.3. BUEZO, Catalina, «Apuntes sobre la ritual expulsión del mal en la plaza pública y edición de *El antojo de la gallega*, mojiganga de Francisco de Castro» (81-102; édition d'un *mojiganga* autographe, sur la destruction du mal lors de fêtes religieuses) |

VI.B.4. AMORES GARCÍA, Montserrat, «Del folclor a la Literatura: *Vida de Pedro Saputo*» (103-124; étude des transformations du héros folklorique de cette *Vida*) |

VI.B.5. FERNÁNDEZ MONTES, Matilda, «El corral de aves domésticas en la cultura española» (125-134; l'auteur étudie les rapports avec les expressions, proverbes et croyances liés aux animaux domestiques) |

VI.B.6. LÓPEZ DE LOS MOZOS, José Ramón, «Realidad y ficción literaria del *maranchonero*: mulero, tratante y rico» (135-142; tentative de définir, d'un point de vue anthropologique et ethnographique, la figure du *maranchero*) |

VI.B.7. ESPINOSA, Aurelio M., «Algunas consideraciones sobre los temas de los cuentos tradicionales de Castilla y León» (143-162; analyse thématique d'environ 160 types de contes populaires) |

VI.B.8. SUÁREZ LÓPEZ, Jesús, «Una versión asturiana de *Lanzarote y el ciervo de pie blanco*» (163-174; nouvelle version, asturienne, de cette ballade moins connue du cycle arthurien) |

VI.B.9. CID, Jesús Antonio, «El Romancero oral en Asturias. Materiales de Josefina Sela y E. Martínez Torner: Inventario, Índices, Antología» (175-245) |

VI.B.10. GUTIÉRREZ MACÍAS, Valeriano, «Los motes de la comarca natural de las Villuercas» (247-252; liste des sobriquets basés sur des particularités physiques, caractérielles ou professionnelles) |

Notas de libros

VI.B.11. Parmi les comptes rendus signalons les suivants: Manuel CASADO VELARDE, *Lenguaje y cultura: La etnolingüística* [Madrid 1992] (270-272; par Jesús FERNÁNDEZ VALLEJO); Felipe MAÍLLO SALGADO, *Los arabismos del castellano en la Baja Edad Media* [Salamanque 1991] (277-278; par Juan MARTÍNEZ RUIZ †); Arlette PERRENOUD, *Paroles de bergers. Alpages et mayens du val de Bagnes* [Genève 1992] (285-289; par Luis Ángel SÁNCHEZ GÓMEZ).

fasc. 2

VI.B.12. ROCA I GIRONA, Jordi, «Del clero para el pueblo. La Literatura Edificante de Postguerra: un instrumento de divulgación y socialización religiosa» (5-29; analyse de ce type de littérature s'adressant surtout aux femmes et aux enfants, et divulguant le discours officiel de la hiérarchie ecclésiastique) |

VI.B.13. MARTÍ I PÉREZ, Josep, «La tradición religiosa al servicio del folklorismo» (31-56; l'intégration de la religion dans les aspects sémantiques et fonctionnels du folklore) |

VI.B.14. CHAMORRO MARTÍNEZ, José M., «Vida y costumbres de los judeo-conversos, según los procesos inquisitoriales» (57-84; analyse, à partir des procès de l'Inquisition, de coutumes religieuses, sociales et psychologiques de Juifs convertis, basée sur un examen lexicologique) |

VI.B.15. FERNÁNDEZ JUÁREZ, Gerardo, «*Sullu, mesa y lógica social aymara*» (85-115; étude des coutumes religieuses des Aymara, et tout particulièrement des offrandes «culinaires» présentées aux dieux) |

VI.B.16. PORTÚS PÉREZ, Javier, «“¡San Jorge, mata la araña!” (Rastros de la convivencia con las imágenes en el Siglo de Oro)» (117-134; mise en rapport des références littéraires aux saints dans la littérature du Siècle d'Or et de l'iconographie contemporaine) |

VI.B.17. MINGOTE CALDERÓN, José Luis, «Un milagro de San Isidro relacionado con ritos de protección del grano durante la siembra» (135-153; étude d'un rite de semence de grains qui est rattaché à un miracle attribué à Saint Isidore) |

VI.B.18. PEDROSA, José Manuel, «Conjuros y ritos mágicos sobre la dentición infantil» (155-167; étude comparée de rites de conjuration où on menace de jeter les dents des enfants sur les toits ou de les fournir aux rats) |

VI.B.19. ARBETETA MIRA, Letizia, «Metodología y cuestiones previas para el estudio de los Nacimientos españoles» (169-211; proposition d'un cadre

méthodologique pour l'étude de la représentation, dans les arts plastiques, de la naissance du Christ) |

VI.B.20. CEA GUTIÉRREZ, Antonio, «Coleccionismo y devociones domésticas en la Sierra de Francia y Candelario (Salamanca, siglos XVII-XIX)» (213-288; étude des aspects anthropologiques, socio-économiques et esthétiques dans les collections dévotes de *Sierra de Francia y Candelario*).

Revista de dialectología y tradiciones populares 49 (1994)
fasc. 1

VI.B.21. RODRÍGUEZ ADRADOS, Francisco, «Teatro y religión» (5-23; à propos de la naissance du théâtre à partir de conceptions magico-religieuses; l'auteur montre comment différents «pré-théâtres» se sont transformés en théâtres véritables sous l'influence des schèmes théâtraux grecs et discute la relation problématique du théâtre avec le christianisme) |

VI.B.22. SCHENDA, Rudolf, «Folklore y cultura de masas» (25-38; l'auteur propose une révision et actualisation du concept de folklore élaboré en 1929 par Pêtr G. BOGATYRËV et Roman JAKOBSON) |

VI.B.23. CRUCES, Francisco, «Símbolos en la ciudad: la caravana de los animales» (39-69; à propos de la procession des animaux le jour de la fête de *San Antón* dans le quartier de Hortaleza (Madrid); cette cérémonie ancienne, ressuscitée depuis peu, amène l'auteur à des considérations sur la valeur symbolique des animaux dans la société moderne) |

VI.B.24. PÉREZ CARRERA, Francisco M., «Máscaras y mascaradas de Carnaval en Sierra Morena» (71-89; étude comparée des masques et masquerades de carnaval qui étaient en usage dans des villages de la Sierra Morena (provinces de Huelva et de Séville) avec ceux d'autres régions d'Espagne et en Europe) |

VI.B.25. VALADÉS SIERRA, Juan Manuel, «La indumentaria como símbolo regional. La tradición inventada en el caso del traje femenino de Montehermoso» (91-117; l'auteur montre comment le costume féminin traditionnel de Montehermoso (Cáceres, Extremadura), prétendument très ancien, est en fait une création récente, datant de la fin du XIX^e siècle; cette tradition aurait été inventée «como una forma de aportar a la provincia de Cáceres, y últimamente a la región extremeña, un indicador cultural válido para constituir un símbolo regional» [p. 115]) |

VI.B.26. ESGUEVA MARTÍNEZ, Manuel Agustín, «Nombres vernáculos de plantas leñosas en León» (119-177; étude des dénominations de plantes et d'arbres dans la province de León (Espagne), cf. «Doy el nombre oficial, la denominación científica y la familia botánica; hago una breve descripción y doy los nombres de uso común de cada especie y el área donde los he recogido. Las voces registradas están hechas con exactitud fonética y geográfica; por otro lado, el conocimiento de los diferentes nombres de las diversas comarcas nos da una visión del leonés actual y las denominaciones que se utilizan en otras partes de España» [p. 177]) |

VI.B.27. GARCÍA COLLADO, Marian, «Historia cultural de un libro popular. Las reescrituras de la *Historia de Pierres de Provenza y la linda Magalona*» (179-197; l'auteur retrace l'histoire et l'influence de ce livre populaire) |

VI.B.28. MASERA, Mariana, «Las nanas: ¿una canción femenina?» (199-219; l'auteur présente une analyse des motifs des berceuses à l'exemple de quelques

textes de berceuses de la Péninsule ibérique; elle parle aussi de l'origine des mots pour la berceuse en différentes langues) |

VI.B.29. DA COSTA FONTES, Manuel, «O Romanceiro Brasileiro: Pequeno Catálogo» (221-249; catalogue de 89 ballades conservées dans la tradition orale brésilienne) |

Archivo

VI.B.30. CASADO LOBATO, Concepción, «Danza de Santa Geneveva» (251-269; texte d'une ballade, originaire de la région de la Cabrera (León), ayant pour thème l'histoire de Geneviève de Brabant) |

Notas

VI.B.31. MORENO, Charo, «De nuevo sobre la poesía popular y el nacionalismo: el *Ideari Cançonístic Aguiló*» (271-277; article de compte rendu à propos de Joan PUNTÍ I COLLELL, *Ideari Cançonístic Aguiló*, edición a cargo de Josep MASSOT I MUNTANER [Barcelone 1993], édition de nouveaux matériaux du grand folkloriste nationaliste catalan Marià AGUILÓ I FUSTER [1825-1897]) |

Notas de libros

VI.B.32. Comptes rendus (280-297): e.a. de Julio Caro BAROJA, *De etnología andaluza*. Edición y prólogo de Antonio CARREIRA [Málaga s.d.] (279-285; par Matilde FERNÁNDEZ MONTES); Lluís CALVO I CALVO, *Tomàs Carreras i Artau o el tremp de l'etnologia catalana* [Barcelone 1993] (289-291; par Josefina ROMA); Pilar GARCÍA MOUTON (ed.), *Geolingüística. Trabajos europeos* [Madrid 1994] (294-297; par M.^a Victoria SÁNCHEZ-ELEZ).

VI.C. *Svenska Landsmål och Svenskt Folkliv (Swedish Dialects and Folk Traditions)* 1993

Le volume contient des articles et des comptes rendus de linguistique et de folklore scandinaves (surtout suédois). Les textes en suédois sont suivis d'un résumé en anglais.

VI.C.1. GOBLIRSCH, Kurt Gustav, «Consonant Lenition in the Scandinavian Languages» (7-17; l'auteur soutient que le phénomène de la lénition consiste en fait en un abrègement des occlusives (la perte de la distinction phonologique de voix étant une précondition); «Among the Scandinavian languages this change has happened only in standard Danish and most Danish dialects. Bornholm Danish, South Swedish, southern West Norwegian, South Icelandic, South Faroese and certain other dialects, for which lenition has been posited, have merely lost phonological voice» [p. 7]) |

VI.C.2. HANSSON, Åke, «Vokalfonem i nederlulemål» [«Vowel Phonemes in Lower Luleå Dialect»] (18-27; «The article examines the vowel system of stressed syllables in the Lower Luleå dialect of Swedish» [p. 27]) |

VI.C.3. NYSTRÖM, Staffan, «Om våtmarksord i lulemålen» [«On Wetland Terms in Luleå Dialect»] (28-44; commentaires critiques (positifs pour la plupart) sur la thèse de doctorat de Staffan WIKLUND, *Våtmarksord i lulemålen. En ordgrupp sedd ur informant- och intervjuarperspektiv* [Wetland Terms in the Swedish Dialect of Luleå. A group of words seen from the perspective of informant and interviewer] [1992]) |

VI.C.4. BERG, Carl-Henrik, «“En morsk fan till getarpojken”. Levi Johanssons liv och gärning» [«‘A Dogged Kind of Settler-Boy’. The Life and Work of Levi

Johansson»] (45-62; description de la vie et des activités du grand dialectologue et folkloriste suédois Levi JOHANSSON [1880-1955], suivie de la bibliographie de ce savant) |

VI.C.5. LINDQVIST, Eva-Lott, «“Väktare mot glömskans rike”. En presentation av Karl-Gösta Gilstrings folkminnesinsamling» [«‘Guardians against Oblivion’. A Presentation of Karl-Gösta Gilstring’s Folklore Collection»] (63-78; présentation de la collection des matériaux folkloriques de Karl-Gösta GILSTRING [1915-1986] conservée au *Dialekt- och folkminnesarkivet* à Upsal) |

VI.C.6. WOLF-KNUTS, Ulrika, «Folktron i Finlands svenska folkdiktning som forskningsobjekt idag» [«Folk Belief in ‘Finlands svenska folkdiktning’ as a Subject for Research Today»] (79-89; l’auteur montre comment le grand travail collectif *Finlands svenska folkdiktning* [*La poésie suédoise de Finlande*], dont le premier volume est paru en 1917, peut encore avoir son utilité pour l’étude du folklore aujourd’hui) |

Litteratur [«Reviews»]

Comptes rendus (90-131) de:

VI.C.7. Toivo TIKKA, *Vepsän suffiksoituneet postpositiot. Kieliopillisiin sijoihin liittyvä suffiksoituminen* [*Suffixed Postpositions in Veps. Suffixation to Grammatical Case*] (*Acta Universitatis Upsaliensis*, 22) [Upsal 1992] (90-91; par Alho ALHONIEMI [à propos du développement de postpositions vers des désinences casuelles en vepse (langue balto-finnoise)]) |

VI.C.8. Olle WINGBORG, *Litteratur om Dalarna. Del 5. Litteraturen 1981-1990* [Upsal 1993] (92-93; par Erik Olof BERGFORS [«Students of dialects, place-names or ethnology of Dalarna will find a great deal of interest under the headings related to these fields» [p. 93]]) |

VI.C.9. *Vanliga almanackan för året efter Frälsarens Kristi födelse 1993* [Stockholm 1992] et Per HENNINGSSON (réd.), *Namnsdagkalendern — med alfabetisk förteckning och namnförklaringar* [Stockholm 1992] (94-95; par Tordis DAHLLÖF) |

VI.C.10. H. RYDVIK, *The End of Drum-Time: Religious Change among the Lule Saami, 1670s-1740s* (*Acta Universitatis Upsaliensis. Historia Religionum*, 12), Diss. Upsal 1993 [Stockholm 1993] (96-100; par Carl-Martin ERDSMAN) |

VI.C.11. Magdalena HELLQUIST (éd.), *Folklivet i Åkers och Rekarne härader av Gust. Ericsson, metallarbetare. 3. Tro, vantrö, övertro* [*Belief, Misbelief and Superstition*] [Upsal 1992] (100-104; par Phebe FJELLSTRÖM [troisième volume de l’édition des notes folkloriques de Gustaf ERICSSON [1820-1894], métallurgiste et grand spécialiste autodidacte du folklore du Södermanland]) |

VI.C.12. L. ELMÉVIK - K.E. SCHÖNDORF (Hrsg.), *Niederdeutsch in Skandinavien III. Akten des 3. nordischen Symposions ‘Niederdeutsch in Skandinavien’ in Sigtuna 17.-20. August 1989* (*Beihefte zur Zeitschrift für Deutsche Philologie*, 6) (104-109; par John Evert HÄRD [contributions à propos de la grande influence qu’a exercée le bas allemand sur les langues nordiques]) |

VI.C.13. *Statistik der uralischen Lautensprechungen*. Zusammengestellt von Sándor CSÚCS, László HONTI, Zsuzsa SALÁNKI & Judith VARGA (*Linguistica, Series B: Documenta*, 1) (110-112; par Lars-Gunnar LARSSON [«On the basis of the etymologies regarded in the UEW [= *Uralisches Etymologisches Wörterbuch*] as certain, this 200-page book gives statistical data on the frequency of

different developments of the sounds of the proto-language in the different Uralic languages, providing the etymologist with an instrument for estimating the probability of any given etymology» [p. 112]]) |

VI.C.14. HENRIKSON, Alf, *Alla årets dagar. En evighetskalender* [Stockholm 1993] (112-114; par Maj REINHAMMAR [«The main bulk (440 pages) of this substantial volume consists of short essays — with international sidelights — covering each day of the year, with the emphasis on the names to which the days are dedicated» [p. 114]]) |

VI.C.15. Kurt ZILLIACUS, *Åboländska (Föreningen Konstsamfundets Publikationsserie, 12)* [Helsinki 1992] (114-119; par Vidar REINHAMMAR [travail sur les dialectes suédois de l'Åboland en Finlande]) |

VI.C.16. Sven-Olof LINDQUIST - Torsten GISLESTAM - Ulf PALMENFELT (réds), *Per Arvid Sävve och hans samtida. Rapport från Visbysymposiet 1987* [Visby 1992] (120-122; par Thure STENSTRÖM [textes d'un symposium sur Per Arvid SÄVVE [1811-1887], le fondateur des études folkloriques et dialectologiques au Gotland]) |

VI.C.17. Matti KENTTÄ - Erling WANDE (réds), *Meän kielen sanakirja [A Dictionary of Our Language]. I: Tornionlaakson suomi – Suomen suomi – Ruotti/I: Tornedalsfinska – standardfinska – Svenska; II: Ruotti – Tornionlaakson suomi/II: Svenska – Tornedalsfinska* [Luulaja/Luleå 1992] (122-125; par Sven SÖDERSTRÖM [lexique du dialecte finnois du Tornedal]) |

VI.C.18. *Ord & Sag* 12 (éd. par l'Institut for Jysk Sprog- og Kulturforskning de l'Université d'Århus) [Århus 1992] (125-128; par Anna WESTERBERG [le volume «was devoted to the role of Jutlanders and the Jutland dialects in a broader linguistic and cultural context» [p. 128]]) |

VI.C.19. László HONTI *et al.*, *Finnisch-ugrische Sprachen zwischen dem germanischen und dem slavischen Sprachraum. Vorträge aus Anlaß des 25jährigen Bestehens der Finnougristik an der Rijksuniversiteit Groningen 13.-15. November 1991* [Amsterdam/Atlanta 1992] (128-130; par Bo WICKMAN [sur les contacts des langues finno-ougriennes avec le monde germanique et slave]) |

VI.C.20. «Från arkivens verksamhet 1991/92» [«From the Annual Reports of the Institutes of Dialect and Folklore Research»] (132; aperçu des activités des instituts de dialectologie, de toponymie et de folklore en Suède) |

VI.C.21. «Författare i denna årgång» [Auteurs dans ce volume] (133-134; données personnelles sur les auteurs des articles et des comptes rendus).

VI.E. *Naamkunde* 25 (1993)

fasc. 1-4

VI.E.1. VAN OSTA, Ward, «Aristoteles heet ARISTOTELES» (1-60; essai de définition du nom propre, non pas en termes de «désignation rigide», mais en rapport avec l'argument— syntaxique, sémantique et pragmatique — qu'on peut assigner à la fonction «s'appeler/être appelé —») |

VI.E.2. DALBERG, Vibeke, «Bijnamen en familienamen. Enkele terminologische en definitorische problemen» (61-73; contribution terminologique à propos de la distinction entre noms, surnoms, sobriquets, et noms de famille) |

VI.E.3. WOUTERS, Annelies - VAN LOON, Jef, «Van het Caesariaanse *oppidum Bratuspantium* tot Brabant: lotgevallen van een toponiem» (74-116; à propos

des vicissitudes du terme *Bratuspantium*, attesté chez César, et repris un millénaire plus tard par Alpertus Mettensis, qui a déterminé tout un courant de discussion philologique, chez les auteurs médiévaux et renaissancistes, sur la localisation du toponyme) |

VI.E.4. KEMPENEERS, Paul, «Kumtichse plaatsnamen (I)» (117-177; toponymie du village de Kumtich, dans le canton de Tirlemont, province du Brabant flamand (Belgique); pour la suite de cette étude, voir VI.E.10 ci-dessous) |

VI.E.5. BEELE, W., «De familienaam *Lignel*» (178-180; *Lignel/Ligneel*, anthroponyme attesté dans la région d'Ypres, remonterait à anc. fr. *l'agnel*, et l'auteur entrevoit un rapport avec le sobriquet médiéval *Li Aigniaulz*, attesté à Lille) |

VI.E.6. DEVLEESCHOUWER, J., «Oudbelgische hydroniemen (V)» (181-188; suite des spéculations «proto-belges» de l'auteur sur les hydronymes du bassin de l'Escaut, avec réduction de tous les étymons à un hydronyme pré-indo-européen signifiant 'flux') |

VI.E.7. Comptes rendus de: J.G. KRUISHEER, *Oorkondenboek van Holland en Zeeland tot 1299*. III: *1256 tot 1278* [Assen/Maastricht 1992] (189-191; par Rob RENTENAAR); E. WEYHE (éd.), *Norna-Rapport n° 52* [Upsal 1993] (192-194; par Ria VRANCKX); K.F. GILDEMACHER, *Watervamen in Friesland* [Leeuwarden 1993] (195-197; par Meindert SCHROOR) |

VI.E.8. Chronique (pour les Pays-Bas et la Belgique) et rubrique «Personalialia» (198-224 et 225-226).

VI.E. *Naamkunde* 26 (1994)

fasc. 1-2

VI.E.9. VAN DALEN-OSKAM, Karina, «Namen in Jacob van Maerlants *Rijmbijbel*» (1-48; étude des noms propres dans le *Rijmbijbel* [1271] de Jacob van Maerlant, suivie de quelques conclusions littéraires et linguistiques) |

VI.E.10. KEMPENEERS, Paul, «Kumtichse plaatsnamen (II)» (49-126; suite de cette étude toponymique [cf. VI.E.4 ci-dessus] sur le village de Kumtich; index exhaustif p. 112-125) |

VI.E.11. LEYS, Odo, «Damiaan De Veuster uit het geslacht Van der Vorst» (127-129; dérive le nom *De Veuster* de *Van der Veust*, *Van der Vorst*) |

VI.E.12. Compte rendu de R.A. EBELING, *Voor- en familienamen in Nederland. Geschiedenis, verspreiding, vorm en gebruik* [La Haye 1993] (131-143; par Doreen GERRITZEN et Ann MARYNISSEN).

fasc. 3-4

VI.E.13. VAN LANGENDONCK, Willy, «In memoriam Jos Molemans (1938-1994)» (145-154; nécrologie du toponymiste flamand) |

VI.E.14. VAN OSTA, Ward, «*Lo, looi, looien* en verwanten» (155-206; les toponymes en *-lo* ne sont pas tous à expliquer par **lauha-* 'clairière', mais plusieurs d'entre eux remontent à **lahwa-* 'mare, marais') |

VI.E.15. GERRITZEN, Doreen, «Twee revoluties in de persoonsnaamgeving» (207-242; étude de deux étapes «révolutionnaires» dans l'anthroponymie: la diffusion de noms de saints au Moyen Âge, et les changements dans le choix de prénoms depuis la deuxième guerre mondiale) |

VI.E.16. MARYNISSEN, Ann, «Limburgse familienamengeografie» (243-301; motivation lexicale, variation graphique, phonétique et morphologique des noms de famille limbourgeois) |

VI.E.17. Comptes rendus de: Dieter BERGER, *Duden, Geographische Namen in Deutschland. Herkunft und Bedeutung der Namen von Ländern, Städten, Bergen und Gewässern* [Mannheim/Leipzig/Vienne/Zürich 1993] (303-305; par J.A. HUISMAN); V. MENNEN, *Van Vriesput tot Klein Duitsland. Acht eeuwen Lommelse plaatsnamen* [Lommel 1992] (306-309; par R. VAN PASSEN); F. CLAES, S.J. - F. CLAES - M. VAN DER EYCKEN, *Geschiedenis van Molenstede* [Averbode 1993] (310-312; par R. VAN PASSEN) |

VI.E.18. Chronique pour les Pays-Bas (313-322; par Rob RENTENAAR et R.A. EBELING), pour la Frise (323-324; par Karel F. GILDEMACHER), pour la Flandre (325-327; par Magda DEVOS et Ann MARYNISSEN) et rubrique «Personalialia» (328).

VI.F. *Bulletin de la Commission de Toponymie et Dialectologie* 65 (1993)

VI.F.1. MANTOU, Reine, «In memoriam Pierre Ruelle» (27-33; notice nécrologique sur Pierre RUELLE [1911-1993], toponymiste, dialectologue et spécialiste de l'histoire du français) |

VI.F.2. BAGUETTE, A., «Toponymie de Thimister» (35-113; description toponymique du village de Thimister, basée sur une enquête menée entre 1935 et 1940) |

VI.F.3. KEYMEULEN, Lut, «De Zuidwestbrabantse moullering en de umlaut» (115-142; l'auteur essaie d'établir, à partir des données de dialectes brabançons du Sud-Ouest, une corrélation entre mouillure et *Umlaut*) |

VI.F.4. DE SCHUTTER, Georges, «Umlaut en moullering als concurrentiële verschijnselen» (143-158; critique de la thèse de KEYMEULEN [voir l'article précédent], et argumentation en faveur de l'action conditionnante d'un son palatal derrière la voyelle de la syllabe thématique) |

VI.F.5. GOOSSENS, Jan, «Umlaut en moullering» (159-167; examen critique de la thèse de KEYMEULEN [voir VI.F.3 ci-dessus], apportant des nuances importantes) |

VI.F.6. TAEDEMAN, Johan, «Het verband tussen moullering en umlaut: van mogelijkheid tot waarschijnlijkheid» (169-176; examen critique de la thèse de KEYMEULEN [voir VI.F.3 ci-dessus], axé sur le problème de la causalité) |

VI.F.7. MARYNISSEN, Ann, «De plaatsnamenstudie in 1990-1991» (177-232; bibliographie annotée de la production toponymique néerlandaise et flamande en 1990-1991).

VII. Linguistique, histoire des peuples et ethnographie; varia

VII.A. *Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae* 46 (1992-1993) fasc. 1

Nous signalons ici surtout les articles et comptes rendus qui présentent un intérêt linguistique:

VII.A.1. ATWOOD, Christopher, «The Marvellous Lama in Mongolia: The Phenomenology of a Cultural Borrowing» (3-30; à propos de la réalisation des

traductions mongoles du roman chinois *Xi you ji* ('Record of a Journey to the West') et de leur fortune; le roman raconte les aventures de Xuanzang, moine chinois de l'époque Tang) |

VII.A.2. CHABROS, Krystyna, «A Glossary of Mongolian Material Culture with Particular Reference to Needlework» (31-50; glossaire de la terminologie du travail à la main en mongol; la plupart des termes sont pris au dialecte khalka littéraire, mais quelques termes du dialecte oïrad ont été inclus aussi) |

VII.A.3. SKRYNNIKOVA, T.D., «*Sülde* – the Basic Idea of the Chinggis-Khan Cult» (51-59; à propos du terme et de la notion *sülde* 'charisme' (attribué particulièrement à Gengis-Khân et son clan)) |

VII.A.4. WEIERS, Michael, «Argun aller alten Herren, Čingiz aller Könige, und die nächtliche Reise des Propheten. Mongolische Tradition und muslimische Inkulturation in der Dichtung der Mongolen von Afghanistan» (61-79; trans-littération, traduction et commentaire de deux textes poétiques en mogholi, la langue des Mongols d'Afghanistan) |

VII.A.5. WOJTILLA, Gy., «Prolegomena zu einer deutschen Übersetzung des *Kuṭṭanīmatam*» (81-90; après un aperçu de la transmission du texte du *Kuṭṭanīmatam* de Dāmodaragupta, l'auteur discute quelques passages que le traducteur allemand J.J. MEYER a laissés non traduits ou traduits de façon incorrecte) |

In memoriam

VII.A.6. KARA, Gy., «Nicholas N. Poppe (1897-1991)» (91-96; nécrologie du grand mongolisant et altaïisant russe; cf. *Orbis* 36, *Chronique* I.C.83) |

VII.A.7. MIKLÓS, P., «Anna Seidel (1938-1991)» (92; nécrologie de la sinologue renommée) |

VII.A.8. RÓNA-TAS, András, «Géza Uray (1921-1991)» (93-96; nécrologie du grand tibétologue hongrois) |

Critica

VII.A.9. Comptes rendus (97-111); e.a. de Wilhelm EILERS, *Iranische Ortsnamenstudien (Sitzungsberichte der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-historische Klasse, 465)* [Vienne 1987] (97; par É.M. JEREMIÁS); Rochus ZUURMOND, *Novum Testamentum Aethiopicum: The Synoptic Gospels. General Introduction, Edition of the Gospel of Mark (Äthiopistische Forschungen, 27)* [Wiesbaden/Stuttgart 1989] (100-102; par István ORMOS); Paul WEXLER - Alexander BORG - Sasson SOMEKH, *Studia linguistica et orientalia Haim Blanc dedicata (Mediterranean Language and Culture Monograph Series, 6)* [Wiesbaden 1989] (105-108; par István ORMOS); Ernst STEINKELLNER (Hrsg.), *Tibetan History and Language. Studies Dedicated to Uray Géza on his Seventieth Birthday (Wiener Studien zur Tibetologie und Buddhismuskunde, 26)* [Vienne 1991] (109-111; par É.M. JEREMIÁS).

fasc. 2-3

Nous ne signalons ici que les articles et comptes rendus ayant quelque intérêt linguistique ou ethnographique:

VII.A.10. BENKŐ, Mihály, «Burial Masks of Eurasian Mounted Nomad Peoples in the Migration Period (1st Millen[n]ium A.D.)» (113-131; à propos des rites d'enterrement des peuples nomades de l'Eurasie dans le premier millénaire

- ap. J.-C., rites pour lesquels l'auteur a trouvé des parallèles ethnographiques contemporains chez les Kazakhs de l'Altaï mongolien; avec photos) |
- VII.A.11. CSATÓ, Éva Á. - JOHANSON, Lars, «On Gerundial Syntax in Turkic» (133-141; analyse syntaxique de quelques emplois du gérondif en dans les langues turques; les auteurs remarquent que les constructions étudiées rappellent l'ablatif absolu du latin) |
- VII.A.12. SHIMIN, Geng - CLARK, Larry, «Sarig Yugur Materials» (189-224; informations générales sur la langue turque des Sarig Yugur (Ouzigours Jaunes) en Chine, suivies de la publication de textes avec traduction, commentaire linguistique détaillé (phonétique, morphophonologie, morphosyntaxe, lexicque) et glossaire) |
- VII.A.13. GYARMATI, Imre, «The Names of the Milky Way in the Turkic Languages» (225-233; à propos des noms de la voie lactée dans les différentes langues turques) |
- VII.A.14. HEYWOOD, Colin, «Three Letters of Lajos Fekete on the Geography of Ottoman Hungary» (257-275; publication, avec commentaire, de trois lettres du grand spécialiste de la Turquie ottomane Lajos (Ludwig) FEKETE [1891-1969] à l'ottomaniste allemand Franz TAESCHNER [1896-1967], ainsi que d'une lettre de TAESCHNER à FEKETE) |
- VII.A.15. KALUŻYŃSKI, Stanisław, «Über einige Wortpaare in der „Geheimen Geschichte der Mongolen“» (277-282; l'auteur tente de préciser l'interprétation de quelques paires de mots dans l'*Histoire secrète des Mongols: adu'un ide'en* 'Hab und Gut', *eme kö'ün* («ein Kollektivum, das zugleich Frauen, Kinder (Söhne und Töchter) und Mütter (Stiefmütter) bezeichnet»), *öki qatun* 'junge adlige weibliche Person (Mädchen oder Frau)') |
- VII.A.16. LE CALLOC'H, Bernard, «Une curieuse affaire: L'allocation de la Société Asiatique du Bengale à Alexandre Csoma de Kőrös» (289-298; à propos des rapports problématiques entre le grand orientaliste hongrois et la Société Asiatique du Bengale; pour d'autres études, du même auteur, sur Alexandre CSOMA DE KŐRÖS, cf. *Orbis* 36, *Chronique* VII.A.26 et 27) |
- VII.A.17. MILLER, Roy Andrew, «On Some Petrified Case Formations in the Altaic Languages» (299-310; l'auteur cherche à identifier des formes casuelles altaïques qui se trouvent à l'état fossilisé en japonais et en coréen; ces faits tendent à corroborer l'hypothèse de l'origine altaïque de ces deux langues) |
- VII.A.18. NEKLJUDOV, S.Ju., «Polistadial'nyj obraz ducha-chozjaina, chrانيتelja i sozdatelja ognja v mongol'skoj mifologičeskoj tradicii» [L'image poly-stadial de l'esprit-maître de maison, gardien et créateur du feu dans la tradition mythologique mongole] (311-321; à propos des conceptions mythologiques sur le feu et le foyer chez les peuples mongols) |
- VII.A.19. ŠČERBAK, A.M., «Sur le soi-disant rhotacisme mongolien» (323-326; à propos de la correspondance bien connue turc (sauf tchouvache) *z* : tchouvache, mongol, mandchou-toungouze *r*, ainsi que de l'alternance *s*, *z/r* que l'on observe dans certaines familles de mots en mongol, deux phénomènes qu'on a interprétés comme des faits de rhotacisme; les conclusions de l'auteur sont peu claires) |
- VII.A.20. SCHÖNIG, Claus, «Relativsatzbautypen in den sogenannten altaischen Sprachen» (327-338; aperçu des différents types de constructions participiales attributives équivalant à des subordonnées relatives dans les langues altaïques) |

VII.A.21. UMAROV, Ergash, «Principles of the Eastern Classification of the Vowels in Chagatai Dictionaries» (339-346; sur la classification du système vocalique du turc oriental dans les dictionnaires tchagataï médiévaux) |

VII.A.22. ZIMONYI, István, «The Volga Bulgars between Wind and Water (1220-1236)» (347-355; la politique des Bulgares de la Volga juste avant la conquête mongole (1236), c.-à-d. dans la période où ils vivaient sous la menace des principautés russes à l'Ouest et des Mongols à l'Est) |

Miscellanea

VII.A.23. DEMREL, Omer, Article de compte rendu de: Helga SCHWENK, *Das Sprachvermögen zweisprachiger türkischer Schüler (Gießener Beiträge zur Fremdsprachendidaktik)* [Tubingue 1988] (357-367) |

In memoriam

VII.A.24. IVANICS, M[ária], «Zygmunt Abrahamowicz (1923-1990)» (369-371; nécrologie de l'ottomaniste polonais-karaïme) |

VII.A.25. CSONGOR, Barnabás, «Ferenc Mártonfi (1945-1991)» (371-372; nécrologie de l'orientaliste et linguiste polyvalent hongrois) |

Chronica

VII.A.26. Comptes rendus de congrès scientifiques: du Congrès d'Études ouïgoures organisé par l'Institut d'Études ouïgoures du 3 au 5 juin 1991 à Alma Ata (Kazakhstan) (373-374; par A.P. KOLGANOV) et du Congrès d'Archéoastronomie, qui s'est tenu à Székesfehérvár (Hongrie) du 15 au 18 octobre 1991 (374-376; par Ildikó ECSEDY) |

Critica

VII.A.27. Comptes rendus (377-412): e.a. de Peter SCHWIEGER, *Tibetische Handschriften und Blockdrucke*, Teil 10 — *Die mTshurpu Ausgabe der Sammlung Rin-chen gtermdzod chen-mo*, 1-14 [Stuttgart 1990] (378-380; par Tamás AGÓCS); Erhard ROSNER, *Die Heilkunst des Pien-Lu. Arzt und Krankheit in bildhaften Ausdrücken der chinesischen Sprache (Münchener Ostasiatische Studien, 55)* [Stuttgart 1991] (382-383; par Ildikó ECSEDY); G. DURMUŞOĞLU - K. İMER - A. KOCAMAN - S. ÖZSOY (éds), *Dilbilim Araştırmaları 1990* (384-387; par Henryk JANKOWSKI); E.B. SALZYNMA, *Russko-tuvinskij razgovornik/Orus tyva čugaa nomu [Livre de conversation russe-touva]* [Kyzyl 1991] (387-388; par Henryk JANKOWSKI); Michail FIRKOVIČ, *Men' karajče ūrjanjam* [Vilnius 1991] (388-393; par Henryk JANKOWSKI [le compte rendu contient un résumé substantiel de ce manuel de turc karaïme]); Ivan GAROFALO (éd.), *Galenus, Anatomicarum Administrationum Libri qui supersunt novem, Earundem interpretatio Arabica Hunaino Isaaci filio adscripta, Tomus prior libros I-IV continens* [Naples/Leyde 1986] (394-395; par István ORMOS); Fridolf KUDLIEN - Richard J. DURLING (eds.), *Galen's Method of Healing: Proceedings of the 1982 Galen Symposium. Studies in Ancient Medicine*. Ed. John SCARBOROUGH. Volume I [Leyde/New York/Copenhague/Cologne 1991] (395-396; par István ORMOS); F.B.J. KUIPER, *Aryans in the Rigveda (Leiden Studies in Indo-European, 1)* [Amsterdam/Atlanta 1991] (396-397; par Gy. WJOTILLA); Leslie GREY, *A Concordance of Buddhist Birth Stories* [Oxford 1990] (397-398; par Judit VINKOVICS); György HAZAI (Hrsg.), *Handbuch der türkischen Sprachwissenschaft, Teil I* [Wiesbaden/Budapest 1990] (402-412; par Henryk JANKOWSKI [cf. I.C.71 ci-dessus]).

VII.B. *Balkan Studies*. A Biannual Publication of the Institute of Balkan Studies, Volume 33 (1992)

fasc. 1

Ce fascicule contient de nombreux articles et comptes rendus relatifs à l'histoire et à la culture des Balkans et du Proche Orient. Nous ne signalons que ceux qui ont un intérêt linguistique.

Parmi les articles de fond:

VII.B.1. BAKISIAN, Nina, «An Unrealized Reality: Some Views on Danubian Federation» (99-110; sur les différents projets, proposés au XIX^e siècle par des politiciens et des intellectuels comme Lajos KOSSUTH, Karl RENNER et autres, visant à la formation d'un État fédéral multi-ethnique (Fédération danubienne) au centre de l'Europe; l'auteur discute aussi les opinions sur la question des langues qui se poserait dans un tel État) |

Parmi les comptes rendus, nous mentionnons ceux de:

VII.B.2. Periklis VIZOUKIDIS, *H διαμαρτυρία των Βορείων Ηπειρωτών* [*La protestation des Épirotes du Nord*] [Athènes 1992; réédition de la 1^e édition, Leipzig 1922] (167-168; par Constantin PAPOULIDIS [pamphlet politique, redevenu actuel, à propos de l'attribution – injuste selon les Grecs – de l'«Épire du Nord» à l'Albanie par les vainqueurs de la première guerre mondiale]); Nikolaos POLITIS, *Γνωστοί ποιηταί δημοτικών ασμάτων* [*Poètes connus des chants populaires*] [Athènes 1992; réédition de la 1^e édition de 1922] (168-169; par Constantin PAPOULIDIS); Gerasimos AUGUSTINOS, *The Greeks of Asia Minor: Confession, Community, and Ethnicity in the Nineteenth Century* [Kent, Ohio/Londres 1992] (170-172; par John E. REXINE); Mehmet Fuad KÖPRÜLÜ, *The Origins of the Ottoman Empire*, transl. and ed. by G. LEISER (173-174; par Ph. KOTZAGEORGIS).

VII.C. *Hispania Antiqua. Revista de historia antiqua* 17 (1993)

Nous ne mentionnons que les articles et comptes rendus d'intérêt linguistique ou ethnographique:

VII.C.1. HERNÁNDEZ GUERRA, L., «Los Pelendones: territorio y costumbres» (21-50; étude d'ensemble sur la tribu celtibère des Pelendones; on notera le chapitre «La onomástica y toponimia», p. 39-41) |

VII.C.2. Díez ASENSIO, Jaime, «El conjunto antroponímico de base prelatina dentro de la onomástica antigua en tierras meridionales del Duero (I)» (51-94; première partie d'une étude des anthroponymes prélatins de la région au sud du Duero; avec cartes p. 92-93) |

VII.C.3. GARCÍA-GELABERT PEREZ, M.^a Paz, «Relaciones entre la Meseta y Oretania con anterioridad a la conquista de la Península Ibérica por Roma» (95-118; l'auteur rassemble les données sur deux tribus hispaniques préromaines, les Oretani et les Celtibères; elle discute aussi l'expansion des Indo-Européens ainsi que celle des Celtes en Espagne) |

VII.C.4. SOLANA SÁINZ, José María, «Centros urbanos y administración del territorio en la submeseta septentrional de Hispania (s. I-II d. C.)» (159-182; intéressant aussi du point de vue onomastique; avec carte p. 182) |

VII.C.5. CORTIJO CEREZO, M.^a Luisa, «Algunos aspectos sobre el medio rural en la Bética romana: Pagi i Vici» (197-214; sur le rôle des *pagi* et des *vici* dans la province de *Baetica*) |

VII.C.6. JIMÉNEZ DE FUNDARENA, Agustín, «Precisiones sobre el vocabulario latino de la ciudad: el término *Oppidum* in Hispania» (215-225; à propos des emplois et de la signification du terme *oppidum* en Espagne antique) |

VII.C.7. ABASCAL PALAZÓN, Juan Manuel - LÓPEZ DE LOS MOZOS, José Ramón, «Dos inscripciones inéditas de los *Territoria* de Segontia y Ercavica» (269-278; publication et commentaire de deux inscriptions latines récemment trouvées dans la province de Guadalajara) |

VII.C.8. IGLESIAS GIL, José M.^a, «Las fórmulas en las inscripciones latinas votivas de la Hispania Romana: ensayo lógico estadístico» (279-320; étude statistique des formules employées dans les inscriptions votives latines de l'Espagne antique) |

VII.C.9. GARCÍA MARTÍNEZ, M.^a Remedios, «Aspectos socio-profesionales y onomásticos del proceso migratorio hispano hacia las provincias imperiales en época romana» (321-328; étude onomastique visant à clarifier certains aspects de l'émigration à partir de l'Espagne romaine) |

VII.C.10. GÓMEZ-PANTOJA, J., «Inscripciones latinas de la Raya entre Extremadura y Castilla» (329-336; publication et analyse de deux inscriptions latines trouvées dans la province de Toledo) |

VII.C.11. URBINA, Dionisio, «Un millario en Talavera de la Reina. Toledo» (349-370; analyse d'un fragment de millaire trouvé dans la province de Toledo; avec cartes et photo p. 365-369) |

VII.C.12. SANTOS YANGUAS, Narciso - GARCÍA LINARES, Antonio, «Los caminos romanos del Valle del Arganza en el Concejo de Allande (Asturias)» (371-394; étude du réseau viaire romain dans le sud-ouest d'Asturie, qui a joué un rôle important dans la romanisation de la région; avec carte p. 393) |

VII.C.13. GALLEGO FRANCO, M.^a del Henar, «Romanización y pervivencia indígena en Hispania Antigua: la condición femenina en la Meseta» (395-408; sur les vestiges de la culture indigène dans la condition des femmes en Espagne du Nord-ouest (par ex. dans l'onomastique) à l'époque romaine; avec cartes p. 406-407) |

Balance de la investigación durante las ochenta sobre Tartessos y colonizaciones prerromanas en la Península Ibérica y estado actual de la cuestión (I)

VII.C.14. WAGNER, Carlos G., «I. Tartessos y el período orientalizante» (419-434; *Forschungsbericht* couvrant les études récentes sur la culture de Tartessos; avec bibliographie p. 428-433) |

VII.C.15. LÓPEZ PARDO, Fernando, «II. La colonización fenicio-púnica en el África noroccidental» (435-450; aperçu critique des études récentes sur la colonisation phénicienne en Afrique nord-occidentale; avec bibliographie p. 441-449) |

VII.C.16. GÓMEZ BELLARD, Carlos, «III. La colonización fenicio-púnica en Ibiza» (451-460; l'état actuel de nos connaissances sur l'Ibiza phénicienne et punique; avec bibliographie p. 457-459) |

VII.C.17. GUERRERO AYUSO, Víctor M., «IV. La colonización prerromana de las Baleares» (461-468; aperçu critique des études récentes sur la colonisation préromaine des Baléares) |

VII.C.18. DOMÍNGUEZ MONEDERO, Adolfo J., «V. La colonización y el comercio griego en la Península Ibérica» (469-486; aperçu critique des études récentes sur les contacts des Grecs avec l'Espagne antique; avec bibliographie p. 477-486) |

Recensiones

VII.C.19. Comptes rendus (489-504): e.a. de G. CHIC GARCÍA, *Epigrafía anfórica de la Bética* [Séville 1985] (493-495; par F. GASCO); *Roman Spain. Conquest and Assimilation* [Londres 1991] (495-496; par Juan Manuel ABASCAL PALAZÓN); F[rancisco] VILLAR, *Los indoeuropeos y los orígenes de Europa. Lenguaje e historia* [Madrid 1990] (499-500; par Jaime Díez ASENSIO); J.R. ROMAN DEL CERRO, *El desciframiento de la lengua ibérica en «La ofrenda de los Pueblos»* [Alicante 1990] (500-501; par Jaime Díez ASENSIO); M. MARTÍNEZ HERNÁNDEZ, *Canarias en la mitología (Historia popular de Canarias, 11)* [Santa Cruz de Tenerife 1992] (501-503; par Manuel GARCÍA TEJUEIRO).

VII.E. *Vestnik drevnej istorii [Journal of Ancient History] 1994*

Nous mentionnons les articles et comptes rendus d'intérêt linguistique.

fasc. 1

VII.E.1. DŽARAKJAN, R.V., «Ètničeskij sostav naselenija k severu ot doliny reki Dijaly (Irak) v III tysjačelietii do n.è.» [«Ethnic Structure of the Population North of the Diyala Valley (Iraq) in the III-rd Millennium B.C.»] (3-16; l'auteur essaie de reconstituer la composition ethnique de la population au nord du fleuve Diyala dans le III^e millénaire av. J.-C. sur la base des noms propres figurant dans les archives d'Awal (près de Himrin) et de Gasur (Yorghana Tepe); ces noms permettent la conclusion que les Akkadiens constituaient l'élément principal de la population; en deuxième lieu viennent les locuteurs de la «langue banana», qui représentaient probablement la population indigène; les Sumériens étaient assez peu nombreux et avaient sans doute immigré à une date assez récente; enfin, l'auteur propose un groupement des noms de personnes en sept catégories sémantiques) |

Publikacii [«Publications»]

VII.E.2. ABDULLAEV, K. - RAIMKULOV, S., «Scena triumfal'nogo šestvija na gemme iz Kundžutlitepa (Kaškadar'ja)» [«Scene of Triumphal Procession [sic] on the Gem from Kundžulitepa (Kashkadarya)»] (50-58; description et interprétation d'une gemme, datant du haut Moyen Âge, retrouvée à Kundžutlitepa; la gemme contient une inscription sogdienne qui est lue *βγ'nβry* [*Vayānvarē* 'Fruit des dieux'] (moins probablement *βγ'nβrz* [*Vayānparz* 'Élevé grâce aux dieux']) par V.A. LIVŠIC) |

Doklady i soobščeniya [«Reports and Communications»]

VII.E.3. KLOČKOV, I.S., «Dar Šep-Sina» [«Gift of Shep-Sin»] (107-110; étude d'un petit vase provenant de la Mésopotamie du sud et datant du temps de Rim-Sîn I [1822-1763 av. J.-C.] et de l'inscription cunéiforme qu'il contient) |

VII.E.4. JONES, K.P., «Chersones Tavričeskij v nadpisi iz Porto bliz Rima» [«Tauric Chersonesus in the Inscription from Porto near Rome»] (142-150; sur l'interprétation d'une inscription métrique bien connue d'Isola Sacra [G. SACCO, *Iscrizioni greche d'Italia: Porto* [Rome 1984], n^o 45, p. 65-67]) |

Drevnie civilizacii: novye otkrytija [«Ancient Civilizations: New Discoveries»]

VII.E.5. VINOGRADOV, Ju. G., «Očerok voenno-političeskoj istorii sarmatov v I v. n.è.» [«Military and Political History of Sarmatians [sic] in the First Century A.D.»] (151-170; à propos de l'histoire et de la culture des tribus sarmates au I^{er} siècle ap. J.-C.; l'article contient aussi quelques remarques onomastiques) | Iz istorii nauki [«Pages of Historiography»]

VII.E.6. SHAW, B., «Dva istorika v izgnanii: perepiska M.I. Rostovceva i F.M. Chajchel'chajma» [«Two Historians in Exile: Correspondence Between M.I. Rostovtzeff and F. Heichelheim»] (171-183; publication [en traduction russe des originaux allemands et anglais], avec annotations et commentaire, des lettres du grand historien russe à son collègue allemand Fritz M. HEICHELHEIM de 1932 à 1939) |

Kritika i bibliografija [«Reviews and bibliography»]

VII.E.7. Comptes rendus (189-199): e.a. de G.A. GAMKRELIDZE, *K archeologii doliny Fasisa* [Archéologie de la vallée de la Phasis] [Tbilisi 1992] et *Istoriko-topoarcheologičeskie razyskanija* [Investigations historico-topoarchéologiques] [Tbilisi 1993] (189-191; par T.T. TODUA).

fasc. 3¹⁰

VII.E.8. ŠTAERMAN, E.M., «Èllinizm v Rime» [«Hellenism in Rome»] (3-13; sur la pénétration de la culture grecque à Rome; continuation de l'article de l'auteur publié dans *Èllinizm: Vostok i Zapad* [Hellénisme: Orient et Occident] [Moscou 1992], p. 140-176) |

Diskussii i obsuždenija [«Discussions»]

«Drevnij mir: problemy èkologii» [«Ecology of the Enient [sic; lire Ancient] World»]

VII.E.9. ANDREEV, Ju. V., «Ègejskij mir: prirodnaia sreda i ritmy kul'turogeneza» [«Aegean World: Environment and Rhymes [sic] of Cultural Genesis»] (102-113; l'auteur examine la relation entre la position géographique extrêmement favorable du monde égéen et le développement de la culture) |

«Minojskij Krit i mikenskij mir vo II tys. do n.è. (U istokov evropejskoj civilizacii)» [«Minoan Crete and [the] Mycenaean World in the II Mil. B.C. (The Origin of the European Civilization)»]

VII.E.10. DABNEY, M.K., «Formirovanie gosudarstva na doistoričeskom Krite» [«State Formation in Prehistoric Crete»] (144-147; «State formation took place not during the Early Bronze Age, but during the Middle Bronze Age, after the first palaces were built. It is only with the construction of the second palaces that statehood was achieved» [p. 147]) |

Doklady i soobščeniia [«Reports and Communications»]

VII.E.11. IVANČIK, A.I., «K voprosu ob ètničeskoj prinadležnosti i archeologičeskoj kul'ture kimmerijcev. I. Kimmerijskie pamjatniki Perednej Azii» [«On the Question of [the] Ethnic Attribution and Archaeological Culture of [the] Cimmerians. I. Cimmerian Monuments of the Near East»] (148-167; comme les rares données linguistiques ne permettent aucune conclusion sur

¹⁰ Le fasc. 2 n'est pas parvenu à la Rédaction.

l'appartenance ethnique du peuple cimmérien, l'auteur examine les vestiges archéologiques des Cimmériens en Asie Mineure; il s'avère que cette culture est de type scythe ancien (avec influences ourartéennes) et témoigne de la parenté étroite entre Cimmériens et Scythes) |

VII.E.12. ÈRLICH, V.R., «V zaščitu tradicii o pričernomorskom proischoždenii kimmerijcev» [«On the Black Sea Origin of [the] Cimmerians»] (168-176; l'auteur apporte des arguments en faveur de la tradition d'Hérodote selon laquelle les Cimmériens sont originaires des régions au nord de la Mer noire) | Drevnie civilizacii: novye otkrytija [«Ancient Civilizations: New Discoveries»]

VII.E.13. CECHLADZE, G.R., «Archeologičeskie raskopki v Gruzii za poslednee desjatiletie i nekotorye problemy drevnej istorii vostočnogo pričernomor'ja» [«Archaeological Excavations over the Past Ten Years in Georgia and Problems of Ancient History of the Eastern Black Sea Littoral»] (188-209; aperçu des résultats des fouilles archéologiques de la dernière décennie en Colchide antique; les inscriptions grecques témoignent du degré d'hellénisation de la région; on peut se demander si le deuxième mot de l'inscription ΒΑΣΙΛΙΚΗ/ΜΗΛΑΒΗΣ sur une tuile, interprété comme un nom de personne par l'auteur [p. 201], ne représente pas plutôt μή λάβης 'ne (le) prends pas') |

«Meždunarodnyj «kruglyj stol» «Sarmaty v I v. n.è.: novešie otkrytija» [«International «Round Table»: «[The] Sarmatians in the 1st Century A.D.: New Discoveries»]

VII.E.14. KLOČKOV, I.S., «Dve cilindričeskie pečati iz sarmatskogo pogrebenija u s[ela] Kosika» [«Two Cylinder Seals from the Sarmatian Grave near Kosika (the Lower Volga)»] (210-217; description de deux sceaux cylindriques trouvés dans un tombeau sarmate du I^{er} s. ap. J.-C.; l'un des deux, datant de la période babylonienne ancienne ou plutôt cassite, contient une inscription cunéiforme de deux lignes dont la première pourrait se lire comme suit: ^dAMAR(?) UTU(??) GAL '(le dieu) Mardouk est grand') |

Iz istorii nauki [«Pages of Historiography»]

VII.E.15. BONGARD-LEVIN, G.M., «Otčet M.I. Rostovceva o zarubežnoj naučnoj komandirovke v 1918-1919 gg.» [«M.I. Rostovtzeff's Report of his Scientific Trip Abroad in 1918-1919»] (230-238; publication, avec commentaire, du rapport de ROSTOVITZEFF sur son voyage en Suède, en Angleterre et en France en 1918-1919 et d'une lettre à Nikolaj Jakovlevič MARR du 12 avril 1921) |

Kritika i bibliografija [«Reviews and bibliography»]

VII.E.16. Comptes rendus (239-254): e.a. de Mary BOYCE - Frantz GRENET (With a Contribution by Roger BECK), *History of Zoroastrianism*, vol. III: *Zoroastrianism under Macedonian and Roman Rule* [Leyde/New York/Copenhague/Cologne 1991] (239-245; par K. ABDULLAEV) et de A. Marinus WES, *Michael Rostovtzeff. Historian in Exile: Russian Roots in American Context (Historia Einzelschriften, 65)* [Stuttgart 1990] (246-249; par K.A. AVETISJAN et K.O. BITJUKOV) |

Naučnaja žizn' [«Scientific Events»]

VII.E.17. KAKOVKIN, A.Ja., «Meždunarodnaja konferencija koptologov v Limože» [«International Conference of Coptologists»] (259; compte rendu du Sixième congrès international des coptologues, organisé du 18 au 20 juin 1993 à Limoges par l'Association nationale des Coptologues de France) |

VII.E.18. Rédaction de *VDI*, «Dmitrij Borisovič Šelov (1919-1993)» [«Dmitrij Borisovich Shelov (1919-1993)»] (260-262; nécrologie du grand spécialiste russe d'histoire ancienne, d'archéologie, de numismatique et d'épigraphie).

VII.F. *Zeszyty Naukowe Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego* 32 (1988)
fasc. 1-4

Ce fascicule contient des articles (ainsi que des comptes rendus) de théologie et de philosophie religieuse.

Zeszyty Naukowe Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego 33 (1990)
fasc. 1-4

Ce fascicule contient des articles (ainsi que des comptes rendus) de droit, de théologie, de philosophie religieuse et de spiritualité catholique.

Zeszyty Naukowe Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego 34 (1991)
fasc. 1-2

Numéro spécial consacré à des problèmes de slavistique, à l'occasion du XI^e Congrès des slavistes, qui s'est tenu à Bratislava du 31 août au 7 septembre 1993. Les articles portent surtout sur la vie spirituelle et l'histoire religieuse des peuples slaves. Nous mentionnons ici les suivants :

VII.F.1. SIELICKI, Franciszek, «Religia w folklorze białoruskim» [«Religion in White Russian Folklore»] (29-45; à propos des éléments religieux dans le folklore (textes magiques, proverbes, chants, légendes, contes etc.) biélorusse) |

VII.F.2. MOSZYŃSKI, Leszek, «Starosłoweński i starochorwacki przekład Modlitwy Pańskiej» [«Old Slovenian and Old Croatian Translations of the Lord's Prayer»] (175-188; étude détaillée des plus anciennes versions de l'oraison dominicale en slovène et en croate; le texte vieux-slovène, qui doit remonter à la christianisation des Slovènes au VIII^e siècle, présente des traces d'un intermédiaire vieux-haut-allemand; le texte vieux-croate est probablement traduit du latin au VIII^e siècle, mais au IX^e siècle la version vieux-slave, basée sur le grec, a aussi été introduite en Croatie; l'auteur examine comment, dans les versions vieux-slaves conservées, les différentes traductions se sont influencées mutuellement; il essaie de reconstruire la traduction originale cyrillo-méthodienne ainsi que la version originale vieux-croate) |

VII.F.3. KARPLUK, Maria, «Polszczyzna metropolity Piotra Mohyły w jego polemice z ks. Kasjanem Sakowiczem (ukrainizmy leksykalne)» [«The Polish of the Metropolitan Piotr Mohyla in his Polemic with Rev. Kasjan Sakowicz (Lexical Ukrainisms)»] (189-201; discussion des ukrainismes lexicaux – l'auteur en a compté env. 70 – dans l'œuvre polémique de Piotr Mohyla, métropolitaine orthodoxe de Kiev [1596-1647]) |

VII.F.4. CHLEBDA, Wojciech, «Z najnowszej frazeologii rosyjskiej: *droga ku świątyni*» [«From the Newest Russian Phraseology: «The Way towards the Temple»] (203-211; l'auteur étudie l'emploi dans les textes russes de l'expression *doroga k chramu* ['le chemin vers le temple'] depuis sa première apparition à la fin du film *Pokajanie* ['le Repentir'] de Tengiz Abuladze [1986] jusqu'en 1991; le succès de cette expression marque l'heureux retour de la Russie aux anciennes valeurs spirituelles chrétiennes).

fasc. 3-4

Ce fascicule contient des articles (ainsi que des comptes rendus) d'histoire, de théologie et de philosophie (surtout religieuse).

VII.G. *Beiträge zur Namenforschung*, Neue Folge, Band 28 (1993)*fasc. 1*

VII.G.1. WAGNER, Norbert, «Zur Etymologie von lat.-germ. *-varii*» (1-5; germ. **warjaz*, figurant dans des composés du type **landa-warjaz*, **burg-warjaz*, **Baija-warjōz*, *Chatt-uarii*, est à l'origine un nom d'agent de **warjan* 'wehren, verteidigen' et signifie donc 'défenseur'; v. angl. *-wara*, pl. *-waran/-ware* (cf. *burg-waran/-ware* 'citoyens', *Lunden-waran/-ware* 'Londoniens' etc.), en revanche, représente un nom d'agent de **warōjan*, v. angl. *warian* 'garder') |
 VII.G.2. WAGNER, Norbert, «Die Hydronymika Töss und Tissen» (6-8; *Töss*, nom d'un affluent du Rhin en Suisse, et *Tissen*, nom de trois localités, dérivé de l'hydronyme v. h. a. *Tussa*, n'ont rien à voir avec v. h. a. *dōsōn* 'tosen', mais sont basés sur un verbe germanique signifiant 'être tranquille', cf. v. isl. *dúsa* 'ausruhen, sich still verhalten' [v. h. a. *Tussa* < **dusjōn*]) |

VII.G.3. LEHMANN, Hans-Dieter, «Zum Kapf» (9-11; considérations à propos du nom de champ *Kapf* dans le domaine alémanique [cf. H.-D. LEHMANN, *BNF NF 26* [1991], p. 186-214 et L. REICHARDT, *BNF NF 27* [1992], p. 350-351]) |

VII.G.4. SCHUHMACHER, Walter Wilfried, «Place Names of Sala y Gomez Island» (12; *addendum* à *BNF NF 27* [1992], 341-343: l'auteur a entre-temps appris que certains noms de lieux de l'Île Sala y Gomez [désormais officiellement Salas y Gómez] ont été créés lors de l'exploration de l'Île de Pâques par l'équipe du commandant Cousteau en 1978) |

VII.G.5. FÖLDES, Csaba - TRISCHBERGER, Zsuzsanna, «Deutsche Ansiedler in Moor im Spiegel ihrer Familiennamen. Ein Beitrag zur ungarndeutschen Namenforschung» (13-36; étude des noms de familles des colons allemands dans la ville hongroise de Moor [Mór], principalement dans les périodes 1696-1740 et 1896-1940) |

VII.G.6. HOGAN-BRUN, Gaby, «Flora im innerschweizer Orts- und Flurnamenbild. Das Beispiel Entlebuch» (37-41; étude des noms de plantes dans la région Entlebuch au centre de la Suisse) |

Signalons, parmi les nombreux comptes rendus (42-115):

VII.G.7. Henry LEWIS, *Handbuch des Mittelkornischen*. Deutsche Bearbeitung von Stefan ZIMMER. Mit einem bibliographischen Anhang von Andrew HAWKE [Innsbruck 1990] (45-47; par Patrizia DE BERNARDO STEMPEL) |

VII.G.8. Hans Dieter BORK, *Die lateinisch-romanischen Zusammensetzungen Nomen + Verb und der Ursprung der romanischen Verb-Ergänzung-Komposita. Rheinische Beiträge zur lateinisch-romanischen Wortbildungslehre* herausgegeben von Hans Dieter BORK, Band 3 [Bonn 1990] (48-50; par Horst GECKELER [l'auteur du compte rendu souligne que «die vorliegende Analyse nicht nur für romanistische Linguisten von größtem Interesse ist, sondern in einem sehr hohen Maße auch für Latinisten und Gräzisten, denn große Teile der Arbeit könnten ohne weiteres aus der Feder eines Sprachwissenschaftlers aus dem Bereich der Althilologie stammen» [p. 48]; dans le livre, l'auteur soutient que

le type de composés représenté par fr. *tire-bouchon* est hérité du latin vulgaire, qui de son côté l'a emprunté au grec) |

VII.G.9. Wolfgang P. SCHMID (Hrsg.), *Hydronymia Europaea*, Lieferung 7: *Die Namen der stehenden Gewässer im Zuflußgebiet der Ostsee zwischen unterer Oder und unterer Weichsel (Nazwy jezior w dorzeczu Bałtyku między dolną Odrą i dolną Wisłą)*. Bearbeitet von Aleksandra BELCHNEROWSKA. Kommission für vergleichende Sprachwissenschaft der Akademie der Wissenschaften und der Literatur Mainz [Wiesbaden 1991] (52-57; par Friedhelm HINZE) |

VII.G.10. Johann KNOBLOCH, *Homerische Helden und christliche Heilige in der kaukasischen Nartenepik*. 1. *Der Sonnenheld*; 2. *Religiöse Volkskunde der Osseten*. *Stichwörter zur Volkskunde und Religionsgeschichte aus V.I. Abaevs Historisch-etymologischem Wörterbuch der ossetischen Sprache (Kulturhistorische Wortforschung)*. Hrsg. von Johann KNOBLOCH, 1) [Heidelberg 1991] (83-85; par Hubert PETERSMANN) |

VII.G.11. Alan KIRKNESS - Peter KÜHN - Herbert Ernst WEIGAND (Hrsg.), *Studien zum deutschen Wörterbuch von Jacob Grimm und Wilhelm Grimm*. Band I-II (*Lexikographica. Series Maior. Supplementbände zum Internationalen Jahrbuch für Lexikographie*, 33-34 [Tubingue 1991] (87-89; par Michael SCHLAEFER) |

VII.G.12. Alfred BAMMESBERGER, *Old English Runes and their Continental Background*. *Anglistische Forschungen. Begründet von Johannes Hoops*. Heft 205 [Heidelberg 1991] (90-97; par Karl SCHNEIDER) |

VII.G.13. Peter O. MÜLLER, *Substantiv-Derivation in den Schriften Albrecht Dürers*. *Ein Beitrag zur Methodik historisch-synchroner Wortbildungsanalysen (Wortbildung des Nürnberger Frühneuhochdeutsch, Band I)* [Berlin/New York 1993] (103-109; par Stefanie STRICKER) |

VII.G.14. Leopold SCHÜTTE, *Die alten Mönchslisten und die Traditionen von Corvey*. Teil 2: *Indices und andere Hilfsmittel (Abhandlungen zur Corveyer Geschichtsschreibung, Band 6)* [Paderborn 1992] (110-114; par Heinrich TIEFENBACH) |

VII.G.15. Willy BAL - Jan DAELEMAN - Clémentine Faik-Nzuzi MADYA, *Anthroponymie afroromane: esquisse d'un projet (Patronymica Romanica, 4)* [Tubingue 1991] (114-115; par Rainer VOSSEN) |

VII.G.16. «Eingesandte Schriften» (116-126).

VII.H. *Paideia. Rivista letteraria di informazione bibliografica* 48 (1993) fasc. 1-3

Contient surtout des articles et des notices relatifs à la philologie classique. Relevons ici les titres d'intérêt linguistique:

VII.H.1. BONFANTE, Giuliano, «Il nome dell'uomo (*Mensch*) in indoeuropeo» (74; selon l'auteur, le nom indo-européen le plus ancien pour l'homme est celui représenté par lat. *homo* et qui signifie 'le terrestre'; le grec, l'iranien et l'arménien ont des dérivés de **mer-* 'mourir', désignant l'homme comme 'le mortel' (cf. gr. βροτός): il s'agirait là d'une innovation des langues sud-orientales (qui ont encore en commun le gén. en *-*osyo*¹¹, l'augment, l'évolution *s > h*); le slave *člověk* a dû se substituer au type *homo* et non au type βροτός) |

¹¹ L'auteur oublie que le gén. en *-*osyo* est aussi attesté en falisque et en latin archaïque.

VII.H.2. BONFANTE, Giuliano, «Il numerale due in tocharo» (75; selon l'auteur, tokh. A *wu* (m.), *we* (f.), tokh. B *wi* 'deux' ne peuvent remonter à i.-e. **dwō* comme le pensaient W. WINTER et A.J. VAN WINDEKENS; il s'agirait plutôt du même numéral qui se retrouve en lat. *vī-ginti*, gr. att. εἴκοσι, béot. Φίκατι 'vingt', v. slave *vъtorъ* 'second, deuxième'; hitt. *dān* 'iterum' viendrait probablement de **dwō*-, avec une simplification du groupe **dw-* que l'auteur retrouve en gr. δώ-δεκα et ombrien *desenduf* 'douze') |

VII.H.3. SOUBIRAN, Jean, «Metrica classica e linguistica» (76-89; article de compte rendu [en français] de: Roberto M. DANESE - Franco GORI - Cesare QUESTO (éds), *Metrica classica e linguistica. Atti del colloquio Urbino 3-6 ottobre 1988* [Urbino 1990]) |

VII.H.4. LEONE, Alfonso, «Bada come parli» (97-99; à propos de l'emploi transitif d'ital. *badare* dans l'expression *Bada come parli!* (au lieu de *Bada a come parli!* plus normatif); selon l'auteur *bada* est ici «proposizione, a rigore, a sé stante, e solo affiancata alla proposizione successiva» [p. 99]) |

VII.H.5. TRAINA, Alfonso, «La linea e il punto (Ancora sul *carpe diem*)» (100-103; à propos de la valeur de *carpere* dans le syntagme *carpe diem* d'Horace) |
Recensioni

VII.H.6. Comptes rendus (105-167): e.a. de Francesco BRUNI (éd.), *L'italiano nelle regioni. Lingua nazionale e identità regionali* [Turin 1992] (105-110; par Alfonso LEONE); Nicoletta NATALUCCI (éd.), *Pellegrinaggio in terra santa (itinerarium Egeriae)* [Florence 1991] (149-150; par Alfonso TRAINA).

fasc. 4-6

Ce fascicule, comme le précédent, contient principalement des articles et des notices relatifs à la philologie classique. On relèvera ici les titres d'intérêt linguistique:

VII.H.7. CORDIÉ, Carlo, ««Rose e viole» e «rose [o viole] e fiori»» (177-188; à propos du lieu commun *rose e viole* dans la poésie italienne) |

VII.H.8. CORDIÉ, Carlo, «Appendice: Nuovi esempi di «Rose e viole»» (189-212; appendice à l'article précédent: recueil d'exemples du lieu commun *rose e viole* dans la poésie italienne) |

VII.H.9. DI VIRGILIO, Raffaele, «Φαίνεται *Foi* nella seconda ode di Saffo» (213-240; l'auteur discute quelques raisons pour préférer la *lectio difficilior* Φαίνεται *Foi* au lieu de Φαίνεται *μοι* au début de la seconde ode de Sappho) |

VII.H.10. ALLEGRI, Giuseppina, «Profiteor e le arti in Seneca» (249-264; sur la valeur de *profitērī* (ainsi que *professus*, *professor*), surtout en relation avec les *artēs*, chez Sénèque; l'auteur souligne l'équivalence sémantique entre *profitērī* et gr. ἐπαγγέλλεσθαι) |

VII.H.11. MOSINO, Franco, «La rana scoppiata della favola» (292; l'auteur propose quelques élucidations linguistiques et folkloriques à propos de la fable de la grenouille qui se gonfle au point d'éclater; le mot calabrais *buffa* 'grenouille, crapaud' ainsi que lat. *būfō* et ital. *buffo*, *buffone* est expliqué à partir de *buff-* 'gonfler, souffler'; dans le folklore calabrais l'auteur trouve deux motifs qu'on rencontre aussi dans le folklore gréco-latin (cf. la fable du bœuf et de la grenouille): (1) la petite grenouille et le grand bœuf et (2) la grenouille qui éclate) |

VII.H.12. CHIESA, Bruno, «Bibbie fiorentine e Bibbie bergamasche» (293-307; article de compte rendu du catalogue de l'exposition «La Bibbia a stampa da Gutenberg a Bodoni», qui a eu lieu à Florence du 8 octobre au 23 novembre 1991; l'auteur montre e.a. que le chapitre sur «Le lingue della Bibbia» constitue un plagiat du chapitre «La linguistica ebraica» de R. LOEWE dans G.C. LEPSCHY (éd.), *Storia della linguistica*, I [Bologne 1990]) |

Recensioni

VII.H.13. Comptes rendus (309-325): e.a. de Gian Franco PASINI, *Grammatica del chiasmo in Virgilio* [Bologne 1991] (311-312; par Pier Vincenzo COVA) | Tra libri e riviste

VII.H.14. Brefs comptes rendus (327-333) de livres et de revues nouvellement parus, e.a. de *Lingua nostra* 50 [1989] (329-330; par C[arlo] C[ORDIÉ]).

Paideia. Rivista letteraria di informazione bibliografica 49 (1994) fasc. 1-3

Ce fascicule contient surtout des articles et des notices relatifs à la philologie classique. On citera ici les titres d'intérêt linguistique:

VII.H.15. SCARPAT, Giuseppe, «Nota sul λόγος αἰρῶν» (17-20; à propos de l'expression λόγος αἰρῶν 'la ragione che decide, prescrive, detta etc.' dans la littérature philosophique grecque) |

VII.H.16. LEONE, Alfonso, «Ancora sui rapporti tra lingua e logica» (21-24; l'auteur discute quelques constructions et expressions italiennes auxquelles on prête parfois un caractère illogique, mais qui sont en fait parfaitement logiques dès qu'on reconnaît qu'à côté de la logique rationnelle il existe aussi une logique «artistique») |

VII.H.17. LEONE, Alfonso, «Il libro vendette abbastanza» (25-26; sur l'anglicisme *vendere* avec la valeur «intransitive» ou «passive» de *vendersi* ['se vendre'] en italien, qui est à distinguer de la construction purement italienne *Il libro vende molte copie*) |

VII.H.18. BONFANTE, Giuliano, ««Miles» e «veterānus» in romeno» (37; l'étrange évolution sémantique de lat. *mīles* 'soldat' > roum. *mire* 'fiancé' s'expliquerait par le fait que les jeunes filles daces se fiançaient avec les occupants romains; la survivance des termes militaires latins *mīles* et *veterānus* 'vétérans' (> roum. *bătrîn* 'vieux') permet à l'auteur de conclure que les rapports entre Daces et occupants romains n'étaient pas tellement mauvais et que l'armée est restée en Dacie l'institution romaine la plus importante) |

Recensioni

VII.H.19. Comptes rendus (39-131): e.a. de F. CUPAIUOLO, *Bibliografia della lingua latina (1949-1991)* (*Studi latini*, 11) [Naples 1993] (56; par Giuseppe SCARPAT); SUÉTONE, *Grammairiens et rhéteurs*, texte établi et traduit par Marie-Claude VACHER (Coll. Budé) [Paris 1993] (58-59; par Eugen CIZEK); Marie Christine LECLERC, *La parole chez Hésiode* [Paris 1993] (71-72; par Aristide COLONNA); Egidio FINAMORE, *Italia medioevale nella toponomastica. Dizionario etimologico dei nomi locali* [Rimini 1991] (87-89; par Leonardo PAGANELLI); *Dizionario Webster dei termini del computer*, edizione italiana a cura di M. AMANTE, tr. di M. AMANTE e G. MARUZZELLI [Milan 1992]/*Software & Hardware – Dizionario dei termini informatici Italiano-Inglese Inglese-Italiano*

[Bologne 1991]/Eric RAYMOND (ed.), *The New Hacker's Dictionary* [MIT 1991] (124-128; par Walter Alberto APRILE) |

Tra libri e riviste

VII.H.20. Brefs comptes rendus (133-159) de livres et de revues nouvellement parus, e.a. de *Salus. Saarbrücker Schriften zur Angewandten Linguistik und Sprachlehrforschung*, n^{os} 4, 5 et 6 (135-136; par C[arlo] C[ORDIÉ]); *Quaderni di filologia e lingue romanze. Ricerche svolte nell'Università di Macerata* 4 [1989] (140-141; par C[arlo] C[ORDIÉ]); *Lingua nostra* 51 [1990] (142; par C[arlo] C[ORDIÉ]).

VII.I. *Journal of Asian and African Studies* 44 (1992)

VII.I.1. KAGAYA, Ryohei, «Bakueri-go no dōshi no onchō shisutemu. (2) Saiki-dōshi no baai» [«Tonal System of Verbs of the Bakueri Language. (2) The Case of Reflexive Verbs»] (1-39; l'auteur compare la tonologie des verbes réfléchis en bakueri (langue bantoue parlée dans la province sud-occidentale du Cameroun) à celle des verbes non réfléchis avec un préfixe d'objet); ces deux types de verbes ont une structure identique, mais leur tonologie se comporte différemment) |

VII.I.2. YOSHIE, Satoko, «Perushia-go no gitaigo to gisaigo» [«Onomatopoeia in Modern Persian»] (95-117; à propos de la structure des onomatopées en persan) |

VII.I.3. SINGH, Ch. Yashawanta, «Negation in Meiteilon» (179-189; étude des types de négation dans la langue meiteilon (ou manipuri), langue tibéto-birmane parlée en Inde; l'auteur nous fait connaître deux stratégies de négation: (1) l'emploi d'affixes (-te, -de, -loy, -roy, -kum, -gum, -nu) et (2) la phrase négative («negative parenthetical expressions or clauses» dans la terminologie de L. WITTGENSTEIN, J. URMSON, J. SEARLE e.a.)) |

VII.I.4. YUKAWA, Yasutoshi, «Teke-go dōshi akusento shiron» [«A Tentative Tonal Analysis of Teke verbs»] (189-205; l'auteur propose une analyse des tons de la langue itéke (téke) (langue bantoue parlée principalement dans les régions de Brazzaville (Congo) et de Kinshasa (Zaire)), qui sont d'une grande complexité; d'abord différents types de verbes sont établis selon les tons qui les caractérisent, puis les tons sont analysés dans différents types de phrases) |

VII.I.5. OKAGUCHI, Norio, «Panjābi-go no bunshi no iā goi» [«The iā Endings of Panjabi Participles»] (205-213; l'auteur distingue quatre cas de l'emploi du participe en -iā: (1) placé après un nom masculin (pl.), employé comme nom propre; (2) placé après un nom masc. pl., employé comme adjectif; (3) employé comme complément quand l'agent prend un objet; (4) adverbe; (4₁) pour former l'adverbe indépendant, en le combinant avec l'invariable *binā* ou avec la particule postposée *hī*; (4₂) quand l'agent n'est pas au nominatif) |

Parmi les comptes rendus citons:

VII.I.6. NAGATA, Toshiki, Compte rendu de: John Baptist HOFFMANN (in collaboration with Arthur VAN EMELÉN assisted by the Jesuit missionary), *Encyclopaedia Mundarica*, 15 Volumes + 1 Illustration Volume, 4889 pp. [Delhi 1990] (233-241; une partie du compte rendu (p. 234-235) est consacrée à quelques problèmes linguistiques; l'*Encyclopaedia Mundarica* (EM) a fait beaucoup de progrès depuis la parution de *Mundari Grammar* de HOFFMANN [1903]. En voici quelques exemples:

(1) Les linguales sont transcrites d'une façon plus correcte dans l'*EM* que dans le *MG*.

(2) La description fautive de certaines occlusives dans le *MG* a été corrigée.

(3) Certains verbes dérivés de noms ont été corrigés.

Cependant, le *MG* reprend sans distinction quelques formes des dialectes Hasada et Nagri) |

VII.I.7. BUGINGO, T.B.M., Compte rendu de: Taasi ya Uchunguzi wa Kiswahili: *Kamusi ya Kiswahili Sanifu* [Institute of Kiswahili Research: *A Standard Swahili Dictionary*] [Dar es Salaam/Nairobi/Oxford: Oxford University Press 1981], 325 pp. (243-251; le *Kamusi ya Kiswahili Sanifu (KKS)* a déjà plus de dix ans; l'auteur ajoute maintenant quelques remarques à son compte rendu de 1983. Voici un résumé de ces remarques.

(i) Classification des noms résultant de la confusion des classes JI/MA et N/N: le pluriel de *gari* est *magari* (classe JI/MA). Les mots concordants dans la phrase indiquent au contraire que ce mot appartient à une autre classe: *li-* (cf. la phrase: *gari lilipita kasi*). Pour des raisons analogues, *deni* (classe JI/MA) appartient à la classe *li-*. Autre exemple: *darasa* (JI/MA), classe *la-*.

Le *KKS* n'est souvent pas assez clair dans l'indication du pluriel: *moto*, plur. *mioto* (forme populaire) et *myoto*. Certains mots n'ont pas de pluriel selon le *KKS*, bien qu'en réalité des formes de pluriel existent: *ukucha*, *ufagio*, *ugonjwa* avec plur. resp. *kucha*, *fagio* et *magonjiwa*. Enfin, le mot *mahala*, souvent associé à l'adjectif *haya*, appartient à la classe N/N.

(ii) le système de dérivation:

Le *KKS* n'indique pas toujours correctement le *kitone*. Les morphèmes qui suivent le *kitone* ne sont pas indiqués clairement non plus ou ne sont pas indiqués du tout, par ex. *tia*, *zoa*, *tiga*. Souvent les morphèmes verbaux exacts manquent: ex. *dhara.u* a les mêmes propriétés morphologiques et placement du *kitone* que *saha.u*. On peut séparer la voyelle finale *-a* des verbes bantous, mais cela n'est pas le cas pour les mots d'origine étrangère.

(iii) omissions:

L'auteur signale les mots suivants qui méritent d'être ajoutés: *pumzika*, *elimisha*, *tayarisha*, *rekebisho*, *chesi*, *mjenzi*, *mlemavu*.

(iiii) information étymologique:

Le *KKS* omet d'indiquer les rapports étymologiques de certains mots, par ex. *rukisha* (forme archaïque) est un dérivé de *ruk.a*, la forme moderne est *rusha*; de même: *vukisha* (arch.), dér. de *vuk.a*, forme mod. *vusha*).

Journal of Asian and African Studies 45 (1993)

VII.I.8. OMOZUWA, Victor Edosa, «Vowel Elision, «Floating» Tone, and Downstep in Edo» (17-30; la langue edo, parlée au Nigeria, possède deux tons distincts, haut (H) et bas (L); cette étude est consacrée au soi-disant «downstepped tone» et au «'floating' high tone» dans les séquences V1CV2#V3CV4 dans cette langue; l'auteur montre que la condition préalable pour obtenir un «drop tone» sur V4 est la présence de H#L dans la première syllabe du second mot; en effet, en edo, les voyelles tendent à disparaître aux frontières des mots, tandis que les tons H ou L (ainsi que la nasalité) ne disparaissent pas, mais sont

associés à la voyelle suivante; très souvent, cette réassociation tonale aboutit à un phénomène appelé «downstep») |

VIII.9. SHIMIZU, Katsumasa, «Heisa shion no onsei teki tokuchō – yūseisei. museisei no gengokan hikaku ni tsuite» [«A Cross-language Study of Phonetic Characteristics of Stop Consonants. With Reference to Voicing Contrasts»] (163-175; examen des caractéristiques phonétiques des occlusives dans six langues (japonais, coréen, thaï, chinois, birman, hindi), basé sur l'analyse acoustique (selon les paramètres *VOT* (*voice onset time*), fréquence fondamentale (F_0), forme (*pattern*), caractéristiques spectrales, fréquence, *onset frequency* et le premier formant (F_1)); l'auteur démontre entre autres que les langues étudiées utilisent différentes caractéristiques acoustiques pour distinguer les catégories des consonnes sonores) |

VIII.10. KATO, Atsuhiko, «Sugō Karen-go no dōshirenzoku» [«Verb Serialization in Sgaw Karen»] (177-204; la langue karen, principalement représentée par les langues sgaw karen et pho karen, fait partie des langues tibéto-birmanes (du point de vue du lexique) mais se rattache au groupe des langues mon-khmer par la grammaire; la conclusion de l'auteur est la suivante: dans les langues d'Asie sud-orientale du type SVO, les cas où les verbes sériels prennent leur place entre le verbe et les prépositions ou les noms, sont très communs; dans la langue karen aussi, dans le cas de $V1+\text{ə}\#+V2$ le nom est mis entre les verbes, comme dans le cas $\text{ə}\#+V1+\text{ə}\#+V2$; mais dans les cas $\text{ə}\#+V1+V2$, le verbe et le nom ou la préposition ne sont pas du tout mis entre les verbes sériels: en d'autres mots, on ne peut pas dire que la langue karen, du type SVO, ait des verbes sériels ayant entre eux un nom) |

VIII.11. ZHANG, Shiyang, «An Annotated Catalogue of Manuscripts. Documents Relating to Taiwan in the Collection of Mr. MITA Yuji» (205-220; à propos de la collection Mita de documents ayant trait au Taiwan; cette collection, qui se trouve depuis 1992 au «Institute for the Study of Languages and Cultures of Asia and Africa», contient des documents de la période Qing [1644-1908] concernant les aborigènes Pingpu et concernant la période coloniale japonaise; il y a aussi des documents sur certaines familles taiwanaises) |

VIII.12. PHILIPS, John Edward, «A Letter from Ningi in the Sokoto Archives» (221-226; publication du texte arabe de la lettre du calife de Ningi, Uthman [1846-1855], fils de Haruna Babba, au sultan de Kano, Muhammad Bello, fils d'Ibrahim Dabo [1819-1846]; l'État de Ningi a été fondé par le musulman hausa Mallam Hamza; la lettre est écrite en écriture «Ajami», variante de l'écriture soudanaise, et le texte arabe manifeste quelques influences de la langue hausa) |

VIII.13. «Okada Hidehiro kyōju — nempu to chosaku mokuroku» [Bio-bibliographie du Professeur Hidehiro Okada] (227-264; esquisse de la vie et des activités du professeur Hidehiro OKADA, qui a obtenu son éméritat en 1993; né à Tokyo en 1931, il commence ses études de langues et de cultures orientales en 1953; puis, il étudie les langues altaïques chez N. POPPE aux États-Unis; après de longs séjours d'étude à l'étranger, il devient professeur à l'Université des Langues étrangères (Gaigodaigaku) de Tokyo en 1973; nombreuses sont ses contributions dans le domaine des langues altaïques (mongol, mandchou): il est co-traducteur du *Mambunrōtō*, il a publié e.a. des travaux sur l'*Histoire Secrète*

des Mongols, sur l'*Erdeni-yin Tobči*, sur la vie de Gengis Khân, ainsi que sur l'histoire du Japon).

VII.L. *Comparative Literature* 46 (1994)
fasc. 1

Signalons ici l'article suivant qui pourra intéresser nos lecteurs:

VII.L.1. GOSSMAN, Lionel, «Philhellenism and Antisemitism: Matthew Arnold and his German Models» (1-39; étude d'histoire littéraire et intellectuelle concernant l'attitude réconciliatrice de Matthew ARNOLD à l'égard du monde juif, dans un contexte de philhellénisme).

C.I.D.G., Katholieke Universiteit Leuven. Herman SELDESLACHTS - Pierre SWIGGERS - Johanna ROELANDT - Lambert ISEBAERT - Lode TALPE.

Liste alphabétique des revues dépouillées:

Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae 46 (1992-1993) (fasc. 1 et 2-3) (VII.A.)

Analytical Bulletin: Linguistics/Albanian Linguistics 1 (1990) (III.5.D.)

Balkan Studies. A Biannual Publication of the Institute of Balkan Studies, Volume 33 (1992) (VII.B.)

Beiträge zur Geschichte der Sprachwissenschaft 4 (1994) (fasc. 1 et 2) (I.J.)

Beiträge zur Namenforschung, Neue Folge, Band 28 (1993) (fasc. 1) (VII.G.)

Buletinul bibliotecii române 17 (1992-1993) (III.2.H.)

Bulletin de la Commission de Toponymie et Dialectologie 65 (1993) (VI.F.)

Bulletin hispanique 94 (1992) (fasc. 2) et 95 (1993) (fasc. 1 et 2) (III.2.B.)

Cahiers de l'Institut de Linguistique de Louvain 19 (1993) (fasc. 3-4) et 20 (1994) (fasc. 1-2) (I.H.)

Comparative Literature 46 (1994) (VII.L.)

Cuadernos del Sur 23/24 (1990-1991) (I.G.)

Die Sprache. Zeitschrift für Sprachwissenschaft 34 (1988-1990) (III.1.C.)

Emerita 62 (1994) (III.1.A.)

Filologia rosyjska (Uniwersytet gdański, Zeszyty naukowe) 18 (1993) (III.4.B.)

Hispania Antiqua. Revista de historia antigua 17 (1993) (VII.C.)

Historische Sprachforschung (Historical Linguistics) 106 (1993) (fasc. 1 et 2) (II.A.)

Journal of Asian and African Studies 44 (1992) et 45 (1993) (VIII.I.)

Kratylos 38 (1993) (II.B.)

Linguistica 34 (1994) *Mélanges Lucien Tesnière* (fasc. 1) (I.I.)

Naamkunde 25 (1993) (fasc. 1-4) et 26 (1994) (fasc. 1-2 et 3-4) (VI.E.)

Ollodagos, Actes de la Société belge d'études celtiques/Akten van het Belgische Genootschap voor Keltische Studies 6 (1994) (fasc. 1 et 2) et 7 (1994) (III.1.E.)

- Paideia. Rivista letteraria di informazione bibliografica* 48 (1993) (fasc. 1-3 et 4-6) et 49 (1994) (fasc. 1-3) (VII.H.)
- Revista de dialectología y tradiciones populares* 48 (1993) et 49 (1994) (fasc. 1) (VI.B.)
- Slavia Occidentalis* 48-49 (1991 [1992]) (III.4.A.)
- Studi di filologia italiana* 49 (1991) (III.2.E.)
- Svenska Landsmål och Svenskt Folkliv (Swedish Dialects and Folk Traditions)* 1993 (VI.C.)
- Sřpostavitelno ezikoznanie (Sopostavitel'noe jazykoznanie/Contrastive Linguistics)* 1992 (fasc. 3) et 1994 (fasc. 1 et 2) (V.B.)
- Tocharian and Indo-European Studies* 6 (1993) (III.1.B)
- Travaux de Linguistique et de Philologie* 31 (1993) et 32 (1994) (I.E.)
- Verba hispanica* 3 (1993) (III.2.L.)
- Vestnik drevnej istorii [Journal of Ancient History]* 1994 (fasc. 1 et 3) (VII.E.)
- Vestnik sankt-peterburgskogo universiteta. Serija 2: Istorija, jazykoznanie, literaturovedenie* 1992 (fasc. 4) et 1994 (fasc. 1 et 2) (I.F.)
- Voprosy jazykoznanija* 1993 (fasc. 1, 2, 4, 5, 6) et 1994 (fasc. 1, 2, 3, 4, 5, 6) (I.C.)
- Zeszyty Naukowe Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego* 32 (1988) (fasc. 1-4), 33 (1990) (fasc. 1-4) et 34 (1991) (fasc. 1-2 et 3-4) (VII.F.)

INDEX

établi par Jan OPSOMER et Herman SELDESLACHTS

Cet index comprend deux parties: un index des auteurs [I] et un index thématique [II]. Le premier index suit l'ordre alphabétique, d'après les principes adoptés par la *Bibliographie Linguistique/Linguistic Bibliography* (à noter que le *z* du bulgare a été placé après la lettre *a*). Le second index inclut les noms de langues ou de groupes de langues et les principaux domaines linguistiques (en lettres italiques) qui sont traités.

Tous les renvois comportent le numéro de la section (en chiffres romains), l'indication de la revue (en lettres majuscules) et celle de l'article (en chiffres arabes) dans la Chronique.

I. Index des auteurs

- ABASCAL PALAZÓN VII.C.7, VII.C.19
ABBASOVA I.F.16
ABDULLAEV VII.E.2, VII.E.16
ADAMS III.1.B.4, III.1.B.5, III.1.B.6
ADRADOS III.1.A.1, VI.B.21
AGAFONOVA I.C.58
AGÓCS VII.A.27
AGUD II.B.35, II.B.39
AGUILA III.2.B.13
AKIMOVA I.C.6
ALEKSEEV I.C.12
ALEKSIEVA V.B.15
ALHONIEMI VI.C.7
ALLAIGRE III.2.B.3
ALLEGRI VII.H.10
ALPATOV I.C.71, I.C.133
ÁLVAREZ DE MIRANDA III.2.B.8
ÁLVAREZ PEDROSA NÚÑEZ III.1.A.5
AMORES GARCÍA VI.B.4
ANDERSEN II.A.16
ANDREEV VII.E.9
ANDRJUŠČENKO I.C.36
ANGELIEVA V.B.27
ANKIN I.C.136
ANKOVA-NIČEVA V.B.16
APRILE VII.H.19
ARBETETA MIRA VI.B.19
ARNAVIELLE I.I.1
ARNOL'D I.F.6
ARSENT'eva I.F.23
ASENOVA V.B.3
ASKEDAL I.I.2
AŠNIN I.C.133
ASTACHOVA I.C.7
ATWOOD VII.A.1
AUZANNEAU I.H.10
AVETISJAN VII.E.16
BABBY I.C.74
BABENKO I.C.109
BAGGIONI I.H.27
BAGUETTE VI.F.2
BAJRAMOVA V.B.42
BAKISIAN VII.B.1
BALDINGER I.E.1, I.E.2, I.E.32
BANKOV V.B.31
BARANOV I.C.105
BARON I.I.3
BAUER III.1.C.10
BĚRKALOVA V.B.56
BEELE VI.E.5
BELCHNEROWSKA III.4.A.3
BELJAEV I.C.52
BELOVA I.C.50
BENKÓ VII.A.10
BERG VI.C.4
BERGFORS VI.C.8
BERKOV I.F.27
BERNARDO STEMPEL (DE) VII.G.7
BERNIER III.1.E.5
BIAŁOSKÓRSKA III.4.A.4
BIELMEIER II.B.61
BIRNBAUM I.C.27
BITJUKOV VII.E.16
BLAIVE III.1.E.11

- BOGUSLAVSKAJA I.C.110
 BOISVERT I.H.17
 BOJADŽIEV V.B.4
 BOMHARD I.C.16
 BONDALETOV I.C.47
 BONDARKO I.C.73, I.C.106
 BONFANTE VII.H.1, VII.H.2, VII.H.18
 BONGARD-LEVIN VII.E.15
 BORK VII.G.8
 BOTEVA V.B.36
 BOTTA III.2.E.9
 BOUDREAU I.H.15
 BOULANGER I.H.17
 BOUSMAN I.H.6
 BOUTIER I.E.22
 BRAČIČ I.I.4
 BRAVO III.2.B.11, III.2.B.14
 BREKLE I.J.18
 BRUNAUX III.1.E.9
 BÜCHI I.E.22
 BUEZO VI.B.3
 BUGINGO VII.I.7
 BUJNA III.1.E.8
 BULOT-DELABARRE I.I.5
 BURGESS I.E.8
 BURIDANT I.E.9
 CAJOLET-LAGANIÈRE I.H.16
 CAMPANILE II.B.9, II.B.57
 CARANICA III.2.H.1, III.2.H.5
 CARRUBA II.A.18
 CASADO LOBATO VI.B.30
 CASANUEVA III.2.B.15
 CEA GUTIÉRREZ VI.B.20
 CECHLADZE VII.E.13
 ČELYŠEVA I.C.46
 ČERNOV I.C.57
 ČERNYŠEVA I.C.78
 ČERVENKOVA V.B.25
 CHABROS VII.A.2
 CHAMBON I.E.4, I.E.13, I.E.22
 CHAMORRO MARTÍNEZ VI.B.14
 CHAMPEAU III.2.B.16
 CHANNON I.C.59
 CHAUVEAU I.E.22
 CHEVALIER III.2.B.17
 CHIESA VII.H.12
 CHIMUNINA I.F.3
 CHLEBDA VII.F.4
 CHODORKOVSKAJA I.C.18, I.C.92
 CHOI-JONIN I.E.11
 CHOJNACKI III.4.A.5
 CHRÁKOVSKIJ I.C.132
 CHRISTOV V.B.60, V.B.61
 CID VI.B.9
 CIZEK VII.H.19
 CLARK VII.A.12
 COJNSKA V.B.39
 COLONNA VII.H.19
 COMBONI III.2.E.4
 CONDE III.1.A.5
 CORDIÉ VII.H.7, VII.H.8, VII.H.14,
 VII.H.20
 CORNIL III.1.E.6, III.1.E.13
 CORTIJO CEREZO VII.C.5
 CORTIJO OCAÑA III.2.B.20
 COTTE I.E.3
 COVA VII.H.13
 CRAM I.J.20
 CREISSELS I.I.6
 CREVIER I.E.14
 CRUCES VI.B.23
 CSATÓ VII.A.11
 CSONGOR VII.A.25
 DABNEY VII.E.10
 DĄBROWSKI III.4.A.6
 DA COSTA FONTES VI.B.29
 DAHLLÖF VI.C.9
 DALBERG VI.E.2
 DALTON-PUFFER I.E.7
 DAMIR I.F.17
 DANČEV [DANČEV] V.B.5
 DE BONTH I.J.9
 DEMIRAJ II.A.10
 DEMIREL VII.A.23
 DEM'JANKOV I.C.71, I.C.95
 DENISOV I.C.46
 DE PIETRO I.H.13
 DERGANČ I.I.7
 DE SCHUTTER VI.F.4
 DESHAIES I.H.17
 DESMET I.J.4
 DEVLEESCHOUWER VI.E.6
 DEVOS VI.E.18
 DEZSÓ II.B.4, II.B.8, II.B.37, II.B.42
 DIBROVA I.C.47
 DIETRICH II.B.33
 DíEZ ASENSIO VII.C.2, VII.C.19
 DIMITROVA V.B.18, V.B.50, V.B.58
 DIMITROVA-TODOROVA V.B.47, V.B.67
 DINEVA V.B.32
 DI VIRGILIO VII.H.9
 DJULGEROVA V.B.68
 DŁUGOSZ-KURCZABOWA III.4.A.23
 DOBNIG-JÜLCH I.J.6

- DOBROVOL'SKIJ I.C.13
 DOLININ I.C.71
 DOLININA I.F.10
 DOMAŠNEV I.C.26, I.C.81, I.C.111
 DOMÍNGUEZ MONEDERO VII.C.18
 DOVETTO I.J.3
 DUBOIS I.H.15
 DUCHESNEAU I.H.17
 DUDA III.4.A.23
 DUNKEL III.1.C.1
 DUTZ I.J.12, I.J.27
 DVINJATIN I.F.29
 DYMARSKIJ I.C.71
 DŽAPARIDZE I.C.65
 DŽARAKJAN VII.E.1
 DŽIN ČOJ V.B.52
 EBANI III.2.E.10
 EBELING VI.E.18
 ECSEDY VII.A.26, VII.A.27
 ÈDEL'MAN I.C.86
 EGIDO III.2.B.21
 ELLE III.4.A.7
 ELOY I.H.11
 ENDOL'CEV I.F.38
 ERDMANN II.B.41
 ERDSMAN VI.C.10
 EREMIN I.C.36
 ERHART II.B.59
 ÈRLICH VII.E.12
 ERMAKOVA I.C.71
 ERMOLAEVA I.C.81
 ESGUEVA MARTÍNEZ VI.B.26
 ESPINOSA VI.B.7
 EULER II.B.26
 EYÞÓRSSON III.1.B.7
 FERNÁNDEZ JUÁREZ VI.B.15
 FERNÁNDEZ MONTES VI.B.5, VI.B.32
 FERNÁNDEZ VALLEJO VI.B.11
 FIELDER V.B.6
 FILIPPOV I.F.1
 FJELLSTRÖM VI.C.11
 FÖLDES VII.G.5
 FONTANELLA DE WEINBERG I.G.1
 FORSGREN I.J. 14
 FRANCARD I.H.1, I.H.7
 FRANCE I.C.55, I.C.120, I.E.18, II.5,
 I.J.4
 FRIEDMAN V.B.7
 FRITZ II.A.21
 FÜHRER II.B.54
 GAATONE II.9
 GAK I.C.12
 GALIMOVA I.C.47
 GALLEGO FRANCO VII.C.13
 GARCÍA COLLADO VI.B.27
 GARCÍA LINARES VII.C.12
 GARCÍA MARTÍNEZ VII.C.9
 GARCÍA TEJEIRO III.1.A.5, VII.C.19
 GARCÍA-GELABERT PEREZ VII.C.3
 GARDE I.I.10
 GASCO VII.C.19
 GECKELER VII.G.8
 GEMMINGEN (VON) II.B.44
 GENSINI I.J.8, I.J.10, I.J.25
 GEORGIEVA V.B.8
 GERON I.H.5
 GERRITZEN VI.E.12, VI.E.15
 GEŠEV V.B.37
 GHIZZONI III.2.E.7
 GILDEMACHER VI.E.18
 GIOT I.H.6
 GLAVAN I.I.21
 GOBLIRSCH VI.C.1
 GOETINCK III.1.E.3, III.1.E.10
 GOGOVA V.B.53
 GOŁĄB III.4.A.8
 GOLUBEVA-MONATKINA I.C.58, I.C.82
 GÓMEZ BELLARD VII.C.16
 GÓMEZ-PANTOJA VII.C.10
 GOOSSENS VI.F.5
 GORDEEVA I.F.8
 GORPINIČ V.B.33
 GORROCHATÉGUI III.1.A.4
 GOSSMAN VII.L.1
 GOUDAILLIER I.H.20
 GRĚNČAROV V.B.17
 GRÉCIANO I.I.11
 GREPPIN II.A.20
 GREY VII.A.27
 GRIEPENTROG II.A.26
 GRIGOROVA V.B.26
 GRUCHOCKA III.4.B.4
 GRUDKOVA V.B.57
 GRZESIK III.4.A.23
 GUERRERO AYUSO VII.C.17
 GUEUNIER I.H.22, I.H.30
 GUGULANOVA V.B.38
 GUREVIČ I.C.75
 GUTIÉRREZ MACÍAS VI.B.10
 GUZEV I.C.116
 GVOZDEKKAJA I.F.11
 GYARMATI VII.A.13
 HACKSTEIN III.1.C.3
 HAMP I.C.20, II.A.24

- HANSSON VI.C.2
 HÄRD VI.C.12
 HASSLER I.J.2, I.J.16
 HATUNGIMANA I.H.26
 HERNÁNDEZ GUERRA VII.C.1
 HERSLUND I.E.20, I.I.12
 HETTRICH II.B.17, II.B.21
 HEYWOOD VII.A.14
 HINZE VII.G.9
 HITCH III.1.B.8
 HOENIGSWALD II.B.5
 HOFSTRA II.B.10, II.B.31
 HOGAN-BRUN VII.G.6
 HOLTUS I.E.23
 HOUEBINE I.H.4
 HOUSEHOLDER II.B.6
 HUISMAN VI.E.17
 HULSKER I.J.11
 HUMBACH II.B.11
 HUNT I.C.56
 HUYSE II.A.19, II.B.49
 IGLESIAS GIL VII.C.8
 ILIEVA V.B.29
 IORDANIDI I.C.58
 IŠČUK I.F.30
 ISERMANN I.J.21
 ITKIN I.C.69
 IVANICS VII.A.24
 IVANOV (Bratislav) V.B.54
 IVANOV (N.V.) I.C.77
 IVANOV (S.S.) I.F.21
 IVANOVA (M.V.) I.C.37, I.C.82
 IVANOVA (Najda) V.B.40, V.B.65
 IVANOVA (S.A.) I.C.43
 JAKOVLEVA I.C.31, I.C.117
 JAKUŠINA I.F.4
 JANIN I.C.83
 JANKO I.C.127
 JANKOWSKI VII.A.27
 JEREMIÁS VII.A.9
 JIMÉNEZ DE FUNDARENA VII.C.6
 JIN CHOI V.B.52
 JOHANSON VII.A.11
 JOHNSON III.1.A.2
 JONES VII.E.4
 JURASOV I.F.24
 JUSTESON III.1.C.2
 K.V. I.C.37
 KABAKOVA I.C.55
 KACZMAREK I.J.19, I.J.24
 KAGAYA VIII.1
 KAKOVKIN VII.E.17
 KALDIEVA-ZACHARIEVA V.B.38
 KALENČUK I.C.34
 KALTZ I.J.17
 KAŁUŻYŃSKI VII.A.15
 KAMENEVA I.C.109
 KANTER I.C.15
 KARA VII.A.6
 KARAULOV I.C.12, I.C.13, I.C.38, I.C.101
 KARPLUK VII.F.3
 KASATKINA I.C.34
 KASBARIAN I.H.21
 KATO VIII.10
 KAZENIN I.C.43
 КЪНЧЕВ V.B.19
 KEDELSKA III.4.A.9
 KEMPENEERS VI.E.4, VI.E.10
 KEYMEULEN VI.F.3
 KIBRIK I.C.121
 KITAJGORODSKAJA I.C.8
 KLIMOV I.C.26, I.C.29, I.C.57, I.C.126
 KLINGLER I.H.29
 KLINKENBERG I.H.2, I.H.8
 KLOČKOV VII.E.3, VII.E.14
 KMETOVA V.B.9
 KNJAZEV I.C.81
 KNOBLOCH II.A.23
 KOIVULEHTO II.B.30
 KOLESOV I.F.13
 KOLGANOV VII.A.26
 KONDRAT'EV I.F.37
 KONECKAJA I.C.54
 KON'KOV I.F.32
 KOPERTOWSKA III.4.A.10
 KORDI I.C.90
 KORNILAEVA I.C.36
 KOROBKOVA I.C.38
 KORPONAY V.B.10
 KÖSTER-TOMA I.C.92
 KOTZAGEORGIS VII.B.2
 KOZINCEVA I.C.88
 KRASUCHIN I.C.26, I.C.122
 KREJDLIN I.C.112
 KRYS'KO I.C.12, I.C.53, I.C.81, I.C.109,
 I.C.113, I.C.125
 KUBRIJKOVA I.C.28, I.C.96
 KUCHAR III.4.A.11
 KUPFERMAN I.E.24
 KUPINA I.C.122
 KURASZKIEWICZ III.4.A.24
 KURLOV I.C.64
 KUSTOVA I.C.103
 KUZNECOV I.C.80, I.C.130

- KWILECKA III.4.A.12
 LABUDA III.4.A.23
 LAGUEUNIÈRE I.E.5
 LAMBERTERIE (DE) III.1.C.8
 LANDA SOPEÑA III.2.B.22
 LARSSON VI.C.13
 LAVALLÉ III.2.B.18
 LE BERRE I.H.9
 LE CALLOC'H VII.A.16
 LE DÙ I.H.9
 LEE I.E.12
 LEHMANN VII.G.3
 LEHRMAN III.1.C.9
 LEONE VII.H.4, VII.H.6, VII.H.16,
 VII.H.17
 LEPSKAJA I.C.76, I.C.110
 LEVICKIJ I.C.61
 LEYS VI.E.11
 LIBERMAN I.C.30
 LIKOMANOVA V.B.34
 LINDQVIST VI.C.5
 LINDTNER II.B.48
 LLITERAS III.2.B.6
 LÖFFLER II.B.24
 LÖNNGREN I.C.98
 LOPE BLANCH III.2.B.4
 LOPEZ III.2.B.19
 LÓPEZ DE LOS MOZOS VI.B.6, VII.C.7
 LÓPEZ FÉREZ III.1.A.5
 LÓPEZ PARDO VII.C.15
 LÓPEZ RODRÍGUEZ VI.B.1
 LOZOVAN III.2.H.3
 LÜHR II.A.17
 LUJÁN MARTÍNEZ III.1.A.5
 LUKIN I.C.32
 LY III.2.B.12
 MADRAY-LESIGNE II.22
 MAHNIĆ I.I.23
 MAKAEVA I.C.81
 MAKOVSKIJ I.C.12, I.C.36, I.C.57
 MAL'ČUKOV I.C.93
 MALINVERNI III.2.E.6
 MALJAR V.B.20
 MANAKIN V.B.28
 MANERO SOROLLA III.2.B.24
 MANTOU VI.F.1
 MARIK III.4.A.13
 MARKASOVA I.F.34
 MARKIĆ III.2.L.3
 MAROJEVIĆ I.C.22
 MAROVSKA V.B.41
 MARTEL I.H.16
 MARTÍ I PÉREZ VI.B.13
 MARTÍNEZ ALCALDE III.2.B.7
 MARTÍNEZ RUIZ VI.B.11
 MARTYNJUK I.F.2
 MARYNISSEN VI.E.12, VI.E.16, VI.E.18,
 VI.F.7
 MASERA VI.B.28
 MASUY I.H.24
 MATSUMARA I.E.26, I.E.27
 MATTHEY I.H.13
 MATULINA I.I.13
 MATVEEVA I.C.122
 MAYERTHALER I.I.14
 MAYRHOFER II.B.3
 MĚNČEVA V.B.22
 MĘDELSKA III.4.B.1
 MEIER-BRÜGGER II.A.22, II.A.25
 MEISSNER II.A.6
 MEJEROV I.C.92
 MEJÍAS-LÓPEZ III.2.B.23
 MEL'ČUK I.C.39
 MEL'NIKOV I.F.35
 MEL'NIKOVA I.C.58
 MÉNAGER I.H.6
 MÉNDEZ DOSUNA III.1.C.5
 METTINGER-SCHARTMANN I.E.7
 MICHAJLOVA I.C.4, I.C.131
 MIGRON III.1.C.4
 MIKLÓS VII.A.7
 MIKOŁAJCZAK III.4.A.1, III.4.A.2
 MILFULL II.A.25
 MILLER VII.A.17
 MILOSLAVSKIJ I.C.36
 MINETTI III.2.E.5
 MINGORANCE I.G.3
 MINGOTE CALDERÓN VI.B.17
 MIŠEVA V.B.21
 MOISEEV I.C.10
 MOKIENKO I.C.12
 MOLOŠNAJA I.C.37
 MOREAU I.H.23
 MORENO VI.B.31
 MOSINO VII.H.11
 MOSS I.C.119
 MOSSAKOWSKA III.4.A.14
 MOSZYŃSKI VII.F.2
 MOTTAUSCH II.A.15
 MULLER II.B.58
 MUNTEANU III.2.H.4
 MUSCHELIŠVILI I.C.3
 NAGATA VII.I.6
 NAUMANN I.J.26

- NEDOMA III.1.C.6
 NEFED'EV I.C.100
 NEKLIJDOV VII.A.18
 NERLICH II.B.2
 NEUHÄUSER I.I.24
 NEUMANN II.A.25
 NEUSTROEVA I.F.18, I.F.40
 NICOLOVA V.B.23
 NIEHOFF-PANAGIOTIDIS II.B.22
 NIKITJUK I.F.19
 NIKKILÄ II.B.10
 NIKOLAEV I.C.84
 NIKOLAEVA I.C.14
 NIKULIČEVA I.C.46
 NOLL I.E.19
 NOWAK I.J.1
 NOWOŻENOWA III.4.B.3
 NÜBLER II.B.27
 NYSTRÖM VI.C.3
 Ó CLÉRIGH III.1.E.2
 OBERLIES II.B.46
 OETTINGER II.B.12
 OGLOBLIN I.C.51
 OKAGUCHI VII.I.5
 OLIVIER I.E.10, I.E.30
 OMOZUWA VII.I.8
 ORLOV I.C.45
 ORMOS VII.A.9, VII.A.27
 OROŽEN I.I.15
 PADUČEVA I.C.5, I.C.48, I.C.103
 PAGANELLI VII.H.19
 PANI II.B.19
 PAPOULIDIS VII.B.2
 PAQUOT I.H.18
 PARASCHKEWOW [PARAŠKEVOV] V.B.11
 PĚRVEV V.B.24
 PEDROSA VI.B.18
 PENNEY II.B.51
 PEREL'MUTER I.C.17
 PÉREZ CARRERA VI.B.24
 PERICLIEV [PERIKLIEV] V.B.12
 PERNÍŠKA V.B.63
 PERRENOUD VI.B.11
 PETERS III.1.C.11
 PETERSMANN VII.G.10
 PETRIČ I.I.16
 PETRIČENKO I.C.36
 PETROV I.C.93
 PETROVA V.B.27
 PFISTER II.B.55
 PHILIPS VII.I.12
 PIČCHADZE I.C.81
 PIHAN-KIJASOWA III.4.A.15
 PIKE I.C.2
 PILCH I.C.72
 PINAULT III.1.B.9
 PIOTROVSKIJ I.C.25
 PLANK I.I.26
 PLATH II.B.16
 PLAVSKIN I.F.31
 PLOUZEAU I.E.31
 PLUNGJAN I.C.92, I.C.120
 PODLESSKAJA I.C.57, I.C.122
 POGAČNIK I.I.25
 POGORELEC I.I.27
 POHL II.B.43, II.B.60
 POLI III.2.B.10
 POLIKARPOV I.C.64
 POMAZAN I.C.79
 POMIRKO I.C.62
 POPESCU I.C.25
 POPOV I.C.46
 PORQUIER I.E.15
 PORTOLÉS III.2.B.9
 PORTÚS PÉREZ VI.B.16
 POSPISZYLOWA III.4.A.16
 POTAPOV I.C.42
 POTTIER III.2.B.5, III.2.B.25
 PRIGNITZ I.H.25
 PSTYGA III.4.B.2
 PUHVEL II.A.4, II.A.5
 PY I.H.14
 RACHILINA I.C.104, I.C.120
 RADČENKO I.C.23
 RAIMKULOV VII.E.2
 RAU II.B.47
 Rédaction de *VDI* VII.E.18
 RÉDEI I.C.85
 REINHAMMAR VI.C.14, VI.C.15
 RENTENAAR VI.E.18
 REXINE VII.B.2
 RIVIÈRE I.E.10, I.E.30
 RIX II.B.20
 ROBILLARD (DE) I.H.28
 ROBINS I.J.23, II.B.1
 ROCA I GIRONA VI.B.12
 ROCHER II.B.34
 ROLSING I.F.9
 ROMA VI.B.32
 ROMANOV I.F.28
 RÓNA-TAS VII.A.8
 ROQUES I.E.16, I.E.17
 ROSÉN I.C.1
 ROSSI III.2.E.2

- ROT V.B.13
 ROZANOVA I.C.8
 ROZINA I.C.115, I.C.128
 ROZINOVA I.C.48
 RUDNICKAJA I.C.68
 RÜTER I.J.7
 RUIZ DE ELVIRA III.1.A.3
 RUZIN I.C.49, I.C.129
 SABANEEVA I.C.114
 ŠACHOVSKIJ I.C.60
 SAMAIN I.I.17
 SÁNCHEZ GÓMEZ VI.B.11
 SÁNCHEZ-ELEZ VI.B.32
 SANKOFF I.H.19
 SANTOS YANGUAS VII.C.12
 SARMIENTO III.2.B.1
 ŠATILOV I.F.5
 ŠATOCHINA I.F.36
 SAUER I.J.15
 SCARPA III.2.E.3
 SCARPAT VII.H.15, VII.H.19
 SCATTON V.B.14
 ŠČEKA I.C.66
 ŠČERBAK I.C.71, VII.A.19
 SCHENDA VI.B.22
 SCHLAEFER VII.G.11
 SCHLERATH II.B.38, II.B.45
 SCHLUPP I.E.29
 SCHMITT II.B.14, II.B.18, II.B.36, II.B.50,
 II.B.52
 SCHMITTER I.J.5
 SCHMITZ I.J.13
 SCHNEIDER VII.G.12
 SCHNITZER V.B.30
 SCHÖNIG VII.A.20
 SCHROOR VI.E.7
 SCHUHMACHER VII.G.4
 SCHUSTER-ŠEWIC III.4.A.17
 SCHWERTECK II.A.11, II.B.29
 SCHWINK II.A.25
 SCIRIHA V.B.9
 SEDOV I.C.94
 SEEBOLD II.B.25
 SEILER II.B.63
 SELIMSKI V.B.45, V.B.46
 SELIVERSTOVA V.B.20
 SEMENJUK I.C.136
 SHAW VII.E.6
 SHIELDS II.A.2, III.1.B.10
 SHIMIN VII.A.12
 SHIMIZU VII.I.9
 SIELICKI VII.F.1
 ŠILENKO I.F.15
 SIMONS I.C.2
 SINGH VII.I.3
 SINGY I.H.12
 ŠIROKOV I.C.81
 ŠIROKOVA I.C.91
 ŠIŠKINA I.F.14
 SKRYNNIKOVA VII.A.3
 SKUBIC III.2.L.1, III.2.L.4
 SMOCZYŃSKI III.4.A.18
 SNÆDAL II.A.13
 SOBOLĚVA I.F.33
 SÖDERSTRÖM VI.C.17
 SOKOLOVSKAJA I.C.40
 SOLANA SÁINZ VII.C.4
 SOLTA III.1.C.14
 SOMOLINOS III.1.A.1
 SOROKIN I.C.122
 SOUBIRAN VII.H.3
 SOVPEL' I.C.25
 SPASOVA V.B.43
 SPENCE I.E.25
 ŠREIDER I.C.3
 ŠTAERMAN VII.E.8
 STAMENOV V.B.1, V.B.2
 STANOVAIA I.E.6
 STAROVOJTOVA I.F.32
 STEBLIN-KAMENSKIJ I.F.12
 STEFENELLI II.B.56
 STENSTRÖM VI.C.16
 STEPANOVA I.C.123
 STEPHANY II.B.40
 STEPHENS III.1.C.2
 STERCKX III.1.E.1, III.1.E.4, III.1.E.12,
 III.1.E.13
 STRICKER VII.G.13
 SUÁREZ LÓPEZ VI.B.8
 SUCHOTIN I.C.134
 SUNDERMANN II.B.13
 SUPRUN I.C.82
 ŠUTOVA I.C.99
 SUZUKI II.A.12
 SWIGGERS I.E.18, I.H.3, II.18
 SZULTKA III.4.A.19
 TAELDEMAN VI.F.6
 TAN' I.C.118
 TARASOVA I.C.41
 TATARINCEV I.C.9, I.C.21
 TEKAVČIĆ III.2.L.2
 TELEGIN I.C.19
 TELICIN I.F.22
 TERNES II.B.7

- TERZOLI III.2.E.8
 THIBAUT I.H.19
 ÞÓRHALLSDÓTTIR III.1.B.1, III.1.B.2
 TICHY II.A.1
 TIEFENBACH VII.G.14
 TODUA VII.E.7
 TOLLIS III.2.B.2
 TOPORIŠIĆ I.I.19
 TOPOROVA I.C.97
 TRAINA VII.H.5, VII.H.6
 TRAPERO VI.B.2
 TRISCHBERGER VII.G.5
 TRUB I.C.63
 TRUBAČEV I.C.87, I.C.108, I.C.124
 TUCKER II.B.15
 TURAEVA I.C.89
 UHLÍŘOVÁ V.B.59
 UMAROV VII.A.21
 UNGARBAEVA I.F.20
 URBINA VII.C.11
 UZUNKOLEV I.F.7
 V. Voir K.V.
 VALADÉS SIERRA VI.B.25
 VAN DALEN-OSKAM VI.E.9
 VAN LANGENDONCK VI.E.13
 VAN LOON VI.E.3
 VAN OSTA VI.E.1, VI.E.14
 VAN PASSEN VI.E.17
 VAN ROSSEM I.J.9
 VANŠENKER I.C.36
 VAPORDŽIEV V.B.62
 VARTANOV I.F.10
 VASEVA V.B.55
 VASILEVA (Radka) V.B.2
 VASSILEVA [VASILEVA] (Irena) V.B.35,
 V.B.64
 VASSILEVA [VASILEVA] (Albena) V.B.51
 VELINOVA V.B.48, V.B.49
 VERBRAEKEN I.E.21
 VERETENNIKOV I.C.26, I.C.70
 VESELINOV V.B.31
 VIDOVIČ-MUHA I.I.20
 VIELLE III.1.E.7
 VILLAR II.B.28
 VINE II.A.7
 VINKOVICS VII.A.27
 VINOGRADOV VII.E.5
 VINOGRADOVA I.F.25
 VOEJKOVA I.C.58
 VOJTENKO I.C.46
 VONK I.J.22
 VOSSEN VII.G.15
 VUIA III.2.H.2
 WACHTER II.A.9, II.B.53
 WAGNER (Norbert) II.A.14, II.A.25,
 VII.G.1, VII.G.2
 WAGNER (Carlos G.) VII.C.14
 WALCZAK III.4.A.20
 WEIERS VII.A.4
 WEISGERBER I.C.24
 WEISS (Helmut) I.J.6
 WEISS (Michael) III.1.C.7
 WERBA III.1.C.12, III.1.C.13
 WERNER I.C.136
 WESTERBERG VI.C.18
 WICKMAN VI.C.19
 WIERZBICKA I.C.35
 WILLS II.A.8
 WINKLER II.B.32
 WINTER III.1.B.11
 WITCZAK III.4.A.21
 WOJILLA VII.A.5, VII.A.27
 WOLF-KNUTS VI.C.6
 WOUTERS VI.E.3
 WYDRA III.4.A.22
 YOSHIDA II.A.3
 YOSHIE VIII.2
 YUKAWA VII.I.4
 ZAGGIA III.2.E.1
 ZAJCEV I.F.40
 ZALIZNJAK I.C.83
 ZAMJATINA I.C.135
 ZAMORA I.G.2
 ZAV'JALOVA I.C.44
 ŽELEZAROVA V.B.44, V.B.66
 ZELIKOV I.C.67
 ZHANG VII.I.11
 ZIEGLER II.A.26
 ZIEME II.B.62
 ZIMMER II.B.23
 ZIMONYI VII.A.22
 ZINDER I.C.107
 ŽIŽOV I.C.11
 ZOGRAF I.C.26
 ZOLOTOVA I.C.102
 ZRIBI-HERTZ I.E.28
 ŽUKOV I.F.26
 ŽURAVLĚV I.C.33, I.C.46

II. *Index thématique*

- afro-asiatique I.C.50
akkadien VII.E.1, VII.E.3, VII.E.14
albanais I.F.7, II.A.10, II.A.24, II.B.19,
III.1.C.14, III.5.D, V.B.3, V.B.7, VII.B.2
algonquien I.C.2
allemand I.C.7, I.C.61, I.C.79, I.C.81,
I.C.109, I.C.111, I.C.136, I.F.1, I.F.9,
I.F.24, II.11, II.16, II.B.25, II.B.58,
III.4.A.9, III.4.A.16, III.4.A.18,
III.4.A.23, V.B.11, V.B.26, V.B.62,
V.B.63, VI.E.17, VII.G.2, VII.G.3,
VII.G.5, VII.G.6, VII.G.11, VII.G.13
altaïque I.C.47, I.C.66, I.C.71, I.C.80,
VII.A.6, VII.A.11, VII.A.12, VII.A.17,
VII.A.19, VII.A.20, VII.A.27, VII.I.13
amérindien I.C.88, II.B.33
analyse du discours I.C.121
anatolien I.C.29, II.A.3, II.A.18
ancien français I.E.6, I.E.8, I.E.9, I.E.31,
VI.F.1
anglais I.C.30, I.C.45, I.C.49, I.C.54,
I.C.59, I.C.82, I.C.109, I.C.114,
I.C.117, I.C.132, I.E.3, I.F.3, I.F.6,
I.F.8, I.F.28, I.F.41, III.4.A.15, V.B.1,
V.B.2, V.B.5, V.B.8, V.B.9, V.B.10,
V.B.15, V.B.17, V.B.20, V.B.35,
V.B.50, V.B.57, V.B.63
anthropologie I.C.4, I.E.18, III.2.B.18,
III.2.B.23, III.2.H.2, III.2.H.3,
III.2.H.4, III.2.H.5, VI.B.6, VI.B.20,
VI.B, VII.A.10, VII.A.18, VII.C.13
anthropologie linguistique I.C.55, I.C.56,
II.B.33, III.2.B.17, VI.B.1, VI.B.13,
VI.B.14, VI.B.15, VII.L.1
arabe I.C.50, I.F.10, VI.B.11, VII.A.9,
VII.A.27
arabe soudanais VII.I.12
aragonais III.2.L.4
araméen VII.A.9
archéologie I.C.19, III.1.E.4, III.1.E.8,
VII.A.10, VII.C.5, VII.C.12, VII.C.14,
VII.C.15, VII.C.16, VII.C.17, VII.C.18,
VII.C.19, VII.E.2, VII.E.3, VII.E.5,
VII.E.7, VII.E.9, VII.E.10, VII.E.11,
VII.E.12, VII.E.13, VII.E.14, VII.E.18
argot I.E.19, I.E.25, V.B.31
arménien I.C.29, I.C.57, I.C.88, I.C.126,
II.A.20, II.B.52
arménien moderne I.C.132
aroumain III.2.H.5
asturien III.2.L.4
avestique II.B.12, II.B.13, III.1.C.7,
III.1.C.8, III.1.C.12, VII.E.16
aymara VI.B.15
bakéri VII.I.1
baltique I.C.136, II.A.21
«banana» VII.E.1
bantou VII.G.15, VII.I.1, VII.I.4
bas allemand I.C.26, VI.C.12
basque I.C.67, II.B.29
bibliographie linguistique I.E.19, I.J.27,
II.B.37, II.B.38, II.B.63, III.1.A.5,
III.4.A.2, III.4.A.23, III.5.D, V.B.2,
V.B.46, V.B.66, VI.C.4, VI.F.7, VIII.13
biélorusse VII.F.1
birman VIII.I.9
breton I.H.9, III.1.E.5, III.1.E.7, III.1.E.13
bulgare I.C.42, I.C.52, I.C.88, I.C.132,
III.4.B.4, V.B.3, V.B.5, V.B.6, V.B.7,
V.B.14, V.B.15, V.B.16, V.B.21,
V.B.23, V.B.24, V.B.25, V.B.26,
V.B.27, V.B.29, V.B.31, V.B.33,
V.B.38, V.B.39, V.B.40, V.B.41,
V.B.42, V.B.45, V.B.46, V.B.51,
V.B.52, V.B.53, V.B.55, V.B.56,
V.B.57, V.B.63, V.B.65, V.B.66,
V.B.68; voir aussi *vieux bulgare*
bulgare de la Volga VII.A.22
burushaski II.B.61
cachoube III.4.A.19
cahuilla II.B.63
carien I.F.40
catalan I.C.67, V.B.30, VI.B.31, VI.B.32
caucasien I.C.57, I.C.92
celtibère II.A.11, III.1.A.4, VII.C.1,
VII.C.2, VII.C.3
celtique II.B.9, II.B.23, III.1.A.4, III.1.E.1,
III.1.E.3, III.1.E.4, III.1.E.6, III.1.E.7,
III.1.E.8, III.1.E.9, III.1.E.10, III.1.E.13,
VII.G.7
chinois I.C.44, I.C.99, I.C.118, I.C.122,
V.B.53, VII.A.1, VII.A.7, VII.A.9,
VII.A.25, VII.A.27, VII.I.9, VII.I.11
chinois ancien I.C.132
cimmérien I.C.19, VII.E.11, VII.E.12
contacts interlinguistiques I.C.46, I.E.7,
II.B.7, II.B.29, III.4.A.16, III.5.D,
V.B.22, VI.C.19
copte VII.E.17
coréen II.B.8, V.B.52, VII.A.17, VII.A.25,
VII.I.9
cornique III.1.E.7, VII.G.7

- cornouaillais II.B.57
 créole guyanais I.E.29
 créoles français I.H.27, I.H.28, I.H.29
 croate I.F.17, II.B.27, II.B.60, VII.F.2
cunéiforme (écriture) VII.E.3, VII.E.14
 dace III.1.C.14
 danois I.E.20, VI.C.1, VI.C.12, VI.C.18
 DENYS LE THRACE II.A.16
dialectologie I.C.26, I.C.33, I.C.37, I.C.44, I.C.46, I.C.52, I.C.58, I.C.62, I.C.79, I.C.81, I.C.82, I.C.84, I.C.94, I.C.113, I.C.125, I.C.130, I.E.4, I.E.5, I.F.2, I.H.9, I.H.10, I.H.12, I.H.13, I.H.14, II.B.24, II.B.53, III.1.A.4, III.1.C.5, III.2.E.3, III.2.L.4, III.4.A.6, III.4.A.16, III.5.D, VI.B.5, VI.B.14, VI.B.26, VI.C.2, VI.C.3, VI.C.4, VI.C.8, VI.C.15, VI.C.16, VI.C.17, VI.C.18, VI.C.20, VI.F.1, VI.F.3, VI.F.4, VI.F.5, VI.F.6, VII.A.9, VII.G.6, VII.G.13, VII.H.6
écriture I.C.116, I.J.18, III.1.B.8, III.1.C.2, V.B.54
 edo VII.I.8
 égyptien I.C.50
emprunts I.C.9, I.C.21, I.C.29, I.C.78, I.C.126, I.F.37, II.B.30, II.B.31, II.B.32, III.4.A.15, III.4.A.16, III.4.B.2, III.5.D, V.B.14, VI.B.11, VII.G.8
épigraphie III.1.C.6, III.1.E.4, VII.C.7, VII.C.8, VII.C.10, VII.C.11, VII.C.19, VII.E.2, VII.E.3, VII.E.4, VII.E.5, VII.E.13, VII.E.14, VII.E.18, VII.G.12
 espagnol I.C.62, I.C.67, I.C.72, I.G.1, I.G.2, III.2.B.1, III.2.B.2, III.2.B.3, III.2.B.4, III.2.B.5, III.2.B.6, III.2.B.7, III.2.B.8, III.2.B.9, III.2.B.10, III.2.B.11, III.2.B.12, III.2.B.13, III.2.B.20, III.2.B.21, III.2.B.22, III.2.B.23, III.2.B.24, III.2.B.25, III.2.L.3, III.2.L.4, V.B.19, V.B.22, V.B.29, V.B.30, V.B.34, VI.B.2, VI.B.3, VI.B.4, VI.B.5, VI.B.6, VI.B.7, VI.B.8, VI.B.9, VI.B.10, VI.B.11, VI.B.12, VI.B.13, VI.B.14, VI.B.16, VI.B.17, VI.B.18, VI.B.19, VI.B.20, VI.B.23, VI.B.24, VI.B.25, VI.B.26, VI.B.27, VI.B.28, VI.B.30
 espagnol d'Amérique III.2.B.13
 espéranto II.8
 esquimau I.C.132
 estonien II.B.32
 éthiopien VII.A.9
ethnographie VI.B.6, VI.C.8
ethnolinguistique I.C.55, I.C.93, V.B.43, VI.B.11
 falisque II.B.20
 féroïen I.F.27, VI.C.1
 finno-ougrien VI.C.7, VI.C.19
 finnois I.C.46, II.A.16, II.B.30, II.B.31, VI.C.17, VI.C.19
 flamand VI.E.3, VI.E.4, VI.E.5, VI.E.8, VI.E.9, VI.E.10, VI.E.11, VI.E.13, VI.E.14, VI.E.16, VI.E.17, VI.E.18, VI.F.3, VI.F.4, VI.F.5, VI.F.6, VI.F.7
folklore I.C.93, VI.B, VI.B.2, VI.B.3, VI.B.4, VI.B.5, VI.B.6, VI.B.7, VI.B.8, VI.B.9, VI.B.10, VI.B.12, VI.B.13, VI.B.16, VI.B.17, VI.B.18, VI.B.19, VI.B.20, VI.B.22, VI.B.23, VI.B.24, VI.B.25, VI.B.27, VI.B.28, VI.B.29, VI.B.30, VI.B.31, VI.C.4, VI.C.5, VI.C.6, VI.C.10, VI.C.11, VI.C.16, VII.F.1, VII.H.11
formation des mots I.C.57, I.C.71, I.F.18, I.F.21, III.4.B.2, V.B.33, V.B.38
 français I.C.82, I.C.90, I.C.114, I.C.117, I.C.120, I.E.4, I.E.5, I.E.11, I.E.12, I.E.14, I.E.15, I.E.16, I.E.17, I.E.18, I.E.19, I.E.20, I.E.21, I.E.22, I.E.24, I.E.25, I.E.28, I.F.23, I.H.3, I.H.4, I.H.5, I.H.6, I.H.7, I.H.8, I.H.9, I.H.10, I.H.11, I.H.12, I.H.13, I.H.14, I.H.15, I.H.16, I.H.17, I.H.18, I.H.19, I.H.20, I.H.21, I.H.22, I.H.23, I.H.24, I.H.25, I.H.26, I.H.27, I.H.28, I.H.29, I.H.30, II.B.29, II.B.56, V.B.31, V.B.51, V.B.63, VI.E.5, VII.G.15
 français canadien I.H.15, I.H.16, I.H.17, I.H.18, I.H.19
 français d'Afrique noire I.H.23, I.H.24, I.H.25, I.H.26
 francoprovençal I.H.12, I.H.13, I.H.14
 frison I.F.27
 gallo-roman VI.F.2
 gallois I.C.131, II.B.23, III.1.E.3, III.1.E.4, III.1.E.10, III.1.E.11, III.1.E.12, III.1.E.13
 gaulois III.1.E.1
géolinguistique VI.B.32
 géorgien I.C.26, I.C.29, I.C.126
 germanique I.C.30, I.F.11, II.A.12, II.A.13, II.A.14, II.A.15, II.A.21, II.A.25, II.B.24, II.B.30, II.B.31, II.B.32, III.1.C.6, VI.C.19, VI.E.6, VI.E.14, VII.G.1, VII.G.2, VII.G.12
 gotique II.A.12, II.A.13, II.A.25

- grammaire fonctionnelle* I.C.58, II.B.41, V.B.41, V.B.59
- grammaire générative* I.C.59, I.C.112, I.C.120, V.B.52
- grammaire relationnelle* I.C.59
- grec (ancien) I.C.1, I.C.17, I.C.26, I.F.18, I.F.19, I.F.40, II.A.4, II.A.7, II.A.8, II.A.16, II.A.17, II.A.19, II.A.21, II.A.22, II.A.23, II.A.24, II.A.25, II.B.15, II.B.16, II.B.17, II.B.18, II.B.22, II.B.52, II.B.53, II.B.54, III.1.A.1, III.1.A.2, III.1.A.5, III.1.C.4-5, III.1.C.8, III.1.C.1, III.1.C.11, III.1.E.11, VI.B.21, VII.A.27, VII.E.4, VII.E.8, VII.E.9, VII.E.10, VII.E.13, VII.G.8, VII.H.1-3, VII.H.9, VII.H.10, VII.H.11, VII.H.15, VII.H.19
- grec moderne V.B.27, VII.B.2
- hausa VIII.I.2
- hébreu VII.A.9, VII.H.12
- hindi VII.I.9
- histoire de la linguistique* I.C.23, I.C.91, I.C.95, I.C.96, I.C.107, I.C.119, I.C.120, I.C.133, I.E.14, I.E.18, I.F.13, I.I.21, I.I.22, I.J.1, I.J.2, I.J.3, I.J.4, I.J.5, I.J.6, I.J.7, I.J.8, I.J.9, I.J.10, I.J.11, I.J.12, I.J.13, I.J. 14, I.J.15, I.J.16, I.J.17, I.J.18, I.J.19, I.J.20, I.J.21, I.J.22, I.J.23, I.J.24, I.J.25, I.J.26, I.J.27, II.B.1, II.B.3, II.B.34, II.B.35, II.B.36, II.B.44, II.B.58, III.2.B.1, III.2.B.2, III.2.B.3, III.2.B.4, III.2.B.5, III.2.B.6, III.2.B.7, III.2.B.8, III.2.B.9, III.2.B.10, III.2.B.19, III.2.E.9, III.4.A.19, V.B.56, VII.A.16
- hittite I.C.1, I.C.36, II.A.2, II.A.3, II.A.4, II.A.18, II.A.25, III.1.C.8, III.1.C.9, VII.H.2
- hongrois I.C.16, II.B.8, V.B.10, VI.C.19, VII.A.14, VII.B.1
- HUMBOLDT (Wilhelm von) I.F.14, II.B.35
- ibère II.B.28, III.1.C.2, VII.C.19
- indien I.C.26, I.C.29
- indo-aryen I.C.26
- indo-européen I.C.1, I.C.4, I.C.12, I.C.16, I.C.17, I.C.18, I.C.27, I.C.72, I.C.92, I.C.122, I.C.126, I.F.4, I.F.18, I.F.40, II.A.1, II.A.2, II.A.5, II.A.7, II.A.10, II.A.20, II.A.21, II.A.22, II.A.23, II.A.24, II.A.25, II.B.9, II.B.10, II.B.11, II.B.38, II.B.45, II.B.46, II.B.60, III.1.A.5, III.1.B.2, III.1.B.3, III.1.B.6, III.1.B.7, III.1.B.9, III.1.B.10, III.1.C.1, III.1.C.3, III.1.C.4, III.1.C.7, III.1.C.8, III.1.C.9, III.1.C.11, III.1.C.14, III.1.E.3, III.1.E.6, III.1.E.11, III.5.D, V.B.34, VII.C.3, VII.C.19, VII.G.10, VII.H.1, VII.H.2
- indo-iranien I.C.29
- indonésien I.C.51, I.C.59, I.C.132
- informatique* I.C.25, I.C.36, I.C.46, I.C.56, I.C.101, I.C.103, I.C.104, I.C.120, III.1.A.1, III.1.A.2, V.B.13, V.B.21, VII.H.19
- interférence linguistique* I.F.17, VII.F.3
- intonation* I.C.14, I.C.15, I.C.34, I.C.66, I.F.1, I.F.17, I.F.33, V.B.26
- iranien I.C.86, I.F.12, II.A.19, II.B.14, III.1.C.7, III.1.C.12, III.1.C.13, VII.A.9, VII.E.16, VII.G.10
- irlandais I.C.72, I.C.131, III.1.E.1, III.1.E.2
- islandais I.C.74, I.F.27, VI.C.1
- italien I.C.46, I.C.114, III.2.E.1, III.2.E.3, III.2.E.4, III.2.E.5, III.2.E.6, III.2.E.7, III.2.E.8, III.2.E.10, III.2.E.11, VII.H.4, VII.H.6, VII.H.7, VII.H.8, VII.H.11, VII.H.14, VII.H.16, VII.H.17, VII.H.19, VII.H.20
- italique I.C.18, II.B.20
- itéke VIII.I.4
- JAKOBSON (Roman) I.C.28, I.C.76, II.B.37, VI.B.22
- japonais I.C.82, VII.A.17, VII.I.9, VIII.I.13
- javanais I.C.51
- JONES (William) II.B.34
- judéo-espagnol V.B.19, V.B.22, VI.B.14
- judezmo V.B.19
- jutlandais VI.C.18
- kafir I.C.20
- karaïme VII.A.27
- karen VII.I.10
- kartvélien I.C.26, I.C.29, I.C.57, I.C.126
- kati I.C.20
- khmer I.C.132
- kikongo I.F.26
- kinyarwanda I.C.88
- ladino V.B.19
- langage enfantin* I.C.110
- langue des îles Solomon I.C.2
- lappon I.C.46, VI.C.10, VI.C.19
- latin I.C.1, I.C.18, I.C.92, I.C.114, I.C.132, I.F.40, II.A.9, II.A.15, II.A.17, II.B.20, II.B.21, II.B.22, II.B.55, III.1.A.3, III.1.A.5, III.2.E.1, III.2.E.2,

- III.4.A.9, V.B.4, VII.C.6, VII.C.7, VII.C.8, VII.C.9, VII.C.10, VII.C.11, VII.C.13, VII.C.19, VII.H.1, VII.H.2, VII.H.3, VII.H.5, VII.H.10, VII.H.11, VII.H.13, VII.H.19
- latin vulgaire III.2.L.2, VII.G.8, VII.H.6
- laze I.C.126
- léonais III.2.L.4, VI.B.26
- letton I.C.57, I.C.136
- lexicographie* I.C.10, I.C.12, I.C.13, I.C.26, I.C.64, I.C.68, I.C.81, I.C.82, I.C.101, I.C.102, I.C.103, I.C.104, I.C.108, I.C.109, I.C.110, I.C.123, I.C.133, I.C.135, I.C.136, I.E.4, I.E.5, I.E.13, I.E.16, I.E.17, I.E.19, I.F.4, I.H.17, I.H.18, II.B.2, II.B.54, III.1.A.1, III.1.A.2, III.2.B.4, III.2.B.5, III.2.B.8, III.2.E.3, III.4.A.9, III.4.A.13, III.4.B.1, III.4.B.4, V.B.57, V.B.63, VI.C.17, VII.A.2, VII.G.11, VII.H.19, VII.I.6, VII.I.7
- lexicologie* I.C.78, I.C.86, I.C.122, I.C.136, I.E.8, I.E.9, I.E.10, I.E.21, I.E.22, I.E.25, I.E.26, I.E.27, I.E.32, I.F.30, II.B.24, II.B.55, III.4.A.11, III.4.A.13, III.4.B.4, V.B.14, V.B.25, V.B.28, VI.B.14
- lexicostatistique* I.C.33
- lezghien I.C.92
- linguistique appliquée* I.C.71, I.C.72, I.C.106, I.F.5, I.F.16, I.F.28, I.F.36, I.F.38, I.I.5, V.B.4, V.B.5, V.B.8, V.B.41, V.B.48, V.B.49, V.B.52, V.B.56, V.B.64, VII.H.20
- linguistique aréale* I.C.67, V.B.3, VII.H.1, VII.H.2
- linguistique balkanique* I.C.37, III.1.C.14, III.5.D, V.B.3, V.B.7, V.B.27, V.B.34
- linguistique cognitive* I.C.13, I.C.38, I.C.73, I.C.89, I.C.95, I.C.96, I.C.98, I.C.105, I.C.112, I.C.120, I.C.121, I.C.122, I.C.127, I.C.128, I.C.129, I.F.14, I.F.15, III.4.B.3, V.B.8, V.B.15, V.B.23, V.B.32, V.B.41
- linguistique contrastive* I.C.22, I.C.37, I.C.42, I.C.117, I.C.131, I.F.17, II.B.8, V.B.5, V.B.7, V.B.10, V.B.15, V.B.17, V.B.20, V.B.25, V.B.26, V.B.27, V.B.28, V.B.29, V.B.31, V.B.51, V.B.52, V.B.53, V.B.62, VII.I.9
- linguistique diachronique* I.C.1, I.C.2, I.C.9, I.C.14, I.C.16, I.C.17, I.C.18, I.C.21, I.C.26, I.C.27, I.C.30, I.C.36, I.C.37, I.C.50, I.C.52, I.C.53, I.C.57, I.C.71, I.C.80, I.C.81, I.C.83, I.C.84, I.C.86, I.C.87, I.C.92, I.C.94, I.C.97, I.C.100, I.C.108, I.C.113, I.C.122, I.C.124, I.C.125, I.C.126, I.C.130, I.C.136, I.E.1, I.E.2, I.E.6, I.E.14, I.E.22, I.E.23, I.E.30, I.F.18, I.F.41, I.I.6, I.I.7, II.A.1, II.A.3, II.A.4, II.A.5, II.A.6, II.A.7, II.A.9, II.A.10, II.A.12, II.A.13, II.A.14, II.A.15, II.A.17, II.A.18, II.A.19, II.A.20, II.A.21, II.A.22, II.A.23, II.A.24, II.A.25, II.B.2, II.B.5, II.B.6, II.B.7, II.B.12, II.B.15, II.B.16, II.B.17, II.B.21, II.B.22, II.B.44, II.B.55, II.B.59, III.1.A.4, III.1.A.5, III.1.B.2, III.1.B.3, III.1.B.4, III.1.B.5, III.1.B.6, III.1.B.7, III.1.B.9, III.1.B.10, III.1.B.11, III.1.C.3, III.1.C.5, III.1.C.7, III.1.C.8, III.1.C.9, III.1.C.11, III.2.B.15, III.2.H.1, III.4.A.11, III.4.A.17, III.4.A.21, III.5.D, V.B.3, V.B.14, V.B.15, V.B.17, V.B.19, V.B.22, V.B.31, V.B.34, V.B.39, V.B.40, V.B.45, V.B.46, V.B.49, V.B.62, VI.C.7, VI.C.12, VI.C.13, VI.C.19, VI.E.3, VI.F.3, VI.F.4, VI.F.5, VI.F.6, VII.A.17, VII.A.19, VII.A.27, VII.G.1, VII.G.12, VII.G.13, VII.H.18
- linguistique du texte* I.C.89, I.C.128, I.F.3, I.F.6, I.F.8, III.2.B.14, III.2.B.16, III.2.B.20, III.2.L.1, V.B.30
- linguistique fonctionnelle* voir *grammaire fonctionnelle*
- linguistique générale* I.C.2, I.C.3, I.C.4, I.C.7, I.C.12, I.C.14, I.C.15, I.C.28, I.C.31, I.C.36, I.C.39, I.C.42, I.C.47, I.C.49, I.C.52, I.C.54, I.C.57, I.C.58, I.C.59, I.C.60, I.C.61, I.C.64, I.C.67, I.C.68, I.C.71, I.C.72, I.C.73, I.C.74, I.C.75, I.C.76, I.C.77, I.C.81, I.C.85, I.C.88, I.C.90, I.C.91, I.C.99, I.C.109, I.C.114, I.C.117, I.C.118, I.C.119, I.C.120, I.C.123, I.C.131, I.C.132, I.C.133, I.C.134, I.F.1, I.F.2, I.F.9, I.F.13, I.F.21, I.F.30, I.F.40, I.F.41, I.I.1, I.I.2, I.I.3, I.I.4, I.I.5, I.I.6, I.I.7, I.I.8, I.I.9, I.I.10, I.I.11, I.I.12, I.I.13, I.I.14, I.I.15, I.I.16, I.I.17, I.I.18, I.I.19, I.I.20, I.I.21, I.I.22, I.I.26, I.I.27, II.A.16, II.B.6, II.B.37, II.B.40, II.B.63, III.1.E.13, V.B.1, V.B.2,

- V.B.11, V.B.12, V.B.13, V.B.16, V.B.18, V.B.20, V.B.22, V.B.36, V.B.37, V.B.42, V.B.48, V.B.49, V.B.50, V.B.56, V.B.59, V.B.60, VI.E.1, VII.A.9, VII.A.11, VII.A.20, VII.A.25, VII.H.4, VII.H.16, VIII.2
- linguistique générative* voir *grammaire générative*
- linguistique mathématique* V.B.13, V.B.56
- linguistique théorique* II.B.4
- linguistique typologique* V.B.34
- littérature* I.C.119, I.F.7, I.F.24, I.F.31, I.I.24, I.I.25, VI.B.8, VI.B.9, VI.B.12, VI.B.21, VI.B.27, VI.B.29, VI.B.30, VI.E.9
- lituanien I.C.49, I.C.136
- louvite II.A.3
- lusitanien II.A.11
- lycien II.A.3
- macédonien slave I.C.52, I.C.108, V.B.24
- maltais V.B.9
- mandchou I.C.93, VII.A.20, VIII.13
- mande I.F.26
- manipuri VII.I.3
- MARR (Nikolaj Jakovlevič) I.C.119, VII.E.15
- mégrèle I.C.126
- métrique* VII.H.3
- minorités linguistiques* I.C.79, I.C.111, I.F.27, II.B.43
- miteilon VII.I.3
- mogholi VII.A.4
- mongol VII.A.1, VII.A.2, VII.A.3, VII.A.4, VII.A.6, VII.A.15, VII.A.18, VII.A.19, VII.I.13
- morphologie* I.C.2, I.C.16, I.C.17, I.C.18, I.E.15, I.E.29, I.F.2, I.I.7, II.A.25, II.B.25, II.B.27, II.B.56, II.B.59, III.1.B.4, III.1.B.5, III.1.B.6, III.1.B.7, III.1.B.10, III.1.C.3, V.B.3, VI.C.7, VIII.5
- moyen anglais I.E.7
- moyen français I.E.1, I.E.2, I.E.13, I.E.26, I.E.27, I.E.32, VI.F.1
- moyen perse II.B.49
- munda VII.I.6
- mycénien VII.E.10
- mythologie comparée* I.C.124, III.1.C.1, III.1.E.1, III.1.E.3, III.1.E.4, III.1.E.6, III.1.E.10, III.1.E.11
- NEBRIJA (Elio de) III.2.B.1, III.2.B.2, III.2.B.3, III.2.B.4, III.2.B.6
- néerlandais VI.E.3, VI.E.4, VI.E.5, VI.E.7, VI.E.8, VI.E.9, VI.E.10, VI.E.11, VI.E.12, VI.E.13, VI.E.14, VI.E.15, VI.E.16, VI.E.17, VI.E.18, VI.F.7
- noms de couleurs* I.C.131
- norvégien VI.C.1, VI.C.12
- nostratique I.C.27
- noourestanien I.C.20
- occitan I.E.4, I.E.5, I.E.10, I.E.23, I.E.30, VI.B.11
- ombrien I.C.18, III.1.B.5, VII.H.2
- onomastique* I.C.19, I.C.82, II.A.14, III.1.E.4, III.1.E.5, III.4.A.3, III.4.A.5, III.4.A.8, III.4.A.10, III.4.A.14, III.4.A.18, III.4.A.23, III.5.D, V.B.5, V.B.33, V.B.47, V.B.67, VI.B.10, VI.C.8, VI.C.9, VI.C.14, VI.C.20, VI.E.1, VI.E.2, VI.E.3, VI.E.4, VI.E.5, VI.E.6, VI.E.7, VI.E.8, VI.E.9, VI.E.10, VI.E.11, VI.E.12, VI.E.13, VI.E.14, VI.E.15, VI.E.16, VI.E.17, VI.E.18, VI.F.1, VI.F.2, VI.F.7, VII.C.1, VII.C.2, VII.C.3, VII.C.4, VII.C.9, VII.C.11, VII.C.13, VII.E.1, VII.E.5, VII.G.1, VII.G.2, VII.G.3, VII.G.4, VII.G.5, VII.G.9, VII.G.14, VII.G.15, VII.H.19
- origine du langage* I.C.66
- orthographe* I.C.92, I.C.133, I.E.14, II.B.58
- osque I.C.18, III.1.B.5, III.1.C.7
- ossète III.1.C.7, VII.G.10
- ouïgour II.B.50, VII.A.12, VII.A.26
- ouralien I.C.16, I.C.136, II.B.10, VI.C.7, VI.C.13
- palaique II.A.3
- pali II.B.48, VII.A.27
- papoue I.C.2
- pathologie linguistique* III.1.A.5
- pehlevi II.B.49
- persan I.C.26, I.C.70, I.C.109, VII.A.9, VII.I.2
- phénicien VII.C.15, VII.C.16
- philologie* I.E.1, I.E.2, I.E.10, I.F.13, III.1.A.3, III.1.B.9, III.2.B.12, III.2.E.4, III.2.E.5, III.2.E.6, III.2.E.7, III.2.E.8, III.2.E.10, VII.H.9, VII.H.15
- philosophie du langage* I.C.23, I.C.24, I.C.28, I.C.32, I.C.77, I.G.3, II.B.39, V.B.60
- phonétique* I.C.14, I.C.15, I.C.30, I.C.34, I.C.65, I.C.66, I.C.72, I.E.29, I.F.1,

- III.1.B.8, III.1.B.11, III.1.C.5, III.1.C.10, V.B.21, V.B.52, V.B.53, VI.C.1, VI.F.3, VI.F.4, VI.F.5, VI.F.6, VII.A.19, VII.A.21, VII.I.9
- phonologie* I.C.14, I.C.51, I.C.65, I.C.107, I.C.116, I.I.15, II.A.10, V.B.52, VI.C.1, VI.F.3, VI.F.4, VI.F.5, VI.F.6, VII.A.21
- phraséologie* III.4.A.20, V.B.44, V.B.62, VII.F.4
- poétique* I.F.24, III.4.A.4, VII.H.7, VII.H.8
- poitevin I.H.10
- polabe III.4.A.17
- polonais I.C.35, I.C.52, I.C.108, III.4.A.1, III.4.A.2, III.4.A.3, III.4.A.4, III.4.A.5, III.4.A.6, III.4.A.8, III.4.A.9, III.4.A.10, III.4.A.11, III.4.A.12, III.4.A.13, III.4.A.14, III.4.A.15, III.4.A.16, III.4.A.17, III.4.A.18, III.4.A.19, III.4.A.20, III.4.A.21, III.4.A.22, III.4.A.23, III.4.A.24, III.4.B.1, V.B.35, V.B.47, VII.F.3, VII.G.9
- polynésien VII.G.4
- pomorane VII.G.9
- portugais I.C.77, VI.B.28, VI.B.29, VII.G.15
- pragmatique* I.C.15, I.C.35, I.C.40, I.C.41, I.C.43, I.C.48, I.C.63, I.C.68, I.C.73, I.C.89, I.C.105, I.C.115, I.C.120, I.C.122, I.E.3, I.E.12, I.F.33, III.2.B.11, III.2.B.14, III.2.B.16, V.B.5, V.B.9, V.B.23, V.B.30, V.B.35, V.B.41, V.B.51, V.B.58
- prasun I.C.20
- pré-indo-européen VI.E.6
- préhistoire linguistique* I.C.66
- psycholinguistique* II.B.40, V.B.43
- punjabi VII.I.5
- rhétorique* I.F.34
- roman II.B.55, III.1.A.5, VII.G.8
- roumain III.1.C.14, III.2.H.1, VII.H.18
- runologie* III.1.C.6, VII.G.12
- russe I.C.5, I.C.6, I.C.8, I.C.10, I.C.11, I.C.12, I.C.13, I.C.22, I.C.31, I.C.32, I.C.33, I.C.34, I.C.36, I.C.37, I.C.38, I.C.40, I.C.42, I.C.43, I.C.46, I.C.47, I.C.48, I.C.52, I.C.53, I.C.57, I.C.58, I.C.59, I.C.63, I.C.64, I.C.68, I.C.69, I.C.71, I.C.72, I.C.73, I.C.74, I.C.75, I.C.81, I.C.82, I.C.83, I.C.84, I.C.85, I.C.91, I.C.92, I.C.94, I.C.100, I.C.101, I.C.102, I.C.103, I.C.104, I.C.105, I.C.108, I.C.109, I.C.110, I.C.112, I.C.113, I.C.114, I.C.115, I.C.117, I.C.122, I.C.123, I.C.125, I.C.127, I.C.128, I.C.129, I.C.131, I.C.132, I.C.135, I.F.2, I.F.5, I.F.6, I.F.13, I.F.17, I.F.20, I.F.21, I.F.28, I.F.30, I.F.32, I.F.34, I.F.35, I.F.36, I.F.38, I.F.39, III.4.B.1, III.4.B.2, III.4.B.3, V.B.14, V.B.18, V.B.20, V.B.25, V.B.28, V.B.44, V.B.49, V.B.62, V.B.63, V.B.65, V.B.66, VI.C.19, VII.F.4; voir aussi *vieux russe*
- sanskrit I.C.1, I.C.87, II.A.6, II.B.11, II.B.47, III.1.C.4, III.1.C.9, III.1.C.12, III.1.E.11, VII.A.5, VII.A.16, VII.A.27
- sarig yugur VII.A.12
- sarmate I.C.19, VII.E.5, VII.E.14
- SAUSSURE (Ferdinand DE) I.C.133, I.C.134
- ŠČERBA (Lev Vladimirovič) I.C.107
- scythe I.C.19, VII.E.11
- sémantique* I.C.3, I.C.32, I.C.48, I.C.54, I.C.100, I.C.120, I.E.21, I.F.19, I.F.23, I.F.30, I.I.10, II.B.23, III.1.A.5, III.4.A.11, V.B.16, V.B.17, V.B.28, V.B.35, V.B.55, V.B.59, VII.H.5, VII.H.10
- sémiotique* II.B.39, V.B.54, V.B.61
- sémitique I.C.50, I.F.12, VII.A.9
- séphardique V.B.19, V.B.22
- serbe I.C.22, I.F.39, II.B.27
- serbo-croate voir *serbe* et *croate*
- slave I.C.33, I.C.37, I.C.52, I.C.53, I.C.81, I.C.84, I.C.91, I.C.94, I.C.108, I.C.113, I.C.124, I.C.125, I.C.131, I.F.39, I.I.7, II.B.59, II.B.60, III.4.A.17, III.4.A.21, III.4.A.23, III.4.A.24, V.B.14, V.B.28, V.B.47, V.B.49, V.B.65, V.B.66, V.B.68, VI.C.19, VII.H.1
- slavon I.C.12, I.C.85, I.F.20, I.F.29, VII.F.2
- slovaque I.C.108, III.4.A.11
- slovène I.I.7, I.I.15, I.I.19, I.I.23, I.I.25, I.I.27, VII.F.2
- sociolinguistique* I.C.8, I.C.45, I.C.46, I.C.55, I.C.79, I.C.92, I.C.94, I.C.111, I.F.14, I.F.26, I.F.27, I.F.37, I.G.1, I.G.2, I.H.1, I.H.2, I.H.3, I.H.4, I.H.5, I.H.6, I.H.7, I.H.8, I.H.9, I.H.10, I.H.11, I.H.12, I.H.13, I.H.14, I.H.15, I.H.16, I.H.17, I.H.18, I.H.19, I.H.20, I.H.21, I.H.22, I.H.23, I.H.24, I.H.25, I.H.26, I.H.27, I.H.28, I.H.29, I.H.30,

- II.B.19, II.B.43, III.2.B.13, III.4.A.7,
 V.B.9, V.B.19, V.B.24, V.B.31,
 V.B.35, V.B.39, V.B.40, V.B.58,
 VII.A.9, VII.A.23, VII.B.1, VII.H.6
 sogdien II.B.50, VII.E.2
 sorabe I.C.52, I.I.7, III.4.A.7
statistique V.B.14, VII.C.8
stylistique I.C.8, I.C.11, I.C.64, I.E.23,
 I.F.29, I.F.32, I.F.35, III.2.B.21,
 III.2.L.1, III.4.A.4, III.4.A.20, V.B.55,
 VII.H.13
 substrat préhellénique I.F.40
 suédois I.C.46, I.C.98, VI.C.1, VI.C.2,
 VI.C.3, VI.C.4, VI.C.5, VI.C.6,
 VI.C.8, VI.C.9, VI.C.11, VI.C.12,
 VI.C.14, VI.C.15, VI.C.16, VI.C.19,
 VI.C.20
 sumérien VII.E.1
 susu I.F.26
 swahili I.F.26, VIII.7
syntaxe I.C.1, I.C.7, I.C.17, I.C.18,
 I.C.36, I.C.39, I.C.57, I.C.68, I.C.70,
 I.C.74, I.C.75, I.C.90, I.C.102, I.C.114,
 I.C.122, I.C.132, I.E.3, I.E.11, I.E.12,
 I.E.23, I.E.24, I.E.28, I.E.29, I.F.14,
 I.F.15, I.F.22, I.F.29, I.I.1, I.I.2, I.I.3,
 I.I.4, I.I.5, I.I.6, I.I.8, I.I.9, I.I.10,
 I.I.11, I.I.12, I.I.13, I.I.14, I.I.16, I.I.17,
 I.I.18, I.I.19, I.I.20, I.I.26, I.I.27,
 II.A.8, II.A.16, II.A.17, II.A.25,
 II.B.47, III.1.A.5, III.2.L.3, III.4.B.3,
 V.B.3, V.B.4, V.B.6, V.B.7, V.B.9,
 V.B.10, V.B.17, V.B.27, V.B.29,
 V.B.32, V.B.34, V.B.37, V.B.56,
 VI.C.7, VII.A.11, VII.H.4, VII.H.17,
 VII.I.3, VII.I.10
tabou linguistique II.A.23
 tadjik I.C.88
 tchagataï VII.A.21
 tchèque I.C.42, I.C.82, I.C.91, III.4.A.12
 tchouvache VII.A.19
 téke VII.I.4
 TESNIÈRE (Lucien) I.I.1, I.I.2, I.I.3, I.I.4,
 I.I.5, I.I.6, I.I.7, I.I.8, I.I.9, I.I.10,
 I.I.11, I.I.12, I.I.13, I.I.14, I.I.15, I.I.16,
 I.I.17, I.I.18, I.I.19, I.I.20, I.I.21, I.I.22,
 I.I.23, I.I.24, I.I.25, I.I.26, I.I.27
 thaï I.C.82, VIII.9
 thrace III.1.C.14
 tibétain VII.A.8, VII.A.9, VII.A.16, VII.A.27
 tokharien II.A.5, II.A.15, II.B.46, II.B.51,
 III.1.B.2, III.1.B.3, III.1.B.4, III.1.B.5,
 III.1.B.6, III.1.B.7, III.1.B.8, III.1.B.9,
 III.1.B.10, III.1.B.11, III.1.C.3, VII.H.2
tonologie VII.I.1, VII.I.4, VII.I.8
 toungouse I.C.93, VII.A.19, VII.A.20
 touva VII.A.27
traduction I.C.22, I.C.78, I.F.10, I.I.23,
 III.4.A.12, V.B.5, V.B.13, V.B.29,
 V.B.48, VII.A.1, VII.A.5, VII.F.2
 TRUBECKOJ (Nikolaj Sergeevič) I.C.107
 turc (*langues turques*) I.C.9, I.C.21,
 I.C.47, I.C.66, I.C.71, I.C.80, I.C.116,
 I.C.130, I.C.133, I.F.22, II.B.50,
 II.B.62, VII.A.11, VII.A.13, VII.A.19,
 VII.A.20, VII.A.26, VII.A.27
 turc de Turquie I.C.66, I.C.88, I.C.130,
 I.F.37, V.B.7, VII.A.14, VII.A.23,
 VII.A.24, VII.B.2
typologie linguistique I.C.27, I.C.37,
 I.C.88, I.C.90, I.C.120, I.E.20, II.B.42,
 V.B.3, V.B.5
 ukrainien V.B.28, VII.F.3
 védique I.C.87, II.A.6, II.B.11, III.1.C.4,
 III.1.C.9, III.1.C.12, VII.A.27
 vepse VI.C.7
 vieil anglais I.C.30, I.J.15, III.1.C.6,
 VII.G.1, VII.G.12
 vieil islandais I.C.30, I.C.97, I.F.11
 vieux bulgare V.B.65, V.B.66;
 voir aussi *vieux slave* et *slavon*
 vieux croate VII.F.2
 vieux haut allemand I.C.30, VII.G.1,
 VII.G.2, VII.G.14
 vieux perse III.1.C.2, III.1.C.13
 vieux prussien I.C.136, II.B.26
 vieux russe I.C.53, I.C.74, I.C.81, I.C.82,
 I.C.83, I.C.84, I.C.94, I.C.109, I.C.113,
 I.C.125, I.F.29
 vieux saxon VII.G.14
 vieux slave I.C.52, I.C.78, I.C.85, I.F.39,
 III.1.C.7, V.B.65, V.B.66, VII.F.2;
 voir aussi *vieux bulgare* et *slavon*
 vieux slovène VII.F.2
 wallon I.H.7, VI.F.1, VI.F.2
 WEISGERBER (Johann Leo) I.C.23, I.C.24
 yoruba I.F.26
 zyrien I.C.85